

**UNIFORM LAW
CONFERENCE OF CANADA**

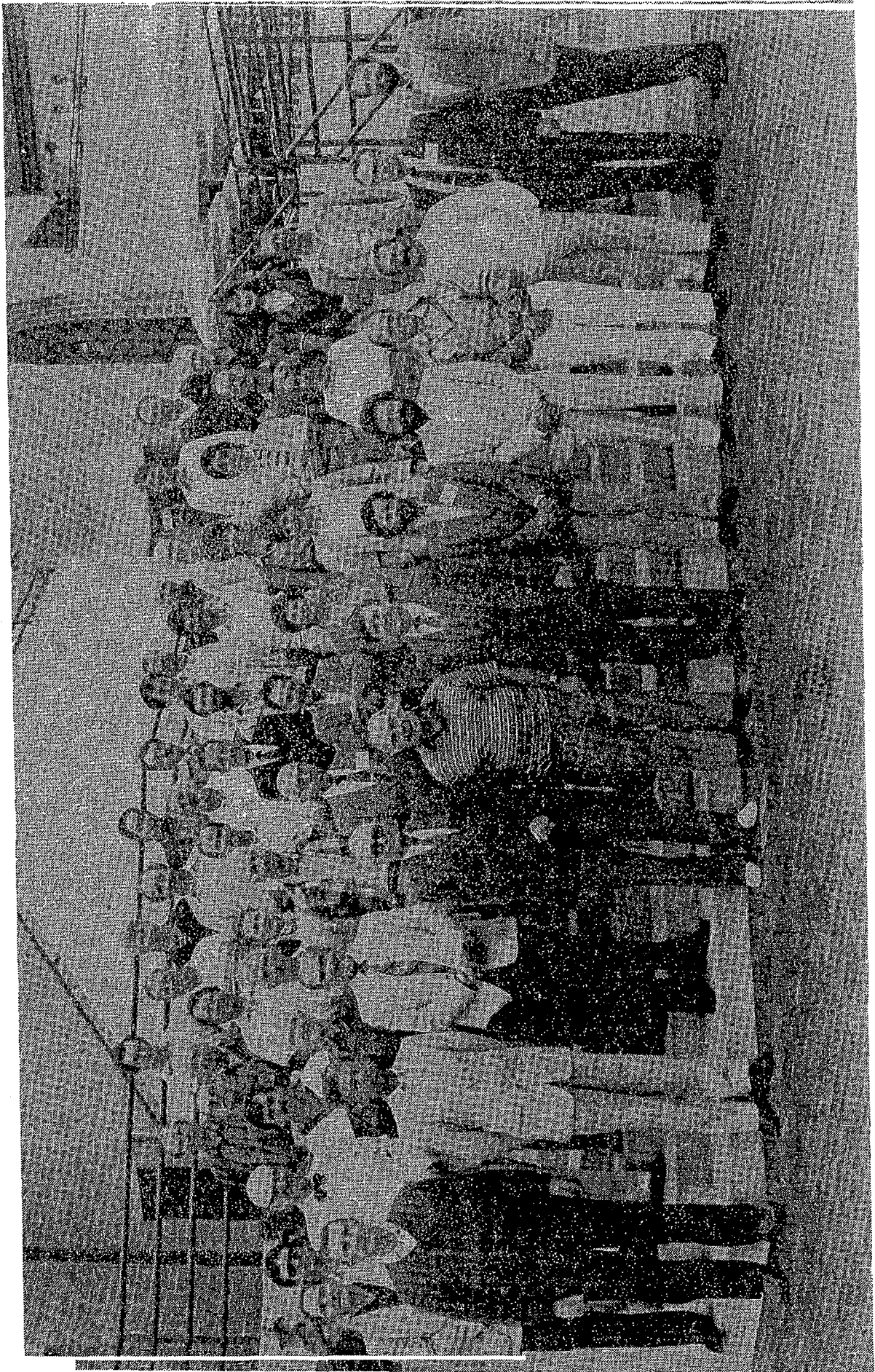
**CONFERENCE SUR
L'UNIFORMISATION
DES LOIS AU CANADA**

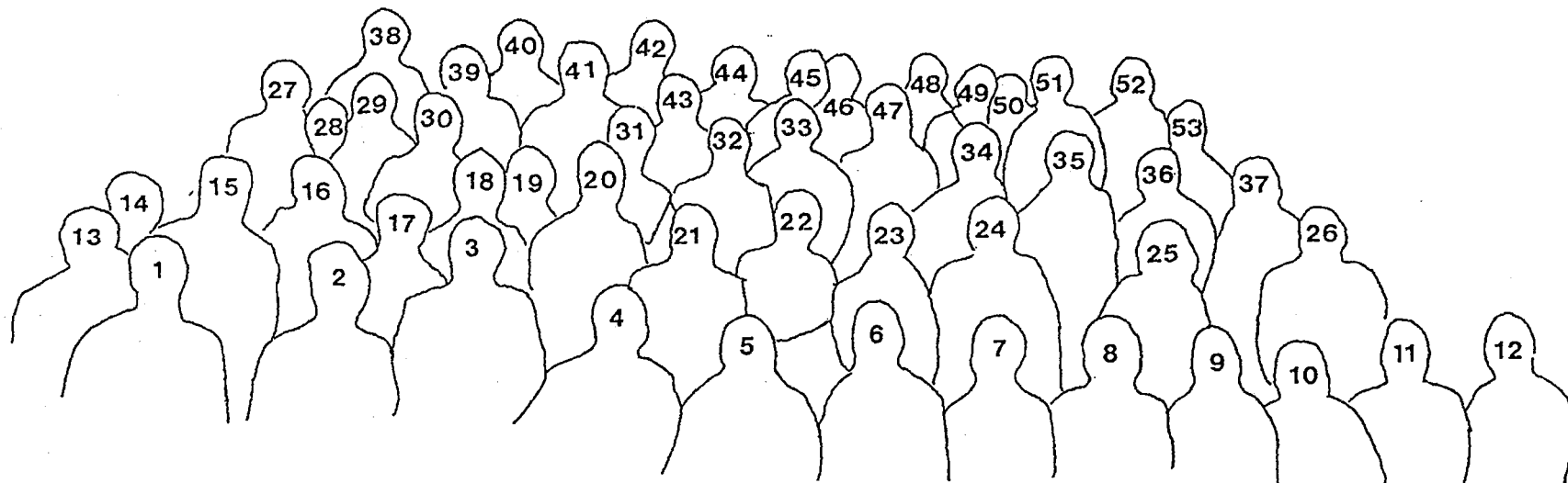
**PROCEEDINGS
OF THE
SIXTY-SEVENTH ANNUAL MEETING**

HELD AT

HALIFAX, NOVA SCOTIA

August, 1985





1. Gregory, N.B.
 2. Cossette, Que.
 3. Rioux, Que.
 4. Colas, Que.
 5. Bertrand, Can.
 6. Walker, N.S.
 7. Pagano, Alta.
 8. Paquette, Que.
 9. Morton, Ont.
 10. Lalonde, N.B.
 11. MacDonald, N.S.
 12. Beecroft, Ont.
 13. Stapleton, N.B.
 14. Perozzo, Man.

15. Turner, Man.
 16. Elton, Man.
 17. Carroll, NCC USL
 18. Stone, Ont.
 19. Longtin, Que.
 20. Moylan, Man.
 21. Pigeon, Can.
 22. Roche, Nfld.
 23. Noonan, Nfld.
 24. Doleman, N.B.
 25. Carter, Ont.
 26. Hodges, Sask.
 27. Hurlburt, Alta.

28. Close, B.C.
 29. Roslak, Alta.
 30. Breithaupt, Ont.
 31. Dalton, Alta.
 32. Edwards, Man.
 33. Roger, B.C.
 34. Dawson, Can.
 35. Horton, Yukon
 36. Hewitt, Sask.
 37. Jackson, Sask.
 38. Ferguson, N.B.
 39. Fordham, N.S.
 40. Takach, Ont.

41. Johnson, N.S.
 42. Lal, N.W.T.
 43. Smethurst, Man.
 44. Tollefson, Can.
 45. Delaney, N.B.
 46. Campbell, Ont.
 47. Hebb, N.S.
 48. Kujawa, Sask.
 49. Gibson, Can.
 50. Mosley, Can.
 51. Dionne, Que.
 52. Thomas, Ont.
 53. McKay, Sask.

Absent: *Alta.*, Beames, Clegg, Duncan, McCrank, Perras, Teasdale; *B.C.*, Murray; *Canada*, Arthur, Bebbington, Davidson, Desjardins, Duplessis, Handfield, Jewett, Létourneau, Proulx, Stoltz, Tasse; *Man.*, Guy, Weinstein, Yost; *N.B.*, Teed; *Nfld.*, Lake, Noel; *N.W.T.*, Meldazy; *N.S.*, Coles, Gale, Herschorn, Pink, Poirier, Prince; *Ont.*, Fader, Reveil, Schuh; *P.E.I.*, Hubley, Moore; *Que.*, Allaire, Bouchard, Bouchard, Daviault, Gregoire; *Sask.*, Ozirny, Quinney, Rasmussen; *Yukon*, Florence.

IN MEMORIAM

LACHLAN RANDOLPH MACTAVISH

Died 10 June, 1985

A Member of this Conference

Representing Ontario

From 1941 to 1970

Its President

From 1953 to 1955

And its Executive Secretary

From 1973 to 1981

REQUIESCAT IN PACE

CONTENTS

	PAGE
Past Presidents	7
Officers: 1985-1986	9
Delegates: 1985	10
Delegates <i>Ex Officio</i>	17
Historical Note	18
Bibliography	23
Legislative Drafting Section	
Minutes	24
Opening Plenary Session	
Minutes	27
Uniform Law Section	
Minutes	30
Criminal Law Section	
Minutes	37
Closing Plenary Session	
Minutes	64
Report to the Canadian Bar Association	67
Appendices	
A. Treasurer's Report	72
B. Executive Director's Report	75
C. Change of Name Report	76
D. Foreign Arbitral Awards Act	111
E. Franchises Act	125
F. French Version of the Consolidation of Uniform Acts	160
G. International Sale of Goods Act	172
H. Interprovincial Child Abduction Report	236
I. Intestate Succession Act	284
J. Maintenance and Custody Enforcement Report and Act	289
K. Mental Health Report	315
L. Personal Property Security Report	319
M. Private International Law Report	328
N. Protection of Privacy: Tort Report	375

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

	PAGE
O. Purposes and Procedures Report	414
P. Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act	418
Q. Sale of Goods Report	430

Tables

I. Uniform Acts Recommended	460
II. Uniform Acts Withdrawn	462
III. Enactments of Uniform Acts	463
IV. Enactments by Jurisdictions	467
Cumulative Index, 1985-1986	474
Index, 1985 Proceedings	485

PAST PRESIDENTS

SIR JAMES AIKINS, K.C., Winnipeg (five terms)	1918-1923
MARINER G. TEED, K.C., Saint John	1923-1924
ISAAC PITBLADO, K.C., Winnipeg (five terms)	1925-1930
JOHN D. FALCONBRIDGE, K.C., Toronto (four terms)	1930-1934
DOUGLAS J. THOM, K.C., Regina (two terms)	1935-1937
I. A., HUMPHRIES, K.C., Toronto	1937-1938
R. MURRAY FISHER, K.C., Winnipeg (three terms)	1938-1941
F. H. BARLOW, K.C., Toronto (two terms)	1941-1943
PETER J. HUGHES, K.C., Fredericton	1943-1944
W. P. FILLMORE, K.C., Winnipeg (two terms)	1944-1946
W. P. J. O'MEARA, K.C., Ottawa (two terms)	1946-1948
J. PITCAIRN HOGG, K.C., Victoria	1948-1949
HON ANTOINE RIVARD, K.C., Quebec	1949-1950
HORACE A. PORTER, K.C., Saint John	1950-1951
C. R. MAGONE, Q.C., Toronto	1951-1952
G. S. RUTHERFORD, Q.C., Winnipeg	1952-1953
LACHLAN MACTAVISH, Q.C., Toronto (two terms)	1953-1955
H. J. WILSON, Q.C., Edmonton (two terms)	1955-1957
HORACE E. READ, O.B.E., Q.C., LL.D., Halifax	1957-1958
E. C. LESLIE, Q.C., Regina	1958-1959
G. R. FOURNIER, Q.C., Quebec	1959-1960
J. A. Y. MACDONALD, Q.C., Halifax	1960-1961
J. F. H. TEED, Q.C., Saint John	1961-1962
E. A. DRIEDGER, Q.C., Ottawa	1962-1963
O. M. M. KAY, C.B.E., Q.C., Winnipeg	1963-1964
W. F. BOWKER, Q.C., LL.D., Edmonton	1964-1965
H. P. CARTER, Q.C., St. John's	1965-1966
GILBERT D. KENNEDY, Q.C., S.J.D., Victoria	1966-1967
M. M. HOYT, Q.C., B.C.L., Fredericton	1967-1968
R. S. MELDRUM, Q.C., Regina	1968-1969
EMILE COLAS, K.M., C.R., LL.D., Montreal	1969-1970
P. R. BRISSENDEN, Q.C., Vancouver	1970-1971
A. R. DICK, Q.C., Toronto	1971-1972
R. H. TALLIN, Winnipeg	1972-1973
D. S. THORSON, Q.C., Ottawa	1973-1974
ROBERT NORMAND, Q.C., Quebec	1974-1975
GLEN ACORN, Q.C., Edmonton	1975-1976
WENDALL MACKAY, Charlottetown	1976-1977
H. ALLAN LEAL, Q.C., LL.D., Toronto	1977-1978
ROBERT G. SMETHURST, Q.C., Winnipeg	1978-1979
GORDON F. COLES, Q.C., Halifax	1979-1980
PADRAIG O'DONOGHUE, Q.C., Whitehorse	1980-1981
GEORGE B. MACAULAY, Q.C., Victoria	1981-1982

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

ARTHUR N. STONE, Q.C., Toronto 1982-1983
SERGE KUJAWA, Q.C., Regina 1983-1984
GÉRARD BERTRAND, c.r., Ottawa 1984-1985

OFFICERS:1985-86

<i>Honorary President</i>	Gérard Bertrand, c.r., Ottawa
<i>President</i>	Graham D. Walker, Q.C., Halifax
<i>1st Vice-President</i>	M. Rémi Bouchard, Sainte-Foy
<i>2nd Vice-President</i>	Georgina R. Jackson, Regina
<i>Treasurer</i>	Gordon F. Gregory, Q.C., Fredericton
<i>Secretary</i>	Peter Pagano, Edmonton
<i>Ex Officio</i>	Bruno Lalonde, Fredericton
<i>Ex Officio</i>	Hymie Weinstein, Q.C., Winnipeg

UNIFORM LAW SECTION

<i>Chairman</i>	Georgina R. Jackson, Regina
<i>Secretary</i>	Melbourne M. Hoyt, Q.C., Exec. Dir.

CRIMINAL LAW SECTION

<i>Chairman</i>	Hymie Weinstein, Q.C., Winnipeg
<i>Secretary</i>	Howard Bebbington, Ottawa

LEGISLATIVE DRAFTING SECTION

<i>Chairman</i>	Bruno Lalonde, Fredericton
<i>Vice-Chairman</i>	Allan Roger, Victoria
<i>Secretary</i>	Merrilee Rasmussen, Regina

LOCAL SECRETARIES

<i>Alberta</i>	Clark W. Dalton
<i>British Columbia</i>	Allan Roger
<i>Canada</i>	Gérard Bertrand, c.r.
<i>Manitoba</i>	Tanner Elton
<i>New Brunswick</i>	Basil Stapleton
<i>Newfoundland</i>	John Noel
<i>Northwest Territories</i>	Stien K. Lal, Q.C.
<i>Nova Scotia</i>	Graham D. Walker, Q.C.
<i>Ontario</i>	Arthur N. Stone, Q.C.
<i>Prince Edward Island</i>	M. Raymond Moore
<i>Quebec</i>	Marie-José Longtin
<i>Saskatchewan</i>	Georgina R. Jackson
<i>Yukon Territory</i>	Sydney B. Horton

(For addresses of the above, see List of Delegates, page 10.)

EXECUTIVE DIRECTOR

Melbourne M. Hoyt, Q.C.
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B. E3B 5H1
(506) 453-2226

DELEGATES

1985 Annual Meeting

The following persons (96) attended one or more Sections of the Sixty-Seventh Meeting of the Conference

Legend

(L.D.S.) Attended the Legislative Drafting Section.

(U.L.S.) Attended the Uniform Law Section.

(C.L.S.) Attended the Criminal Law Section.

Alberta:

JAMES W. BEAMES, Q.C., Barrister and Solicitor, Milner & Steer, 2900 Manulife Place, 10180-101st Street, Edmonton T5J 3V5
(U.L.S.)

MICHAEL CLEGG, Parliamentary Counsel, Legislative Assembly Office, 313 Legislature Building, Edmonton T5K 2B6 (L.D.S.)

CLARK DALTON, Director of Legal Research and Analysis Department of the Attorney General, 4th Floor, Bowker Building, 9833-109th Street, Edmonton T5K 2E8 (U.L.S.)

BRUCE DUNCAN, Assistant Senior Agent of the Attorney General, Department of the Attorney General, 15th Floor, Rocky Mountain Plaza, 615 MacLeod Trail, S.E., Calgary T2G 4T8
(C.L.S.)

WILLIAM H. HURLBURT, Q.C., Director, Institute of Law Research and Reform, 402 Law Centre University of Alberta T6G 2H5 (U.L.S.)

NEIL MCCRANK, Assistant Deputy Minister, Department of Attorney General, 2nd Floor, Bowker Building, 9833-109th Street, Edmonton, Alberta T5K 2E8 (C.L.S.)

PETER PAGANO, Chief Legislative Counsel Department of the Attorney General, 2nd Floor, Bowker Building, 9833-109th Street, Edmonton T5K 2E8 (L.D.S. & U.L.S.)

DELMAR W. PERRAS, Assistant Deputy Minister (Criminal) Department of the Attorney General, 2nd Floor, Bowker Building, 9833-109th Street, Edmonton T5K 2E8 (C.L.S.)

YAROSLAW ROSLAK, Q.C., Director, Special Services, Criminal Division, Department of the Attorney General, 3rd Floor, Bowker Building, 9833-109th Street, Edmonton T5K 2E8
(C.L.S.)

PETER TEASDALE, Acting Assistant Director of Criminal Justice Branch, Department of the Attorney General, 3rd Floor, Bowker Building, 9833-109th Street, Edmonton T5K 2E8
(C.L.S.)

DELEGATES

British Columbia:

ARTHUR CLOSE, Vice Chairman, Law Reform Commission of British Columbia, Box 10135, Pacific Centre, 700 W. Georgia Street, Vancouver V7Y 1C6 (*U.L.S.*)

DENNIS MURRAY, Acting Director, Criminal Justice Branch Ministry of the Attorney General, 3rd Floor, 910 Government Street, Victoria V8V 1X4 (*C.L.S.*)

ALLAN ROGER, Chief Legislative Counsel, Ministry of the Attorney General, Parliament Buildings, Victoria V8V 1X4 (*L.D.S. & U.L.S.*)

Canada:

DON ARTHUR, Vital Statistics Council for Canada, Ottawa K1A 0H8 (*U.L.S.*)

HOWARD BEBBINGTON, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice, Ottawa K1A 0H8 (*C.L.S.*)

GÉRARD BERTRAND, c.r., Premier Conseiller législatif, Ministère de la Justice, Ottawa K1A 0H8 (*L.D.S. & U.L.S.*)

DIANE DAVIDSON, Bureau du légiste et conseiller parlementaire, Chambre des Communes, Pièce 109-A, Edifices du Parlement, Rue Wellington, Ottawa K1A 0H8 (*L.D.S.*)

MARY DAWSON, Q.C., Associate Chief Legislative Counsel, Department of Justice, Ottawa K1A 0H8 (*L.D.S. & U.L.S.*)

JACQUES DESJARDINS, Section du bureau du Conseil privé, Ministère de la Justice, 2e étage, Edifice Commémoratif Ouest, 344, rue Wellington, Ottawa K1A 0H8 (*L.D.S.*)

R. L. DUPLESSIS, Q.C., Law Clerk & Parliamentary Counsel, The Senate, Ottawa K1A 0A4 (*L.D.S.*)

FRED E. GIBSON, Q.C., Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General, 13th Floor, 340 Laurier Avenue, Ottawa (*C.L.S.*)

FRANCOIS HANDFIELD, Law Reform Commission, Varette Building, 130, rue Albert, Ottawa K1A 0L6 (*L.D.S.*)

MARC JEWETT, Q.C., General Counsel, Constitutional and International Law, Department of Justice, Ottawa K1A 0H8 (*L.D.S. & U.L.S.*)

GILLES LETOURNEAU, vice-président de la commission de réforme du droit du Canada, 130, rue Albert, Ottawa K1A 0L6 (*C.L.S.*)

RICK MOSLEY, General Counsel, Criminal Law Policy and Amendments Section, Department of Justice, Ottawa K1A 0H8 (*C.L.S.*)

LOUIS-PHILIPPE PIGEON, Faculté de Droit, Université d'Ottawa K1N 6N5 (*L.D.S. & U.L.S.*)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- MICHEL PROULX, Avocat, Proulx, Barot & Masson, 1001-1080 Beaver Hall Hill, Montréal H2Z 1S8 (C.L.S.)
DOUGLAS E. STOLTZ, Director, Legislation Program, Faculty of Law, University of Ottawa K1N 6N5 (L.D.S.)
ROGER TASSE, c.r., sous-ministre de la Justice, sous-procureur général du Canada, Ministère de la Justice, Ottawa K1A 0H8 (C.L.S.)
E. A. TOLLEFSON, Q.C., Coordinator, Criminal Law Review Section, Department of Justice, Ottawa K1A 0H8 (C.L.S.)

Manitoba:

- CLIFF H. C. EDWARDS, Q.C., Chairperson, Law Reform Commission, 5th Floor, Woodsworth Building, 405 Broadway Avenue, Winnipeg R3C 3L6 (U.L.S.)
TANNER ELTON, Deputy Attorney General, 110 Legislative Building, Winnipeg R3C 0V8 (C.L.S.)
JOHN P. GUY, Q.C., Assistant Deputy Attorney General, 6th Floor, Woodsworth Building, 405 Broadway Avenue, Winnipeg R3C 3L6 (C.L.S.)
DENNIS W. MOYLAN, Q.C., Assistant Deputy Attorney General and Legislative Counsel, 116 Legislative Building, Winnipeg R3C 0V8 (L.D.S. & U.L.S.)
RON S. PEROZZO, Director, Legal Services, 6th Floor, Woodsworth Building, 405 Broadway Avenue, Winnipeg R3C 3L6 (U.L.S.)
ROBERT G. SMETHURST, Q.C., D'Arcy and Deacon, Barristers and Solicitors, 12th Floor, Royal Trust Building, 330 St. Mary Avenue, Winnipeg R3C 4E1 (U.L.S.)
F. KEITH TURNER, Q.C., Barrister & Solicitor, Pitblade & Haskin, 1900-360 Main Street, Winnipeg R3C 3Z3 (U.L.S.)
HYMIE WEINSTEIN, Q.C., Barrister & Solicitor, Skwark, Myers, Kussin and Weinstein, 724-240 Graham Avenue, Winnipeg R3B 1Z9 (C.L.S.)
R. GREGG YOST, Director, Traduction juridique, Procureur général, 6e étage, 177 rue, Lombard, Winnipeg R3B 0W5 (L.D.S.)

New Brunswick:

- TERRANCE H. DELANEY, Barrister & Solicitor, 64 Water Street, Campbellton E3N 3G9 (U.L.S.)
ELAINE DOLEMAN, Legislative Counsel, Office of the Attorney General, P.O. Box 6000, Fredericton E3B 5H1 (L.D.S. & U.L.S.)

DELEGATES

- FRED FERGUSON, Crown Prosecutor, Office of the Attorney General, Newcastle (*C.L.S.*)
- GORDON F. GREGORY, Q.C., Deputy Minister and Deputy Attorney General, Department of Justice, P.O. Box 6000, Fredericton E3B 5H1 (*C.L.S.*)
- BRUNO LALONDE, Conseiller législatif associé, Office of the Attorney General, P.O. Box 6000, Fredericton E3B 5H1 (*L.D.S. & U.L.S.*)
- BASIL STAPLETON, Director, Law Reform Branch, Office of the Attorney General, P.O. Box 6000, Fredericton E3B 5H1 (*U.L.S.*)
- ERIC L. TEED, Q.C., Barrister & Solicitor, Teed & Teed, P.O. Box 6639, Saint John E2L 2B5 (*C.L.S.*)

Newfoundland:

- CALVIN LAKE, Legislative Counsel, Office of the Legislative Counsel, Confederation Building, St. John's A1C 5T7 (*L.D.S.*)
- MARY NOONAN, Q.C., Madame Justice Mary Noonan, Unified Family Court, King's Bridge Road, St. John's A1C 1H3 (*U.L.S.*)
- A. JOHN NOEL, Senior Legislative Counsel and Law Clerk of the House of Assembly, Office of the Legislative Counsel, Confederation Building, St. John's A1C 5T7 (*L.D.S.*)
- MICHAEL ROCHE, Senior Crown Attorney (Western), Crown Attorney's Office, Department of Justice, Sir Richard Squires Building, Corner Brook A2N 2J8 (*C.L.S.*)

Northwest Territories:

- STIEN K. LAL, Q.C., Deputy Minister, Department of Justice, Yellowknife X1A 2L9 (*C.L.S.*)
- DEBORAH MELDAZY, Chief, Legislation Division, Department of Justice, P.O. Box 1320, Yellowknife X1A 2L9 (*L.D.S. & U.L.S.*)

Nova Scotia:

- GORDON COLES, Q.C., Deputy Attorney General and Deputy Provincial Secretary, Department of the Attorney General, P.O. Box 7, Halifax B3J 2L6 (*C.L.S.*)
- ARTHUR H. FORDHAM, Q.C., Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Assembly, P.O. Box 1116, Halifax B3J 2X1 (*L.D.S. & U.L.S.*)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- GORDON S. GALE, Q.C., Criminal Director, Department of the Attorney General, P.O. Box 7, Halifax B3J 2L6 (C.L.S.)
- GORDON D. HEBB, Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Assembly, P.O. Box 1116, Halifax B3J 2X1 (L.D.S. & U.L.S.)
- MARTIN HERSCHORN, Assistant Director, Department of the Attorney General, P.O. Box 7, Halifax B3J 2L6 (C.L.S.)
- GORDON C. JOHNSON, Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Assembly, P.O. Box 1116, Halifax B3J 2X1 (L.D.S. & U.L.S.)
- D. WILLIAM MACDONALD, Q.C., Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Assembly, P.O. Box 1116, Halifax B3J 2X1 (L.D.S. & U.L.S.)
- JOEL PINK, Stewart, MacKeen and Covert, 500 Bank of Canada Building, 1583 Hollis Street, P.O. Box 997, Halifax B3J 2X2 (C.L.S.)
- LOUISE POIRIER, Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Assembly, P.O. Box 1116, Halifax B3J 2X1 (L.D.S. & U.L.S.)
- NADINE PRINCE, Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Assembly, P.O. Box 1116, Halifax B3J 2X1 (L.D.S. & U.L.S.)
- GRAHAM D. WALKER, Q.C., Chief Legislative Counsel, Legislative Counsel Office, House of Assembly, P.O. Box 1116, Halifax B3J 2X1 (L.D.S. & U.L.S.)

Ontario:

- DOUGLAS A. BEECROFT, Counsel, Policy Development Division, Ministry of the Attorney General, 18 King Street East, Toronto M5C 1C5 (U.L.S.)
- JAMES BREITHAUP, Q.C., Chairman, Ontario Law Reform Commission, 18 King Street East, Toronto M5C 1C5 (U.L.S.)
- ARCHIE CAMPBELL, Q.C., Deputy Attorney General, Ministry of the Attorney General, 18 King Street East, Toronto M5C 1C5 (C.L.S.)
- DARLENE CARTER, Counsel, Policy Development Division, Ministry of the Attorney General, 18 King Street East, Toronto M5C 1C5 (U.L.S.)
- JACK A. FADER, Q.C., Deputy Senior Legislative Counsel, Box 1, Legislative Building, Queen's Park, Toronto M7A 1A2 (L.D.S.)
- HOWARD MORTON, Q.C., Director of the Crown Law Office, 18 King Street East, Toronto M5C 1C5 (C.L.S.)

DELEGATES

DONALD L. REVEIL, Senior Legislative Counsel, Box 1, Legislative Building, Queen's Park, Toronto M7A 1A2 (*L.D.S.*)

CORNELIA SCHUH, Senior Deputy Legislative Counsel, Box 1, Legislative Building, Queen's Park, Toronto M7A 1A2 (*L.D.S. & U.L.S.*)

ARTHUR N. STONE, Q.C., Senior Legislative Counsel, Box 1, Legislative Building, Queen's Park, Toronto M7A 1A2 (*L.D.S. & U.L.S.*)

JOHN TAKACH, Q.C., Assistant Deputy Attorney General, Ministry of the Attorney General, 18 King Street East, Toronto M5C 1C5 (*C.L.S.*)

RONALD G. THOMAS, Q.C., Barristers & Solicitors, Suite 700, 250 Dundas Street West, Toronto M5T 2Z1 (*C.L.S.*)

Prince Edward Island:

RICHARD B. HUBLEY, Director Prosecutions, Department of Justice, Law Courts Building, Box 2200, Charlottetown C1A 8B9 (*L.D.S. & U.L.S.*)

RAYMOND MOORE, Legislative Counsel, Legislation, Department of Justice, P.O. Box 1628, Charlottetown C1A 7N3 (*L.D.S. & U.L.S.*)

Québec:

JEAN ALLAIRE, Directeur du Bureau des lois, Direction générale des Affaires législatives, Ministère de la justice, 1200 Route de l'Eglise, Sainte-Foy G1V 4M1 (*L.D.S. & U.L.S.*)

MICHEL BOUCHARD, Procureur chef, District de Québec, 300 boulevard Jean Lesage, Québec G1R 8K6 (*C.L.S.*)

REMI BOUCHARD, Sous-ministre associé, Affaires criminelles et pénales, Ministère de la justice, 1200 Route de L'Eglise, Sainte-Foy G1V 4M1 (*C.L.S.*)

EMILE COLAS, c.r., 511 Place d'Armes, Bureau 6000, Montréal H2Y 2W7 (*U.L.S.*)

ANDRE COSSETTE, Directeur du droit civil, Direction générale des Affaires législatives, Ministère de la justice, 1200 Route de l'Eglise, Sainte-Foy G1V 4M1 (*U.L.S.*)

FRANCOIS DAVIAULT, Avocat, 800 Boulevard Dorchester Ouest, Bureau 2536, Montréal H3B 1X9 (*C.L.S.*)

JEAN-FRANCOIS DIONNE, Affaires criminelles et pénales, Ministère de la justice, 1200 Route de l'Eglise, Sainte-Foy G1V 4M1 (*C.L.S.*)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

DANIEL GREGOIRE, Affaires criminelles et pénales, Ministère de la justice, 1200 Route de l'Eglise, Sainte-Foy G1V 4M1 (C.L.S.)

MARIE JOSÉ LONGTIN, Directrice de la législation ministérielle, Direction générale des Affaires législative, Ministère de la justice, 1200 Route de l'Eglise, Sainte-Foy G1V 4M1 (U.L.S.)

ROCH RIOUX, sous-ministre associé, Direction générale des Affaires législatives, Ministère de la justice, 1200 Route de l'Eglise, Sainte-Foy G1V 4M1 (U.L.S.)

Saskatchewan:

RON HEWIT, Coordinator, Legislative Services, Department of Justice, 1874 Scarth Street, Regina S4P 3V7 (U.L.S.)

KEN HODGES, Director of Research, Law Reform Commission of Saskatchewan, Sturdy-Stone Centre, 122-3rd Avenue North, Saskatoon X7K 2H6 (U.L.S.)

GEORGINA R. JACKSON, Master of Titles, Director of Land Titles and Property Registration, Department of Justice, 1874 Scarth Street, Regina S4P 3V7 (U.L.S.)

SERGE KUJAWA, Q.C., Associate Deputy Minister & General Counsel, Criminal Law, Department of Justice, 1874 Scarth Street, Regina S4P 3V7 (C.L.S.)

KEN MCKAY, Q.C., Director, Public Prosecutions Branch, Department of Justice, 1874 Scarth Street, Regina S4P 3V7 (C.L.S.)

BONNIE OZIRNY, Assistant Legislative Counsel, Office of the Legislative Council, 1874 Scarth Street, Regina S4P 3V7 (L.D.S.)

RICHARD C. QUINNEY, Assistant Director of Public Prosecutions, Public Prosecutions Branch, Department of Justice, 1874 Scarth Street, Regina S4P 3V7 (C.L.S.)

MERRILEE RASMUSSEN, Legislative Counsel & Law Clerk, 1874 Scarth Street, Regina S4P 3V7 (L.D.S.)

Yukon:

D. MALCOLM FLORENCE, Legislative Counsel, Department of Justice, P.O. Box 2703, Whitehorse Y1A 2C6 (U.L.S.)

SYDNEY B. HORTON, Chief Legislative Counsel, Department of Justice, P.O. Box 2703, Whitehorse Y1A 2C6 (U.L.S.)

DELEGATES EX OFFICIO

1985 Annual Meeting

- Attorney General for Alberta:* HON. NEIL S. CRAWFORD, Q.C.
Attorney General of British Columbia: HON. BRIAN R. D. SMITH,
Q.C.
Minister of Justice and Attorney General of Canada: HON. JOHN C.
CROSBIE, P.C.
Attorney General of Manitoba: HON. ROLAND PENNER, Q.C.
Attorney General of New Brunswick: HON. FERNAND G. DUBE, Q.C.
Minister of Justice and Attorney General of Newfoundland: HON.
LYNN VERGE, Q.C.
Attorney General of Nova Scotia: HON. RONALD C. GIFFIN, Q.C.
Attorney General of Ontario: HON. IAN SCOTT, Q.C.
Minister of Justice and Attorney General of Prince Edward Island:
HON. GEORGE R. MCMAHON, Q.C.
Minister of Justice of Quebec: HON. RAYNALD FRÉCHETTE
Minister of Justice and Attorney General for Saskatchewan: HON. J.
GARY LANE, Q.C.
Minister of Justice of the Yukon: HON. ROGER KIMMERLY

HISTORICAL NOTE

More than sixty-five years have passed since the Canadian Bar Association recommended that each provincial government provide for the appointment of commissioners to attend conferences organized for the purpose of promoting uniformity of legislation in the provinces.

The recommendation of the Canadian Bar Association was based upon, first, the realization that it was not organized in a way that it could prepare proposals in a legislative form that would be attractive to provincial governments, and second, observation of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, which had met annually in the United States since 1892 (and still does) to prepare model and uniform statutes. The subsequent adoption by many of the state legislatures of these Acts has resulted in a substantial degree of uniformity of legislation throughout the United States, particularly in the field of commercial law.

The Canadian Bar Association's idea was soon implemented by most provincial governments and later by the others. The first meeting of commissioners appointed under the authority of provincial statutes or by executive action in those provinces where no provision was made by statute took place in Montreal on September 2nd, 1918, and there the Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada was organized. In the following year the Conference changed its name to the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada and in 1974 adopted its present name.

Although work was done on the preparation of a constitution for the Conference in 1918-19 and in 1944 and was discussed in 1960-61 and again in 1974, the decision on each occasion was to carry on without the strictures and limitations that would have been the inevitable result of the adoption of a formal written constitution.

Since the organization meeting in 1918 the Conference has met during the week preceding the annual meeting of the Canadian Bar Association, and, with a few exceptions, at or near the same place. The following is a list of the dates and places of the meetings of the Conference:

1918	Sept 2-4, Montreal	1929	Aug 30, 31, Sept 2-4, Quebec
1919	Aug 26-29, Winnipeg	1930	Aug 11-14, Toronto
1920	Aug 30, 31, Sept 1-3, Ottawa	1931	Aug 27-29, 31, Sept 1, Murray Bay
1921	Sept 2, 3, 5-8, Ottawa	1932	Aug 25-27, 29, Calgary
1922	Aug 11, 12, 14-16, Vancouver	1933	Aug 24-26, 28, 29, Ottawa
1923	Aug 30, 31, Sept 1, 3-5, Montreal	1934	Aug 30, 31, Sept 1-4, Montreal
1924	July 2-5, Quebec	1935	Aug 22-24, 26, 27, Winnipeg
1925	Aug 21, 22, 24, 25, Winnipeg	1936	Aug 13-15, 17, 18, Halifax
1926	Aug 27, 28, 30, 31, Saint John	1937	Aug 12-14, 16, 17, Toronto
1927	Aug 19, 20, 22, 23, Toronto	1938	Aug 11-13, 15, 16, Vancouver
1928	Aug 23-25, 27, 28, Regina	1939	Aug 10-12, 14, 15, Quebec

HISTORICAL NOTE

1941	Sept 5, 6, 8-10, Toronto	1964	Aug 24-28, Montreal
1942	Aug 18-22, Windsor	1965	Aug 23-27, Niagara Falls
1943	Aug 19-21, 23, 24, Winnipeg	1966	Aug 22-26, Minaki
1944	Aug 24-26, 28, 29, Niagara Falls	1967	Aug 28-Sept 1, St John's
1945	Aug 23-25, 27, 28, Montreal	1968	Aug 26-30, Vancouver
1946	Aug 22-24, 26, 27, Winnipeg	1969	Aug 25-29, Ottawa
1947	Aug 28-30, Sept 1, 2, Ottawa	1970	Aug 24-28, Charlottetown
1948	Aug 24-28, Montreal	1971	Aug 23-27, Jasper
1949	Aug 23-27, Calgary	1972	Aug 21-25, Lac Beauport
1950	Sept 12-16, Washington, D C	1973	Aug 20-24, Victoria
1951	Sept 4-8, Toronto	1974	Aug 19-23, Minaki
1952	Aug 26-30, Victoria	1975	Aug 18-22, Halifax
1953	Sept 1-5, Quebec	1976	Aug 19-27, Yellowknife
1954	Aug 24-28, Winnipeg	1977	Aug 18-27, St Andrews
1955	Aug 23-27, Ottawa	1978	Aug 17-26, St John's
1956	Aug 28-Sept 1, Montreal	1979	Aug 16-25, Saskatoon
1957	Aug 27-31, Calgary	1980	Aug 14-23, Charlottetown
1958	Sept 2-6, Niagara Falls	1981	Aug 20-29, Whitehorse
1959	Aug 25-29, Victoria	1982	Aug 19-28, Montebello
1960	Aug 30-Sept 3, Quebec	1983	Aug 18-27, Quebec
1961	Aug 21-25, Regina	1984	Aug 18-24, Calgary
1962	Aug 20-24, Saint John	1985	Aug 9-16, Halifax
1963	Aug 26-29, Edmonton		

Because of travel and hotel restrictions due to war conditions, the annual meeting of the Canadian Bar Association scheduled to be held in Ottawa in 1940 was cancelled and for the same reasons no meeting of the Conference was held in that year. In 1941 both the Canadian Bar Association and the Conference held meetings, but in 1942 the Canadian Bar Association cancelled its meeting which was scheduled to be held in Windsor. The Conference, however, proceeded with its meeting. This meeting was significant in that the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws in the United States was holding its annual meeting at the same time in Detroit which enabled several joint sessions to be held of the members of both conferences.

While it is quite true that the Conference is a completely independent organization that is answerable to no government or other authority, it does recognize and in fact fosters its kinship with the Canadian Bar Association. For example, one of the ways of getting a subject on the Conference's agenda is a request from the Association. Second, the Conference names two of its executives annually to represent the Conference on the Council of the Bar Association. And third, the honorary president of the Conference each year makes a statement on its current activities to the Bar Association's annual meeting.

Since 1935 the Government of Canada has sent representatives annually to the meetings of the Conference and although the Province of Quebec was represented at the organization meeting in 1918, representation from that province was spasmodic until 1942. Since then, however, representatives of the Bar of Quebec have attended each year, with the

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

addition since 1946 of one or more delegates appointed by the Government of Quebec.

In 1950 the then newly-formed Province of Newfoundland joined the Conference and named delegates to take part in the work of the Conference.

Since the 1963 meeting the representation has been further enlarged by the attendance of representatives of the Northwest Territories and the Yukon Territory.

In most provinces statutes have been providing for grants towards the general expenses of the Conference and the expenses of the delegates. In the case of those jurisdictions where no legislative action has been taken, representatives are appointed and expenses provided for by order of the executive. The members of the Conference do not receive remuneration for their services. Generally speaking, the appointees to the Conference are representative of the bench, governmental law departments, faculties of law schools, the practising profession and, in recent years, law reform commissions and similar bodies.

The appointment of delegates by a government does not of course have any binding effect upon the government which may or may not, as it wishes, act upon any of the recommendations of the Conference.

The primary object of the Conference is to promote uniformity of legislation throughout Canada or the provinces in which uniformity may be found to be possible and advantageous. At the annual meetings of the Conference consideration is given to those branches of the law in respect of which it is desirable and practicable to secure uniformity. Between meetings, the work of the Conference is carried on by correspondence among the members of the Executive, the Local Secretaries and the Executive Secretary, and, among the members of the *ad hoc* committees. Matters for the consideration of the Conference may be brought forward by the delegates from any jurisdiction or by the Canadian Bar Association.

While the chief work of the Conference has been and is to try to achieve uniformity in respect of subject matters covered by existing legislation, the Conference has nevertheless gone beyond this field on occasion and has dealt with subjects not yet covered by legislation in Canada which after preparation are recommended for enactment. Examples of this practice are the *Uniform Survivorship Act*, section 39 of the *Uniform Evidence Act* dealing with photographic records, and section 5 of the same Act, the effect of which is to abrogate the rule in *Russell v. Russell*, the *Uniform Regulations Act*, the *Uniform Frus-*

HISTORICAL NOTE

trated Contracts Act, the *Uniform Proceeding's Against the Crown Act*, and the *Uniform Human Tissue Gift Act*. In these instances the Conference felt it better to establish and recommend a uniform statute before any legislature dealt with the subject rather than wait until the subject had been legislated upon and then attempt the more difficult task of recommending changes to effect uniformity.

Another innovation in the work of the Conference was the establishment of a section on criminal law and procedure, following a recommendation of the Criminal Law Section of the Canadian Bar Association in 1943. It was pointed out that no body existed in Canada with the proper personnel to study and prepare in legislative form recommendations for amendments to the *Criminal Code* and relevant statutes for submission to the Minister of Justice of Canada. This resulted in a resolution of the Canadian Bar Association urging the Conference to enlarge the scope of its work to encompass this field. At the 1944 meeting of the Conference a criminal law section was constituted, to which all provinces and Canada appointed representatives.

In 1950, the Canadian Bar Association held a joint annual meeting with the American Bar Association in Washington, D.C. The Conference also met in Washington which gave the members a second opportunity of observing the proceedings of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws which was meeting in Washington at the same time. It also gave the Americans an opportunity to attend sessions of the Canadian Conference which they did from time to time.

The interest of the Canadians in the work of the Americans and *vice versa* has since been manifested on several occasions, notably in 1965 when the president of the Canadian Conference attended the annual meeting of the United States Conference, in 1975 when the Americans held their annual meeting in Quebec, and in subsequent years when the presidents of the two Conferences have exchanged visits to their respective annual meetings.

The most concrete example of sustained collaboration between the American and Canadian conferences is the Transboundary Pollution Reciprocal Access Act. This Act was drafted by a joint American-Canadian Committee and recommended by both Conferences in 1982. That was the first time that we have joined in this sort of bilateral lawmaking.

An event of singular importance in the life of this Conference occurred in 1968. In that year Canada became a member of The Hague

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Conference on Private International Law whose purpose is to work for the unification of private international law, particularly in the fields of commercial law and family law.

In short, The Hague Conference has the same general objectives at the international level as this Conference has within Canada.

The Government of Canada in appointing six delegates to attend the 1968 meeting of The Hague Conference greatly honoured this Conference by requesting the latter to nominate one of its members as a member of the Canadian delegation. This pattern was again followed when this Conference was asked to nominate one of its members to attend the 1972, the 1976 and the 1980 meetings of The Hague Conference as a member of the Canadian delegation.

A relatively new feature of the Conference is the Legislative Drafting Workshop which was organized in 1968 and which is now known as the Legislative Drafting Section of the Conference. It meets for two days preceding the annual meeting of the Conference and at the same place. It is attended by legislative draftsmen who as a rule also attend the annual meeting. The section concerns itself with matters of general interest in the field of parliamentary draftsmanship. The section also deals with drafting matters that are referred to it by the Uniform Law Section or by the Criminal Law Section.

One of the handicaps under which the Conference has laboured since its inception has been the lack of funds for legal research, the delegates being too busy with their regular work to undertake research in depth. Happily, however, this want has been met by most welcome grants in 1974 and succeeding years from the Government of Canada.

A novel experience in the life of the Conference—and a most important one—occurred at the 1978 annual meeting when the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat brought in from Ottawa its first team of interpreters, translators and other specialists and provided its complete line of services, including instantaneous French to English and English to French interpretation at every sectional and plenary session throughout the ten days of the sittings of the Conference.

BIBLIOGRAPHY

(arranged chronologically)

- L'Association Du Bureau Canadien et L'Uniformité des Lois The Honourable Judge Surveyor
1923 Can. Bar Rev., p 52
- Uniformity of Legislation. R. W. Shannon 1930 Can Bar Rev., p 28
- Conference on Uniformity of Legislation in Canada Sidney Smith 1930 Can Bar Rev , p. 593
- Uniformity Coast to Coast—A Sketch of the Conference of Commissioners on Uniformity of
Legislation in Canada Published by the Conference in 1943
- Notes and Comments. E. H. Silk, K C., Hon Valmore Bienvenue, K C , W. P. M. Kennedy,
1943-44 U of Toronto L J , pp 161, 164, 168
- Securing Uniformity of Law in a Federal System—Canada. John Willis, 1943-44 U of Toronto
L.J , p 352
- Uniformity of Legislation in Canada—An Outline L. R. MacTavish, K C. 1947 Can Bar Rev ,
p 36
- Uniformity of Legislation in Canada. (In English with French translation) Henry F. Muggah.
1956 Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law (UNI-
DROIT), P 104
- Uniformity of Legislation in Canada (1957) (In English with French translation) Henry F
Muggah 1957 Yearbook of the International Institute for the Unification of Private Law
(UNIDROIT), p 240
- Uniformity of Legislation in Canada—The Conditional Sales Experience Jacob Ziegel 39
Can Bar Rev , 1961, pp 165, 231
- Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada—Model Acts recom-
mended from 1918 to 1961 Published by the Conference in 1962
- La Conférence des Commissaires pour l'uniformité de la législation au Canada. (In French
and English) J. W. Ryan and Gregoire Lehoux 1970 Yearbook of the International Institute
for the Unification of Private Law (UNIDROIT), p. 126. For a reprint of this article and for
a list of the materials consulted in its preparation, see 1971 Proceedings of the Conference of
Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, p 414 For a review of this article,
see Kurt H. Nadelmann The American Journal of Comparative Law, Vol 12, No 2, Spring
1973
- Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada. Published by the
Conference in 1978 A loose-leaf collection with annual supplements
- Preserving the Uniformity of Law Shiroky and Trebilcock Canadian Confederation at the
Crossroads: The Search for a Federal-Provincial Balance The Fraser Institute, Vancouver
1978, pp. 189-218
- Uniform Law Conference of Canada. W. H. Hurlburt, Q C Commonwealth Law Bulletin, Vol
5, No 1, Jan. 1979, p. 246. A paper presented to the Meeting of Commonwealth Law
Reform Agencies held at Marlborough House, London, England
- Consolidated Index Can Bar Rev Vols. 1-50 (1923-1972)
- Law Reform in Canada: Diversity or Uniformity Frank Muldoon 1983 12 Manitoba Law
Journal, p 257
- Law Reform in Canada: The Impact of the Provincial Law Reform Agencies on Uniformity
Thomas Mapp. 1983 Dalhousie Law Journal, p 277

LEGISLATIVE DRAFTING SECTION

MINUTES

Attendance

Thirty-one delegates were in attendance. The Section was also pleased to welcome back as a visitor Mr. Jim Ryan, a former delegate to the Conference who served as the first chairman of the Section.

Opening

The Section opened with the Chairman, Mr. Bruno Lalonde, presiding. Mr. Allan Roger acted as Vice-chairman and Ms. Merrilee Rasmussen acted as Secretary.

Hours of Sitting

It was agreed to sit on Friday, August 9th and Saturday, August 10th from 9:00 a.m. to 12:30 p.m. and from 2:00 p.m. to 5:00 p.m.

Adoption of Minutes

The minutes of the 1984 meeting of the Section were adopted.

Nominating Committee

Mr. Arthur Stone and Mr. Graham Walker were appointed to the Nominating Committee and were authorized to add other members to the Committee.

Recording of the Deliberations

The Section agreed that the Conference Secretariat proceed with the recording of the deliberations of the meeting for the internal use of the Conference only.

Uniform Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards Act

The Section considered the draft Uniform Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards Act prepared by Mr. Graham Walker. As a result of these deliberations, the Section

RESOLVED that the draft of the Uniform Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards Act in French and English be accepted as amended and be referred to the Uniform Law Section for adoption.

Canadian Law Information Council

Ms. Lois Dyer and Ms. Alissa Possorski of the Canadian Law Information Council presented a report to the Section on the Council's efforts over the past several years in preparing indexes to the statutes of

LEGISLATIVE DRAFTING SECTION

various jurisdictions, on the services the Council is able to offer to individual jurisdictions and on the Council's proposed project to develop a thesaurus of provincial statutory terminology.

Quicklaw Systems

Mr. Hugh Lawford of QL Systems presented a report to the Section respecting updating of statute databases.

Purposes and Procedures

As a result of a general discussion on the matter of the role of the Section, the Section

RESOLVED that the method by which the Section performs its functions for the Uniform Law Section be referred to the Committee on Purposes and Procedures for consideration and that a report be presented to the Section at its next meeting.

Uniform Intestate Succession Act

The Section considered the draft Uniform Intestate Succession Act. As a result of these deliberations, the Section

RESOLVED that the draft of the Uniform Intestate Succession Act in French and English be accepted and be referred to the Uniform Law Section for adoption

Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act

The Section considered the draft Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act. As a result of these deliberations, the Section

RESOLVED that the draft of the Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act in French and English be accepted and be referred to the Uniform Law Section for adoption

Sexist Language

Ms. Cornelia Schuh, Mr. Don Reveil and Ms. Mary Dawson agreed to prepare a report for the Section on the use of sexist language in legislation to be presented to the Section at its 1986 meeting.

Uniform Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act

The Section was apprised of proposals for substantial amendments to the Uniform Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act which would be discussed later in the Conference at the meeting of the Uniform Law Section. As a result of the discussion, the Section

RESOLVED that New Brunswick prepare a French version of the Uniform Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act to be presented to the Section at its 1986 meeting.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Subordinate Legislation

The Section held a general discussion of subordinate legislation focusing on three subject areas: drafting and approval, publication and recision or re-enactment.

Uniform Franchise Act

The Section

RESOLVED that the draft of the Uniform Franchise Act in French be accepted and referred to the Uniform Law Section for adoption

Transitional Provisions

A general discussion led by Mr. Allan Roger was held on the subject of the placement of transitional provisions in legislation.

French Language Drafts of Uniform Acts

A French language version of Uniform Acts was presented to the Section by Mr. Gerard Bertrand. The Section

RESOLVED that the French language draft of Uniform Acts be accepted and referred to the Uniform Law Section for adoption; and

RESOLVED that the Uniform Law Section be urged to constitute an editing Committee to make any editorial changes to the loose-leaf version of the French language draft of Uniform Acts that are necessary and convenient

Education, Training and Retention of Drafters

The Section received information and conducted a brief discussion on this subject.

Bilingual Drafting in Ontario

Mr. Arthur Stone provided the Section with a report on this subject.

Officers

The Nominating Committee reported that the incumbent officers be carried in office. Officers for 1985-86 are:

Mr. Bruno Lalonde – Chairman

Mr. Allan Roger – Vice-chairman

Ms. Merrilee Rasmussen – Secretary.

Close

The Section extended its thanks to its officers for the work they have done on behalf of the Section.

There being no further business, on motion duly made, the Section adjourned to meet again at the time of the next Conference or earlier at the Call of the Chair.

OPENING PLENARY SESSION

MINUTES

Opening of Meeting

The meeting opened at 8 p.m. on Sunday, August 11, in the Sheraton Hotel in Halifax with Mr. Bertrand in the chair and Mr. Hoyt, as secretary.

Address of Welcome

The President extended a warm welcome to all those delegates in attendance.

Mr. Phillip Carroll

The President introduced Mr. Phillip Carroll of Little Rock, Arkansas. Mr. Carroll is President of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws. He brought greetings from our colleagues in the United States who share with us the pleasure and opportunity of working in a special and unique way to improve the laws of our respective countries.

Introduction of Delegates

The President asked the senior delegates from each jurisdiction to introduce himself and the other members of his delegation.

President's Report

Mr. Bertrand gave a verbal report. He reported the death of Mr. Lachlan MacTavish, Q.C., and asked Mr. Arthur Stone, a close associate to say a few words. The following is what Mr. Stone said:

You know, Duke never liked eulogies, so I'm not going to give one. But I don't think he would mind if I just review some facts.

Duke once told me that his first attendance at a Conference was, I think, in 1941 when the Conference was held in Toronto and Duke was conscripted by the Ontario Commissioners to act as a bartender.

He subsequently took a very active part as an Ontario Commissioner and Senior Legislative Counsel from about 1947 to 1970 - 22 years.

In the earlier years, he held every office including two terms as President - from 1953 to 1955.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

In 1973, Duke became the first Executive Secretary of the Conference. As such, he created the first year-round management of the affairs of the Conference that has become so necessary to us today.

During the period 1973-1981, when he resigned from the position, every officer and member of the Conference had come to depend on Duke for his experience, guidance and willing assistance.

Duke also made a major contribution to legislative drafting in Canada and brought that to the Conference. He first became an assistant law clerk in Ontario in 1936 and was Senior Legislative Counsel from 1947 to 1970.

He was one of a small group of legislative counsel from various jurisdictions whose Conference connection lead to deep personal friendships that had a major influence on both the quality and uniformity of legislative drafting in Canada.

We who knew Duke remember him for his simple friendliness, his patience and his helpfulness that had no reservation. He combined this with plain speaking, common sense, and considerable intellectual independence.

Mr. President, I move that Duke MacTavish's death be noted in the proceedings as an *in memoriam* and that the Secretary express the condolences of the Conference to his widow and family.

Treasurer's Report

Ms. Jackson presented her report regarding a Statement of Receipts and Disbursements and Cash Position as of June 30, 1984, together with a report of the Conference's Auditors, Clarkson Gordon, Chartered Accountants.

RESOLVED that the Treasurer's Report, Appendix A, Page 72, be approved

RESOLVED that the same auditors, Clarkson Gordon, be appointed auditors for the coming year.

RESOLVED that the usual banking motion be passed authorizing the Treasurer to draw upon the Conference's accounts

Executive Director's Report

Mr. Hoyt presented his report, Appendix B, page 75.

RESOLVED that the report be received

OPENING PLENARY SESSION

Appointment of Resolutions Committee

RESOLVED that a Resolutions Committee be constituted, composed of Mr Raymond Moore, Mrs. Mary Dawson and Mr. Dennis Moylan, whose report will be presented at the Closing Plenary Session.

Appointment of Nominating Committee

RESOLVED that where there are five or more past presidents present at the meeting, the Nominating Committee shall be composed of all the past presidents present, but when fewer than five past presidents are present, those who are present shall appoint sufficient persons from among the delegates present to bring the Committee's memberships up to five, and in either event the most recently retired president shall be Chairman.

Adjournment

There being no further business, the meeting adjourned at 9:00 p.m. to meet again in the Closing Plenary Session on Friday, August 16.

UNIFORM LAW SECTION

MINUTES

Attendance

Forty-six delegates were in attendance. For details see list of delegates, page 10.

Sessions

The Section held eight sessions, two each day from Monday to Thursday.

Distinguished Visitor

The Section was honoured by the participation of Mr. Phillip Carroll, President of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws.

Arrangement of Minutes

A few of the matters discussed were opened one day, adjourned, and concluded on another day. For convenience, the minutes are put together as though no adjournments occurred and the subjects are arranged alphabetically.

Opening

The session opened with Mr. Walker as Chairman and Mr. Hoyt as Secretary.

Hours of Sitting

RESOLVED that the Section sit from 9 a.m. to 12:30 p.m. and from 2 p.m. to 5 p.m. daily, subject to change as circumstances require.

Agenda

A tentative agenda was considered and the order of business for the week agreed upon.

Change of Name

The Saskatchewan Commissioners presented a report on this matter as set out in Appendix C, Page 76.

RESOLVED that this matter be referred back to the Saskatchewan and Ontario Commissioners for a further report and draft Act to be approved by the Legislative Drafting Section and this Section in 1986

UNIFORM LAW SECTION

Class Actions

This matter including Contingency Fees, stands referred to the Quebec and Ontario Commissioners for a report in 1986.

Company Law

The capacity of corporations to sue and carry on business in another jurisdiction in Canada without extra-provincial licensing or registration was withdrawn at the request of the sponsors.

Contingency Fees

The matter stands referred to the Commissioners who are doing a study on Class Actions, namely, the Quebec and Ontario Commissioners, for a report in 1986 as part of Class Actions.

All local secretaries are to send any Acts, regulations, rules, etc. relating to this matter to Marie José Longtin, Directrice de la législation ministérielle, Direction générale des Affaires législatives, Ministère de la Justice, 1200 Route de l'Église, Sainte-Foy, G1V 4M1.

Defamation Act

This matter stands referred to the Saskatchewan Commissioners for a report and draft Act in 1986.

Effect of Adoption

The Effect of Adoption Act in light of discussions relating to Intestate Succession stands referred to the Manitoba Commissioners for a report in 1986.

Evidence

A verbal report was given by one of the British Columbia Commissioners on Revisions of the Law of Evidence.

Resolution

Whereas the Uniform Law Conference has made considerable efforts and spent a significant amount of money over a number of years with a view to the revisions of the law of evidence and the adoption of uniform Evidence Acts across Canada; and

Whereas the members of this Conference continue to believe that it is important to have uniform Evidence Acts adopted for the better administration of Justice in Canada;

Therefore be it resolved that this Conference request the Federal Government to proceed with the least possible delay to adopt an Evidence Act along the lines of the Uniform Evidence Act adopted (virtually unanimously) by this Conference in 1981

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Family Support Act

This was referred to the Ontario Commissioners for a report in 1986 keeping in mind the Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act.

Financial Exploitation of Crime

This matter stands referred to the Saskatchewan Commissioners for a report to the Steering Committee in 1986.

Foreign Arbitral Awards

The Report on Canadian Activities in the Area of Private International Law refers to the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York 1958).

RESOLVED that the revised draft Foreign Arbitral Awards Act as set out in Appendix D, page 111, in both English and French be adopted by the Conference as a Uniform Act in both languages and recommended for enactment in that form.

Franchises

There was some discussion as to whether a 1984 resolution respecting the draft Franchises Act be allowed to stand.

RESOLVED that the resolution respecting Franchises as appears on page 33 of the 1984 Proceedings be rescinded and the following substituted, therefor:

RESOLVED that the draft Franchises Act be referred back to the Alberta and Federal Commissioners for incorporation of certain amendments, and that the amended Act be referred to the Legislative Drafting Section for approval and report to this section in 1985

The Legislative Drafting Section made its report in 1985.

RESOLVED that the draft Franchises Act as set out in Appendix E, page 125, in both English and French be adopted by the Conference as a uniform Act in both languages and recommended for enactment in that form.

French Version of the Consolidation of Uniform Acts

A report on this matter was presented by the Federal Commissioners as set out in Appendix F, page 160:

Resolved that:

- a) The documents tabled by Canada, under cover of a memorandum entitled "French version of the Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada", be approved with the exception of the addendum entitled "Protocole canadien de rédaction législative française";

UNIFORM LAW SECTION

- b) a Permanent Editing Committee be struck for the purpose of reviewing the accuracy and formulation of the "French version of the Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada" referred to in paragraph (a) and of future Acts and other documents and forwarding to the Executive Director of the Conference, for reprinting as expeditiously as possible in the Codification of Uniform Acts, the edited bilingual versions reviewed by the Committee;
- c) the Chairmanship of the Permanent Editing Committee be assumed, for the first year, by a representative of Canada;
- d) the Permanent Editing Committee be composed of the Chairman and representatives of other jurisdictions who, by October 1, 1985, have indicated to the Chairman their interest in serving on the committee; and that
- e) the Legislative Drafting Section be asked to consider the document entitled, "Protocole canadien de rédaction législative française" and report to the Uniform Law Section at the latter's 1986 meeting

Home Owner's Protection

This matter was withdrawn at the request of the sponsors.

International Sale of Goods

The Report on Canadian Activities in the Area of Private International Law refers to the Convention on Contracts for the International Sale of Goods (the Vienna Sales Convention).

RESOLVED that a draft Uniform International Sale of Goods Act as set out in Appendix G, page 172, in both English and French, be adopted by the Conference as a uniform Act in both languages and recommended for enactment in that form.

Interprovincial Child Abduction

The Quebec Commissioners presented a report on this matter as set out in Appendix H, page 236.

RESOLVED that the policies and operating conditions set out in the Report of the Quebec Commissioners be referred to the Quebec and Ontario Commissioners for incorporation into a draft Act for approval by the Legislative Drafting Section and this Section in 1986, keeping in mind the Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act and the Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act

Intestate Succession

The Legislative Drafting Section presented a redrafted Intestate Succession Act for adoption by this Section.

RESOLVED that the draft Uniform Intestate Succession Act, as set out in Appendix I, page 284, in both English and French be adopted by the Conference as a uniform Act in both languages and recommended for enactment in that form

Note: The French version was not available

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Maintenance and Custody Enforcement

The Ontario Commissioners presented a report and draft Act on this matter as set out in Appendix J, page 289.

RESOLVED that the matter of side notes be referred to the Legislative Drafting Section for a recommendation in 1986

RESOLVED that the draft Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act in both English and French be adopted by the Conference as a Uniform Act in both languages and recommended for enactment in that form.

Matrimonial Regimes

The Quebec Commissioners presented a report entitled, "The Matrimonial Regimes in Canada — A Comparative Analysis of Provincial Legislation".

RESOLVED that this matter be referred to the Quebec, Ontario and Nova Scotia Commissioners for a report in 1986 on the principles to be incorporated into a Uniform Matrimonial Conflicts of Laws Act and if possible, a draft Act for discussion purposes

RESOLVED that the Quebec Commissioners continue their study of a Uniform Matrimonial Property Law.

Mental Health

A report of the Committee on Mental Health was received. It is set out in Appendix K, page 315.

Personal Property Security

A report of the Joint Committee on the Uniform Personal Property Security Act was received. It is set out in Appendix L, page 319.

Private International Law

A report of the Special Committee on Private International Law was received. It is set out in Appendix M, page 328. A report on Canadian Activities in the Area of Private International Law was also received and it is also set out in the same Appendix. A further Report of the Canadian Delegation to the Commission on General Matters and Policy of the Fifteenth Session of the Hague Conference on Private International Law was also received and it is also set out in the same Appendix.

RESOLVED that the Nova Scotia, Quebec and British Columbia Commissioners prepare for 1986 a uniform Act to facilitate the implementation of the Trust Convention.

RESOLVED that the New Brunswick Commissioners prepare a paper on Conflicts of Law relating to trusts for 1986

UNIFORM LAW SECTION

RESOLVED that a draft Uniform International Sale of Goods Act as set out in Appendix G, Page 172, in both English and French be adopted by the Conference as a uniform Act in both languages and recommended for enactment in that form.

RESOLVED that the revised Uniform Foreign Arbitral Awards Act, as set out in Appendix D, page 111, in both English and French be adopted by the Conference as a uniform Act in both languages and recommended for enactment in that form.

Protection of Privacy: Tort

A preliminary report on this matter was presented by the Saskatchewan Commissioners as set out in Appendix N, page 375.

RESOLVED that the Saskatchewan Commissioners undertake a further study on Protection of Privacy: Tort, and report back to the Conference in 1986

Purposes and Procedures

A report was presented by the Committee on Purposes and Procedures as set out in Appendix O, page 414.

RESOLVED that the report be adopted and that the rules of the Section be amended accordingly.

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders

A survey of Canadian Jurisdictions re the Uniform Law Conference's Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act was presented by the Alberta Commissioners. A number of amendments to the Act were recommended, and a revised draft was studied for adoption.

RESOLVED that the revised Uniform Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act as set out in Appendix P, page 418, in both English and French be adopted by the Conference as a uniform Act in both languages and recommended for enactment in that form.

Note: The French version was not available.

Sale of Goods

A report on this matter was presented by the Saskatchewan Commissioners. It was a review of changes made by the Legislative Drafting Committee and two letters from Professor Ziegel, one dated February 10, 1984 to Dr. Derek Mendes da Costa, and the other dated July 22, 1985 to Dr. H. Allan Leal, all of which is set out in Appendix Q, page 430.

RESOLVED that the Sale of Goods Committee be revived, and the Committee be invited, assisted by members of the Legislative Drafting Committee, to review all the changes made by the Legislative Drafting Committee and to recommend to the Conference what should be done with them.

Time Sharing

This matter stands referred to the Manitoba Commissioners for a

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

further report and draft Act in 1986 in light of an extensive study and report by the Ontario Law Reform Commission on the matter.

Transboundary Pollution Reciprocal Access Act

As of August 15, 1985, the Act has been enacted in three American jurisdictions, Montana, Colorado, and New Jersey. It has been introduced but not enacted in three other American jurisdictions, Minnesota, North Dakota and Wisconsin. In Canada, it has been enacted in two provinces, Manitoba and Prince Edward Island. It has been introduced but not enacted in Ontario.

Trusts

The Report on Canadian Activities in the Area of Private International Law refers to the Convention on the Law Applicable to Trusts and on Their Recognition.

RESOLVED that the Nova Scotia, Quebec and British Columbia Commissioners prepare for 1986 a uniform Act to facilitate the implementation of the Trust Convention.

RESOLVED that the New Brunswick Commissioners prepare a paper on Conflicts of Law relating to trust for 1986.

Vital Statistics

This matter stands referred to the British Columbia Commissioners for a report and draft Act in 1986.

Wills

A report on this matter was presented by the Saskatchewan Commissioners.

RESOLVED that the matter be referred back to the Saskatchewan Commissioners for a further report and draft Act to be approved by the Legislative Drafting Section and this Section in 1986

Officers 1985-86

Ms. Jackson was elected Chairperson of the Section with Mr. Hoyt as Secretary.

Close of Meeting

A unanimous vote of appreciation and thanks was tendered Mr. Walker for his handling of the arduous duties of Chairman throughout the week.

CRIMINAL LAW SECTION

MINUTES

Attendance

Thirty-six (36) delegates were in attendance. For details, see list of delegates.

Opening

Mr. Yaroslaw Roslak, Q.C., presided and Mr. Howard Bebbington acted as secretary. Each delegation was introduced by its leader.

Report of the Chairman

The Criminal Law Section of the Uniform Law Conference met Monday, August 12, 1985 through Thursday, August 15, 1985.

Thirty-six (36) delegates were in attendance representing all of the provinces and the federal government. There were no representatives from the Yukon and Northwest Territories. Mr. Philip Carrol, the representative for the U.S. Commissioners on Uniform State Laws, attended some sessions.

In all, the meeting dealt with thirty (30) resolutions containing recommendations for changes to the *Criminal Code* submitted by Alberta, Ontario, Quebec, New Brunswick and Newfoundland.

Twenty-five (25) of the resolutions were approved, one (1) was defeated, two (2) were withdrawn and two (2) were treated as suggestions to be submitted to the federal government for consideration.

In addition, the meeting reviewed and discussed several reports.

Mr. Létourneau, Vice-President of the Law Reform Commission of Canada presented a report on the activities of the Commission. Mr. Létourneau spoke of the Commission's work covering reports published by the LRCC in the last year, current research projects and legislative implementation of past LRCC recommendations.

Three reports from the federal government were received and discussed.

Mr. F. Gibson reported on the activities of the Federal Solicitor General's Department in the areas of corrections (Correctional Law Review) policing, young offenders legislation, firearms, security and intelligence and clemency (Criminal Records Act).

Mr. R. Mosley dealt with the current *Criminal Law Amendment Act, 1985* (Bill C-18), reports by Fraser and Badgley, proposed amendments

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

in the *Criminal Code* dealing with street prostitution, mutual legal assistance treaty, lotteries, appeal procedures of the Supreme Court of Canada and compensation for wrongfully convicted persons.

Mr. E. Tollefson reported on the work of Phase II of the fundamental review of criminal law dealing with the various aspects thereof in the area of sentencing, theft and fraud, juries, contempt of court, mental disorders, vandalism and arson, defamatory libel, assault and homicide and the new proposed *Evidence Act*.

Resulting from Mr. Tollefson's report, a resolution was proposed by Mr. Létourneau calling for the speedy passage of the *Evidence Act* which was approved.

At the previous Uniform Law Conference in Calgary, the Criminal Law Section discussed the Law Reform Commission of Canada's proposal for disclosure in criminal cases. As a result, a committee was formed to review this area and provide uniform guidelines for consideration by Attorneys General.

This committee presented its report which, after some discussion, was amended in several aspects and adopted by the meeting in this amended form with the direction to the chairman of the meeting to submit the same to the Attorneys General for consideration.

This concluded the deliberations of the Criminal Law Section of the Uniform Law Conference.

RESOLUTIONS

The resolutions were presented by each jurisdiction as follows:

I - ALBERTA

Item 1

The proposed resolution to strike from subsection 106.2(3) the words "from one place to another placed specified therein" was amended (19-5-3) to read:

That subsection 106.2(3) of the *Criminal Code* be amended by striking out the words "one" and "another" in that subsection, to permit the transportation of guns to gun shows within the province on the authority of a single Permit to Transport, valid for a specified period.

(CARRIED: 20-5-3)

Alternative resolutions were withdrawn by Alberta.

CRIMINAL LAW SECTION

Item 2

That subsections 101(1) and (2) of the *Criminal Code* be amended to include seizure of the firearms acquisition certificate.

(CARRIED: 25-0-4)

The Conference requested that the federal government *consider* a further amendment to section 101: that as a precondition of any appeal under section 101, the appellant be required to surrender any weapon and any firearms acquisition certificate.

Item 3

The proposed resolution was divided into two parts:

That section 237 of the *Criminal Code* be amended to extend its provisions to all driving offences.

(DEFEATED: 8-14-7)

That section 237 be amended to create a presumption of impairment from a refusal and from a reading of over .08.

(DEFEATED: 4-19-6)

Item 4

That the limitation imposed by section 246.6 of the *Criminal Code* be extended to other sexual offences (sections 146, 150, 153 and 155).

In view of the similarity between this resolution and the fourth resolution presented by Quebec last year, the Conference requested that the federal government *consider* this matter along with the Quebec resolution passed last year.

Item 5

That sections 451(a), 452(1)(a), 453(1)(a) and 453.1(a) of the *Criminal Code* be amended to broaden the range of offences for which Appearance Notices and Promises to Appear can be issued.

(CARRIED: 22-0-3)

Item 6

That the present section 453.3(4) of *Criminal Code* be amended by deleting the words "appearance notice" but otherwise be retained in its present form.

(CARRIED: 19-0-2)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Item 7

That sections 603 and 605 of the *Criminal Code* be amended to provide authority in the Court of Appeal to “package” summary conviction and indictable appeals in appropriate cases.¹

(CARRIED: 23-3-2)

Item 8

That section 670 of the *Criminal Code* (recommendation by jury as to parole eligibility for second degree murder conviction) be repealed.

(CARRIED: 22-0-3)

Item 9

That subsection 719(1) of the *Criminal Code* be amended to read:

“719(1) An appeal lies to the court of appeal from a decision granting or refusing the relief sought in proceedings by way of *mandamus*, *certiorari* or prohibition *if leave to appeal is granted by the court of appeal or a judge thereof*.”

(CARRIED: 20-3-3)

Item 10

The proposed resolution that section 739 of the *Criminal Code* be amended to empower a summary conviction court to commit an accused person to the pleasure of the Lieutenant-Governor for a limited period of time where the accused is found not guilty of an offence on account of insanity, was withdrawn.

II - BRITISH COLUMBIA

No submissions presented.

III - MANITOBA

No submissions presented.

IV - NEW BRUNSWICK

Item 1

The Conference requested that the Federal Government *consider*, in the course of reviewing the recommendations of the Report of the Committee on Sexual Offences Against Children and Youths (Badgley Report), the proposed resolution that the *Criminal Code* be amended to

CRIMINAL LAW SECTION

provide that the defence of consent is not available on a charge of sexual assault where the accused is the natural parent, step-parent, grandparent or foster-parent of the complainant.

Item 2

The proposed resolution was amended by New Brunswick by the addition of the words “upon request” and “so taken”, to read:

That the *Identification of Criminals Act* be amended so that persons who have been fingerprinted under the authority of the *Act* and who are not charged or who have had the charges withdrawn be entitled, upon request, to have their fingerprints so taken removed from all files including local and national police agencies.²

(CARRIED: 22-3-3)

V - NEWFOUNDLAND

Item 1

That a new subsection be added immediately after section 705(2) as follows:

“(2.1) Where the notice provision referred to in paragraph (b) of subsection (1) cannot be complied with, the judge may, upon application of the Attorney General or counsel acting on his behalf, order substituted service, or that notice be dispensed with.”¹

(CARRIED: 21-6-0)

VI - NORTHWEST TERRITORIES

No submissions presented.

VII - NOVA SCOTIA

No submissions presented.

VIII - ONTARIO

Item 1

The resolution that subparagraph 429.1(a)(ii) of the *Criminal Code* be amended to eliminate sexual assault (section 246.1) as an offence that must be tried by a court composed of a judge of the superior court or

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

criminal jurisdiction and a jury, absent the agreement of the accused to be tried in District Court, was withdrawn.

Item 2

That Form 29 as contained in Part XXV of the *Criminal Code* be amended to provide for an endorsement of default in circumstances where a person has breached *any* of the terms of a recognizance which he has entered into.

(CARRIED: 18-1-5)

Item 3

The proposed resolution was divided into two parts:

That section 305 (Extortion) be included in section 442(3) of the *Criminal Code* to allow the making of an order directing that the identity of the complainant and any information that could disclose the identity of the complainant shall not be published in any newspaper or broadcast.

(CARRIED: 26-2-1)

That section 305.1 (*Criminal Interest Rate*) be so included in section 442(3) of the *Criminal Code*.

(CARRIED: 14-9-3)

Item 4

That the definition of "prohibited weapon" in section 82(1)(c) of the *Criminal Code* be amended to include any firearm "designed, altered or intended to fire bullets in rapid succession during one pressure of the trigger".

(CARRIED: 24-0-3)

Item 5

That section 137 of the *Criminal Code* be amended so that it is not mandatory that the sentence for an "escape" offence be made concurrent or consecutive to the unexpired portion of the term of imprisonment being served at the time of escape.

(CARRIED: 25-0-3)

A further resolution on this matter was added to the agenda at British Columbia's request (16-0-9):

CRIMINAL LAW SECTION

That section 137(1) be amended to provide that any sentence imposed for escape lawful custody must be made consecutive to the unexpired portion of the sentence being served at the time of escape.

(CARRIED: 17-10-6)⁴

IX - PRINCE EDWARD ISLAND

No submissions presented.

X - QUEBEC

Item 1

That the *Criminal Code* be amended to cover cases of abandonment of a restricted weapon so as to implement fully the legislator's intent that restricted weapons be controlled.

(CARRIED: 25-0-1)

Item 2

That the french text of subsection 115(2) of the *Criminal Code* be amended to read:

“Le gouvernement du Canada peut instituer des procédures, qu’il dirige ou confie à son représentant, pour désobéissance ou *complot pour désobéissance* à l’une des lois mentionnées au paragraphe (1), à l’exclusion de la présente.”

and that the french text of subsection 116(2) be amended to read:

“Lorsque l’ordre visé au paragraphe (1) a été donné au cours de procédures intentées à la demande du gouvernement du Canada et dirigées par lui ou son représentant, toute procédure pour désobéissance ou *complot pour désobéissance* à l’ordre donné peut être intentée et dirigée de la même manière.”

(CARRIED: 19-0-0)

Item 3

That paragraph 158(1)(b) of the *Criminal Code* (Exception Re Acts in Private Between Husband and Wife and Consenting Adults) be amended to read as follows:

(b) any two persons, each of whom is *eighteen* years or more of age, both of whom consent to the commission of the act.

(CARRIED: 23-0-3)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Item 4

That subparagraph 431.1(1)(b)(i) of the french version of the *Criminal Code* be amended to read as follows:

- “(b) la cour peut
(i) poursuivre le procès, rendre un jugement ou un verdict, et, s’il est déclaré coupable, imposer une sentence par défaut, ou”

(CARRIED: 22-0-0)

Item 5

That the expression “nonobstant toute loi” be deleted from the french text of subsection 431(2) of the *Criminal Code*.

(CARRIED: 22-0-0)

Item 6

That the french text of subsection 431.1(3) of the *Criminal Code* be amended to read as follows:

- “Le prévenu qui se présente à nouveau à son procès alors que celui-ci se poursuit conformément au paragraphe (1), ne peut faire rouvrir les procédures menées en son absence . . .”

(CARRIED: 20-0-0)

Item 7

That a provision be added to the *Criminal Code* so as to protect the privacy of a child or young person aggrieved by an offence or who appears as a witness in connection with an offence in criminal proceedings against adults.

(CARRIED: 14-12-7)^s

Item 8

That the *Criminal Code* be amended so that an accused may be released by a justice of a territorial division other than the one that issued the warrant, provided the Crown gives its consent. Clause 78 of Bill C-18 (*The Criminal Law Amendment Act, 1985*), which proposes the addition of subsection 454(2.1), could be used as a model and adapted to offences committed within a province.

(CARRIED: 23-0-2)

XI - SASKATCHEWAN

No submissions presented.

CRIMINAL LAW SECTION

XII - YUKON

No submissions presented.

XIII - CANADA

No submissions presented.

OTHER MATTERS

Item 1

At the request of Mr. Létourneau, Vice-President of the Law Reform Commission of Canada, a resolution in relation to revision of the law of evidence was added to the agenda (18-0-0):

Whereas the Uniform Law Conference has made considerable efforts and spent a significant amount of money over a number of years with a view to the revision of the law of evidence and the adoption of uniform Evidence Acts across Canada; and

Whereas the members of this Conference continue to believe that it is important to have uniform Evidence Acts adopted for the better administration of Justice in Canada;

Therefore be it resolved that this Conference request the federal government to proceed with the least possible delay to adopt a uniform Evidence Act along the lines of the *Uniform Evidence Act* adopted (virtually unanimously) by this Conference in 1981.

(CARRIED: 18-0-3)⁶

At the request of the Conference, the Chairman, Mr. Roslak, agreed to forward this resolution to the Chairman of the Uniform Law Section for that section's consideration.

Item 2

The Chairman called on the Pre-trial Disclosure Committee, to present its report.⁷ The report was given by the Chairman of the Committee, Mr. J. P. Guy. Discussion ensued on the report and on the Committee's proposed disclosure guidelines, resulting in the final form of the guidelines and the following resolutions:

That the Committee's proposed disclosure guidelines (see Schedule A) be adopted by the Conference.

(CARRIED: 18-0-5)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

That Mr. Dionne of the Quebec delegation prepare an official french version of the guidelines (see Schédule B).

(CARRIED UNANIMOUSLY)

That the Chairman of the Criminal Law Section of the Uniform Law Conference send a letter to the appropriate Federal and Provincial Ministers drawing their attention to the resolution in relation to disclosure passed at last year's Conference, enclosing a copy of the disclosure guidelines as adopted by this year's Conference and asking them to consider, as uniform disclosure guidelines, the guidelines adopted at this year's Conference.⁸

(CARRIED: 16-0-4)

CLOSING

Closing remarks were made by the Chairman including an acknowledgement of the retirement of Mr. Roger Tassé, O.C., Q.C., as Deputy Minister of Justice and Deputy Attorney General of Canada, and an expression of appreciation for the work done by Mr. Tassé in the area of criminal law reform. Mr. Hymie Weinstein of the province of Manitoba was elected Chairman of the Criminal Law Section for the 1986 Conference which is to be held in Winnipeg, Manitoba. Mr. Howard Bebbington will continue as Secretary.

1 At the suggestion of the Federal delegation, Alberta reworded its resolution to read as outlined above in order to achieve the intended effect.

2 An amendment to the resolution was proposed by Mr. Proulx of the Federal delegation and would have added acquittal as a further ground for having fingerprints removed from all files. This amendment was carried by normal vote (15-12-3) but was defeated in a JURISDICTIONAL vote (9-14-7). Mr. Gibson asked that it be recorded that the Federal delegation abstained during the JURISDICTIONAL vote because the matter is currently under study by the federal government.

3 This resolution was a late addition to the agenda (25-0-0)

4 The resolution, which was carried by normal vote (13-11-4), was put to a JURISDICTIONAL vote and was carried (17-10-6).

5 The resolution, which was carried by normal vote (14-11-4), was put to a JURISDICTIONAL vote and was carried (14-12-7)

6 An amendment to the resolution that would have directed it to the provincial governments as well, was tied (7-7-5). The Chairman ruled that the amendment was not carried.

CRIMINAL LAW SECTION

7 This Committee was established at last year's Conference "to formulate uniform disclosure guidelines for the consideration of the Attorneys General". (1984 U.L. C. 37, 38)

8 This resolution was carried out by the Chairman, Mr. Roslak.

Note: In the 1984 Minutes to the Criminal Law Section, two documents were referred to. One was a letter dated July 31, 1984 from Dr. John W. Elias to Ms. Georgina Jackson regarding a Mental Health Law Project (1984 Proc., p. 39), the other was a report on the Financial Exploitation of Crime tabled by Mr. Robert A. Murray on behalf of the members of a committee established to study the matter (1984 Proc., p. 40). These two documents were inadvertently omitted from the 1984 Proceedings. For the record, it was deemed advisable to include them now in the 1985 Proceedings as Schedule C to these minutes.

SCHEDULE A

UNIFORM DISCLOSURE GUIDELINES

It is recognized that there is a general duty upon Crown Counsel to disclose the case in chief for the prosecution to counsel for the accused, and to make defence counsel aware of the existence of all relevant evidence. The Crown, in giving disclosure, must be cognizant of the importance of reviewing information received, prior to disclosure. Matters of opinion expressed or information which on public policy grounds could jeopardize a state or individual interest, should be the subject of careful scrutiny.

The purpose of disclosure by the Crown of the case against the accused is threefold:

- (a) to ensure the defence is aware of the case which must be met, and is not taken by surprise and is able to adequately prepare their defence on behalf of their client;
- (b) to resolve non-contentious and time-consuming issues in advance of the trial in an effort to ensure more efficient use of court time;
- (c) to encourage the entering of guilty pleas at a date early in the proceedings.

The guiding principle should always be full and fair disclosure restricted only by a demonstrable need to protect the integrity of the prosecution.

Pursuant to this duty, upon request, the accused is entitled to full disclosure of the case in chief for the Crown and in this context full disclosure shall mean the provision to counsel for the accused, as soon as reasonably practical, but in any event prior to the preliminary or trial, as the case may be, of the following information:

- (a) The circumstances of the offence. The method of providing the circumstances may include the provision of contents of the police report, the provision of a summary prepared by the investigating policy agency of the case as a whole, the provision of a summary of witnesses' statements or the contents of witnesses' statements.
- (b) A copy of any statement made by the accused to persons in authority and in the case of verbal statements, a verbatim account of the statement.
- (c) A copy of the accused's criminal record.

CRIMINAL LAW SECTION

- (d) Copies of medical and laboratory reports.
- (e) Access to any exhibits intended to be introduced and where applicable, copies of such exhibits.
- (f) A copy of the information.

Additional disclosure beyond what is outlined above is to be at the discretion of the Crown Attorney responsible for the prosecution balancing the principle of full and fair disclosure with the need to prevent endangering the life or safety of witnesses or interference with the administration of justice. Such additional disclosure may include the following:

- (a) Copies of the Criminal records of witnesses.
- (b) Names and addresses of any potential witnesses keeping in mind possible need for protection from intimidation or harassment.

The method of disclosure of evidence to an unrepresented accused remains in the discretion of the Crown Attorney responsible for the prosecution.

It is understood that there is a continuing obligation on the prosecution to disclose any new relevant evidence that becomes known to the prosecution without need for a further request for disclosure.

It is recognized that the precise mechanics or procedure for providing disclosure will vary from jurisdiction to jurisdiction throughout the country keeping in mind that full and fair disclosure should be given unless there is a demonstrable need that such full and fair disclosure should not be given.

SCHEDULE B

LA COMMUNICATION DE LA PREUVE PAR LA COURONNE

Le procureur de la Couronne a un devoir général de communiquer la preuve qu'il entend présenter au soutien de l'accusation à l'avocat de l'accusé et de l'informer de l'existence de toute preuve pertinente. La Couronne doit être consciente de l'importance de vérifier l'information reçue avant de la divulguer. Pour des raisons d'intérêt public, les opinions et renseignements reçus qui seraient susceptibles de compromettre l'intérêt de l'Etat ou d'un particulier devraient faire l'objet d'un examen attentif.

La communication de la preuve par la poursuite est faite dans les trois buts suivants:

- (a) faire en sorte que la défense connaisse la preuve qui sera présentée, ne soit pas prise au dépourvu, et puisse bien préparer sa défense;
- (b) régler avant le procès, les questions qui ne sont pas contestées et qui demandent beaucoup de temps de façon à être plus efficient à la cour;
- (c) encourager l'enregistrement de plaidoyers de culpabilité le plus tôt possible au cours des procédures.

La communication de la preuve devrait toujours être complète et équitable, et l'on ne devrait s'écarter de ce principe que s'il est établi que cela est nécessaire pour préserver l'intégrité de la poursuite.

Conformément à ce devoir, l'accusé a droit, sur demande, à la communication complète de la preuve que la Couronne entend présenter, et dans ce contexte, la communication complète de la preuve s'entend de la communication, dès que possible et en tout état de cause avant l'enquête préliminaire ou le procès, selon le cas, des renseignements suivants à l'avocat de l'accusé:

- (a) Les Circonstances entourant l'affaire. Cette divulgation peut être faite par la communication du contenu du rapport de police, la remise d'un résumé établi par le service policier chargé de l'enquête, la remise d'un résumé des déclarations des témoins ou la communication du contenu de celles-ci;
- (b) copie de toute déclaration faite par l'accusé à une personne en situation d'autorité et, dans le cas de déclarations verbales, le mot à mot de ces déclarations;
- (c) copie du casier judiciaire de l'accusé;

CRIMINAL LAW SECTION

- (d) copie des rapports médicaux et de laboratoire;
- (e) la possibilité d'examiner toutes les pièces que la Couronne compte présenter comme preuve et, s'il y a lieu, copie de ces pièces;
- (f) copie de la dénonciation.

Le procureur de la Couronne qui est responsable de la poursuite peut, à sa discrétion, communiquer des preuves autres que celles qui sont mentionnées ci-dessus. Ce faisant, il doit tenir compte, d'une part, du principe de la communication complète et équitable et, d'autre part, de la nécessité d'éviter de mettre en danger la vie ou la sécurité des témoins ou les risques d'entrave à la justice. Ces preuves peuvent comprendre:

- (a) copie des casiers judiciaires des témoins;
- (b) les noms et adresses des témoins éventuels, compte dûment tenu des risques d'intimidation ou de harcèlement.

Il devrait appartenir au procureur de la Couronne de décider de quelle façon communiquer la preuve à l'accusé qui n'est pas représenté.

Il est entendu que la Couronne est tenue de communiquer toute nouvelle preuve au fur et à mesure qu'elle lui est révélée, sans qu'il soit besoin de faire une nouvelle demande de communication.

Les modalités de la communication peuvent varier d'un district à l'autre au pays, mais partout il faudrait faire en sorte qu'ait lieu une communication complète et équitable et ne s'écarter de ce principe que si l'on peut établir qu'une telle communication ne serait pas indiquée.

SCHEDULE C

Two documents, one regarding a Mental Health Law Project, and the other, the Financial Exploitation of Crime.

July 31, 1984

Ms. Georgina Jackson
National Secretary
Uniform Law Conference
12th Floor
City Hall Building
2476 Victoria Avenue
Regina, Saskatchewan

Dear Ms. Jackson:

Re: Possibility of Initiating a Mental Health Law Project at the August 1984 Uniform Law Conference

I am writing on behalf of the Mental Health Division of Health and Welfare Canada and the Provincial Directors of Mental Health who meet twice a year and on additional special occasions to exchange information on matters of mutual interest.

During two recent meetings the Provincial Directors of Mental Health have become increasingly aware of the need for some level of standardization of provisions in provincial mental health legislation. In May 1984 there was a special federal/provincial/territorial consultative meeting on criminal law reform, the Charter of Rights and Freedoms, and mental health legislation prompted in part by the Federal Justice Department, but motivated also by provincial concerns about the impact of the Charter and proposed changes in the Criminal Code. A common theme of that meeting was the need for some level of standardization of provincial legislation. In June 1984, at a regular semi annual meeting of the Provincial Directors of Mental Health, the Directors unanimously agreed to pursue areas of consensus and to develop standardized "model" provisions which might serve as a guideline to the provinces in the development of mental health legislation. Specifically, the Provincial Directors and the Mental Health Division of Health and Welfare Canada authorized me to write to officials of the Uniform Law Conference to request that this project be undertaken under the auspices of the Uniform Law Conference.

Background

The various provincial mental health acts have some common features, but they also have many significant differences. These differ-

CRIMINAL LAW SECTION

ences, to some extent, reflect different histories, ideologies, needs, population distributions, and other circumstances which make the various provinces unique, and to that extent these differences would appear to be desirable or even necessary. However, to some extent the differences exist without any defensible rationales, but appear to have arisen simply because there has been no effective mechanism whereby uniform provisions may be developed among the provinces. If the provinces were truly independent of one another, these differences may not be of any concern; but because the various provincial mental health acts interact with one federal Criminal Code, and because other federal legislation – notably the Charter of Rights and Freedoms in the Constitution Act – has a significant impact on mental health legislation, it not only appears desirable, but perhaps inevitable, that more standardization or provisions in mental health legislation be developed among the provinces. For an example we may consider committal criteria. If the courts conclude that, under the Charter, the only valid criteria for civil committal are those which include some probability of dangerousness, inevitably (whether one may agree with it or not) provincial statutes would be forced to use acceptable criteria as unconstitutional provisions would be struck down. In this context the Provincial Directors of Mental Health are interested in working toward consensus among the provinces so that there may be standardization of certain provisions. The expectation under the new Charter is that the courts will tend to regard what they consider to be the most rigorous provisions in provincial statutes as a standard to be applied across the country, and therefore it is hoped that the provinces will not act alone in making significant changes since their changes could well have significant impact across the country.

Possible Scope of a Mental Health Law Project

The scope of a Mental Health Law Project would need to be negotiated in more detailed discussions, but on the basis of talks to date the main provisions in mental health law about which it appears to be important to pursue consensus and some standardization include the following:

- civil commitment criteria
- civil commitment procedures
- due process safeguards
- mechanisms for review and appeal
- consent to treatment and authority for involuntary treatment
- confidentiality and access to information
- interprovincial transfers of involuntary patients

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

There are other provisions in mental health legislation which would quite clearly be outside the scope of this project: administrative provisions, definition of program mandate, designation of facilities, eligibility for services, responsibility for costs, accountability of clinical and administrative staff, etc. Other provisions which would likely be considered outside the scope of this project are those relating to finding and certifying persons as mentally incompetent to manage their financial affairs, and provisions relating to trusteeship and personal guardianship.

For each subject which might be included within the scope of this review special attention would need to be given to the requirements of the Charter of Rights and Freedoms and the manner in which provincial mental health legislation interacts with the Criminal Code.

Strategy for Proceeding

It is our understanding that issues are generally identified for study at a Uniform Law Conference by one of the participating provinces introducing a motion that a project be undertaken. It is also our understanding that usually the province raising the issue is then asked to do the research and bring a report. From my telephone conversation with you I understand there is an alternative way in which a project may be initiated, namely by the Uniform Law Conference Executive identifying an issue and establishing a task force, generally involving experts from several different provinces, to undertake the research and bring back a report.

The Provincial Directors of Mental Health regard a Mental Health Law Project as a large undertaking which would be best handled with the combined resources of the various provinces, perhaps under the auspices of the Mental Health Division of Health and Welfare Canada. At present, to the best of our knowledge, there is no province which is ready to undertake the research and development work alone. I believe it is safe to say, however, that a number of provinces, Saskatchewan included, would be prepared to participate.

It is very likely that a large project like this would require some special research funding, and we would appreciate any advice you may be able to give us about the availability of monies for this purpose.

Recommendation and Request

The unanimous recommendation from the Provincial Directors of Mental Health and the Mental Health Division of Health and Welfare

CRIMINAL LAW SECTION

Canada is that mental health law be made the subject of a special project under the auspices of the Uniform Law Conference. Our request is that the Uniform Law Conference Executive, in collaboration with the Provincial Directors of Mental Health and the Mental Health Division of Health and Welfare Canada, establish a task force composed of authorities from several provinces to undertake the necessary research and bring a report complete with suggested "model" provisions to the Uniform Law Conference at an appropriate time.

If it is not considered appropriate for the Conference Executive to take the initiative of establishing a task force, we would like to consider the option of having one of the commissioners from a participating province introduce a motion at the August 19-25 Conference for a Mental Health Law Project to be undertaken.

Thank you for your consideration.

Yours sincerely

John W. Elias, Ph.D.
Associate Executive Director
Psychiatric Services Branch

JWE/ami

cc. Serge Kujawa, Q.C.
Conference Chairman

Dr. Brenda Wattie
Director, Mental Health Division
Health and Welfare Canada

Ron Hewitt
ULC Commissioner for Saskatchewan

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA
CRIMINAL LAW SECTION
COMMITTEE REPORT ON THE FINANCIAL EXPLOITATION
OF CRIME

During the 1983 session of the Uniform Law Conference - Criminal Law Section which was held in Quebec City, a resolution was advanced by New Brunswick dealing with the subject: "Compensating Victims from the Commercial Exploitation of Crime". The main objective of the resolution was not to prevent publication, but to prevent the perpetrators of sensational or infamous crime from obtaining profit through lucrative contracts for the recounting of their story in books, news interviews, movies, lectures, etc., while the victims of crime are left without adequate compensation.

In Quebec City there was a lengthy and lively discussion on the proposed resolution culminating in the following unanimous resolution:

"The Criminal Law Section of the Uniform Law Conference of Canada undertake a study to develop a policy for a legislative response to the phenomenon of the publication of literary accounts of crime to the financial advantage of the criminal or his assigns, in order to ensure the payment of damages from such profits to the victim of the crime or his or her survivors and to compensate taxpayers for the expense of policing, prosecuting and incarcerating the criminal with respect to his crime."

A committee was established to undertake this study consisting of representatives from the delegations of Canada, Ontario, New Brunswick, British Columbia and Saskatchewan.

The *first* objective of the committee was to gather background material on the subject and we looked to our southern neighbour for assistance in this regard. Several U.S. state legislatures have enacted legislation on this subject and there have been numerous articles written commenting on this legislation. The *second* objective was to examine this material and outline the possible options to address this relatively new problem in Canada. The issue has become the subject of public attention in Canada as a result of the case of mass murderer Clifford Robert Olson who is reported to have entered into a contract for the publication of a book concerning his criminal activities. A second example is the publication of a book on the FLQ crisis in Quebec by Francis Simard, one of the persons convicted of the murder of Pierre Laporte.

CRIMINAL LAW SECTION

In the United States perpetrators of a number of infamous crimes have acquired substantial financial reward through lucrative contracts for the publication of their story and in response, a number of state legislatures have enacted legislation designed for the victims of crime.

The committee has reviewed this material and has studied the options available. The *first* option is to enact provincial legislation based on either one of the two distinct approaches in existence in the United States based on New York or Florida legislation.

OUTLINE OF NEW YORK LEGISLATION:

The New York State Legislature pioneered criminal profiteering legislation in 1977 with the enactment of executive law 632-A, which provided for the creation of an escrow account for victims of crime, to be funded by any money that a person "accused or convicted" of a crime would otherwise receive from "the reenactment of such crime by way of a movie, book, magazine article, tape recording, phonograph record, radio or television presentation, live entertainment of any kind, or from the expression of such accused or convicted person's thoughts, feelings, opinions or emotions regarding such crimes." (ss. 1)

The statute was brought into existence in direct response to the possibility that David Berkowitz (Son of Sam) might receive substantial remuneration for publishing the details of the murders he had committed. The statute was authored by Senator Emmanuel Gold, who described his motivation for doing so in the following manner:

"It is abhorrent to one's sense of justice and decency that an individual, such as the forty-four calibre killer, can expect to receive large sums of money for his story once he is captured - while five people are dead, other people were injured as a result of his conduct. This bill would make it clear that in all criminal situations, the victim must be more important than the criminal."

DETAILS OF EXECUTIVE LAW, PARAGRAPH 632-a

Essentially, the New York statute provides that if any person accused or convicted of a crime enters into a contractual agreement to reenact the crime in any form whatsoever, then the person or corporation who so contracts with the offender must deposit the offender's profits with the State Crime Victims Compensation Board. The Board then holds such funds in an escrow account to be paid to the victims or the legal representative of the victims of crime committed by the offender. In subsection 10, "victim" is defined as a person who suffers personal,

physical, mental or emotional injury or pecuniary loss as a direct result of the crime.

However, the payment of any money out of the account is contingent upon the accused's being eventually convicted of the offense and provided that the victim or his representative "within five years of the date of the establishment of such escrow account, brings a civil action and recovers a money judgment." (ss. 1)

If the accused is acquitted or the charges are dismissed the Board must pay over to the accused any moneys in the account. (ss. 3) Also, if the convicted person can show to the satisfaction of the Board that five years have elapsed from the establishment of such account and that no civil actions are pending against such convicted person pursuant to this section, the Board must pay any money in the account to the convicted person. (ss. 4.) In this respect, however, the legislation makes a positive attempt to ensure that all persons eligible to bring a suit pursuant to the Act are aware of the existence of the escrow account by requiring that the Board publicize the existence of the funds once every six months. (ss. 2)

By virtue of the definition afforded the word "convicted" in the statute, the legislation is given an extremely broad application. In section 10, a person convicted of a crime is held to include not only persons actually convicted in a court of law but includes "any person who has voluntarily and intelligently admitted the commission of a crime for which such person is not prosecuted." The definition is further extended in ss. 5 to include "a person found not guilty as a result of the defense of mental disease or defect pursuant to section 30.05 of the penal law."

The legislation makes provision for the accused to have immediate access to the money in the account in two situations. First, the Board may make payment to the accused upon a showing that such moneys will be used for the exclusive purpose of retaining legal representation at any stage of the criminal proceedings. (ss. 8)

Second, the Board may, after giving notice to the victims, make payments from the account to a representative of the accused "for the necessary expenses of the production of the moneys paid into the account", provided that such payments would be in the best interests of the victims and not contrary to public policy. (ss. 8) The proper meaning to be given to this second provision is not immediately clear. Arguably it could refer to any administrative or other expenses necessary to ensure that funds are produced out of the publication of the defendant's

CRIMINAL LAW SECTION

story to create an account large enough to adequately satisfy the claims of any victims.

However, in both situations where the Board makes payment to the defendant, the sub-section further provides that the total of such payments shall not exceed one fifth of all the moneys paid into the account. In allowing the defendant to deduct his legal expenses from the account, the legislation provides some incentive to accused persons to sell their story. However, the one-fifth limitation protects the victim's interest by eliminating the possibility of the fund being drained by the offender, leaving an insufficient amount to satisfy the claims of individual victims.

In ss. 11, the legislation provides a sequence of priorities as to how the money in the escrow account is to be distributed. The important element of this section is that the civil judgments of victims of the crime supersede other civil claims against the criminal and the interest of the offender.

The legislation also expressly makes provision to minimize avoidance of liability by the offender to his victim. Subsection 9 provides that any actions taken by a person accused or convicted of a crime to circumvent the application of the legislation, is "null and void as against the public policy of the state." In order to facilitate the application of this subsection, ss. 1 requires that the party contracting with the offender submit a copy of the contract to the Board, thus enabling it to examine the contract for any attempts to avoid the statute.

Finally, ss. 12 gives the Board exclusive jurisdiction over the control and distribution of any moneys held in the account. Any order of the Board, however, is subject to judicial review pursuant to the state civil practice law and rules, at the instance of an aggrieved party.

PROBLEMS WITH LEGISLATION:

Briefly, the major criticisms of the New York statute stem from the fact that the legislation was drafted very quickly in the last few hours of the legislative session. As a result, much of the statute is not clearly worded nor was much consideration given to possible constitutional questions. Unfortunately, there is no case law which deals substantially with the constitutional issues raised specifically by the New York statute. However, the thrust of academic writing on the matter alleges that the legislation is subject to a variety of constitutional challenges. The constitutionality of the statute is most often examined under the First Amendment Freedom of Speech protection and under the Due Process Clause of the Fourteenth Amendment.

AN OUTLINE OF THE FLORIDA LEGISLATION

In 1979 the State of Florida enacted legislation departing from the model established in the State of New York. The Florida legislation contained in State Law 944.512 entitled "State Lien on Proceeds from Literary or Other Type of Account of Crime for which Imprisoned" places a statutory lien on the proceeds of the accused's account of his crime as they accrue to the accused, although the lien attaches only after conviction. The Florida Department of Legal Affairs must then take the necessary legal action to enforce the lien. The legislation sets out a scheme of distribution as follows:

1. A maximum of 25% is payable to the accused's dependents;
2. A maximum of 25% is payable to the victim or victim's dependents;
3. A maximum of 50% is payable to the State as reimbursement for the costs of prosecution, court and jury fees and incarceration expenses.
4. The residue is payable to the accused upon the expiration of his sentence.

The committee compared the Florida approach with the New York approach and identified the following difficulties with the Florida statute:

1. Unlike the New York approach, the publisher is not required to place the publication proceeds in the hands of a compensation board in trust for the benefit of crime victims;
2. The accused in Florida can receive money for his interviews and publications during the investigation and trial proceedings and in theory dissipate the profits from publication prior to the conclusion of his case in Court;
3. The Florida statute has no provision for payment of the accused's legal fees, which according to some authors eliminates the profit motive and the incentive for authorship, thereby indirectly thwarting freedom of speech;
4. Unlike the New York statute, there is no minimum holding period before the funds are dispensed and therefore there is a limited period of time for the State to initiate steps for recovery on behalf of crime victims;
5. Unlike the New York statute, there is no provision for notice to victims that there is a compensation fund in existence for their benefit.

CRIMINAL LAW SECTION

On the other hand, there are certain advantages in the Florida legislation, including the provision for compensation to the State for the cost of prosecution, trial costs, and the costs of incarceration. The Florida statute also guarantees a minimum percentage of the fund goes to the victim or his dependents and guarantees a minimum percentage of the fund for the benefit of the accused's dependents. With respect to this latter item, an amendment has been proposed to the Florida statute which would delete the sections allowing for distribution of funds to either the convicted felon or his dependents.

It is the view of a representative of the Florida State Attorney's Office that the statute is so far only of cosmetic benefit. To date, no funds have been collected under the statute and no person has initiated a claim to collect funds because there has been no instance where a convicted felon in Florida has ever attempted to profit through selling his story.

OPTION 2 – FEDERAL LEGISLATION:

A new provision could be created and inserted in the *Criminal Code of Canada*, making it an offence for an offender to receive any proceeds from the sale of the story of his crime, and require other persons to pay any consideration contracted for by the offender to an appropriate body to be kept available to satisfy an order for compensation and for a civil money judgment for damages. An alternative to the offence approach would be to include the issue of royalties derived from publication of accounts of crime as part of the broader issue of seizure and forfeiture of criminal proceeds generally. This issue is being studied in the context of the Federal/Provincial Task Force on Enterprise Crime. The aim of the legislation would be to make proceeds used for or derived from certain criminal acts forfeitable to the Crown in instances where these proceeds are directly or substantially related to the commission of criminal acts.

The approach would be similar to that followed in American Statutes relating to proceeds of narcotic offences, or of organized or enterprise crime generally. The *Criminal Code* currently provides for seizure in a number of instances with respect to firearms, explosive weapons, gambling devices, hate literature, counterfeit money, etc. Amendments to present *Code* sections 443(6) or 312 would appear to offer methods of accomplishing this objective.

The main difficulty with either approach is that it provides no real incentive to the offender to publish accounts of the crime and it is possible that such legislation could be successfully challenged through a *Charter* argument that it violates s. 2(b) which guarantees freedom of speech.

COMMITTEE'S CONCLUSIONS:

1. That there is merit in the objective of preventing unjust enrichment by perpetrators of infamous crimes through royalties derived from publications about such crimes while their victims either go without or receive inadequate compensation;
2. That there is merit in the objective of redirecting such profit to crime victims and to government to offset the costs of policing, prosecuting and incarcerating criminals;
3. That there is merit in encouraging publication of works having literary, historical, criminological, legal, rehabilitative, or other merit. For example, in Canada Roger Caron, who was convicted of a long series of criminal offences was recently given the Governor-General's award for literature for his book, *Go Boy*.

RECOMMENDATIONS:

In order to achieve the objectives outlined above, the Committee proposes to the Uniform Law Section that a uniform statute be prepared providing for a provincial legislative response to the phenomenon of criminal profiteering from publishing accounts of crime, which legislation should contain the following essential points:

1. That a trust fund be established in each province to be administered by local authority;
2. That there be a requirement that the payor deposit all monies or equivalent in the trust fund immediately upon entitlement to prevent the perpetrator or his nominee from dissipating the monies prior to the final determination of the case in Court;
3. That there be a distribution of the proceeds of the fund on a percentage basis as follows:
 - (1) 25% for the accused's legal fees including expenses incurred for pre-trial investigation;
 - (2) 15% for the accused's dependents;
 - (3) 30% for the victim or his dependents;
 - (4) 30% to the Province for reimbursement of expenses for policing, prosecuting and incarcerating the accused.
4. All claims on the fund must be made within three years of the establishment of the fund and to assist claimants; notice must be given on a regular basis as to the fund's existence.

CRIMINAL LAW SECTION

5. A mechanism must be established for potential claimants to establish the validity of their claim in a court of law.
6. The term "publication" must be specifically defined to include books, films, media interviews and lectures. The term "reenactment of crime" must be specifically defined to avoid the difficulties cited by critics of the New York statute. These critics observe that in the New York legislation there is no guidance as to how closely related a reenactment or an expression of feelings must be to the crime. They argue that the criminal's literary or artistic work which he has sold for profit may not relate to the crime, yet potential publishers may be reluctant to enter into a contract with him fearing intervention by the compensation board.
7. There must be a method of enforcement of the legislative scheme and the committee recommends that an appropriate offence be created with an adequate penalty in order to deter publishers, etc., from failing to comply with the legislative provisions.

Robert A. Murray

Committee Chairman

on behalf of the following

Committee Members: John D. Takach, Ontario
Richard Mosley, Canada
Alan E. Filmer, British Columbia
Serge Kujawa, Saskatchewan

CLOSING PLENARY SESSION

MINUTES

Opening of Meeting

The meeting opened at 9:30 a.m. on Friday, August 16 with Mr. Bertrand in the chair and Mr. Hoyt as Secretary.

Legislation Drafting Section

The Chairman, Mr. Lalonde, reported on the work of the section.

Uniform Law Section

The Chairman, Mr. Walker, before giving his report, asked Mr. Breithaupt to introduce members of the Kenya Law Reform Commission who are on a study trip in various capitals in Europe, the United States and Canada. Mr. Breithaupt in turn, called upon Mr. Justice C. H. E. Miller who is Chairman of the Kenya Law Reform Commission to introduce his colleagues.

The Chairman, Mr. Walker, reported on the work of the Section. He also moved that the President of the Conference send a copy of the Uniform Acts and commentaries as they are adopted to all Attorneys General with a letter stating that the Conference recommends their enactment. He further announced that the Conference will print each Act separately rather than wait for the supplements to be printed which usually takes eight to ten months. The motion was carried.

Criminal Law Section

The Chairman, Mr. Roslak, reported on the work of the Section.

Resolutions Committee's Report

Mr. Moore presented the Committee's Report.

RESOLVED that the Conference express its appreciation by way of letter from the Secretary to:

1. The Government of Nova Scotia, for its generous hospitality in hosting the Sixty-seventh Annual Meeting of the Uniform Law Conference and in particular, for the memorable Lobster Party at Hubbards, for the cruises on the Bluenose II and the other memorable excursions and activities enjoyed by the delegates and their guests and for the delightful dinner and reception held in the finest tradition of the Nova Scotia Order of Good Cheer;

CLOSING PLENARY SESSION

2. The Government of Canada, for hosting a reception for members of the Legislative Drafting Section;
3. Graham Walker, for his untiring efforts in ensuring that our visit to Halifax was memorable;
4. Phillip Carroll, the President of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws, for the hospitality extended to our President at the recent meeting in Minneapolis, Minnesota and for contribution to the enhancement of relations between our conferences by honouring our conference with the attendance of himself and his wife Diane;
5. Donald Arthur, Deputy Registrar General, Department of Health for Nova Scotia for his assistance to the Uniform Law Section in connection with its deliberations on the Uniform Change of Name Act;
6. Gary Champagne, Hélène Morand, Robert Kehayes and Sylvie Fauvelle of the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat for the efficient assistance in carrying out their work of the conference;
7. Louise Maguire-Wellington and Bernice Cormier for their written translation services and employees of the Department of Secretary of State for their excellent interpretation services.

The Executive

The President, Mr. Bertrand, called on Mr. Roger to make a report on the number of members to be included in the Executive.

RESOLVED that from now on, the persons who occupy the chairmanship of the three sections of the Conference, be ex officio members of the Conference Executive

RESOLVED also that everyone on the Executive serve a two year term instead of a one year term effective with the next officers coming in for the year 1985-86

Future Meetings

The President, Mr. Bertrand, announced that future meetings of the Conference have been arranged as follows:

- 1986 Manitoba, from August 8 to 15
- 1987 British Columbia, from August 14 to 21
- 1988 Ontario, subject to final confirmation

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Nominating Committee's Report

The following officers were elected for the year 1985-86.

Honorary President:	Gérard Bertrand, Q.C., Ottawa
President:	Graham Walker, Q.C., Halifax
1st Vice President:	Rémi Bouchard, Sainte-Foy
2nd Vice President:	Georgina Jackson, Regina
Treasurer:	Gordon Gregory, Q.C., Fredericton
Secretary:	Peter Pagano, Edmonton

Close of Meeting

Mr. Bertrand, after making his closing remarks, turned the chair over to the incoming President, Mr. Walker.

Special tributes were paid to Mr. Bertrand for his outstanding contribution to the work of the Conference.

Special tributes were also paid to Serge Kujawa for his five years on the Executive.

There being no further business, the President declared the meeting closed.

**UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA
REPORT TO THE CANADIAN BAR ASSOCIATION**

by

Gérard Bertrand, Q.C.

The Uniform Law Conference of Canada held its 66th annual meeting in Halifax, Nova Scotia, from August 9 to August 16, 1985.

Legislative Drafting Section

The Legislative Drafting Section of the Conference met on August 9 and 10 under the chairmanship of Mr. Bruno Lalonde of Fredericton, New Brunswick. The section is made up of drafters from the 13 jurisdictions in Canada.

The section considered and referred to the Uniform Law Section of the Conference the English and French versions of the following Uniform Acts:

Foreign Arbitral Awards,
Intestate Succession,
Maintenance and Custody Orders Enforcement.

It also referred to the Uniform Law Section proposed amendments to the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act and the French version of the Uniform Franchises Act.

Representatives from the Canadian Law Information Council (CLIC) made a presentation on indexing services available.

A presentation was also made by Mr. Hugh Lawford of Quicklaw dealing, among other topics, with the update of the data banks, by jurisdiction, of statutes and regulations in Canada.

Various matters dealing with drafting conventions were also discussed.

The federal representatives tabled, for consideration and referral to the Uniform Law Section, the French version of all Uniform Acts together with a translation of other documents contained in the "Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada".

The Senior Legislative Counsel for Ontario tabled a paper entitled "Bilingual Drafting in a Common Law Jurisdiction".

A report on the present employment of graduates of the English Legislative Drafting Course of the University of Ottawa was given by the Director of the course, Professor Douglas Stoltz.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

The officers of the section for 1984-85 are:

Chairman — Mr. Bruno Lalonde, New Brunswick
Vice-Chairman — Mr. Allan Roger, British Columbia
Secretary — Ms. Merrilee Rasmussen, Saskatchewan

Uniform Law Section

The Uniform Law Section of the Conference met from August 12 to August 16, under the Chairmanship of Mr. Graham D. Walker, Q.C. of Nova Scotia. The section was honoured by the participation of Mr. Phillip Carroll, President of the National Conference of Commissioners for Uniform State Laws. The section received also the visit, at its last meeting, of the President and members of the Law Reform Commission of Kenya.

The section adopted the following Uniform Acts:

1. The French language version of the Franchises Act which had been adopted in its English version at the 1984 meeting in Calgary.
2. Maintenance and Custody Act.
3. Amendments to the Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act.
4. Uniform Intestate Succession Act.
5. Uniform Foreign Arbitral Awards Act.
6. Uniform Act to implement the Vienna Sales Convention.

It also received reports on, and discussed, the following Acts or projects.

1. *Change of Name Act*: referred to Saskatchewan for preparation of a draft Act.
2. *Child Abduction*: referred for preparation, in conjunction with Ontario, of a draft Act in accordance with the principles approved by the section.
3. *Mental Health Act*: referred to Ontario.
4. *Protection of Privacy Tort*: referred to Saskatchewan.
5. *Wills*: referred to Saskatchewan for preparation of a draft Act in French and in English in accordance with the principles approved by the section.

REPORT TO THE CANADIAN BAR ASSOCIATION

6. *Matrimonial Property Division*: referred to Quebec, Ontario and Nova Scotia for the preparation of a report making recommendations as to conflicts of time.

The section dealt with several other matters as follows:

1. It adopted the translation in the French language of the "Consolidation of Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada" tabled by the federal representatives and set up a committee to review that document prior to printing.
2. It accepted the recommendation of the Purpose and Procedure Committee that Acts adopted by the conference be printed immediately in pamphlet form for distribution to the Attorneys General together with a commentary.
3. It adopted a resolution asking the Federal Government and provincial governments to enact, as soon as possible, a new Evidence Act along the lines of the Uniform Evidence Act.
4. It asked Federal representatives to circulate to Local Secretaries the draft provisions in the proposed federal Evidence Act dealing with notarial wills.

It dropped from its agenda the following:

1. Company Law
2. Homeowners Protection.

Finally, it undertook to undertake the following projects for inclusion on next year's agenda:

1. Uniform Family Support Act: referred to Ontario for recommendations for amendments.
2. Uniform Custody Jurisdiction Act: referred to Quebec and Ontario for a report recommending amendments as a result of the extension of the Hague Convention principles to interprovincial child custody and kidnapping disputes.
3. Uniform Sale of Goods: referred to a Committee to be reconstituted in accordance with the directions of the Executive in order to recommend possible amendments.
4. Uniform Conflict of Laws Act dealing with Trusts: referred to New Brunswick and British Columbia.
5. Trust Conventions: referred to Nova Scotia and British Columbia.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Certain matters were dealt with but deferred to next year.

1. Defamation: referred to Saskatchewan.
2. Vital Statistics: referred to British Columbia.
3. Class Actions including contingency fees: referred to Quebec and Ontario.
4. Time Sharing.

The section elected as its Chairman, for a term of two years, Mrs. Georgina Jackson, Saskatchewan. The Secretary is Mr. Hoyt, the Executive Director of the Conference.

Criminal Law Section

The Criminal Law Section of the Conference met on August 12, 13 and August 15.

The section dealt with 30 resolutions in total, most dealing with suggested amendments to the Criminal Code. Of those, 25 carried, 1 was defeated and 2 were submitted as suggestions to the Federal Government for consideration. Finally, two were withdrawn.

The section received four reports. One, by Mr. Gilles Létourneau, Vice-Chairman of the Law Reform Commission of Canada, dealt with the Commission and its current and future projects. A second one, by Mr. F. E. Gibson, Deputy Solicitor General of Canada, covered the following areas: review of correctional laws, police powers, Young Offenders Act, Firearms, Security and Intelligence and Clemency (Criminal Records Act). A third report, by Mr. Rick Mosley of the Federal Department of Justice, dealt with Bill C-18 amending the Criminal Code, the Fraser and Badgley Reports, proposed amendments to the Criminal Code dealing with prostitution, the Mutual Legal Assistance Treaty with the USA and compensation for wrongfully convicted persons. The fourth report, by Mr. E. A. Tollefson, also of the Federal Department of Justice, dealt with the work on Phase II of the review of the Criminal Law in the areas of sentencing, theft and fraud, juries, contempt of court, mental disorder, vandalism and arson, assault and homicide and the proposed Canada Evidence Act.

A resolution was adopted calling for speedy passage of a new Evidence Act along the lines of the proposed Uniform Evidence Act adopted by the Conference in 1981.

The report of the committee to review the question of Disclosure in Criminal Cases and to recommend guidelines was received, amended

REPORT TO THE CANADIAN BAR ASSOCIATION

and adopted in its amended form with a direction to the chairman that the approved guidelines be forwarded to the Attorneys General for their consideration.

The section elected as its chairman Mr. H. Weinstein of Winnipeg and as secretary Mr. Bebbington of the Federal Department of Justice.

As President of the Conference, I attended as an Advisory Member, the annual meeting of the National Conference of Commissioners on Uniform State Laws held in Minneapolis, Minnesota, from August 2 to August 8, 1985. In return, our conference enjoyed the presence from August 10 to August 15 of Mr. Phillip Carroll, President of that Conference, and of his wife Diane.

The Executive for 1985-86 was constituted as follows, for a term of two years:

Honorary President	Gérard Bertrand, Q.C., Ottawa
President	Graham D. Walker, Q.C., Halifax
First Vice-President	Rémi Bouchard, Québec
Second Vice-President	Georgina Jackson, Regina
Treasurer	Gordon F. Gregory, Q.C., Fredericton
Secretary	Peter Pagano, Edmonton

Gérard Bertrand, Q.C.

APPENDIX A

(See page 28)

AUDITORS' REPORT

To the Members of the
Uniform Law Conference of Canada:

We have examined the statement of receipts and disbursements and cash position of the Uniform Law Conference of Canada for the period ended June 30, 1985. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, this statement presents fairly the cash position of the organization as at June 30, 1985 and the cash transactions for the period then ended, in accordance with the accounting principles as described in Note 1 to the statement applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Saint John, Canada
July 24, 1985.

Clarkson Gordon
Chartered Accountants

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Statement of Receipts and Disbursements and Cash Position Period Ended June 30, 1985

(with comparative figures for the year ended July 15, 1984)

	General Fund	Research Fund	Total 1985	Total 1984
Receipts:				
Annual contributions	\$51,500		\$51,500	\$50,000
Government of Canada		\$ 619	619	33,139
Interest	6,603		6,603	3,563
Other	14	5	19	
	<u>58,117</u>	<u>624</u>	<u>58,741</u>	<u>86,702</u>
Disbursements:				
Printing	27,867		27,867	42,942
Executive Director honorarium .	17,637		17,637	16,500
Secretarial services	3,058		3,058	2,470
National Conference of Commissions on Uniform State Laws				413
Executive travel	3,319		3,319	1,811
Annual meeting	941		941	785
Professional fees	1,218		1,218	984
Postage	605		605	825
Stationery	483		483	590
Miscellaneous		5	5	3
Telephone	720		720	452
Products Liability Project		707	707	1,500
Personal Property Security Project		400	400	
Contributory fault and contributions				1,156
	<u>55,848</u>	<u>1,112</u>	<u>56,960</u>	<u>70,431</u>
Excess (deficiency) of receipts over disbursements	2,269	(488)	1,781	16,271
Balance in bank, beginning of period	<u>17,463</u>	<u>74,381</u>	<u>91,844</u>	<u>75,573</u>
Balance in bank, end of period .	<u>\$19,732</u>	<u>\$73,893</u>	<u>\$93,625</u>	<u>\$91,844</u>
Balance in bank consists of:				
Term deposits		\$29,466	\$29,466	\$86,053
Current account	\$19,732	44,427	64,159	5,305
Savings account				486
	<u>\$19,732</u>	<u>\$73,893</u>	<u>\$93,625</u>	<u>\$91,844</u>

(See accompanying notes)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Notes to the Statement of Receipts and Disbursements and Cash Position June 30, 1985

1. *Accounting policies*

The accompanying statement of receipts and disbursements and cash position reflects only the cash transactions of the organization during the period.

This statement is prepared on a fund basis. The Research Fund includes the receipts and disbursements for specific projects. The General Fund includes the receipts and disbursements for all other activities of the organization.

2. *Tax status*

The Conference qualifies as a non-profit organization, as defined in Section 149(1)(1) of the Income Tax Act, and is exempt from income taxes.

3. *Year End*

The organization has adopted June 30 as its year end date, effective with the 1985 fiscal year. The attached financial statements reflect transactions for the period from July 16, 1984 to June 30, 1985.

APPENDIX B

(See page 28)

EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

This last year I have been gathering information on what uniform Acts have been adopted by the various provinces. I was under the impression that the Tables at the back of our Proceedings were incomplete and inaccurate. Generally speaking I was wrong. I found the Tables with a few exceptions were much more complete and accurate than I had thought. I have not heard from all jurisdictions yet and I would ask them to let me have their revised and updated information with regard to Table IV in particular.

Work of great value has been done by this Conference over the years. We have met annually, with one exception since 1918, and have drafted many uniform Acts. The subsequent adoption by many of the provincial legislatures of these Acts has secured a substantial measure of uniformity on various subjects.

It is up to us to scrutinize these Tables at the back of our Proceedings. It is here more than anywhere else that the benefits from our meetings and our work throughout the year become apparent. It is important therefore for us to have these tables complete and accurate for how else can we measure our accomplishments.

M. M. Hoyt
Executive Director

APPENDIX C

(See page 30)

UNIFORM CHANGE OF NAME ACT

REPORT OF THE SASKATCHEWAN COMMISSIONERS

At the 1984 Conference, Saskatchewan presented a report for a *Uniform Change of Name Act*. A discussion on the report was held, with informal votes held on many of the substantive issues. Saskatchewan was directed to prepare an issue paper arising out of the discussion for circulation to all commissioners for comment, prior to preparation of a draft Act.

The issue paper was sent to all commissioners in November of 1984. Only three jurisdictions responded. Saskatchewan has therefore prepared a draft Act, with commentary, for consideration of the Conference at its 1985 meeting in Halifax. The proposed Act reflects, as much as possible, the views expressed at the 1984 Conference and raises new issues for consideration of the Conference.

1. This Act may be cited as *The Uniform Change of Name Act*.

Interpretation 2. In this Act:

"application" (a) "application for change of name" means an application made pursuant to section 4, 6, 7 or 8 for a change of name;

"change of name" (b) "change of name" means a change in the legal name of a person;

Comment: This definition responds to concerns expressed at the Calgary Conference that this Act should not prohibit assumption of another name without complying with the formalities of this Act. This is done by reference to a change of *legal* surname, which, in most cases, would be a name acquired under *The Uniform Vital Statistics Act*. It is to be noted that while this definition includes a change of name made by a married person under section 18 of the Act a change, under that section, while effecting a change of name, does not result in change of birth records.

"child" (c) "child" means a child under the age of 18 years and includes a child adopted under *The Uniform*

APPENDIX C

Adoption Act or any subsequent Act governing the adoption of children;

- (d) “court” means the Provincial Court of (enacting jurisdiction); “court”
- (e) “judge” means a judge of the court; “judge”
- (f) “name” includes given name or surname but does not include initials, phonemes and numerals; “name”

Comment: Initials are not to be allowed in a name. The present law in Manitoba allows the use of initials.

- (g) “registrar” means the Registrar of Vital Statistics appointed pursuant to *The Uniform Vital Statistics Act*; “registrar”

Comment: Given the interrelationship of *The Uniform Vital Statistics Act* with this Act, it appears logical that the same official be charged with the responsibility under both Acts.

- (h) “surname” means family name or patronymic. “surname”

3 A change of name may be made only in accordance with this Act, *The Uniform Vital Statistics Act* or *The Uniform Adoption Act*. *Change of name prohibited unless authorized by Act*

Comment: This section clarifies that a change of legal name can also be effected under *The Uniform Vital Statistics Act* or *The Uniform Adoption Act*.

CHANGE OF NAME GENERALLY

- 4. (1) A person who is: *Applications generally*
 - (a) ordinarily resident in (enacting jurisdiction) and has been actually resident in (enacting jurisdiction) for the 3 months immediately preceding the application; and
 - (b) at least 18 years of age or married, widowed, or divorced;

may apply in the form prescribed in the regulations to the registrar for a change of name.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Comment: It was generally agreed at the Calgary Conference that any person 18 years of age or over, or with a marital status other than “never married” should be permitted to apply for a name change. Jurisdictions wished to consider whether a child of, say, 14 or 16 years should be permitted to apply for a name change. Concern was expressed that an 18 year rule would be more easily defended under the Charter of Rights.

It was proposed that an applicant be required to be either “ordinarily resident” or “habitually resident” in the jurisdiction. The choice of words was not resolved.

Most commissioners felt that some actual residency requirement should be in the Act. Three months is proposed as a reasonable period that shows a reasonable degree of commitment to the jurisdiction, but is not unduly onerous, especially since ordinary residency is required.

The present Nova Scotia provision permitting any person who was born in the jurisdiction to apply for a name change even if he is not resident there was considered and rejected in an informal vote. An acceptable alternative may be to permit the registrar to amend the birth record if he is satisfied that a change of name has validly been made in another jurisdiction. This is reflected in section 15.

*Documents filed
with registrar*

(2) An application shall be in the form prescribed in the regulation and:

(a) shall include:

- (i) the present and proposed names in full;
- (ii) the present address and previous addresses for the 3 months immediately preceding the application, of the applicant and the person whose name is proposed to be changed;
- (iii) details with respect to any previous changes of name;
- (iv) the reason for the proposed change of name;

APPENDIX C

(v) an affidavit of qualification and bona fides signed by the applicant; and

(vi) the date and place of birth of the person whose name is proposed to be changed: and

(b) shall be accompanied by

(i) a consent, notice, affidavit or court order required pursuant to this Act; and

(ii) such other evidence or documents prescribed in the regulations or which the registrar, in his discretion, requires.

Comment: This list of required material in clause (a) is the same as that proposed in the 1984 Report, except for the addition of date and place of birth. Nova Scotia proposed this addition and, while it is essential to the Nova Scotia provision allowing a change of name in the jurisdiction in which the person was born, the information will alert the registrar as to whether amendment of his records of *Vital Statistics* need to be amended. British Columbia also suggested the addition of place of birth.

Ontario has also proposed that an applicant be required to disclose registered security interests, executions, judgments, bankruptcy, etc., and that the registrar should be required to notify named creditors of the change of name. This is considered too heavy an onus for the registrar, but the instructions of the Conference are sought on this point.

5 An application for a change of name of a married person shall be accompanied by: Consent of spouse

(a) the written consent of the spouse of that person;

(b) proof of notice to the spouse of that person; or

(c) an affidavit of the applicant that the spouses have been living separate and apart for at least one year.

Comment: In recognition of the separate legal personalities of married persons, it was agreed at the Calgary Conference that a married person should be entitled to change his or her name independently

of his or her spouse. Therefore, the consent of a spouse should not be required, as is presently the case in many jurisdictions. The new proposed uniform section would permit consent, or simple proof of notice or affidavit evidence that the spouses have been living separate and apart for at least one year.

CHANGE OF NAME OF CHILD

*Change of name
of child*

6. (1) Subject to the other provisions of this section, a parent of an unmarried child of whom he has lawful custody may apply to the registrar for a change of name of the child.

(2) A change in a child's surname pursuant to subsection (1) shall be restricted to the surname of the mother, the surname of the father or a hyphenated surname comprised of the surnames of the mother and the father.

Comment: This subsection restricts the choices of surnames that can be given to a child, and would prohibit a hyphenated surname comprised of the surnames of, say, a mother, and her husband who is not the father of a child. This conforms with *The Uniform Vital Statistics Act* in accordance with the wishes of the Conference in Calgary. This section would, however, permit the change of a child's surname to that of a step-father, if the mother has taken the new husband's surname.

(3) Subject to subsection (4), where a married person makes an application pursuant to subsection (1), the application shall be accompanied by the consent of his spouse, or an order made pursuant to section 10.

Comment: The net effect of subsections (1) and (3) is to permit a divorced parent to change the name of a child of whom he or she has custody, without the consent of the other parent, but with the consent of his or her present spouse. Many jurisdictions opposed this provision as denying the rights of the non-custodial parent. Saskatchewan's experience and the incidents of custody are relied on to support this alternative. At the least, some commissioners were of the view that notice should be given to the non-custodial parent or parent with an access order, pre-

APPENDIX C

sumably with a right to object to the registrar to the name change, and an appeal from his decision to the court. This is not reflected in the proposed Uniform Act.

A special provision to restrict the right of a divorced parent with custody to change a child's name may be found in subsection (5).

(4) Where a married person who is living separate and apart from his spouse makes an application pursuant to subsection (1), the application shall be accompanied by the consent of his spouse unless the registrar is satisfied on the basis of affidavit evidence, that the spouse who does not have custody of the child:

- (a) is not contributing to support of the child; or
- (b) has severed his relationship with the child.

Comment: Where the spouses are merely separated but not divorced, it was recommended that both parents' consent be required unless the registrar was satisfied as to the circumstances listed in the subsection. An appeal would lie to the court under section 24, with 30 days, or could be reopened under section 25.

Many commissioners, most notably Ontario and Nova Scotia, were of the view that the registrar should not be required to make such a determination even if these exceptions were allowed, but that a court may be permitted to dispense with the consent of the other parent.

One jurisdiction has suggested that at the very least, an appeal from the decision of the registrar should be allowed.

(5) Where a court makes an order of divorce, it may make an order prohibiting the change of name of a child of the marriage unless both parents consent or the court, on application, so orders.

Comment: this subsection was proposed at the Calgary Conference, as a way to soften the proposition that a divorced parent with the custody of a child

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

may change that child's name without the consent of the other parent.

(6) An order made pursuant to subsection (5) shall be filed with the registrar, and no change shall be made in the name of any child who is the subject of the order except in accordance with the order.

Change of name of child where ad hoc adoption

7. (1) Where there has been an *ad hoc* adoption of a child, a person with custody of the child may apply to the registrar for a change of the child's name.

(2) Where an application is made pursuant to subsection (1) with respect to the child's surname, the change of surname shall be restricted to the surname of the applicant.

(3) An application pursuant to subsection (1) shall be accompanied by the consent of the parents of the child or an order made pursuant to section 10.

Comment: All jurisdictions were of the view that this provision was a necessary and desirable provision. If the parents of the child cannot be found, an application to dispense with their consent can be made under section 10. Note that "ad hoc adoption" is not defined.

Change of name of ward

8. The Minister under (*Child Welfare Act* of enacting jurisdiction) may apply to the registrar for a change in the name of a child who has been committed to him pursuant to (*The Child Welfare Act* of enacting jurisdiction).

Comment: This provision is included in a recognition of the fact that, in many cases, it may be in the best interests of a child who has been committed to the Minister to establish a new identity for him.

Consent of child 12 and over

9. An application referred to in section 6, 7 or 8 in respect of a child who is 12 years of age or more shall be accompanied by the consent of the child or an order made pursuant to section 10.

Comment: All jurisdictions agreed at the Calgary Conference that the consent of a child of 12 years of age or over should be required for a change of his name. Some jurisdictions suggested that the Act require proof that the child has received independent

APPENDIX C

advice prior to consenting, but, on an informal vote the proposal was rejected, and is not included.

10. (1) On the application of any person, a judge may, in his discretion, grant an order dispensing with a consent required under sections 6, 7 or 9. *Dispensing with consent*

(2) Where an application is made pursuant to subsection (1) with respect to the name of a child, the best interests of the child shall be the primary consideration of the judge in considering the application.

Comment: It is noted again that some commissioners were of the view that only a court should dispense with the consent of a parent, and that the power of the registrar under subsection 6(4) ought to be restricted.

The section specifies that the best interests of a child shall be the primary consideration in dispensing with a consent.

REGISTRATION OF APPLICATION

11. (1) Subject to subsection (2), the registrar shall, on receipt of an application for a change of name, the material required pursuant to clause 4(2)(b), and the fee prescribed in the regulations, register the application. *Application registered*

(2) The registrar shall not register a change of name where he is of the opinion that the name the applicant seeks:

- (a) might reasonably cause mistake or confusion;
- (b) be a cause of embarrassment or confusion to any other person;
- (c) is sought for an improper purpose or is on any other ground objectionable.

Comment: Most jurisdictions have supported the power of the registrar to refuse registration in the listed circumstances. Ontario is of the view that the registrar should have discretion only where there is misrepresentation, fraud or an unlawful purpose. Nova Scotia opposes a discretion for reasons of embarrassment or confusion.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

An appeal from the decision of the registrar lies under section 24.

*Records and
certificate of
registration*

12. (1) On registration of an application for a change of name pursuant to section 11, the registrar shall complete and sign a form entitled "Registration of Change of Name" in the form prescribed in the regulations.

(2) All registrations of change of name shall be filed in the office of the registrar.

(3) On registration, the registrar shall issue to the applicant a certificate of the change of name in the form prescribed in the regulations.

*Alteration of
records of vital
statistics*

13. On registration of an application for change of name pursuant to section 11, the registrar shall, without charge, alter the records under *The Uniform Vital Statistics Act*, with respect to the person whose name is changed, if any, in conformity with the application.

Comment: It is to be noted that the change of name of a married person on election under section 16 will not result in a change in birth records. Ontario has suggested that the birth record be the primary document for proof of a person's name, and that, therefore, the birth record be amended in all cases.

*Notice of change
of name*

14. (1) Subject to subsection (3), where an application has been registered pursuant to section 11, the registrar shall cause notice of the change of name to be published in *The Gazette* at the expense of the applicant and may require the cost of such publication to be furnished to him before he accepts the application.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be in the form prescribed in the regulations, and shall include the name and former name of every person whose name is changed as a result of the application.

(3) Notice of a change of name shall not be published in *The Gazette*:

(a) where the registrar is satisfied that undue hardship would result from publication;

(b) where the change is made pursuant to section 8;

APPENDIX C

- (c) in the circumstances prescribed in the regulations.

Comment: Most Commissioners at the Calgary Conference agreed that publication of Notice of Intention to Change Name was no longer necessary. The proposed section will require publication of all changes except those made by the Minister of the name of a child permanently committed to him, or ones in respect of which the registrar feels undue hardship would ensue. Nova Scotia has expressed the view that the registrar ought to be permitted to dispense with publication whenever he thinks fit to do so. Ontario is of the opinion that the only exception should be where the Attorney General certifies that the change of name is sought to protect the applicant from significant harm.

The addition of “circumstances prescribed in the regulations” ought to give great flexibility for each jurisdiction to deal with particular problems and would permit inclusion of a provision similar to the proposal of Saskatchewan that no publication be required where the applicant shows that he has used the name for a period of 10 years or more.

SPECIAL PROVISIONS FOR CHANGE OF NAME

15. (1) Where a name has been changed in accordance with the law of any other jurisdiction the registrar may, on receipt of an application for registration of the change of name in the form prescribed in the regulations, accompanied by proof of the change of name and the fee prescribed in the regulations, register the change of name.

*Registration of
change of name
made outside
(enacting
jurisdiction)*

(2) On registration of the application pursuant to subsection (1), the registrar shall:

- (a) complete and sign a form entitled “Registration of Change of Name effected outside (enacting jurisdiction)” in the form prescribed in the regulations;
- (b) file the registration in his office;

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (c) issue to the applicant a certificate of the change of name in the form prescribed in the regulations; and
- (d) alter the records under *The Uniform Vital Statistics Act*, with respect to the person whose name is changed, if any, in conformity with the application pursuant to subsection (1).

Comment: This section merely recognized the reciprocal nature of change of name and permits amendment of the birth record in the province in which the person was born.

*Exception for
surname of
married person*

16. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a married person who is ordinarily a resident in (enacting jurisdiction) may change his surname by electing to use as a legal surname:

- (a) the surname of that married person's spouse;
- (b) the surname which the married person had immediately prior to the marriage;
- (c) a surname comprised of the surnames referred to in clauses (a) and (b).

(2) A married person may give notice of his election under subsection (1) in the form prescribed in the regulations to the registrar.

(3) On receiving the notice mentioned in subsection (2) and the fee prescribed in the regulations, the registrar shall:

- (a) register the notice and file in his office; and
- (b) on request, issue to the married person a certificate of election indicating the election of the married person pursuant to this section.

(4) Where a married person who gives notice of his election under subsection (2) wishes to effect a further change to his surname, he shall apply for a change of name pursuant to section 4.

Comment: This proposed section will permit the party to a marriage to retain their own surname or assume the surname of their spouse or a combination of the two surnames at any time during the marriage.

APPENDIX C

The section therefore extends the common law rights of a married woman, plus the hyphenated choice to married men as well as women.

A change of surname under this section is not necessary. A married person may, at common law, assume the surname he or she wishes to use. It is only where the married person wants proof of his change of name for legal purposes that he will file a notice under this section.

It is to be noted that while this is a change of legal surname, it is not the same as a change made pursuant to other provisions of the Act. A change in birth records is not made after a change under this section.

Some have suggested that marriage certificates be designed so that the parties indicate at the time of marriage which surname they wish to use. This alternative has been rejected because it seems unreasonable to thrust upon marrying couples the requirement that they decide, in the Chancery Office while the soloist sings "There is Love", what name they will carry throughout their married life.

If a spouse wishes to later change his or her name to a permitted name other than the name chosen at marriage, or revert to his or her birth name (other than by court order upon divorce), he or she should be required to apply for a formal change of name. This may be seen as a restriction on the present right of married women to change their names from birth name to husband's name (and vice-versa) at any time, but given the expansion of the general rule to men as well as women, and the confusion and uncertainty which could result from such an open system, on balance, restrictions appear to be desirable.

Ontario has suggested that the rights granted by this section be extended to persons living in a common law relationship.

17. (1) Where the (court of enacting jurisdiction with jurisdiction over divorce) makes an order of divorce or for the nullity of a marriage, a judge of the court may, at the time of making the order, or at any time after the date on which the

*Change of name
at time of divorce
or nullity of
marriage*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

order is made, on the application of either party, order that the surname of the party be changed to the surname which he had immediately prior to the marriage.

(2) Where an order is made pursuant to subsection (1), the local registrar of the court shall transmit a copy of the order to the registrar, who shall:

- (a) register the order and retain it as part of his records; and
- (b) issue to the person whose name is changed by the order, a certificate of change of name in the form prescribed in the regulations.

Comment: Some jurisdictions now permit a court, on issuing a divorce, to change a woman's name. It was recommended that this be retained in the Uniform Act and extended to men as well as women, but be restricted to a change of surname only and only to the surname held by the party prior to the marriage. It was also recommended that this power of the court not apply to changing the name of a child of the marriage. Some jurisdictions have objected to inclusion of this provision.

Nova Scotia has suggested that, at the time of divorce, either party should be able to change to any name.

GENERAL

Effect of registration

18. The registration of an application, order or notice pursuant to section 11, 15, 16 or 17 shall, for all purposes, effect a change of name according to the tenor of the application, order or notice.

Duplicate certificates issued to applicants

19. (1) Subject to subsection (2), the registrar may, on application in the form prescribed in the regulations and on payment of the fee prescribed in the regulations:

- (a) conduct a search of his records with respect to the name of any person;
- (b) provide a duplicate of a certificate issued pursuant to sections 12, 15, 16 or 17, if any, with respect to the name of the person searched pursuant to clause (a).

APPENDIX C

(2) Where the registrar is satisfied that the application pursuant to subsection (1) is made for an improper purpose, he shall refuse the application.

Comment: There are many circumstances in which persons may wish to search and obtain copies of records under this Act, such as for genealogical reasons. This section provides a mechanism to permit the registrar to do this, but permits him the discretion to refuse if he feels the information is being sought for an improper purpose.

20. A certificate or duplicate certificate issued under this Act shall for all purposes be prima facie evidence of its contents without proof of the appointment or signature of the registrar. *Certificate as evidence*

21. Without restricting the effect that a change of name may have at law, a person whose name has been changed in accordance with this Act shall, upon production of a certificate or duplicate certificate issued pursuant to this Act and on satisfactory proof of identity, be entitled to have the new name substituted in lieu of the former name in any and every record, certificate, instrument, document, contract or writing whatever, whether public or private, except records under *The Vital Statistics Act* where an election of a change of name is made pursuant to section 18, upon payment of such fees, if any, as are prescribed by or under any Act. *Substitution of new name in documents*

Comment: This section permits a person who has obtained a change of name under this Act to have the new name recorded in all documents except *Vital Statistics* records on an election for married name.

22. (1) Where the signature of the registrar is required for any purposes of this Act, the signature may be written, engraved, lithographed or reproduced by any other mode of reproducing the words in visible form. *Signature of registrar*

(2) Every document issued under this Act under the signature of the registrar is and remains valid, notwithstanding that the registrar has ceased to hold office before the issue of the document.

ANNULMENT, RESCISSION AND APPEAL

23. (1) A person who, by fraud or misrepresentation, obtains a certificate pursuant to section 12, 15, 16 or 17 is guilty *Fraud or misrepresentation*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$500 or to imprisonment for a term not exceeding three months.

(2) The registrar may, if satisfied that a certificate has been obtained pursuant to section 12, 15, 16 or 17 by fraud or misrepresentation, annul the registration under the section, by order, effective from the date named in the order.

(3) Where the registrar annuls a registration pursuant to subsection (2), he shall endorse on the registration a notice of the annulment and shall publish a notice of the annulment in *The Gazette*.

(4) When an order is made under subsection (2), the registrar shall make such alterations in his records of vital statistics as are necessary by reason of the order.

(5) The registrar shall file a copy of an order made pursuant to subsection (2) in every land titles office, in the office of the registration clerk of (enacting jurisdiction), in the offices of the local registrars of the (Supreme Court of enacting jurisdiction), at all judicial centres and in the office of the sheriff at each judicial centre.

(6) Where a registration has been annulled pursuant to subsection (2), the registrar may require any person to whom a certificate has been issued under sections 12, 15, 16 or 17 or to whom a duplicate certificate or duplicate certificate has been issued pursuant to section 19, to return to him the certificate or duplicate certificate.

(7) A person who fails to comply with an order under subsection (7) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100 and, in default of payment, to imprisonment for a term not exceeding 30 days.

Comment: Most jurisdictions appeared to be in favour of the power of annulment where fraud or misrepresentation existed in the application. An appeal from a decision of the registrar under this section may be made under section 24.

*Appeal from
registrar*

24. (1) Any person with a substantial interest who is aggrieved by a decision of the registrar made pursuant to this Act may, within 30 days of the decision of the registrar appeal the decision to a judge.

APPENDIX C

(2) On an appeal pursuant to subsection (1), the judge may consider any evidence he considers relevant and may make any order with respect to the decision of the registrar that he considers appropriate.

(3) Where an order is made pursuant to subsection (2), the registrar shall comply with the order as if it were his decision pursuant to this Act and shall amend his records under this Act and under *The Uniform Vital Statistics Act*, if any, in accordance with the order.

25. (1) On application by any person with a substantial interest made at any time, the court may, where it is of the view that a change of name ought not to have been made pursuant to this Act, order the registration of an application, order or notice to be rescinded and the name of the person changed to the name held prior to the change of name pursuant to this Act. *Rescission of change of name*

(2) On receipt of an order made pursuant to subsection (1), the registrar shall amend his records under this Act and under *The Uniform Vital Statistics Act*, if any, in accordance with the order.

Comment: This section was not proposed previously, and is proposed for the consideration of the Conference to deal with allegations that the rights given under this Act are too broad. This is particularly relevant with respect to change of a child's name made by the custodial parent either before or after divorce under section 6.

REGULATIONS

25. The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing any matter required in this Act to be prescribed in the regulations. *Regulations*

APPENDICE C

(Voir page 30)

LOI UNIFORME SUR LE CHANGEMENT DE NOM

RAPPORT DES COMMISSAIRES DE LA SASKATCHEWAN

Lors de la Conférence sur l'uniformisation des lois tenue en 1984, la Saskatchewan a présenté un rapport au sujet de la *Loi uniforme sur le changement de nom*. Le rapport a donné lieu à des échanges de vues, et nombre de questions de fond ont fait l'objet d'un vote non officiel. La province de la Saskatchewan s'est vue confier la tâche de rédiger, à la suite de cet échange de vues, un document de travail destiné à être communiqué à tous les commissaires en vue d'obtenir leurs commentaires avant la rédaction de l'avant-projet de loi.

Au mois de novembre 1984, le document de travail a été envoyé à tous les commissaires. Seulement trois ont fourni des commentaires. La province de la Saskatchewan a ensuite procédé à la rédaction d'un avant-projet de loi accompagné de commentaires pour le soumettre à la Conférence de 1985 à Halifax. L'avant-projet de loi tient compte, dans la mesure du possible, des avis exprimés lors de la Conférence de 1984 et soulève quelques points nouveaux sur lesquels les participants à la Conférence d'Halifax sont invités à se pencher.

1. *Loi uniforme sur le changement de nom.*

Définitions 2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

"*changement de nom*"

a) "changement de nom" Le changement apporté au nom légal d'une personne.

Remarque : Cette définition tient compte du désir exprimé par les participants à la conférence de Calgary que la présente loi n'empêche pas l'attribution d'un nouveau nom même si les formalités qu'elle prévoit ne sont pas suivies. On songe ici au changement de nom patronymique *légal* qui, dans la plupart des cas, aurait été attribué en vertu de la *Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil*. Il importe de noter que même si cette définition englobe un changement de nom qu'une personne mariée peut effectuer aux termes de l'article 18 de la loi, ce changement de nom ne donne pas lieu à une rectification du registre des actes de naissance.

"*cour*"

b) "cour" La Cour provinciale de (la province en cause).

APPENDICE C

- c) “enfant” Tout enfant âgé de moins de 18 ans, y compris un enfant adopté en application de la *Loi uniforme sur l'adoption* ou de toute loi subséquente régissant l'adoption d'enfants. “enfant”
- d) “juge” Un juge de la cour. “juge”
- e) “nom” Le prénom et le nom patronymique. La présente définition exclut les initiales, les phonèmes et les nombres. “nom”

Remarque : Les initiales ne font pas partie du nom d'une personne. Toutefois, la loi actuelle du Manitoba permet de les employer.

- f) “nom patronymique” Le nom de famille ou patronymique. “nom patronymique”
- g) “registraire” Le registraire des statistiques de l'état civil nommé en application de la *Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil* “registraire”

Remarque : Étant donné la corrélation qui existe entre la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et la présente loi, il y aurait lieu de confier au même fonctionnaire la responsabilité de l'application des deux lois.

- h) “requête en changement de nom” toute requête présenté conformément aux articles 4, 6, 7 ou 8 en vue d'obtenir un changement de nom. “requête”

3. Un changement de nom ne peut être effectué qu'en conformité avec la présente loi, la *Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil* et la *Loi uniforme sur l'adoption*. *Le changement de nom doit être autorisé par la loi*

Remarque : Le présent article établit clairement que le changement de nom légal peut aussi être effectué en vertu de la *Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil* et de la *Loi uniforme sur l'adoption*.

PRÉSENTATION DE LA REQUÊTE

4. (1) Toute personne

- a) qui réside ordinairement dans (la province en cause) et qui a effectivement résidé dans (la province en cause) au cours des 3 mois précédant immédiatement la présentation de la requête;

Requête en changement de nom

b) qui est âgée d'au moins 18 ans ou qui est mariée, veuve ou divorcée,

peut présenter au registraire une requête en changement de nom faite suivant la forme prescrite par les règlements.

Remarque : On a convenu de façon générale lors de la Conférence de Calgary que toute personne de 18 ans ou plus ou jouissant d'un statut matrimonial autre que celui de "célibataire" devrait être autorisée à présenter une requête en changement de nom. Les provinces tenaient à examiner la question de savoir si un enfant, disons de 14 à 16 ans, devrait être autorisé à présenter une requête en changement de nom. On a souligné qu'en imposant une norme selon laquelle la personne devrait avoir 18 ans, il serait plus facile de défendre cette position face à la Charte des droits et libertés.

Il a été proposé d'exiger que le requérant soit un "résident ordinaire" ou un "résident habituel" de la province, mais le choix des mots n'a pas encore été arrêté.

La plupart des commissaires étaient d'avis que la loi devrait prévoir une certaine période de résidence effective, trois mois ayant été choisis comme période raisonnable. Il y aurait ainsi une certaine responsabilité à l'égard de la province en cause, responsabilité qui n'est pas tellement lourde, surtout qu'une période de résidence ordinaire serait requise.

La disposition figurant dans la loi actuelle de la Nouvelle-Écosse et qui permet à toute personne née dans cette province de présenter une requête en changement de nom, même si elle n'y réside pas, a été examinée et rejetée lors d'un vote non officiel par les participants à la conférence. On pourrait, à titre de solution de rechange, permettre au registraire de modifier le registre des actes de naissance, s'il est convaincu qu'un changement a été valablement fait dans une autre province. Cette solution apparaît à l'article 15.

APPENDICE C

a) comprendre

(i) le nom complet de la personne visée dans la requête et le nom complet qu'elle se propose d'adopter;

(ii) l'adresse actuelle et les adresses antérieures du requérant et de la personne dont le nom doit être changé pour les 3 mois précédant immédiatement la présentation de la requête;

(iii) des renseignements complets sur tout changement de nom antérieur;

(iv) les motifs pour lesquels le changement de nom est demandé;

(v) une déclaration assermentée, signée par le requérant, attestant qu'il a la capacité d'agir et que la requête est présentée de bonne foi;

(vi) la date et le lieu de naissance de la personne dont le nom doit être changé; et

b) être accompagnée :

(i) du consentement, de l'avis, de la déclaration assermentée ou de l'ordonnance de la cour exigé par la présente loi;

(ii) des autres preuves ou documents prescrits par les règlements ou demandés par le registraire.

Remarque : La présente liste comprenant les renseignements à fournir et les documents à produire aux termes de l'alinéa a), est la même que celle figurant au rapport de 1984, à l'exception des détails supplémentaires concernant le lieu et la date de la naissance. La province de la Nouvelle-Écosse a proposé de les ajouter. Étant donné qu'ils sont essentiels, eu égard à la disposition législative de la Nouvelle-Écosse permettant un changement de nom dans la province où la personne est née, ces renseignements permettent au registraire de déterminer si ses registres ont besoin d'être rectifiés. La Colombie-Britannique a également proposé d'ajouter le détail concernant le lieu de la naissance.

L'Ontario a proposé elle aussi d'obliger le requérant à révéler notamment les sûretés enregistrées, les

saisies, les jugements, les faillites etc., et le registraire, à notifier les créanciers qui y sont mentionnés du changement de nom. Cette obligation est considérée à l'égard du registraire comme excessive, toutefois, on demande aux participants à la conférence de donner leur avis sur cette question.

Consentement du conjoint 5. Le requête en changement de nom d'une personne mariée doit être accompagnée de l'un ou l'autre des documents suivants :

- a) le consentement écrit de son conjoint;
- b) la preuve que son conjoint a reçu avis de la requête;
- c) une déclaration assermentée attestant que les conjoints vivent séparément depuis au moins un an.

Remarque : Compte tenu du fait que les personnes mariées forment des entités juridiques autonomes, on a convenu lors de la conférence de Calgary que toute personne mariée devait avoir le droit de changer son nom sans faire appel à son conjoint. En conséquence, on ne devrait pas exiger le consentement du conjoint comme plusieurs provinces le font présentement. Le nouvel article de la loi uniforme qui est proposé permettrait de prouver le consentement ou de faire une simple preuve de notification ou de produire une déclaration assermentée établissant que les conjoints ont vécu séparément pendant au moins un an.

CHANGEMENT DE NOM D'UN ENFANT

Changement de nom d'un enfant 6. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le parent qui a la garde judiciaire d'un enfant non marié peut, par requête présentée au registraire, demander le changement de nom de cet enfant.

(2) Le nom patronymique proposé dans une requête présentée conformément au paragraphe (1) doit être celui du père, celui de la mère ou les deux réunis par un trait d'union.

Remarque : Le présent paragraphe restreint le choix des noms patronymiques qui peuvent être donnés à

un enfant et interdirait l'attribution du nom composé de la mère et de son mari qui n'est pas le père de l'enfant. Cette solution est conforme à la *Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil* et en harmonie avec les vœux exprimés par les participants à la conférence de Calgary. Toutefois, cet article permettrait la substitution du nom patronymique d'un enfant à celui de son beau-père, mais sous réserve de l'adoption par sa mère du nom patronymique de son nouveau mari.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la requête présentée par une personne mariée conformément au paragraphe (1) doit être accompagnée du consentement de son conjoint ou d'une ordonnance rendue conformément à l'article 10.

Remarque : Les paragraphes (1) et (3) ont pour but surtout de permettre à l'un des parents divorcés de changer le nom d'un enfant confié à sa garde sans obtenir le consentement de l'autre. Toutefois, le parent en cause doit obtenir le consentement de son nouveau conjoint. Plusieurs provinces se sont opposées à cette disposition législative prétextant qu'elle faisait fi des droits du parent privé de la garde de l'enfant. L'expérience acquise par la Saskatchewan jointe aux divers cas liés à la garde des enfants sont invoqués à l'appui de cette thèse. De toute façon, un certain nombre de commissaires estimaient qu'un avis devrait être donné au parent privé de la garde de l'enfant ou au parent titulaire d'une ordonnance attributive de droit de visite, et ce, probablement pour leur permettre d'empêcher le registraire de procéder au changement de nom et d'interjeter appel de sa décision devant la Cour. Toutefois, l'avis exprimé par ces commissaires ne figure pas dans la loi uniforme proposée.

On peut retrouver au paragraphe (5) une disposition visant à restreindre le droit d'un parent divorcé qui a la garde d'un enfant d'en changer le nom:

(4) La requête présentée, conformément au paragraphe (1), par une personne mariée qui est séparée de son conjoint, doit être accompagnée du consentement de ce conjoint à moins que le registraire ne soit convaincu, sur présentation

d'une déclaration assermentée, que le conjoint qui n'a pas la garde de l'enfant.

- a) ne contribue pas à l'entretien de l'enfant, ou
- b) n'a plus de contact avec l'enfant.

Remarque : Lorsque les conjoints sont seulement séparés et non divorcés, on a recommandé que le consentement des deux parents soit exigé à moins que le registraire ne soit convaincu que les circonstances sont celles visées au paragraphe ci-dessus. La décision du registraire pourrait être portée en appel dans les trente jours en vertu de l'article 24 ou réformée en vertu de l'article 25.

Plusieurs commissaires, notamment ceux de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse, étaient d'avis que le registraire ne devrait pas être tenu de prendre une telle décision même si ces exceptions étaient permises mais qu'une cour pourrait dispenser le requérant d'obtenir le consentement de l'autre parent.

Une province a proposé que la décision du registraire puisse au moins être portée en appel.

(5) La cour qui prononce un divorce peut rendre une ordonnance interdisant de changer le nom de l'enfant du mariage sans le consentement des deux parents ou une ordonnance de la cour.

Remarque : Cette proposition a été faite à la Conférence de Calgary. Ce paragraphe vise à atténuer la proposition voulant qu'un parent divorcé qui a la garde d'une enfant puisse changer le nom de cet enfant sans le consentement de l'autre parent.

(6) L'ordonnance rendue conformément au paragraphe (5) est déposée au bureau du registraire, et le nom de l'enfant visé dans l'ordonnance ne peut être changé si ce n'est en conformité avec cette ordonnance.

*Changement de
nom d'un enfant
adopté à des fins
particulières*

7. (1) Lorsqu'un enfant a été adopté à des fins particulières, la personne qui en a la garde peut, par requête présentée au registraire, demander le changement de nom de cet enfant.

APPENDICE C

(2) Le nom patronymique proposé dans une requête présentée conformément au paragraphe (1) doit être celui du requérant.

(3) La requête présentée conformément au paragraphe (1) doit être accompagnée du consentement des parents de l'enfant ou d'une ordonnance rendue conformément à l'article 10.

Remarque : Toutes les provinces étaient d'avis qu'il était nécessaire et souhaitable d'inclure cette disposition. S'il est impossible de trouver les parents de l'enfant, le requérant peut demander d'être dispensé d'obtenir leur consentement en vertu de l'article 10. À noter que "l'adoption à des fins particulières" n'est pas définie.

8. Le ministre responsable de l'application de (la loi sur la protection de l'enfance de la province en cause) peut, par requête présentée au registraire, demander le changement de nom d'un enfant dont la responsabilité lui a été confiée conformément à (la loi sur la protection de l'enfance de la province en cause).

Changement de nom d'un pupille

Remarque : Cette disposition a été incluse en reconnaissance du fait que, dans bien des cas, il peut être dans l'intérêt d'un enfant, dont la responsabilité a été confiée au ministre, d'obtenir une nouvelle identité.

9. La requête présentée à l'égard d'un enfant de 12 ans ou plus en vertu de l'article 6, 7 ou 8 doit être accompagnée du consentement de l'enfant ou d'une ordonnance rendue conformément à l'article 10.

Consentement d'un enfant de 12 ans ou plus

Remarque : Toutes les provinces ont convenu à la Conférence de Calgary que le consentement d'un enfant de 12 ans ou plus devrait être obtenu avant que son nom soit changé. Certaines provinces ont proposé que la loi exige une preuve que l'enfant a obtenu un avis impartial avant de donner son consentement. Toutefois, cette proposition ayant été rejetée lors d'un vote non officiel, elle n'a pas été incluse.

10. (1) Sur demande de toute personne, un juge peut, à sa discrétion, rendre une ordonnance dispensant le requérant

Dispense de consentement

de fournir le consentement requis en vertu de l'article 6, 7 ou 9.

(2) Lors de l'examen d'une demande présentée conformément au paragraphe (1) relativement au nom d'un enfant, le juge doit accorder une importance primordiale à l'intérêt de l'enfant.

Remarque : Il y a lieu de noter à nouveau qu'un certain nombre de commissaires considèrent la Cour comme étant la seule autorité apte à dispenser quiconque du consentement d'un parent, et que le pouvoir du registraire conféré aux termes du paragraphe 6(4) devrait faire l'objet d'une restriction.

Le présent article précise que l'intérêt de l'enfant doit primer dans toute décision concernant la dispense de consentement.

ENREGISTREMENT DE LA REQUÊTE

*Requête
enregistrée*

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le registraire qui reçoit une requête en changement de nom accompagnée des documents visés à l'alinéa 4(2)b) et des droits prescrits par les règlements enregistre la requête en question.

(2) Le registraire ne procède pas à l'enregistrement d'un changement de nom lorsqu'il est d'avis que le nom proposé par le requérant

- a) pourrait raisonnablement entraîner erreur ou confusion;
- b) pourrait causer de l'embarras à une autre personne ou prêter à confusion;
- c) est demandé dans un but inavouable ou est inadmissible pour quelque autre raison.

Remarque : La plupart des provinces ont favorisé l'octroi au registraire du pouvoir de refuser l'enregistrement du changement de nom dans les circonstances ci-haut énumérées. L'Ontario est d'avis que le registraire devrait avoir la faculté de refuser uniquement dans les cas impliquant une fausse déclaration, une fraude ou une fin illicite. La province de la Nouvelle-Écosse a refusé d'accorder un pouvoir dis-

APPENDICE C

créationnaire au registraire pour le motif que le nouveau nom pourrait causer de l'embarras ou prêter à confusion.

Un appel à l'encontre de la décision du registraire existe en vertu de l'article 24.

12. (1) Lorsqu'il enregistre une requête en changement de nom conformément à l'article 11, le registraire complète et signe une formule intitulée "Enregistrement de changement de nom" suivant la forme prescrite par les règlements. *Dossiers et certificats d'enregistrement*

(2) Les formules d'enregistrement de changement de nom sont déposées au bureau du registraire.

(3) Lors de l'enregistrement, le registraire transmet au requérant un certificat du changement de nom établi selon la formule prescrite par les règlements.

13. Lors de l'enregistrement d'une requête en changement de nom présentée conformément à l'article 11, le registraire procède, conformément à la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, à la rectification des registres concernant la personne faisant l'objet du changement de nom selon la requête, et ce, à titre gratuit. *Rectification des registres de l'état civil*

Remarque : Il importe de noter que le changement de nom d'une personne mariée selon le choix qu'elle exerce en vertu de l'article 16 n'aura pas pour effet de modifier les registres des actes de naissance. L'Ontario a proposé que le registre des actes de naissance devienne un document de base pour établir la preuve du nom d'une personne et qu'en conséquence il soit modifié dans tous les cas.

14. (1) Sous réserve du paragraphe (3) lorsqu'une requête a été enregistrée conformément à l'article 11, le registraire fait publier dans la *Gazette* aux frais du requérant, un avis du changement de nom; en outre, il peut, comme condition d'acceptation de cette requête, exiger que les frais afférents à cette publication lui soient versés. *Avis du changement de nom*

(2) L'avis mentionné au paragraphe (1) est établi selon la formule prescrite par les règlements et contient les nouveau et ancien noms de toute personne faisant l'objet d'un changement de nom par suite de la présentation d'une requête.

(3) L'avis d'un changement de nom ne doit pas être publié dans la *Gazette*.

- a) lorsque le registraire est convaincu que la publication causerait un préjudice indu;
- b) lorsque la modification est effectuée conformément à l'article 8;
- c) dans les cas prévus par les règlements.

Remarque : La plupart des commissaires qui ont participé à la Conférence de Calgary ont convenu que cette publication de l'avis du changement de nom n'était plus nécessaire. L'article proposé nécessitera la publication de toutes les modifications, sauf celles effectuées par le Ministre en ce qui concerne le nom d'un enfant dont il a la garde permanente, ou encore celles qui, de l'avis du registraire, entraîneraient un préjudice indu. La Nouvelle-Écosse a fait valoir que le fonctionnaire visé devrait être en mesure de ne pas exiger cette publication chaque fois qu'il le juge à propos. L'Ontario prétend qu'il ne devrait y avoir exception que dans un seul cas, à savoir lorsque le procureur général atteste que le changement de nom est sollicité dans le seul but d'empêcher le requérant de subir un préjudice grave.

L'adjonction des mots "dans les cas prévus par les règlements" devrait permettre à chaque instance d'agir avec toute la souplesse voulue pour faire face aux divers problèmes les confrontant. En outre, cette adjonction permettrait aussi d'inclure une disposition s'assimilant à la proposition de la Saskatchewan selon laquelle il n'est pas nécessaire de procéder à une publication lorsque le requérant démontre qu'il a porté le nom pendant 10 ans ou plus.

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES VISANT LE CHANGEMENT DE NOM

*Enregistrement
du changement
de nom effectué à
l'extérieur de (la
province en
cause)*

15. (1) Lorsqu'un nom a été changé conformément à la loi d'une autre province, le registraire peut, sur réception d'une requête à cet effet, procéder à l'enregistrement du changement de nom, sous réserve que la requête soit établie selon la formule prescrite par les règlements et accompagné d'un

APPENDICE C

certificat attestant le changement de nom ainsi que des frais prescrits.

(2) Lors de l'enregistrement de la requête présentée conformément au paragraphe (1), le registraire doit

- a) remplir et signer conformément aux formalités prescrites par les règlements une formule intitulée "Enregistrement d'un changement de nom effectué à l'extérieur de (la province en cause);
- b) inscrire dans son greffe l'enregistrement en cause;
- c) transmettre au requérant un certificat attestant le changement de nom, établi selon la formule prescrite par les règlements; et
- d) rectifier en vertu de la *Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil* les registres concernant la personne faisant l'objet d'un changement de nom, et ce, conformément à la requête présentée selon le paragraphe (1).

Remarque : Le présent article ne fait que reconnaître l'élément de réciprocité afférent au changement de nom et permet de modifier le registre de la province où la personne est née.

16. (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, une personne mariée qui réside ordinairement dans (la province en cause) peut changer son nom patronymique en choisissant d'adopter, conformément à la loi, l'un des noms patronymiques suivants, savoir :

*Exception
concernant le
nom
patronymique
d'une personne
mariée*

- a) le nom patronymique de son conjoint;
- b) le nom patronymique que la personne mariée portait immédiatement avant le mariage;
- c) un nom patronymique comprenant les noms visés aux alinéas a) et b).

(2) Une personne mariée peut, selon la formule prescrite par les règlements, aviser le registraire du choix qu'elle exerce en vertu de l'article 1.

(3) Lors de la réception de l'avis mentionné au paragraphe (2) et des droits prescrits par les règlements, le registraire doit :

- a) enregistrer l'avis et le déposer à son greffe; et
- b) sur demande, délivrer à la personne mariée un certificat établissant le choix qu'elle a exercé conformément au présent article.

(4) Lorsqu'une personne mariée a exercé un choix conformément au paragraphe (2) et qu'elle désire effectuer un autre changement à son nom patronymique, elle doit présenter une requête en changement de nom conformément à l'article 4.

Remarque : L'article proposé permettra aux conjoints de conserver leur propre nom patronymique ou de prendre celui de leur conjoint ou un nom composé des deux noms patronymiques en tout temps pendant la durée du mariage. L'article permet donc d'étendre la portée des droits attribués à la femme mariée et découlant de la common law. En outre, il donne aux hommes comme aux femmes la possibilité d'unir à leur nom patronymique celui de leur conjoint au moyen d'un trait d'union.

Un changement de nom patronymique effectué en vertu du présent article n'est pas obligatoire. Une personne mariée peut, en vertu de la common law, prendre le nom patronymique qu'elle désire employer. La personne mariée qui désire obtenir à des fins judiciaires une preuve de son changement de nom devra produire, et seulement dans ce cas, l'avis prévu aux termes du présent article.

Il importe de noter que même si cela constitue un changement de nom patronymique au sens de la loi, cette modification n'équivaut pas au changement effectué conformément aux autres dispositions de la loi. Aucun changement n'est apporté aux registres des actes de naissance à la suite d'une modification effectuée en application du présent article.

Certains ont fait valoir que les certificats de mariage devraient être conçus de manière à permettre aux parties d'indiquer au moment de leur mariage le nom patronymique qu'ils désirent employer. Cette solution n'a pas été retenue car il ne semble pas très convenable d'imposer aux futurs mariés l'obligation

APPENDICE C

de décider dans la salle du palais de Justice, alors que le soliste entonne un chant d'amour, du nom qu'ils adopteront pour toute la durée de leur vie conjugale.

Si l'un des conjoints désire plus tard substituer au nom qu'il a acquis lors de son mariage un nom que la loi lui permet d'adopter ou reprendre le nom attribué à sa naissance et qui est (différent de celui qu'impose une ordonnance judiciaire lors d'un divorce), le conjoint en question devrait être requis de présenter en bonne et due forme une requête en changement de nom. Cette obligation peut s'interpréter comme étant une entrave au droit que possèdent actuellement les femmes mariées de substituer le nom de leur mari à celui qu'elles ont acquis à leur naissance (et vice-versa). Cependant, puisque la règle générale s'applique autant aux hommes qu'aux femmes et que ce mode d'application générale pourrait créer une certaine confusion ou semer le doute, il semble, tout compte fait, souhaitable d'en limiter la portée.

L'Ontario a proposé d'étendre les droits conférés par le présent article aux personnes vivant en union de fait.

17. (1) Lorsque le (tribunal de la province en cause ayant compétence en matière de divorce) rend un jugement de divorce ou une ordonnance en annulation de mariage, il peut, au moment où il rend l'ordonnance ou en tout temps après la date à laquelle elle est rendue, sur demande de l'une ou l'autre des parties, ordonner que le nom patronymique de la partie en cause soit substitué à celui qu'elle portait immédiatement avant le mariage.

Changement de nom au moment du divorce ou de la nullité du mariage

(2) Lorsqu'une ordonnance est rendue conformément au paragraphe (1), le registraire du tribunal de la région concernée en transmet une copie conforme au registraire compétent qui est tenu

- a) d'enregistrer l'ordonnance et de la conserver comme faisant partie de son greffe; et
- b) de délivrer à la personne faisant l'objet d'un changement de nom aux termes de l'ordonnance un certificat de changement de nom établi selon la formule prescrite par les règlements.

Remarque : Certaines provinces permettent présentement à un tribunal, lorsqu'il rend un jugement de divorce, de changer le nom de l'épouse. On a proposé qu'une disposition semblable soit incluse dans la loi uniforme avec application tant aux hommes qu'aux femmes. Toutefois, on a proposé également que la portée de cette disposition soit limitée au changement de nom patronymique, et ce uniquement au nom patronymique attribué à la partie avant le mariage. Enfin, on a proposé que le pouvoir conféré au tribunal à ce sujet ne s'applique pas au changement de nom de l'enfant né du mariage. Certaines provinces se sont opposées à l'inclusion de cette disposition dans la loi uniforme.

La Nouvelle-Écosse a fait valoir que toute partie au moment du divorce devrait avoir la possibilité de procéder à un changement de nom.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

*Effet de
l'enregistrement*

18. L'enregistrement d'une requête, d'une ordonnance ou d'un avis établi conformément aux articles 11, 15, 16 et 17 doit, à tous les égards, opérer un changement de nom conformément au contenu de la requête, de l'ordonnance ou de l'avis.

*Double du
certificat délivré
au requérant*

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'officier de l'état civil peut sur demande établir selon la formule prescrite par les règlements et sur paiement des droits qui y sont prévus :

- a) procéder à une vérification de ses registres à l'égard du nom d'une personne
- b) fournir, le cas échéant, un double du certificat délivré conformément aux articles 12, 15, 16 ou 17, en ce qui concerne le nom de la personne faisant l'objet d'une vérification conformément à l'alinéa a).

(2) Lorsque le registraire est convaincu que la demande présentée en vertu du paragraphe (1) est faite dans un but illicite, il refuse d'y donner suite.

Remarque : Il existe plusieurs cas où certaines personnes tiennent à effectuer des recherches et à ob-

APPENDICE C

tenir, en vertu de la présente loi, une copie des registres, par exemple pour des raisons d'ordre généalogique. Le présent article permet au registraire de satisfaire à ce genre de demande, mais il peut aussi refuser de le faire s'il estime que le renseignement est demandé dans un but illicite.

20. Un certificat ou un double délivré en vertu de la présente loi constitue à toutes fins une preuve *prima facie* de son contenu, sans qu'il soit nécessaire d'établir la nomination ou la signature de l'officier de l'état civil.

*Preuve du
certificat*

21. Sans restreindre la portée qu'un changement de nom peut avoir en droit, toute personne dont le nom a fait l'objet d'un changement aux termes de la présente loi, a droit, sur production d'un certificat ou d'un double délivré conformément à la présente loi et sur preuve de son identité, de faire remplacer l'ancien nom par le nouveau dans tout registre, certificat, acte, document ou écrit quelconque tant public que privé, autre que les registres prévus aux termes de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, sous réserve que le changement de nom soit fait conformément à l'article 18 et que, le cas échéant, les droits prescrits en vertu de la loi soient versés.

*Substitution du
nouveau nom
dans les
documents*

Remarque : Le présent article permet à toute personne qui a obtenu un changement de nom en vertu de la présente loi de le faire enregistrer dans tous les documents, sauf dans les registres relatifs aux statistiques de l'état civil si le choix porte sur le nom du conjoint.

22. (1) La signature que le registraire doit apposer peut être donnée par écrit ou être estampillée, imprimée ou reproduite lisiblement au moyen de tout autre procédé de reprographie.

*Signature du
registraire*

(2) Tout document délivré en vertu de la présente loi et revêtu de la signature du registraire conserve tous ses effets, nonobstant le fait que ce dernier cesse d'exercer ses fonctions avant la délivrance du document.

ANNULATION, RESCISION ET APPEL

23. (1) Quiconque, par fraude ou fausse déclaration, obtient un certificat conformément aux articles 12, 15, 16 ou 17 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration

*Fraude et fausse
déclaration*

sommaire de culpabilité, d'une amende d'au moins 500 \$ ou d'une peine d'emprisonnement d'une durée d'au plus trois mois.

(2) Le registraire peut, s'il est convaincu qu'un certificat a été obtenu par fraude ou fausse déclaration, à la suite d'une requête présentée en vertu des articles 12, 15, 16 ou 17, annuler par voie d'ordonnance l'enregistrement effectué en vertu du présent article et cette annulation prend effet à compter de la date mentionnée dans l'ordonnance.

(3) Lorsque le registraire annule un enregistrement effectué conformément au paragraphe (2), il fait mention de l'annulation sur l'acte d'enregistrement et publie un avis à cet effet dans la *Gazette*.

(4) Lorsqu'une ordonnance est rendue en application du paragraphe (2), le registraire procède en conséquence à la rectification de ses registres concernant les statistiques de l'état civil.

(5) Le registraire transmet une copie de l'ordonnance rendue conformément au paragraphe (2) à tous les bureaux d'enregistrement des titres fonciers, au bureau du préposé à l'enregistrement de (la province en cause), à tous les bureaux de registraires régionaux de la (Cour supérieure de la province en cause), à tous les bureaux des districts judiciaires et aux bureaux des shérifs de ces districts;

(6) Lorsque l'enregistrement dans un acte d'état civil a été annulé conformément à l'article (2), le registraire peut exiger de toute personne qui a reçu un certificat en vertu des articles 12, 15, 16 ou 17 ou un double dudit certificat en vertu de l'article 19, de lui retourner le certificat ou le double en question.

(7) Toute personne qui néglige de se conformer à une ordonnance rendue conformément au paragraphe (7) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 \$ et, à défaut de paiement, d'un emprisonnement d'une durée d'au plus trente jours.

Remarque : La plupart des provinces se sont montrées favorables l'idée d'autoriser le registraire à annuler le certificat d'un acte d'état civil obtenu par

APPENDICE C

fraude ou fausse déclaration, lorsque telle irrégularité ressort à la face même de la demande. Appel de la décision du registre prise aux termes du présent article peut être interjeté en vertu de l'article 24.

24. (1) Toute personne réellement intéressée et qui subit un préjudice à la suite d'une décision du registraire rendue en vertu de la présente loi, peut, dans les trente jours de cette décision, en interjeter appel auprès d'un juge;

Appel interjeté à l'encontre de la décision du registraire

(2) Lors d'un appel interjeté conformément au paragraphe (1), le juge peut examiner la preuve qu'il considère pertinente et rendre à l'égard de la décision du registraire l'ordonnance qu'il estime indiqué.

(3) Lorsqu'une ordonnance est rendue conformément au paragraphe (2), le registraire est tenu de s'y conformer comme s'il s'agissait de sa propre décision rendue aux termes de la présente loi; en outre, il doit, le cas échéant, rectifier les registres dont il est le dépositaire aux termes de la présente loi et de la *Loi sur les statistiques de l'état civil*, et ce, conformément à l'ordonnance susmentionnée.

25. (1) Sur demande présentée en tout temps par une personne réellement intéressée, la Cour peut, si elle estime qu'un changement de nom n'aurait pas dû être effectué en vertu de la présente loi, ordonner la radiation de l'enregistrement d'une requête, d'une ordonnance ou d'un avis; en outre, elle peut ordonner à la personne ayant fait l'objet d'un changement de nom de reprendre, conformément à la présente loi, le nom qui lui était attribué antérieurement à ce changement.

Radiation de l'enregistrement d'un changement de nom

(2) Sur réception d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1), le registraire rectifie, le cas échéant, ses registres conformément à la présente loi, à la *Loi sur les statistiques de l'état civil* et à ladite ordonnance.

Remarque : Le présent article n'a pas été proposé auparavant. Il est soumis ici afin que les participants à la Conférence déterminent si, comme d'aucuns le soutiennent, les pouvoirs conférés en vertu de la présente loi sont trop étendus. Cette remarque vise surtout le changement de nom d'un enfant effectué soit avant soit après le divorce par le parent qui en a la garde en vertu de l'article 6.

RÈGLEMENTS

- Règlements* 26. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir toute question pour laquelle la présente loi prévoit une réglementation.

APPENDIX D

(See page 32)

UNIFORM FOREIGN ARBITRAL AWARDS ACT

1. In this Act, "Convention" means the United Nations *Interpretation*
Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign
Arbitral Awards set out in the Schedule.
2. On the coming into force of the Convention in (enacting *Convention*
jurisdiction) the Convention applies in (enacting jurisdic- *Applies*
tion) in accordance with Article XI of the Convention.
3. This Act applies only to the recognition and enforcement *Limitation*
of awards made in another Contracting State respecting
differences arising out of legal relationships, whether con-
tractual or not, which are considered as commercial under
the law of (enacting jurisdiction).
4. For the purpose of seeking recognition of a foreign arbi- *Court*
tral award pursuant to this Act, applications shall be made
to the _____ Court.
5. (1) In any proceeding a certificate issued by or under the *Proof of*
authority of the Secretary of State for External Affairs of *Contracting State*
Canada containing a statement that a foreign state is a
Contracting State is, in the absence of evidence to the con-
trary, proof of the truth of the statement without proof of
the signature or official character of the person having
issued or certified it.

(2) Nothing in this section precludes the taking of judi- *Judicial Notice*
cial notice pursuant to the Evidence Act or any other enact-
ment.
6. The (Minister of _____ or _____) shall *Publication*
cause to be published in the Gazette the date the Convention
comes into force in (enacting jurisdiction).
7. Where there is conflict between this Act and any other *This Act Prevails*
enactment, this Act prevails.

New York, June 10, 1958

A. CONVENTION ON THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN ARBITRAL AWARDS

Article I

1. This convention shall apply to the recognition and enforcement of
arbitral awards made in the territory of a State other than the State

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

where the recognition and enforcement of such awards are sought, and arising out of differences between persons, whether physical or legal. It shall also apply to arbitral awards not considered as domestic awards in the State where their recognition and enforcement are sought.

2. The term “arbitral awards” shall include not only awards made by arbitrators appointed for each case but also those made by permanent arbitral bodies to which the parties have submitted.

3. When signing, ratifying or acceding to this Convention, or notifying extension under article X hereof, any State may on the basis of reciprocity declare that it will apply the Convention to the recognition and enforcement of awards made only in the territory of another Contracting State. It may also declare that it will apply the Convention only to differences arising out of legal relationships, whether contractual or not, which are considered as commercial under the national law of the State making such declarations.

Article II

1. Each Contracting State shall recognize an agreement in writing under which the parties undertake to submit to arbitration all or any differences which have arisen or which may arise between them in respect of a defined legal relationship, whether contractual or not, concerning a subject matter capable of settlement by arbitration.

2. The term “agreement in writing” shall include an arbitral clause in a contract or an arbitration agreement, signed by the parties or contained in an exchange of letters or telegrams.

3. The court of a Contracting State, when seized of an action in a matter in respect of which the parties have made an agreement within the meaning of this article, shall, at the request of one of the parties, refer the parties to arbitration, unless it finds that the said agreement is null and void, inoperative or incapable of being performed.

Article III

Each Contracting State shall recognize arbitral awards as binding and enforce them in accordance with the rules of procedure of the territory where the award is relied upon, under the conditions laid down in the following articles. There shall not be imposed substantially more onerous conditions or higher fees or charges on the recognition or enforcement of arbitral awards to which this Convention applies than are imposed on the recognition or enforcement of domestic arbitral awards.

APPENDIX D

Article IV

1. To obtain the recognition and enforcement mentioned in the preceding article, the party applying for recognition and enforcement shall, at the time of the application, supply:

- a) The duly authenticated original award or a duly certified copy thereof;
- b) The original agreement referred to in article II or a duly certified copy thereof.

2. If the said award or agreement is not made in an official language of the country in which the award is relied upon, the party applying for recognition and enforcement of the award shall produce a translation of these documents into such language. The translation shall be certified by an official or sworn translator or by a diplomatic or consular agent.

Article V

1. Recognition and enforcement of the award may be refused, at the request of the party against whom it is invoked, only if that party furnishes to the competent authority where the recognition and enforcement is sought, proof that:

- a) The parties to the agreement referred to in article II were, under the law applicable to them, under some incapacity, or the said agreement is not valid under the law to which the parties have subjected it or, failing any indication thereon, under the law of the country where the award was made; or
- b) The party against whom the award is invoked was not given proper notice of the appointment of the arbitrator or of the arbitration proceedings or was otherwise unable to present his case; or
- c) The award deals with a difference not contemplated by or not falling within the terms of the submission to arbitration, or it contains decisions on matters beyond the scope of the submission to arbitration, provided that, if the decisions on matters beyond the scope of the submission to arbitration can be separated from those not submitted, that part of the award which contains decisions on matters submitted to arbitration may be recognized and enforced; or
- d) The composition of the arbitral authority or the arbitral procedure was not in accordance with the agreement of the parties, or,

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

failing such agreement, was not in accordance with the law of the country where the arbitration took place; or

- e) The award has not yet become binding on the parties, or has been set aside or suspended by a competent authority of the country in which, or under the law of which, that award was made.

2. Recognition and enforcement of an arbitral award may also be refused if the competent authority in the country where recognition and enforcement is sought finds that:

- a) The subject matter of the difference is not capable of settlement by arbitration under the law of that country; or
- b) The recognition or enforcement of the award would be contrary to the public policy of that country.

Article VI

If an application for the setting aside or suspension of the award has been made to a competent authority referred to in article V(1)(c), the authority before which the award is sought to be relied upon may, if it considers it proper, adjourn the decision on the enforcement of the award and may also, on the application of the party claiming enforcement of the award, order the other party to give suitable security.

Article VII

1. The provisions of the present Convention shall not affect the validity of multilateral or bilateral agreements concerning the recognition and enforcement of arbitral awards entered into by the Contracting States nor deprive any interested party of any right he may have to avail himself of an arbitral award in the manner and to the extent allowed by the law or the treaties of the country where such award is sought to be relied upon.

2. The Geneva Protocol on Arbitration Clauses of 1923 and the Geneva Convention on the Execution of Foreign Arbitral Awards of 1927 shall cease to have effect between Contracting States on their becoming bound and to the extent that they become bound, by this Convention.

Article VIII

1. This Convention shall be open until 31 December 1958 for signature on behalf of any Member of the United Nations and also on behalf of any other State which is or hereafter becomes a member of any special-

APPENDIX D

ized agency of the United Nations, or which is or hereafter becomes a party to the Statute of the International Court of Justice, or any other State to which an invitation has been addressed by the General Assembly of the United Nations.

2. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article IX

1. This Convention shall be open for accession to all States referred to in article VIII.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article X

1. Any State may, at the time of signature, ratification or accession, declare that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. Such a declaration shall take effect when the Convention enters into force for the State concerned.

2. At any time thereafter any such extension shall be made by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations and shall take effect as from the ninetieth day after the day of receipt by the Secretary-General of the United Nations of this notification, or as from the date of entry into force of the Convention for the State concerned, whichever is the later.

3. With respect to those territories to which this Convention is not extended at the time of signature, ratification or accession, each State concerned shall consider the possibility of taking the necessary steps in order to extend the application of this Convention to such territories, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the Governments of such territories.

Article XI

In the case of a federal or non-unitary State, the following provisions shall apply:

- a) With respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of the federal authority, the obligations of the federal Government shall to this extent be the same as those of Contracting States which are not federal States;

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- b) With respect to those articles of this Convention that come within the legislative jurisdiction of constituent states or provinces which are not, under the constitutional system of the federation, bound to take legislative action, the federal Government shall bring such articles with a favourable recommendation to the notice of the appropriate authorities of constituent states or provinces at the earliest possible moment.
- c) A federal State Party to this Convention shall, at the request of any other Contracting State transmitted through the Secretary-General of the United Nations, supply a statement of the law and practice of the federation and its constituent units in regard to any particular provision of this Convention, showing the extent to which effect has been given to that provision by legislative or other action.

Article XII

1. This Convention shall come into force on the ninetieth day following the date of deposit of the third instrument of ratification or accession.
2. For each State ratifying or acceding to this Convention after the deposit of the third instrument of ratification or accession, this Convention shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of its instrument of ratification and accession.

Article XIII

1. Any Contracting State may denounce this Convention by a written notification to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.
2. Any State which has made a declaration or notification under article X may, at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that this Convention shall cease to extend to the territory concerned one year after the date of the receipt of the notification by the Secretary-General.
3. This Convention shall continue to be applicable to arbitral awards in respect of which recognition or enforcement proceedings have been instituted before the denunciation takes effect.

Article XIV

A Contracting State shall not be entitled to avail itself of the present Convention against other Contracting States except to the extent that it is itself bound to apply the Convention.

APPENDIX D

Article XV

The Secretary-General of the United Nations shall notify the States contemplated in article VIII of the following:

- a) Signatures and ratifications in accordance with article VIII;
- b) Accessions in accordance with article IX;
- c) Declarations and notifications under articles I, X and XI;
- d) The date upon which this Convention enters into force in accordance with article XII;
- e) Denunciations and notifications in accordance with article XIII.

Article XVI

1. This Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts shall be equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General of the United Nations shall transmit a certified copy of this Convention to the States contemplated in article VIII.

APPENDICE D

(Voir page 32)

LOI UNIFORME SUR LES SENTENCES ARBITRALES ÉTRANGÈRES

- Définition* 1. Dans la présente loi, “convention” s’entend de la Convention pour la reconnaissance et l’exécution des sentences arbitrales étrangères dont le texte est reproduit en annexe.
- Application* 2. A l’entrée en vigueur de la convention dans (nom de la province ou du territoire qui légifère), celle-ci y est applicable en conformité avec son article XII.
- Restriction* 3. La présente loi ne vise que la reconnaissance et l’exécution des sentences arbitrales rendues dans un autre État contractant au sujet d’un différend découlant d’un rapport de droit, contractuel ou non contractuel, considéré comme commercial par la loi (de) (du) (des) (nom de la province ou du territoire qui légifère).
- Reconnaissance* 4. La reconnaissance d’une sentence arbitrale étrangère en vertu de la présente loi s’obtient par demande à (nom du tribunal).
- Attestation de l’État contractant* 5. (1) Dans toute procédure, un certificat délivré par le secrétaire d’État aux Affaires extérieures du Canada ou sous son autorité et qui contient une déclaration selon laquelle un État étranger est un État contractant constitue, en l’absence de preuve contraire, une preuve de son contenu sans qu’il soit nécessaire d’en attester la signature ou de prouver la qualité officielle de la personne qui l’a délivré ou certifié conforme.
- Connaissance d’office* (2) Le présent article n’a pas pour effet d’exclure la connaissance d’office en conformité avec la *Loi sur la preuve* ou toute autre loi.
- Publication* 6. Le (Ministre (de) (des) (du) _____ ou _____) fait publier dans la Gazette la date d’entrée en vigueur de la convention dans (nom de la province ou du territoire qui légifère).
- Primauté* 7. Les dispositions de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre texte.

New York, 10 Juin, 1958

**A. CONVENTION POUR LA RECONNAISSANCE ET
L'EXECUTION DES SENTENCES ARBITRALES
ETRANGERES**

Article premier

1. La présente Convention s'applique à la reconnaissance et à l'exécution des sentences arbitrales rendues sur le territoire d'un État autre que celui où la reconnaissance et l'exécution des sentences sont demandés, et issues de différends entre personnes physiques ou morales. Elle s'applique également aux sentences arbitrales qui ne sont pas considérées comme sentences nationales dans l'État où leur reconnaissance et leur exécution sont demandées.

2. On entend par "sentences arbitrales" non seulement les sentences rendues par des arbitres nommés pour des cas déterminés, mais également celles qui sont rendues par des organes d'arbitrage permanents auxquels les parties se sont soumises.

3. Au moment de signer ou de ratifier la présente Convention, d'y adhérer ou de faire la notification d'extension prévue à l'article X, tout État pourra, sur la base de la réciprocité, déclarer qu'il appliquera la Convention à la reconnaissance et à l'exécution des seules sentences rendues sur le territoire d'un autre État contractant. Il pourra également déclarer qu'il appliquera la Convention uniquement aux différends issus de rapports de droit, contractuels ou non contractuels, qui sont considérés comme commerciaux par sa loi nationale.

Article II

1. Chacun des États contractants reconnaît la convention écrite par laquelle les parties s'obligent à soumettre à un arbitrage tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel, portant sur une question susceptible d'être réglée par voie d'arbitrage.

2. On entend par "convention écrite" une clause compromissoire insérée dans un contrat, ou un compromis, signés par les parties ou contenus dans un échange de lettres ou de télégrammes.

3. Le tribunal d'un État contractant, saisi d'un litige sur une question au sujet de laquelle les parties ont conclu une convention au sens du présent article, renverra les parties à l'arbitrage, à la demande de l'une d'elles à moins qu'il ne constate que ladite convention est caduque, inopérante ou non susceptible d'être appliquée.

Article III

Chacun des États contractants reconnaîtra l'autorité d'une sentence arbitrale et accordera l'exécution de cette sentence conformément aux règles de procédure suivies dans le territoire où la sentence est invoquée, aux conditions établies dans les articles suivants. Il ne sera pas imposé, pour la reconnaissance ou l'exécution des sentences arbitrales auxquelles s'applique la présente Convention, de conditions sensiblement plus rigoureuses, ni de frais de justice sensiblement plus élevés, que ceux qui sont imposés pour la reconnaissance ou l'exécution des sentences arbitrales nationales.

Article IV

1. Pour obtenir la reconnaissance et l'exécution visées à l'article précédent, la partie qui demande la reconnaissance et l'exécution doit fournir, en même temps que la demande:

- a) L'originale dûment authentifié de la sentence ou une copie de cet original réunissant les conditions requises pour son authenticité;
- b) L'original de la convention visée à l'article II, ou une copie réunissant les conditions requises pour son authenticité.

2. Si ladite sentence ou ladite convention n'est pas rédigée dans une langue officielle du pays où la sentence est invoquée, la partie qui demande la reconnaissance et l'exécution de la sentence aura à produire une traduction de ces pièces dans cette langue. La traduction devra être certifiée par un traducteur officiel ou un traducteur juré ou par un agent diplomatique ou consulaire.

Article V

1. La reconnaissance et l'exécution de la sentence ne seront refusées, sur requête de la partie contre laquelle elle est invoquée, que si cette partie fournit à l'autorité compétente du pays où la reconnaissance et l'exécution sont demandées la preuve:

- a) Que les parties à la convention visée à l'article II étaient, en vertu de la loi à elles applicable, frappées d'une incapacité, ou que ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'on subordonnée ou, à défaut d'une indication à cet égard, en vertu de la loi du pays où la sentence a été rendue; ou
- b) Que la partie contre laquelle la sentence est invoquée n'a pas été dûment informée de la désignation de l'arbitre ou de la procé-

APPENDICE D

dure d'arbitrage, ou qu'il lui a été impossible, pour une autre raison, de faire valoir ses moyens; ou

- c) Que la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire, ou qu'elle contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause compromissoire; toutefois, si les dispositions de la sentence qui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, les premières pourront être reconnues et exécutées; ou
- d) Que la constitution du tribunal arbitral ou la procédure d'arbitrage n'a pas été conforme à la convention des parties, ou, à défaut de convention, qu'elle n'a pas été conforme à la loi du pays où l'arbitrage a eu lieu; ou
- e) Que la sentence n'est pas encore devenue obligatoire pour les parties ou a été annulée ou suspendue par une autorité compétente du pays dans lequel, ou d'après la loi duquel, la sentence a été rendue.

2. La reconnaissance et l'exécution d'une sentence arbitrale pourront aussi être refusées si l'autorité compétente du pays où la reconnaissance et l'exécution sont requises constate:

- a) Que, d'après la loi de ce pays, l'objet du différend n'est pas susceptible d'être réglé par voie d'arbitrage; ou
- b) Que la reconnaissance et l'exécution de la sentence serait contraire à l'ordre public de ce pays.

Article VI

Si l'annulation ou la suspension de la sentence est demandée à l'autorité compétente visée à l'article V, paragraphe 1, e, l'autorité devant qui la sentence est invoquée peut, si elle l'estime approprié, surseoir à statuer sur l'exécution de la sentence; elle peut aussi, à la requête de la partie qui demande l'exécution de la sentence, ordonner à l'autre partie de fournir des sûretés convenables.

Article VII

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte à la validité des accords multilatéraux ou bilatéraux conclus par les États contractants en matière de reconnaissance et d'exécution de sentences arbitrales et ne privent aucune partie intéressée du droit qu'elle pourrait

avoir de se prévaloir d'une sentence arbitrale de la manière et dans la mesure admises par la législation ou les traités du pays où la sentence est invoqué.

2. Le Protocole de Genève de 1923 relatif aux clauses d'arbitrage et la Convention de Genève de 1927 pour l'exécution des sentences arbitrales étrangères cesseront de produire leurs effets entre les États contractants du jour, et dans la mesure, où ceux-ci deviendront liés par la présente Convention.

Article VIII

1. La présente Convention est ouverte jusqu'au 31 décembre 1958 à la signature de tout État Membre des Nations Unies, ainsi que de tout autre État qui est, ou deviendra par la suite, membre d'une ou plusieurs institutions spécialisées des Nations Unies ou partie au Statut de la Cour Internationale de Justice, ou qui aura été invité par l'Assemblée générale des Nations Unies.

2. La présente Convention doit être ratifiée et les instruments de ratification déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article IX

1. Tous les États visés l'article VIII peuvent adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article X

1. Tout État pourra, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires qu'il représente sur le plan international, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux. Cette déclaration produira ses effets au moment de l'entrée en vigueur de la Convention pour ledit État.

2. Par la suite, toute extension de cette nature se fera par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et produira ses effets à partir du quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu la notification, ou à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour ledit État si cette dernière date est postérieure.

3. En ce qui concerne les territoires auxquels la présente Convention ne s'applique pas à la date de la signature, de la ratification ou de l'adhé-

APPENDICE D

sion, chaque État intéressé examinera la possibilité de prendre les mesures voulues pour étendre la Convention à ces territoires, sous réserve le cas échéant, lorsque des motifs constitutionnels l'exigeront, de l'assentiment des gouvernements de ces territoires.

Article XI

Les dispositions ci-après s'appliqueront aux États fédératifs ou non unitaires:

- a) En ce qui concerne les articles de la présente Convention qui relèvent de la compétence législative du pouvoir fédéral, les obligations du gouvernement fédéral seront les mêmes que celles des États contractants qui ne sont pas des États fédératifs;
- b) En ce qui concerne les articles de la présente Convention qui relèvent de la compétence législative de chacun des États ou provinces constituants, qui ne sont pas, en vertu du système constitutionnel de la fédération, tenus de prendre des mesures législatives, le gouvernement fédéral portera le plus tôt possible, et avec son avis favorable, lesdits articles à la connaissance des autorités compétentes des États ou provinces constituants:
- c) Un État fédératif Partie à la présente Convention communiquera, à la demande de tout autre État contractant qui lui aura été transmise par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, un exposé de la législation et des pratiques en vigueur dans la fédération et ses unités constituantes, en ce qui concerne telle ou telle disposition de la Convention, indiquant la mesure dans laquelle effet a été donné, par une action législative ou autre, à ladite disposition.

Article XII

1. La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification ou d'adhésion.
2. Pour chacun des États qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du troisième instrument de ratification ou d'adhésion, elle entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt par cet État de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article XIII

1. Tout État contractant pourra dénoncer la présente Convention par notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des

Nations Unies. La dénonciation prendra effet un an après la date où le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu la notification.

2. Tout État qui aura fait une déclaration ou une notification conformément à l'article X pourra notifier ultérieurement au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies que la Convention cessera de s'appliquer au territoire en question un an après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu cette notification.

3. La présente Convention demeurera applicable aux sentences arbitrales au sujet desquelles une procédure de reconnaissance ou d'exécution aura été entamée avant l'entrée en vigueur de la dénonciation.

Article XIV

Un État contractant ne peut se réclamer des dispositions de la présente Convention contre d'autres États contractants que dans la mesure où il est lui-même tenu d'appliquer cette convention.

Article XV

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera à tous les États visés à l'article VIII:

- a) Les signatures et ratifications visées à l'article VIII;
- b) Les adhésions visées à l'article IX;
- c) Les déclarations et notifications visées aux articles premier, X et XI;
- d) La date où la présente Convention entrera en vigueur, en application de l'article XII;
- e) Les dénonciations et notifications visées à l'article XIII.

Article XVI

1. La présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposée dans les archives de l'Organisation des Nations Unies.

2. Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies remettra une copie certifiée conforme de la présente Convention aux États visés à l'article VIII.

APPENDIX E

(See page 32)

UNIFORM FRANCHISES ACT PART 1 Interpretation and Application

1. (1) In this Act,

Definitions

“area franchise” means the right granted pursuant to a franchise agreement to sell or negotiate the sale of a franchise in the name of or on behalf of the franchisor;

“associate”, when used to indicate a relationship with any person, includes

- (a) a corporation of which that person beneficially owns, directly or indirectly, equity shares carrying more than ten per cent of the voting rights attached to all equity shares of the corporation for the time being outstanding,
- (b) an associated corporation within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada),
- (c) an affiliated corporation,
- (d) a trust or estate in which that person has a beneficial interest or as to which that person serves as trustee or in a similar capacity,
- (e) a relative or the spouse of that person or a relative of that spouse who, in any such case, has the same home as that person, or
- (f) a partner, fellow member of a syndicate or joint trustee;

“franchise” means either or both of the following in respect of which a franchise fee is payable:

- (a) the right to
 - (i) engage in the business of offering, selling or distributing goods or services under a marketing plan or system prescribed or controlled by a franchisor, and
 - (ii) engage in a business that is associated with the franchisor’s trademark, service mark, trade name, logotype, advertising or any

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

business symbol designating the franchisor or its associate,

- (b) the right to sell or negotiate the sale of a franchise described in clause (a) for a stipulated area;

“franchise agreement” means a contract, agreement or arrangement, either expressed or implied, whether oral or written, between two or more persons whereby a person is granted a franchise, but does not include contracts, agreements or arrangements between manufacturers;

“franchisee” means a person to whom a franchise is granted and includes a sub-franchisor;

“franchise fee” means any consideration exchanged or agreed to be exchanged for the granting of a franchise and, without limiting the generality of the foregoing, the consideration may include

- (a) any fee or charge that a franchisee is required to pay or agrees to pay,
- (b) any payment for goods or services,
- (c) any service that the franchisee is required to perform or agrees to perform, or
- (d) any loan, guarantee or other commercial consideration exigible from the franchisee or at the discretion of the franchisor for the right to engage in business under a franchise agreement,

but does not include

- (e) the purchase of or agreement to purchase goods in a reasonable amount at the current wholesale market rate;
- (f) the purchase of or the agreement to purchase services in a reasonable amount at the current market rate;
- (g) the payment of a reasonable service charge to the issuer of a credit card by an establishment accepting or honouring the credit card, or
- (h) the payment, directly or indirectly of a franchise fee which, on an annual basis, does not exceed \$1000;

APPENDIX E

“franchisor” means a person who grants a franchise and includes a sub-franchisor when exercising his rights under an area franchise;

“officer” means the chairman or a vice-chairman of the board of directors, the president, vice-president, secretary, assistant secretary, treasurer, assistant treasurer or general manager of a corporation, or any other person designated an officer of a corporation by by-law or similar authority;

“sale” includes

- (a) an offer for sale or disposition of, or other dealing in, or a solicitation in respect of a franchise for valuable consideration whether the terms of the payment are by instalment or otherwise, or any attempt to do any of the foregoing, or
- (b) any act, advertisement, conduct or negotiation, directly or indirectly in furtherance of any of the activities referred to in clause (a);

“sub-franchisor” means a person to whom an area franchise is granted.

(2) A corporation shall be deemed to be an affiliate of another corporation if one of them is the subsidiary of the other or if both are subsidiaries of the same corporation or if each of them is controlled by the same person.

(3) A corporation shall be deemed to be controlled by another person or persons if

- (a) equity shares of the corporation carrying more than fifty per cent of the votes for the election of directors are held, otherwise than by way of security only, by or for the benefit of that other person or persons; and
- (b) the votes carried by those shares are sufficient, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the corporation.

(4) A corporation shall be deemed to be a subsidiary of another corporation if

- (a) it is controlled by
 - (i) that other,

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (ii) that other and one or more corporations each of which is controlled by that other, or
 - (iii) two or more corporations each of which is controlled by that other; or
- (b) it is a subsidiary of a corporation that is that other's subsidiary.
- (5) A corporation shall be deemed to be another's holding corporation or parent corporation if that other is its subsidiary.

Waiver 2. The waiver of any provision of this Act is void.

**PART II
DISCLOSURE**

Application 3. This part applies if

- (a) an offer to sell or a sale in a franchise is made in the Province,
- (b) an offer to purchase a franchise is accepted in the Province,
- (c) the franchisee is domiciled or ordinarily resident in the Province,
- (d) the franchise business will be operated in the Province,
- (e) an offer to sell the franchise is made from the Province, or
- (f) an offer to sell or an offer to purchase the franchise is accepted by communicating the acceptance to a person in the Province either directly or through an agent in the Province.

Statement of material facts 4. (1) A franchisor shall supply each prospective franchisee with a statement of material facts at least ten days, exclusive of Saturdays, Sundays or holidays, before

- (a) a franchise agreement is entered into by the prospective franchisee; or

APPENDIX E

(b) any consideration is received by or on behalf of the franchisor.

(2) A franchisor shall forthwith advise a prospective franchisee of a material adverse change arising before the franchise agreement is entered into that makes contrary or misleading any statement in the statement of material facts provided to the franchisee.

(3) For the purpose of this section, when a statement of material facts is sent by prepaid mail, the statement of material facts shall be deemed to be received in the ordinary course of mail by the person to whom it was addressed.

(4) The receipt of a statement of material facts by a person who is acting as agent of, or who thereafter commences to act as agent of, the prospective franchisee with respect to the purchase of a franchise referred to in subsection (1) is, for the purpose of this section, receipt by the prospective franchisee as of the date on which the agent received the statement of material facts.

(5) For the purpose of this section, a person shall not be considered to be acting as agent of the franchisee unless the person is acting solely as the agent of the franchisee with respect to the franchise agreement in question and has not received and has no agreement to receive compensation from or on behalf of the franchisor with respect to the franchise agreement.

5. (1) The statement of material facts shall contain the following information:

*Contents of
Statement of
Material Facts*

- (a) the name of the franchisor, the name under which the franchisor is doing or intends to do business and the name of any associate that will engage in business transactions with the franchisee;
- (b) the franchisor's principal business address and the name and address of his agent for service in the Province;
- (c) the business form of the franchisor, whether corporate, partnership or otherwise;
- (d) a copy of the most recent audited financial statement of the franchisor;

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (e) the business experience of the franchisor, including the length of time the franchisor
 - (i) has conducted a business of the type to be operated by the franchisee,
 - (ii) has granted franchises for that business, and
 - (iii) has granted franchises in other lines of business;
- (f) a copy of a typical franchise agreement proposed for use or in use in the Province;
- (g) a statement of the franchise fee charged, the proposed application of the proceeds of the fee by the franchisor and the formula by which the amount of the fee is determined if the fee is not the same in all cases, together with a notation concerning the existence of any continuing royalties;
- (h) a statement describing any payments or fees other than franchise fees that the franchisee is required to pay to the franchisor, including royalties and payments or fees that the franchisor collects in whole or in part on behalf of third parties, and the names of the third parties;
- (i) a statement indicating whether the cash investment required for the franchise business covers payment for fixtures and equipment;
- (j) a statement of the conditions under which
 - (i) the franchisee may withdraw from the franchise agreement,
 - (ii) the franchise agreement may be rescinded,
 - (iii) the franchise agreement may be terminated,
 - (iv) the renewal of the franchise agreement may be refused, or
 - (v) the franchise business may be repurchased at the option of the franchisor;
- (k) a statement as to whether the franchisee is able to sell the franchise business and, if so, what conditions, if any, attach to the sale;

APPENDIX E

- (l) a statement as to whether, by the terms of the franchise agreement or by other device or practice, the franchisee is required to purchase from the franchisor or his designate, services, supplies, products, fixtures or other goods relating to the establishment or operation of the franchise business together with a description of them;
- (m) a statement as to whether the services, supplies, products, fixtures, or other goods relating to the establishment or operation of the franchise business are available from sources other than the franchisor;
- (n) a statement as to whether, by the terms of the franchise agreement or other device or practice, the franchisee is limited in the goods or services that may be offered by him to his customers;
- (o) a statement as to whether the franchisor has, by contract, agreement, arrangement or otherwise, agreed with a third party that the products or services of the third party will be made available to the franchisee on a discount or bonus basis;
- (p) a statement of the terms and conditions of any financing arrangements that are offered directly or indirectly by the franchisor or his associate;
- (q) a statement of any past or present practice of or any intent of the franchisor to sell, assign or discount to a third party any note, contract or other obligation of the franchisee in whole or in part;
- (r) if any statement of estimated or projected franchisee earnings is made or is to be made to the franchisee, the data on which it is based;
- (s) a statement as to whether franchisees receive any exclusive rights or territory and if so, the extent thereof;
- (t) a statement indicating whether the franchisee is required to participate in a promotion or publicity campaign sponsored by the franchisor;

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (u) a statement as to whether the benefit of any patent or liability insurance protection of the franchisor is extended to the franchisee;
- (v) a statement as to whether any procedure has been adopted by the franchisor for the settlement of disputes between the franchisor and franchisee;
- (w) a statement as to whether the franchisor provides continuing assistance in any form to the franchisee and, if so, the nature, extent and cost of the assistance;
- (x) a list of other franchisees operating in the Province and if no such franchisees exist, a list of the franchisees operating in the next closest jurisdiction; and
- (y) a copy of this Act.

(2) If a solicitor, auditor, accountant, engineer, appraiser or any other person is named as having prepared or certified any part of a statement of material facts, the written consent of that person to the inclusion of any report or valuation shall be included in the statement of material facts.

(3) The consent of an auditor or accountant referred to in subsection (2)

- (a) shall refer to the report required to be made by him under the regulations, stating the date of it and the dates of the financial statements on which the reports are made; and
- (b) shall contain a statement that he has read the statement of material facts and that the information contained in the statement, which is derived from the financial statements contained in the statement of material facts or that is within his knowledge, is, in his opinion, presented fairly and is not misleading.

(4) If a person referred to in subsection (2)

- (a) has, directly or indirectly, received or expects to receive any interest, direct or indirect, in the property of the franchisor or an affiliate, or

APPENDIX E

(b) beneficially owns, directly or indirectly, any securities of the franchisor or an affiliate,

that interest or ownership shall be disclosed in the statement of material facts.

(5) If a person referred to in subsection (2) is or is expected to be elected, appointed or employed as a director, officer or employee of the franchisor or an affiliate, that fact shall be disclosed in the statement of material facts.

6. (1) A sub-franchisor shall provide to a prospective franchisee a copy of the franchisor's statement of material facts, and the statement binds the sub-franchisor except as it may be varied in writing by the sub-franchisor. *Sub-franchisor*

(2) The franchisor shall provide each sub-franchisor with sufficient copies of the statement of material facts to enable him to comply with this section.

7. A franchisor shall at all times keep and maintain a complete set of books, records and accounts of his respective sales in the Province at his principal place of business within the Province shown on the statement of material facts. *Records*

8. (1) A franchise agreement is not binding on the franchisee if the franchisor receives written or telegraphic notice evidencing the intention of the franchisee not to be bound by the franchise agreement not later than midnight on the tenth day, exclusive of Saturdays, Sundays and holidays, after entering into the franchise agreement. *Withdrawal from franchise agreement*

(2) Subsection (1) does not apply if the franchisee sells or otherwise transfers beneficial ownership of the franchise, otherwise than to secure indebtedness, before the expiration of the time referred to in subsection (1).

(3) The receipt of the notice referred to in subsection (1) by a person who acted as agent of the franchisor with respect to the sale of a franchise shall, for the purpose of this section, be receipt by the franchisor as of the date on which the agent received the notice.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

(4) The onus of proving that the time for giving notice under subsection (1) has expired is on the person from whom the franchisee agreed to purchase the franchise.

*Rescission of
franchise
agreement*

9. (1) A franchisee, while he is still the owner of the franchise, may rescind a franchise agreement

- (a) if he was not supplied a statement of material facts in accordance with section 4; or
- (b) if the statement of material facts received by the franchisee, as of the date of entering into the franchise agreement, contains an untrue statement of a material fact or omits to state a material fact necessary in order to make any statement contained therein not misleading in the light of the circumstances in which it was made.

(2) No action shall be commenced under this section more than two years after

- (a) the statement of material facts is received by the franchisee, or
- (b) the franchise agreement is entered into,

whichever is the later.

(3) Subsection (1)(b) does not apply to an untrue statement of a material fact or an omission to state a material fact

- (a) if the untruth of the statement or the fact of the omission was unknown to the person whose franchises are being offered by the statement of material facts and, in the exercise of reasonable diligence, could not have been known to that person;
- (b) if the statement or omission is disclosed in an amended statement of material facts and the statement was received by the franchisee; or
- (c) if the franchisee knew of the untruth of the statement or knew of the omission at the time he purchased the franchise.

(4) The cause of action conferred by this section is in addition to and without derogation from any other right the franchisee may have at law.

APPENDIX E

**PART III
TERMINATION AND RENEWAL**

10. This Part applies

Application

- (a) if the franchisee is domiciled in this Province or the franchise business is or has been operated in this Province; and
- (b) if the franchise agreement was entered into or renewed on or after

11. (1) In this section, “good cause” includes a failure of the franchisee to comply with any requirement of a franchise agreement after being given notice of the failure and a reasonable opportunity to comply.

“good cause”

(2) Subject to this Act, no franchisor may terminate a franchise agreement prior to the expiration of its term, except for good cause.

12. A franchise agreement may be terminated on immediate notice and without an opportunity to correct if, during the period in which the franchise agreement is in effect, there occurs any of the following events that is relevant to the franchise agreement:

Termination

- (a) the business to which the franchise relates is declared bankrupt or judicially determined to be insolvent, all or a substantial part of the assets of the business are assigned to or for the benefit of any creditor or the franchisee admits his inability to pay his debts as they come due;
- (b) the franchisee abandons the franchise business by failing to operate the business for five consecutive days during which the franchisee is required to operate the business under the franchise agreement, or for any shorter period after which it is not unreasonable under the facts and circumstances for the franchisor to conclude that the franchisee does not intend to continue to operate the franchise business, unless the failure to operate is due to fire, flood, earthquake or other similar causes beyond the franchisee’s control;

- (c) the franchisor and franchisee agree in writing to terminate the franchise agreement;
- (d) the franchisee makes any material misrepresentations relating to the acquisition of the franchise business;
- (e) the franchisee fails, for a period of ten days after notification of non-compliance, to comply with any enactment or municipal by-law applicable to the operation of the franchise;
- (f) the franchisee, after correcting any failure referred to in clause (e), engages in the same non-compliance whether or not the non-compliance is corrected after notice;
- (g) the franchisee repeatedly fails to comply with one or more requirements of the franchise agreement, whether or not corrected after notice;
- (h) the franchise business or business premises of the franchisee are seized, taken over or foreclosed by a creditor, lienholder or lessor, if
 - (i) a final judgment against the franchisee remains unsatisfied for thirty days, or
 - (ii) execution has been made on the licence granted by the franchise agreement or on any property used in the franchise business, and it is not discharged within five days of the execution;
- (i) the franchisee engages in conduct that reflects materially and unfavourably on the operation and reputation of the franchise business or system;
- (j) the franchisee fails to pay any franchise fees or other amounts due to the franchisor or its affiliate within fifteen days after receiving written notice that the fees are overdue; or
- (k) the franchisor makes a reasonable determination that continued operation of the franchise business by the franchisee will result in an imminent danger to public health or safety.

APPENDIX E

13. (1) In addition to providing a franchisee with at least *Non-renewal* one hundred and eighty days prior written notice, a franchisor may refuse to renew a franchise agreement under any of the following conditions:

- (a) during the one hundred and eighty days immediately prior to the expiration of the franchise agreement the franchisor permits the franchisee to sell his business to a purchaser meeting the franchisor's current requirements for granting new franchises or, if the franchisor is not granting a significant number of new franchises, the current requirements for granting renewal franchises;
- (b) the refusal to renew is not for the purpose of converting the franchisee's business premises to operation by employees or agents of the franchisor for the franchisor's own account and, on the expiration of the franchise agreement, the franchisor agrees not to seek to enforce any covenant of the franchisee not to compete with the franchisor or franchisees of the franchisor;
- (c) termination is permitted pursuant to section 12 or 13;
- (d) the franchisor and the franchisee agree not to renew the franchise agreement;
- (e) the franchisor withdraws from distributing its products or services through franchises in the geographic market served by the franchisee, and
 - (i) on the expiration of the franchise agreement, the franchisor agrees not to enforce any covenant of the franchisee not to compete with the franchisor or franchisees of the franchisor,
 - (ii) the refusal to renew is not for the purpose of converting the business conducted by the franchisee pursuant to the franchise agreement to operation by employees or agents of the franchisor for the franchisor's own account, and

- (iii) where the franchisor determines to sell, transfer or assign its interest in a marketing premises occupied by a franchisee whose franchise agreement is not renewed pursuant to this clause
 - (A) the franchisor, during the one hundred and eighty day period after giving notice, offers the franchisee a right of first refusal of at least thirty days duration of an offer made in good faith by another to purchase such franchisor's interest in such premises, or
 - (B) in the case of the sale, transfer or assignment to another person of the franchisor's interest in one or more other controlled marketing premises, the other person in good faith offers the franchisee a franchise on substantially the same terms and conditions currently being offered by the other person to other franchisees; or
- (f) the franchisor and the franchisee fail to agree to changes or additions to the terms and conditions of the franchise agreement, if the changes or additions would result in renewal of the franchise agreement on substantially the same terms and conditions on which the franchisor is then customarily granting renewal franchises or, if the franchisor is not then granting a significant number of renewal franchises, the terms and conditions on which the franchisor is then customarily granting new franchises.

(2) The franchisor may give the franchisee written notice of a date that is at least thirty days after the date of the notice, on or before which a proposed written agreement of the terms and conditions of the renewal franchise shall be accepted in writing by the franchisee.

(3) Notice under subsection (2), when given not less than one hundred and eighty days before the end of the franchise term, may state that in the event of failure of such accept-

APPENDIX E

ance by the franchisee, the notice shall be deemed a notice of intention not to renew at the end of the franchise term.

14. (1) Nothing in section 13 prohibits a franchisor from offering or agreeing before expiration of the current franchise term to extend the term of the franchise for a limited period in order to satisfy the time of notice of non-renewal requirement of that section. *Exception*

(2) Nothing in clause 13(1)(b) prohibits a franchisor from exercising a right of first refusal to purchase the franchisee's business.

15. All notices of termination or non-renewal required by this Part *Notices*

- (a) shall be in writing;
- (b) shall be sent by registered or certified mail, delivered by telegram or personally delivered to the franchisee; and
- (c) shall contain a statement of the intent to terminate or not to renew the franchise, as the case may be, and
 - (i) the reasons for the termination or non-renewal, and
 - (ii) the effective date of the termination or non-renewal.

16. (1) Where a franchisor terminates or refuses to renew a franchise agreement otherwise than in accordance with this Part, the franchisor shall offer to repurchase from the franchisee the franchisee's resaleable current inventory that meets the franchisor's present standards, that is required by the franchise agreement or commercial practice and that is held for use or sale in the franchised business at the lesser of *Repurchase of inventory*

- (a) the fair wholesale market value, and
- (b) the price paid by the franchisee.

(2) The franchisor shall not be liable for offering to purchase personalized items that have no value to the franchisor in the business in which it grants franchises.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Set-offs 17. The franchisor may offset against any repurchase offer made pursuant to section 16 any sums owed the franchisor or its affiliates by the franchisee pursuant to the franchise agreement or any ancillary agreement.

Application of other laws 18. Except as expressly provided, nothing in sections 16 and 17 abrogates the right of a franchisee to bring an action under any other law.

**PART IV
REGULATIONS**

Regulations 19. The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) regulating the purchase and sale of franchises and the keeping of records relating to purchases and sales;
- (b) governing the keeping of accounts and records, the preparation and filing of financial statements of franchisors and the audit requirements with respect thereto;
- (c) prescribing the documents, reports, statements, agreements and other information that are required to be furnished or delivered under this Act and the regulations and the form, content and other particulars relating to them;
- (d) prohibiting or otherwise regulating the distribution of written or printed material by a person in respect of a franchise whether in the course of selling or otherwise; and
- (e) exempting, or providing for the exemption of, any person, goods, services or business or any class thereof from the operation of this Act.

**PART V
ENFORCEMENT**

Offences and Penalties **Offences and penalties**

20. (1) A person who

- (a) in a statement of material facts makes a statement

APPENDIX E

- (i) that, at the time and in the circumstances under which it is made, is false or misleading with respect to a material fact, or
- (ii) that omits to state a material fact, the omission of which makes the statement false or misleading, or

(b) contravenes this Act or the regulations,

is guilty of an offence and liable

(c) to a fine of not more than \$2,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, or

(d) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$25,000.

(2) No person is guilty of an offence under subsection (1)(a) if he establishes that he did not know that the statement was false or misleading and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was false or misleading.

(3) If a corporation is found guilty of an offence under subsection (1) every director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the offence is also guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$2,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.

21. A prosecution under this Act may be commenced within one year after the commission of the alleged offence, but not afterward. ^{*Limitation period*}

APPENDICE E

(Voir page 32)

LOI UNIFORME SUR LES FRANCHISES

PARTIE I

Définition et Application

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«associé» est assimilé, lorsque employé pour indiquer un rapport avec une personne, à :

- a) une personne morale dont cette personne a, directement ou indirectement, la propriété à titre bénéficiaire d'actions ordinaires comportant plus de dix pour cent des droits de vote attachés à l'ensemble des actions ordinaires de cette personne morale qui sont alors en circulation;
- b) une corporation associée au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) une personne morale affiliée;
- d) une fiducie ou une succession dans laquelle cette personne détient des droits ou à l'égard de laquelle elle agit en qualité de fiduciaire ou en qualité semblable;
- e) un parent ou un conjoint de cette personne ou un parent de ce conjoint qui, en pareil cas, vit sous le même toit que cette personne;
- f) un membre d'une société de personnes, d'un même syndicat ou une même fiducie.

«contrat de franchise» Un contrat, une convention ou un arrangement exprès ou implicite, oral ou écrit, conclu par au moins deux personnes et en vertu duquel une personne reçoit une franchise. La présente définition exclut les contrats, les conventions ou les arrangements conclus entre fabricants.

«dirigeant» Le président ou un vice-président du conseil d'administration, le président, le vice-président, le secrétaire, le secrétaire adjoint, le trésorier, le trésorier adjoint ou le directeur général d'une personne morale, ou toute autre personne considérée comme dirigeant d'une personne morale en application de son règlement intérieur ou d'une décision administrative.

APPENDICE E

«droit de franchise» Le prix qui est payé ou qu'il est convenu de payer en échange de l'octroi d'une franchise et, notamment :

- a) tout droit ou frais qu'un franchisé doit payer ou convient de payer;
- b) toute somme versée en paiement de biens ou des services;
- c) tout service que le franchisé doit rendre ou convient de rendre;
- d) tout prêt, toute garantie ou autre contrepartie commerciale que le franchiseur peut, à sa discrétion, exiger du franchisé en échange du droit de se lancer en affaires en application d'un contrat de franchise.

La présente définition exclut :

- e) l'achat d'une quantité raisonnable de biens ou l'engagement d'acheter une quantité raisonnable de biens au cours actuel du marché de gros;
- f) l'achat d'une quantité raisonnable de services ou l'engagement d'acheter une quantité raisonnable de services au cours actuel du marché;
- g) le paiement de frais raisonnables de gestion de compte à quiconque a délivré une carte de crédit, par un établissement qui accepte cette carte de crédit;
- h) le paiement, directement ou indirectement, d'un droit de franchise qui, sur une base annuelle, ne dépasse pas mille dollars.

«franchise» Contre versement d'un droit de franchise, les deux droits suivants ou l'un d'entre eux :

- a) celui d'exploiter
 - (i) l'entreprise d'offrir, de vendre ou de distribuer des biens et des services en application d'un plan ou d'un système de commercialisation prescrit ou contrôlé par le franchiseur,
 - (ii) une entreprise qui est associée à la marque de commerce, à la marque de services, à la

raison commerciale, au logotype, à publicité ou à tout symbole commercial représentent le franchiseur ou son associé;

- b) celui de vendre une franchise visée à l'alinéa a) pour une région désignée ou d'en négocier la vente.

«franchise régionale» Le droit accordé conformément à un contrat de franchise de vendre une franchise, ou d'en négocier la vente, au nom du franchiseur ou pour son compte.

«franchisé» La personne à qui une franchise est octroyée, y compris le sous-franchiseur.

«franchiseur» La personne qui accorde une franchise. Lui est assimilé le sous-franchiseur lorsque celui-ci exerce les droits qui sont les siens en vertu d'une franchise régionale.

«sous-franchiseur» La personne à qui une franchise régionale est octroyée.

«vente» Selon le cas :

- a) la vente, l'offre de vente ou la disposition à titre onéreux d'une franchise ou de toute autre opération, d'une sollicitation à titre onéreux dont une franchise fait l'objet, peu importe que le marché soit à tempérament ou non, ou toute tentative de vendre ou de solliciter une franchise à titre onéreux, ou de réaliser une opération intéressant une franchise ou de disposer d'une franchise à titre onéreux;
- b) l'acte, la publicité, la conduite ou la négociation dont l'objet, direct ou indirect, consiste à mener à bonne fin des opérations visées à l'alinéa a).

(2) Une personne morale est réputée être affiliée à une autre personne morale si l'une d'elles est la filiale de l'autre ou si les deux sont les filiales de la même personne morale ou si chacune d'elles est contrôlée par la même personne.

(3) Une personne morale est réputée être contrôlée par une autre personne ou par d'autres personnes dans les cas suivants :

- a) cette autre personne ou ces autres personnes détiennent, ou sont bénéficiaires, autrement qu'à titre de garantie seulement, des actions ordinaires

APPENDICE E

de la personne morale conférant plus de cinquante pour cent des droits de vote pour l'élection des administrateurs;

- b) les droits de vote que confèrent ces actions suffisent, s'ils sont exercés, à faire élire une majorité du conseil d'administration de la personne morale.

(4) Une personne morale est réputée être la filiale d'une autre personne morale dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(a) elle est contrôlée, selon le cas :

- (i) par cette autre personne morale,
- (ii) par cette autre personne morale et par une ou plusieurs personnes morales dont chacune est contrôlée par cette autre personne morale,
- (iii) par deux ou plusieurs personnes morales dont chacune est contrôlée par cette autre personne morale;

b) elle est la filiale d'une personne morale qui est la filiale de cette autre personne morale.

(5) Une personne morale est réputée être la société de portefeuille ou la société mère d'une autre personne morale si cette autre personne morale est sa filiale.

2. Est nulle toute convention dérogeant aux dispositions de la présente loi. *Dérogation*

PARTIE II DIVULGATION

3. La présente partie est applicable dans l'un ou l'autre de cas suivants : *Application*

- a) l'offre de vente ou la vente d'un franchise se fait dans la province;
- b) l'offre d'achat de la franchise est acceptée dans la province;
- c) le franchisé a son domicile dans la province out y est habituellement résident;

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

- d) l'entreprise de franchise sera exploitée dans la province;
- e) l'offre de vendre la franchise se fait à partir de la province;
- f) l'offre de vendre ou l'offre d'acheter la franchise est acceptée par communication de l'acceptation à une personne dans la province soit directement, soit par l'entremise d'un représentant dans la province.

Exposé des faits importants

4. (1) Le franchiseur doit fournir à chaque éventuel franchisé un exposé des faits importants au moins dix jours, à l'exclusion des samedis, des dimanches et des jours fériés, avant :

- a) soit la conclusion par l'éventuel franchisé du contrat de franchise;
- b) soit la réception d'une rémunération par le franchiseur ou pour son compte.

(2) Le franchiseur doit prévenir sur-le-champ le franchisé éventuel de tout changement important défavorable survenu avant la conclusion de contrat de franchise qui rend fausse ou trompeuse toute déclaration contenue dans l'exposé des faits importants fourni au franchisé.

(3) Pour l'application du présent article, l'exposé des faits importants transmis par courrier affranchi est réputé avoir été reçu par son destinataire dans le cours ordinaire de livraison du courrier.

(4) La réception de l'exposé des faits importants par quiconque agit comme représentant ou qui commence aussitôt après à agir comme représentant du franchisé éventuel relativement à l'achat d'une franchise visée au paragraphe (1) équivaut, pour l'application du présent article, à la réception de l'exposé par le franchisé éventuel à la date où son représentant a reçu cet exposé.

(5) Pour l'application du présent article, nul n'est réputé agir en qualité de représentant du franchisé, à moins qu'il n'agisse à ce titre qu'uniquement en ce qui a trait au contrat de franchise en question et qu'aucune rémunération directe ou indirecte ne lui soit versée par le franchiseur.

APPENDICE E

5. (1) L'exposé des faits importants doit comprendre les renseignements suivants :

*Contenu de
l'exposé des faits
importants*

- a) le nom du franchiseur, la dénomination qu'il utilise ou qu'il compte utiliser pour exercer son commerce et le nom de tout associé qui conclura des opérations commerciales avec le franchisé;
- b) la principale adresse commerciale du franchiseur, de même que le nom et l'adresse de son représentant à des fins de significatoïn dans la province;
- c) la forme juridique de l'entreprise du franchiseur, qu'il s'agisse d'une personne morale, d'une société ou d'une autre entité;
- d) un exemplaire du plus récent état financier vérifié du franchiseur;
- e) l'expérience que le franchiseur a acquise en affaires y compris celle qu'il a obtenue depuis qu'il :
 - (i) exploite une entreprise du genre de celle que le franchisé doit diriger,
 - (ii) octroie des franchises pour cette entreprise,
 - (iii) octroie des franchises pour d'autres genres d'entreprises;
- f) un exemplaire du contrat de franchise type proposé ou employé dans la province;
- g) une déclaration des droits de franchise exigés, de la façon dont le franchiseur compte en utiliser le produit et de la formule employée pour fixer le montant des droits si celui-ci varie, de même qu'une déclaration portant sur l'existence de redevances à payer;
- h) une déclaration des sommes ou des droits, outre les droits de franchise, que le franchisé est tenu de remettre au franchiseur, y compris les redevances, les sommes ou les droits que le franchiseur recouvre pour le compte d'un ou de plusieurs tiers, de même que le nom de ces tiers;
- i) une déclaration précisant si la mise de fonds pour l'octroi d'une franchise couvrent les installations et le matériel;

- j) les conditions selon lesquelles :
 - (i) le franchisé peut dénoncer le contrat de franchise,
 - (ii) le contrat de franchise peut être annulé,
 - (iii) le contrat de franchise peut être résilié,
 - (iv) le renouvellement du contrat de franchise peut être refusé,
 - (v) l'entreprise de franchise peut être rachetée au gré du franchiseur;
- k) une déclaration précisant si le franchisé peut vendre l'entreprise de franchise et, le cas échéant, les conditions auxquelles cette vente est assujettie;
- l) une déclaration précisant si les conditions du contrat ou l'usage exigent que le franchisé achète du franchiseur ou de son représentant des services, des approvisionnements, des produits, des installations ou d'autres biens nécessaires à la mise sur pied ou à l'exploitation de l'entreprise de franchise et, le cas échéant, leur description;
- m) une déclaration précisant si les services, les approvisionnements, les produits, les installations ou les autres biens nécessaires à la mise sur pied ou à l'exploitation de l'entreprise de franchise peuvent être obtenus d'autres sources;
- n) une déclaration précisant si les conditions du contrat ou l'usage imposent des limites en ce qui a trait aux biens et aux services que le franchisé peut offrir à ses clients;
- o) une déclaration précisant si le franchiseur est convenu par contrat ou par convention avec un ou plusieurs tiers d'offrir les produits ou les services de ces tiers au franchisé suivant un système d'escompte ou de prime;
- p) les conditions auxquelles est assujetti tout projet de financement offert directement ou indirectement par le franchiseur ou son associé;
- q) une déclaration précisant si le franchiseur a l'habitude ou l'intention de vendre, de céder ou d'es-

APPENDICE E

compter à un tiers la totalité ou une partie d'une obligation du franchisé;

- r) s'il doit y avoir une déclaration des revenus de franchise estimatifs ou projetés à faire au franchisé, les données sur lesquelles cette déclaration est fondée;
- s) une déclaration précisant si les franchisés ont des droits ou des territoires exclusifs et, le cas échéant, l'étendue de ceux-ci;
- t) une déclaration précisant si le franchisé doit participer à une campagne de publicité parrainée par le franchiseur;
- u) une déclaration précisant si le franchisé a droit aux avantages et à la protection découlant des brevets et des contrats d'assurance-responsabilité du franchiseur;
- v) une déclaration précisant si le franchiseur a adopté une procédure pour régler ses différends avec le franchisé;
- w) une déclaration précisant si le franchiseur apporte au franchisé une assistance sur une base régulière et, le cas échéant, la nature, l'étendue et le coût de cette assistance;
- x) la liste des franchisés de la province et, s'il n'y en a aucun, la liste des franchisés de la province la plus proche;
- y) un exemplaire de la présente loi.

(2) Si un avocat, un vérificateur, un comptable, un ingénieur ou un évaluateur, ou toute autre personne, est désigné comme ayant rédigé ou certifié une partie d'un exposé de faits importants, cet exposé doit contenir le consentement écrit de la personne en question à l'inclusion de la partie qui lui est attribuée.

(3) Le consentement d'un vérificateur ou d'un comptable mentionné au paragraphe (2) :

- a) vise le rapport qu'il doit faire en vertu des règlements et précise la date où il a été rédigé et la date des états financiers qui font l'objet du rapport;

b) contient une déclaration portant qu'il a lu l'exposé des faits importants et que les renseignements qu'il contient, connus de lui ou tirés des états financiers inclus dans l'exposé, sont, à son avis, présentés impartialement et ne sont pas trompeurs.

(4) Si la personne visée au paragraphe (2), selon le cas :

a) détient ou espère détenir un intérêt, direct ou indirect, dans les biens du franchiseur ou de l'une de ses filiales;

b) détient des intérêts, directs ou indirects, dans des valeurs mobilières appartenant au franchiseur ou à l'une de ses filiales.

Ces intérêts doivent être divulgués dans l'exposé des faits importants.

(5) Si une personne visée au paragraphe (2) est ou sera vraisemblablement élue, nommée ou engagée à titre de dirigeant, administrateur ou employé du franchiseur ou de l'une de ses filiales, l'exposé des faits importants doit le mentionner.

*Le
sous-franchiseur*

6. (1) Le sous-franchiseur doit fournir au franchisé éventuel un exemplaire de l'exposé des faits importants du franchiseur, le sous-franchiseur étant lié par cet exposé, sauf dans la mesure où il peut le modifier par écrit.

(2) Le franchiseur fournit au sous-franchiseur un nombre suffisant d'exemplaires de l'exposé des faits importants pour lui permettre de se conformer aux dispositions du présent article.

Dossiers

7. Le franchiseur tient et garde à jour, à son établissement principal dans la province mentionné dans son exposé des faits importants, un jeu complet de livres, de dossiers et de comptes relatifs à ses ventes dans la province.

Retrait

8. (1) Le contrat de franchise ne lie pas le franchisé s'il fait parvenir au franchiseur un avis écrit ou télégraphique attestant son intention de ne pas être lié par le contrat de franchise, au plus tard à minuit le dixième jour, à l'exclusion des samedis, des dimanches et des jours fériés, suivant la conclusion du contrat de franchise.

APPENDICE E

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque, avant l'expiration du délai mentionné, le franchisé vend, cède ou transporte ses droits dans la franchise, autrement que pour garantir une dette.

(3) La réception de l'avis visé au paragraphe (1) par quiconque a agi en qualité de représentant du franchiseur relativement à la vente de la franchise équivaut, pour l'application du présent article, à la réception de l'avis par le franchiseur à la date où son représentant a reçu cet avis.

(4) Il incombe à la personne de qui le franchisé est convenu d'acheter la franchise de prouver l'expiration du délai fixé au paragraphe (1).

9. (1) Le franchisé, lorsqu'il est encore propriétaire de la franchise, peut résilier le contrat de franchise :

*Résiliation du
contrat de
franchise*

- a) si l'exposé des faits importants ne lui a pas été donné en conformité avec l'article 4;
- b) si l'exposé des faits importants qu'il a reçu contient, à la date où il a conclu le contrat de franchise, un faux exposé d'un fait important ou omet de mentionner un fait important dont la mention est nécessaire pour empêcher qu'un des faits exposés soit trompeur, à la lumière des circonstances dans lesquelles il en est fait mention.

(2) Les actions intentées en vertu du présent article se prescrivent par deux ans à compter de la plus récente des deux dates suivantes :

- a) celle de la réception par l'acheteur de l'exposé des faits importants;
- b) celle de la conclusion du contrat de franchise.

(3) L'alinéa (1)b) ne s'applique pas à un faux exposé d'un fait important ou à l'omission de mentionner un fait important si, selon le cas :

- a) la fausseté de l'exposé ou l'omission n'étaient pas connues de la personne dont les franchises sont offertes par le biais de l'exposé des faits importants et si, dans l'exercice d'une diligence raisonnable, elles n'auraient pu être connues d'elle;

- b) ce faux exposé ou cette omission sont rapportés dans un exposé modifié des faits importants et ce exposé modifié a été reçu par le franchisé;
- c) le franchisé connaissait le fausseté de l'exposé ou était au courant de l'omission lorsqu'il a acheté la franchise.

(4) La cause d'action conférée par le présent article s'ajoute aux autres droits que la loi peut accorder au franchisé, sans y déroger.

PARTIE III RÉSILIATION ET RENOUVELLEMENT

- Champ d'application* 10. La présente partie est applicable dans les cas suivants :
- a) le franchisé est domicilié dans la province ou l'entreprise de franchise est exploitée ou a été exploitée dans la province;
 - b) le contrat de franchise a été conclu ou renouvelé le ou après cette date.
- Motif valable* 11. (1) Pour l'application du présent article, est assimilé à «motif valable» le défaut pour le franchisé de se conformer aux exigences du contrat de franchise après avoir reçu avis du défaut et après avoir eu une occasion convenable de s'y conformer.
- (2) À moins de disposition contraire de la présente loi, aucun franchiseur ne peut résilier un contrat de franchise avant que celui-ci ne soit expiré à moins qu'il n'ait un motif valable de le faire.
- Résiliation* 12. L'une ou l'autre des situations suivantes, survenant pendant la période de validité du contrat de franchise et reliée à celui-ci, ouvre droit à sa résiliation sur avis immédiat et sans possibilité de remédier à la situation, à savoir :
- a) l'entreprise à l'égard de laquelle la franchise est accordée est en faillite, est déclarée insolvable par un tribunal, cède son actif ou une partie importante de celui-ci à un créancier, ou le franchisé reconnaît son incapacité de payer ses dettes à l'échéance;

APPENDICE E

- b) le franchisé abandonne l'entreprise de franchise en ne l'exploitant pas pendant cinq jours consécutifs au cours desquels il est tenu de l'exploiter en vertu du contrat de franchise, ou pendant une période plus courte si les circonstances permettent au franchiseur de conclure que le franchisé n'a pas l'intention de continuer à exploiter l'entreprise de franchise, à moins que le défaut d'exploitation ne soit dû à un incendie, à une inondation, à un tremblement de terre ou à une autre cause semblable indépendante de sa volonté;
- c) le franchiseur et le franchisé conviennent par écrit de résilier le contrat de franchise;
- d) le franchisé fait de fausses déclarations importantes relativement à l'acquisition de l'entreprise de franchise;
- e) le franchisé omit, pour une période de dix jours suivant la date de réception de l'avis d'inobservation, de se conformer à toute loi, ou à tout règlement municipal, applicable à l'exploitation de la franchise;
- f) le franchisé recommence, après avoir remédié au défaut visé à l'alinéa e), à se rendre coupable de la même inobservation, peu importe qu'il ait remédié au défaut après en avoir reçu avis;
- g) le franchisé omet, à maintes reprises, de se conformer à une ou à plusieurs exigences du contrat de franchise, peu importe qu'il ait remédié à cette situation après en avoir reçu avis;
- h) l'entreprise de franchise ou les locaux où elle est exploitée sont saisis ou repris par un créancier, un créancier privilégié ou un bailleur dans l'un ou l'autre des cas suivants :
 - (i) le franchisé ne respecte pas les exigences d'un jugement définitif dans les trente jours,
 - (ii) une saisie a été pratiquée sur le permis accordé en vertu du contrat de franchise ou sur

tout bien utilisé en rapport avec l'entreprise de franchise et elle n'est pas annulée dans les cinq jours suivant la date à laquelle elle a été pratiquée;

- i) le franchisé se comporte de façon à nuire considérablement à l'exploitation ou à la réputation de l'entreprise ou du système de franchise;
- j) le franchisé omet de payer tout droit de franchise ou toute autre somme due au franchiseur ou à sa filiale dans les quinze jours de la date de réception d'un avis écrit l'informant que les droits sont exigibles;
- k) le franchiseur conclut valablement qu'il y a danger imminent pour la santé ou la sécurité du public si le franchisé continue d'exploiter l'entreprise de franchise.

*Non-
renouvellement
du contrat*

13. (1) Outre le préavis écrit d'au moins cent quatre-vingts jours qu'il doit donner au franchisé, le franchiseur peut refuser de renouveler un contrat de franchise si l'une des situations suivantes se présente :

- a) au cours des cent quatre-vingts jours précédant l'expiration du contrat de franchise, le franchiseur permet au franchisé de vendre son entreprise à un acheteur qui répond aux exigences du franchiseur à ce moment-là pour l'octroi de nouvelles franchises, ou si le franchiseur n'octroie pas un nombre important de nouvelles franchises, à un acheteur qui répond aux exigences du franchiseur à ce moment-là pour le renouvellement de franchises;
- b) le refus de renouveler n'est pas fait dans le but de transformer les locaux commerciaux du franchisé de manière à permettre l'exploitation de son entreprise par des employés ou des mandataires du franchiseur pour le compte de ce dernier et, à l'expiration du contrat de franchise, le franchiseur convient de n'exécuter aucune convention du franchisé dont le contrat de franchise n'a pas été renouvelé suivant laquelle le franchisé s'engage à ne pas faire concurrence au franchiseur ou à ses franchisés;

APPENDICE E

- c) la résiliation est permise conformément aux articles 12 ou 13;
- d) le franchiseur et le franchisé conviennent de ne pas renouveler le contrat de franchise;
- e) le franchiseur cesse de distribuer ses produits ou ses services au moyen de franchises dans la région géographique où le franchisé exploite son entreprise et,
 - (i) à l'expiration du contrat de franchise, le franchiseur convient de n'exécuter aucune convention du franchisé dont le contrat de franchise n'a pas été renouvelé suivant laquelle le franchisé s'engage à ne pas faire concurrence au franchiseur ou aux franchisés du franchiseur,
 - (ii) le refus de renouveler n'est pas fait dans le but de transformer l'entreprise exploitée par le franchisé en vertu du contrat de franchise de manière qu'elle soit exploitée par des employés ou des mandataires du franchiseur pour le compte de celui-ci,
 - (iii) dans le cas où le franchiseur décide de vendre, de transférer ou de céder son droit sur des locaux commerciaux occupés par un franchisé dont le contrat de franchise n'est pas renouvelé conformément avec la présente disposition,
 - (A) le franchiseur offre au franchisé, au cours des cent quatre-vingts jours suivant la date de l'avis, le droit, pour une période d'au moins trente jours, de refuser le premier une offre faite de bonne foi par une autre personne d'acheter le droit du franchiseur dans ces locaux,
 - (B) dans le cas de la vente, du transfert ou de la cession à une autre personne du droit du franchiseur sur un ou plusieurs autres locaux commerciaux contrôlés, cette autre personne offre de bonne foi au franchisé une franchise dont les mo-

dalités sont à peu près les mêmes que celles qu'elle offre ordinairement à d'autres franchisés;

- f) le franchiseur et le franchisé n'arrivent pas à s'entendre sur les modalités à modifier ou à ajouter au contrat de franchise à savoir, si ces modifications ou adjonctions entraîneront le renouvellement du contrat de franchise suivant des modalités qui sont à peu près les mêmes que celles suivant lesquelles le franchiseur renouvelle habituellement des franchises à ce moment-là, ou si le franchiseur ne renouvelle pas un nombre important de franchises à ce moment-là, suivant les modalités habituellement prévues pour l'octroi de nouvelles franchises.

(2) Le franchiseur peut informer le franchisé par écrit de la date à laquelle celui-ci doit faire connaître au franchiseur par écrit s'il accepte ou non l'entente écrite proposée sur les modalités de renouvellement de la franchise, pourvu qu'il accorde au franchisé un délai d'au moins trente jours à compter de la date de cet avis.

(3) Dans les cas où il est donné au plus tard cent quatre-vingts jours avant l'expiration du contrat de franchise, l'avis visé au paragraphe (2) peut préciser qu'il sera réputé constituer un avis de l'intention de ne pas renouveler le contrat de franchise à la date de son expiration si le franchisé omet de faire connaître son acceptation dans le délai prévu.

Exception

14. (1) L'article 13 n'a pas pour effet d'empêcher un franchiseur d'offrir ou de convenir, avant l'expiration du contrat de franchise, de prolonger la durée de celui-ci pour une période de temps limitée dans le but de satisfaire aux exigences que prévoit cet article en ce qui a trait au délai fixé pour le non-renouvellement.

(2) L'alinéa 13(1)b) n'a pas pour effet d'empêcher un franchiseur d'exercer le droit de première offre d'achat de l'entreprise du franchisé.

Avis

15. Les avis de résiliation ou de non-renouvellement visés à la présente partie

- a) sont faits par écrit;

APPENDICE E

- b) sont expédiés par courrier recommandé ou certifié, télégraphiés ou remis personnellement au franchisé;
- c) exposent, selon le cas, l'intention de résilier ou de ne pas renouveler la franchise
 - (i) ainsi les motifs de la résiliation ou du non-renouvellement,
 - (ii) la date à compter de laquelle la résiliation ou le non-renouvellement s'applique.

16. (1) Si un franchiseur résilie ou refuse de renouveler un contrat de franchise sans se conformer aux dispositions de la présente partie, le franchiseur doit offrir de racheter du franchisé la partie du stock courant de ce dernier qui peut être revendue, qui respecte les normes actuelles du franchiseur et qui est détenue conformément au contrat de franchise ou aux usages commerciaux dans le but d'être utilisée ou vendue par l'entreprise franchisée; le prix d'achat que le franchiseur doit payer est égal au moins élevé des deux montants suivants :

Rachat du stock

- a) la juste valeur marchande dans le cas d'une vente en gros;
- b) le prix payé par le franchisé.

(2) Le franchiseur n'est pas tenu d'offrir d'acheter les articles personnalisés qui n'ont aucune valeur pur lui dans le cadre de l'entreprise pour laquelle il octroie des franchises.

17. Le franchiseur peut déduire de toute offre d'achat, faite en conformité avec l'article 16, toutes les sommes que le franchisé doit au franchiseur ou à ses filiales conformément au contrat de franchise ou à tout contrat qui en découle.

Compensation

18. Sauf disposition expresse, les dispositions des articles 16 et 17 n'ont pas pour effet de porter atteinte au droit du franchisé d'intenter une action en justice en vertu d'une autre loi.

Application des autres lois

PARTIE IV RÈGLEMENTS

19. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

- a) réglementer l'achat et la vente des franchises et la tenue des dossiers se rapportant à ces opérations;
- b) régir la tenue des comptes et des dossiers, la préparation et le dépôt des états financiers des franchiseurs et les exigences qui s'y rapportent en matière de vérification;
- c) prescrire les documents, rapports, déclarations, accords et autres renseignements qui doivent être fournis ou remis en vertu de la présente loi et de ses règlements d'application, ainsi que leur forme, leur contenu et les autres particularités qui s'y rapportent;
- d) prohiber ou, par ailleurs, réglementer la diffusion de toute documentation écrite ou imprimée relative à une franchise, que ce soit au cours de la vente ou autrement;
- e) exempter ou prévoir l'exemption de toute personne, de toute marchandise ou entreprise et de tout service, et de toute catégorie de personnes, marchandises, entreprises et services de l'application de la présente loi.

PARTIE V
APPLICATION
Infractions et peines

- Infractions et peines* 20. (1) Est coupable d'une infraction et passible :
- a) soit d'une amende d'au plus 2 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de un an ou de l'une de ces peines,
 - b) soit, lorsqu'il s'agit d'une personne morale, d'une amende maximale de 25 000 \$,
- toute personne qui, selon le cas,
- c) dans un exposé des faits importants fait une déclaration qui,
 - (i) au moment et dans les circonstances où elle est faite, est fausse ou trompeuse relativement à un fait important,

APPENDICE E

(ii) omet de mentionner un fait important, dont l'omission rend la déclaration fausse ou trompeuse;

d) enfreint la présente loi ou ses règlements d'application.

(2) N'est pas coupable d'une infraction en vertu de l'alinéa (1)a) quiconque établit qu'il ignorait que la déclaration était fausse ou trompeuse et qu'il n'aurait pas pu le savoir dans l'exercice d'une diligence raisonnable.

(3) Dans les cas où une personne morale est reconnue coupable d'une infraction visée au paragraphe (1), ses dirigeants et administrateurs qui ont autorisé ou permis l'infraction ou qui y ont acquiescé sont également coupables d'une infraction et passibles d'une amende maximale de 2 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de un an, ou de l'une de ces peines.

21. Les poursuites intentées en vertu de la présente loi se *Prescription* prescrivent par un an à partir de la perpétration de l'infraction reprochée.

APPENDIX F

(See page 32)

French version of the Consolidation of the Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada

OBJECT:

1. The object of this memorandum is to submit to the Uniform Law Section of the Uniform Law Conference of Canada, for examination and inclusion in the proceedings of the sixty-seventh annual meeting to be held in Halifax in 1985, a proposed French version of the contents of the loose-leaf volume of the Conference, entitled "*Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada Being a compilation of the Acts Prepared, Adopted and Presently Recommended by the Conference for Enactment by the Provinces and Territories of Canada*".

BACKGROUND

2. At the sixty-first annual meeting of the Uniform Law Conference of Canada held in Saskatoon in August 1979, the Executive, by resolution, referred to the topic of the Translation of Uniform Acts into French to the Legislative Drafting Section. The Section thereafter resolved that "a committee of the Section be formed for the purpose of considering item 6 of the agenda (Translation of Uniform Acts into French) and also item 7 (Uniform Drafting Techniques in French Language), and reporting to the Section, the committee to be composed of any members of the Section who wish to participate and meeting at times decided by the committee, including concurrently with meetings of the Section."

3. A committee was set up as recommended. It was made up of a representative from Ontario, New Brunswick, Quebec and Canada. The report of the committee reads as follows:

"With respect to the drafting of new uniform acts, we suggest that both the French and English versions be drafted at the same time, in close collaboration.

The French version of an act should state the same rule of law as the English version, but according to the «génie de la langue française», should be of the highest quality and should keep the same general structure (division, sections, paragraphs, etc.) without being a word-for-word translation.

The French draftsman should be provided with the same information and documentation as the English draftsman.

APPENDIX F

With respect to the presentation, we suggest that both versions be printed side by side so that they may be used more easily.

With respect to uniform drafting techniques in French, we believe that once the inventory of acts already translated is complete and once some other acts are prepared in French, we will be in a position to prepare a list of conventions on the translation and drafting of acts in French. Those conventions will not necessarily be identical to what has been adopted in English by the Conference.”

4. At the closing plenary session, the Chairman of the Legislative Drafting Section presented the following report which was adopted by the Conference:

“In considering the question of publishing the Proceedings and the Consolidation of Uniform Acts in both the English and French languages, the Executive referred the matter of drafting Uniform Acts in the French language to the Legislation Drafting Section.

The reference was dealt with by the Legislative Drafting Section at its meeting this year and the following resolutions were passed:

RESOLVED to recommend that existing Uniform Acts, as selected and assigned for publications in both the English and French languages by the Uniform Law Section, be translated by the Legislative Drafting Section into French.

RESOLVED that where possible draft Uniform Acts recommended to the Uniform Law Section be recommended for adoption in both the English and French languages.

The Legislative Drafting Section also established a committee to study and report on procedures for the implementation of the two resolutions and for otherwise performing the function of the Section in respect of French drafting.

The Executive has adopted the report of the Legislative Drafting Section and submits the recommendations to the Uniform Law Section for its consideration.

5. The following year, in Charlottetown, the conference adopted the report of an *ad hoc* committee on this subject to the effect it had been agreed

“that all uniform acts adopted by the Conference at this and subsequent meetings stand referred to the appropriate committee of the Legislative Drafting Section to produce French versions of these Uniform Acts”

6. At Whitehorse, in the course of the sixty-third annual meeting of the Conference, it was resolved that the Report of a Committee respon-

sible for producing French versions of Uniform Acts be received and printed in both languages in the Proceedings. That report, submitted by the Chairman of the Committee, reads as follows:

“I am pleased to report to you on behalf of the Committee which I chair concerning the French version of the uniform statutes, a committee composed of Jean Allaire, Michael Beaupré, Gérard Bertrand, J. Clarence Smith, Ray duPlessis, Bruno Lalonde, and Louis-Phillippe Pigeon.

We have held lengthy discussions on the method of preparing the French version of the uniform statutes.

We have selected several uniform statutes, most of which relate to administrative law and procedure, for presentation and approval at the Montebello conference next year. On the basis of this work, it will be possible to illustrate the procedure we recommend in preparing the French versions.

The uniform statutes we have selected are as follows:

1. *Interpretation Act*
2. *Interprovincial Subpoenas Act*
3. *Criminal Injuries Compensation Act*
4. *Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act*
5. *Child Status Act*
6. *Extra-provincial Custody Orders Enforcement Act*
7. *Regulations Act*

The Committee believes and recommends that henceforth, any decision by the Section to the effect that a uniform bill be drawn up recommend that either Canada, New Brunswick, Ontario or Quebec participate in the formulation of this bill, in order to establish the French version concurrently.

The Committee will undertake its work with great enthusiasm in order to successfully carry out the mandate conferred upon it at the 1979 Conference in Saskatoon.”

7. At the 1982 Conference held at Montebello, Quebec, the Legislative Drafting Section discussed the possibility of preparing drafting conventions for drafting in French and “determined that the adoption of such conventions was not possible until after further experience has been acquired”.

APPENDIX F

8. At that meeting, the Legislative Drafting Section adopted the French version, prepared by Canada, of the *Uniform Service of Process by Mail Act*, the *Uniform Foreign Judgments Act* and the *Uniform Statutes Act* and referred them to the Uniform Law Section for adoption. It also approved, in both English and French, the *Uniform Canada/UK Reciprocal Enforcement of Judgments Act* and referred it to the Uniform Law Section for adoption.

9. At the 1983 annual meeting held in Quebec City, the Legislative Drafting Section discussed a draft French version of the "*Transboundary Pollution Reciprocal Access Act*" prepared by Canada, but did not report it. It adopted however, and so did later the Uniform Law Section, the French language version of the *Criminal Injuries Compensation Act* prepared also by Canada.

10. At the Calgary Conference held in 1984, the Uniform Law Section adopted, in both English and French, the revision of the *Uniform Interpretation Act*, the new *Uniform Products Liability Act*, and the *Uniform Contributory Fault Act*. A draft French version of the new *Franchise Act* was also tabled with the English version, but was not studied. Moreover, the Commissioners from Canada and Manitoba submitted to the Legislative Drafting Section, in the form of proposals, a draft French version of a number of Uniform Acts. Finally, the Commissioners for Canada tabled as well a document entitled «*Protocole de rédaction législative française*». It was agreed by the Section that a Committee, composed of interested jurisdictions, would be struck to study those proposals, and that the Chairman of the Legislative Drafting Section would arrange for these jurisdictions to share the task of reviewing those draft French versions.

PROBLEM

11. Progress in carrying out the wishes of the Uniform Law Section has been slow. There are at the present time some sixty-one uniform Acts in existence and six years after the establishment of a drafting committee at the 1979 Saskatoon Conference, only seven of those Acts have a French version officially adopted by the Uniform Law Section.

12. It is obvious that unless some positive action is taken it will take years before the Uniform Acts and other material contained in the loose-leaf volume of the Uniform Law Conference, entitled "*Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada being a compilation of the Acts Prepared, Adopted and Presently Recommended by the Conference for Enactment by the Provinces and Territories of Canada*" can be available in the French language.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

13. It is to avoid that lengthy delay that Canada has completed this year, thanks to the Translation Bureau of the Secretary of State Department, the preparation, in the French language, of those Uniform Acts that were not included with the proposals tabled by Canada and Manitoba at the Calgary Conference of 1984. Moreover, the historical notes, rules of procedure and other information contained in the loose-leaf volume of the Conference have also been prepared in French.

14. For ease of reference, those texts, and those tabled last year as proposals, have been put together in the enclosed document entitled «*Lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit, recueil des lois préparées et adoptées par la Conférence et recommandées par celle-ci pour adoption par les provinces et les territoires du Canada*».

POSSIBLE COURSES OF ACTION

15. There are four possible courses of action open to the Uniform Law Section, as follows:

- 1) Continuation of the current method of dealing with the question

This course of action would mean, for all practical purposes, that, based on the rate of progress so far, the work would be completed sometime in the 21st century.

- 2) Referral to an equal number of proposals to interested jurisdictions, for study and a report for consideration at the 1987 annual conference, and subsequent approval in accordance with the November 30th rule.
- 3) Referral, on a contractual basis, of the proposals, to a specialized institute or qualified jurilinguists, for review and a report for consideration at the 1987 annual Conference and subsequent approval in accordance with the November 30th rule.
- 4) Consideration and adoption of the enclosed proposals at the 1985 annual Conference to be held in Halifax.

PROPOSED SOLUTION

16. Course of Action 4) above is favoured for the following reasons:

- (a) more than two-thirds of the existing Uniform Acts, plus a proposed French equivalent of the Canadian legislative drafting conventions, were tabled in 1984, thus affording interested jurisdictions a year to examine them.

APPENDIX F

- (b) as is the case for existing Uniform Acts in the English language, the French version that would thus be adopted could be periodically examined with a view to improving it.

CONCLUSIONS

17. In view of the fact that the Uniform Law Section of the Uniform Law Conference of Canada has, many years ago, accepted the principle that its Uniform Acts should be available in both the English and French languages, it would seem desirable to put that decision into effect without further undue delay, bearing in mind that the adoption of the enclosed proposals by the Uniform Law Section and by the Uniform Law Conference would not preclude an ongoing review and improvement of those texts by interested jurisdictions. Nothing would be gained indeed by putting off the printing and adoption of the texts available and, indeed, one would not wish that it be said of the Conference that it is unable or unwilling to carry out its own decisions in timely fashion.

RECOMMENDATIONS

18. It is therefore recommended to the Uniform Law Section of the Uniform Law Conference of Canada that the document entitled «*Lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation du droit, recueil des lois préparées et adoptées par la Conférence et recommandées par celle-ci pour adoption par les provinces et territoires du Canada*» be considered and adopted at the sixty-seventh meeting of the Uniform Law Conference of Canada to be held in Halifax in August 1985 and that it be printed in, or appended to, the proceedings of that meeting.

Gérard Bertrand, Q.C.
Commissioner for Canada.

APPENDICE F

(Voir page 32)

Version française de la Codification des lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois

OBJET:

1. Le présent mémoire vise à soumettre à l'examen de la Section des lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois, pour approbation, le projet ci-joint de version française des «Lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois, recueil des lois préparées et adoptées par la conférence et recommandées par celle-ci pour adoption par les provinces et les territoires du Canada» et pour publication dans les actes de la soixante-septième assemblée annuelle qui aura lieu à Halifax en 1985.

CONTEXTE

2. Lors de la soixante et unième assemblée annuelle de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois, tenue à Saskatoon en août 1979, la direction de la conférence a, par résolution, décidé de soumettre à la Section de la rédaction législative la question de la traduction en français des lois uniformes. La section a par la suite décidé de créer un comité qui examinerait le point 6 (la traduction en français des lois uniformes) et le point 7 (les techniques pour l'uniformisation de rédaction en français) de l'ordre du jour. Ce comité, composé des membres intéressés de la section, relèverait de celle-ci et se rencontrerait aux dates qu'il fixerait, avec possibilité de siéger en même temps que la section s'il le souhaitait.

3. Conformément à cette recommandation, un comité a été établi composé de représentants de l'Ontario, du Nouveau Brunswick, du Québec et du Canada. Dans son rapport, le comité a exposé ce qui suit :

(Traduction) «En ce qui concerne la rédaction des nouvelles lois uniformes, nous proposons que les versions française et anglaise soient rédigées en même temps et en étroite collaboration.

La version française d'une loi devrait énoncer la même règle de droit que la version anglaise; toutefois, pour être de très grande qualité, le texte doit respecter le «génie de la langue française» tout en conservant la même structure générale que la version anglaise (division, articles, alinéas, etc.), sans en être une traduction littérale.

Tant du côté français qu'anglais, les rédacteurs devraient disposer des mêmes renseignements et documents.

APPENDICE F

Pour ce qui est de la présentation, nous suggérons que les deux versions soient imprimées en regard l'une de l'autre pour en faciliter la consultation.

En ce qui concerne les techniques pour l'uniformisation de rédaction en français, nous pourrions dresser une liste de conventions de traduction et de rédaction de lois en français dès que sera terminé l'inventaire des lois déjà traduites et que certaines autres lois en français auront été rédigées. Ces conventions ne seront pas nécessairement identiques à celles adoptées par la conférence pour la rédaction en anglais.»

4. Lors de la séance plénière de clôture, le président de la Section de la rédaction législative, a présenté le rapport suivant, qui a été adopté par la conférence :

(Traduction)

«En ce qui concerne la publication des actes et de la codification des lois uniformes en français et en anglais, le bureau de direction a soumis à la Section de la rédaction législative la question de la rédaction des lois uniformes en français.

La Section de la rédaction législative a examiné la question lors de son assemblée annuelle et a adopté les résolutions suivantes :

QU'IL SOIT RÉSOLU de recommander que les lois uniformes existantes, choisies pour être publiées en français et en anglais par la Section des lois uniformes, soient traduites en français par la Section de la rédaction législative.

QU'IL SOIT RÉSOLU de recommander, dans la mesure du possible, d'adopter en français et en anglais les projets de lois uniformes soumis à la Section des lois uniformes.

La Section de la rédaction législative a aussi créé un comité chargé d'examiner les modalités de mise en oeuvre de ces deux résolutions, de rendre compte des progrès accomplis, et enfin, d'assumer pour la section la rédaction en français des lois uniformes.

La direction a adopté le rapport de la Section de la rédaction législative et en soumet les recommandations à l'examen de la Section de lois uniformes.»

5. L'année suivante, à Charlottetown, la conférence a adopté le rapport d'un comité *ad hoc* selon lequel il avait été convenu :

«que toutes les lois uniformes adoptées par la conférence au cours de la présente assemblée et des assemblées ultérieures seraient soumises au comité approprié de la Section de la rédaction législative afin d'en établir la version française».

6. À Whitehorse, lors de la soixante-troisième assemblée annuelle de la conférence, il a été décidé de publier dans les deux langues, dans les actes de la conférence, le rapport du comité responsable de la préparation de la version française des lois uniformes. Voici la teneur du rapport qui a alors été soumis par le président du comité :

«Au nom du comité dont je suis le président, il me fait plaisir de vous soumettre un rapport concernant la préparation de la version française des lois uniformes. Ce comité se compose de MM. Jean Allaire, Michael Beaupré, Gérard Bertrand, J. Clarence Smith, Ray duPlessis, Bruno Lalonde et Louis-Philippe Pigeon.»

Nous avons eu de longues discussions sur la façon de préparer la version française des lois uniformes.

Nous avons choisi plusieurs lois uniformes, se rapportant pour la plupart au droit administratif et à la procédure, qui seront présentées et approuvées à la conférence de Montebello l'an prochain. Nous pourrions ensuite expliquer la méthode que nous recommandons pour préparer la version française des lois uniformes.

Voici les lois uniformes qui ont été choisies :

1. *Interpretation Act*;
2. *Interprovincial Subpoenas Act*;
3. *Criminal Injuries Compensation Act*;
4. *Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act*;
5. *Child Status Act*;
6. *Extra-provincial Custody Orders Enforcement Act*;
7. *Regulations Act*.

Le comité est d'avis et recommande que la section, lorsqu'elle décide de la rédaction d'un projet de loi uniforme, propose d'obtenir la participation du Canada, du Nouveau Brunswick, de l'Ontario ou du Québec afin d'en préparer parallèlement la version française.

Le comité entreprendra son travail avec beaucoup d'enthousiasme afin de bien s'acquitter du mandat qui lui a été confié à la conférence de 1979 à Saskatoon.»

7. Lors de la conférence de 1982 tenue à Montebello (Québec), la Section de la rédaction législative a examiné la possibilité de préparer des conventions de rédaction législative en français et a décidé qu'il serait impossible de les adopter avant d'avoir acquis une plus vaste expérience dans ce domaine.

APPENDICE F

8. Lors de cette assemblée, la Section de la rédaction législative a adopté le projet de version française, préparé par le Canada, des *Dispositions uniformes sur la signification par courrier*, de la *Loi uniforme sur les jugements étrangers* ainsi que la *Loi sur la législation* et les a soumises à l'adoption de la Section des lois uniformes. Elle a également approuvé les versions française et anglaise de la *Convention entre le Canada et le Royaume-Uni sur la reconnaissance réciproque et l'exécution des jugements* et l'a soumise à l'adoption de la Section du droit uniforme.

9. Lors de l'assemblée annuelle de 1983 tenue à Québec, la Section de la rédaction législative a examiné la version française proposée de la «*Loi uniforme sur les droits de recours réciproques contre la pollution transfrontalière*», préparée par le Canada mais n'a pas soumis de rapport à ce sujet. Cependant, elle a adopté, tout comme l'a fait ultérieurement la Section des lois uniformes, la version française de la *Loi uniforme sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels*, également préparée par le Canada.

10. À la conférence de Calgary en 1984, la Section des lois uniformes a adopté les versions française et anglaise de la révision de la *Loi uniforme sur l'interprétation*, la nouvelle *Loi uniforme sur la responsabilité en matière de produits défectueux* ainsi que la *Loi uniforme sur la faute contributive*. Le Canada a aussi déposé le projet de version française de la *Loi uniforme sur les franchises* mais celui-ci n'a pas été examiné. Par ailleurs, les commissaires du Canada et du Manitoba ont soumis à la Section de la rédaction législative des projets de version française d'un certain nombre de lois uniformes. Enfin, les commissaires du Canada ont déposé un document intitulé «*Protocole de rédaction législative française*». La section convenue, d'une part, que l'on confierait à un comité, composé de représentants des gouvernements intéressés, la tâche d'examiner ces propositions et que, d'autre part, l'on demanderait au président de la Section de la rédaction législative de veiller à ce que ces représentants se partagent la tâche d'examiner les projets de version française déposés.

PROBLÈME

11. Les travaux pour mettre en oeuvre les voeux de la Section des lois uniformes progressent lentement. Il existe actuellement soixante et une lois uniformes dont sept d'entre elles seulement ont une version française officiellement adoptée par la Section des lois uniformes, et ce six ans après l'établissement d'un comité de rédaction lors de la conférence de Saskatoon en 1979.

12. À ce rythme, à moins que certaines mesures précises ne soient prises, il faudra des années avant d'avoir la version française des lois uniformes et des autres documents du recueil à feuilles mobiles de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois, intitulé : «*Uniform Acts of the Uniform Law Conference of Canada being a compilation of the Acts Prepared, Adopted and Presently Recommended by the Conference for Enactment by the Provinces and Territories of Canada*».

13. C'est pour éviter de longs retards que le Canada a terminé cette année, grâce à la collaboration du Bureau de traduction de Secrétariat d'État, la préparation de la version française de la presque totalité des lois uniformes qui ne faisaient pas partie des projets déposés à la conférence de Calgary de 1984. Le Canada a également préparé cette année la version française des notes historiques, des règles de procédure et des autres documents contenus dans le recueil à feuilles mobiles.

14. Pour en faciliter la consultation, ces textes de même que les projets déposés l'an dernier ont été regroupés dans le document ci-joint intitulé : «*Lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois, recueil des lois préparées et adoptées par la conférence et recommandées par celle-ci pour adoption par les provinces et les territoires du Canada*».

OPTIONS POSSIBLES

15. Quatre options s'offrent à la Section des lois uniformes :

- 1) Continuer d'utiliser la méthode actuelle. Or, au rythme où vont les travaux, cela entraînerait, à toutes fins pratiques, la terminaison des travaux au cours du 21^e siècle.
- 2) Répartir également les projets entre les délégations intéressées pour qu'elles les étudient et soumettent un rapport pour examen à la conférence annuelle de 1987; ces projets seraient ensuite approuvés conformément à la règle du 30 novembre. Cette solution, qui a été retenue l'an dernier, n'a donné aucun résultat pratique.
- 3) Confier par contrat à un institut spécialisé ou à des jurilinguistes familiers avec la *Common Law* l'étude du document ci-joint pour examen par la conférence annuelle de 1987; les projets de loi seraient ensuite approuvés conformément à la règle du 30 novembre. Cette méthode entraînerait des frais de plusieurs milliers de dollars.
- 4) Adopter le document ci-joint à la conférence annuelle de 1985, qui aura lieu à Halifax et le publier, soit dans les Actes de la conférence, soit en annexe à ceux-ci.

SOLUTION PROPOSÉE

16. Nous préférons l'option 4 pour les raisons suivantes :

- a) À la conférence de Calgary en 1984, la version française de plus des deux tiers des lois uniformes existantes a été déposée ainsi que le projet de protocole de rédaction législative française, le pendant des "*Canadian legislative drafting conventions*". Les délégations intéressées ont donc eu suffisamment de temps pour faire l'examen de ces documents.
- b) Comme c'est le cas pour la version anglaise des lois uniformes existantes, la version française, une fois adoptée, pourrait ensuite être revue périodiquement en vue de la corriger ou de l'améliorer.

CONCLUSIONS

17. Étant donné que la Section des lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois reconnaît, depuis plusieurs années, le principe que les lois uniformes doivent être publiées en français et en anglais, il semblerait souhaitable de concrétiser cette décision sans plus tarder par l'adoption des textes qui figurent au document ci-joint. Cela n'empêcherait pas, tout au contraire, les délégations intéressées d'examiner et d'améliorer ces textes de façon continue. En fait, il n'y a rien à gagner à retarder la publication et l'adoption des textes proposés, puisque tout autre retard pourrait faire croire que la conférence est incapable ou refuse de mettre à exécution ses propres décisions dans des délais raisonnables.

RECOMMANDATIONS

18. Il est donc recommandé, d'une part, que la Section des lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois examine et adopte, à l'occasion de sa soixante-septième assemblée annuelle qui se tiendra à Halifax en août 1985, le document intitulé : «Lois uniformes de la Conférence canadienne de l'uniformisation des lois, recueil des lois préparées et adoptées par la Conférence et recommandées par celle-ci pour adoption par les provinces et les territoires du Canada» et que d'autre part, ce document soit publié dans les Actes de la conférence ou en annexe à ceux-ci.

Gérard Bertrand, c.r.
Commissaire pour le Canada.

APPENDIX G

(See page 33)

UNIFORM INTERNATIONAL SALE OF GOODS ACT

- Interpretation* 1. In this Act, "Convention" means the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods set out in the Schedule.
- Request to Declare* 2. The (Minister of _____ or _____) shall request the Government of Canada to declare in accordance with Article 93 of the Convention that the Convention, except subparagraph (1)(b) of Article 1 of the Convention, extends to (enacting jurisdiction).
- Convention in Force* 3. On the coming into force of the Convention in accordance with Article 99 of the Convention, the Convention, except subparagraph (1)(b) of Article 1 of the Convention, applies in (enacting jurisdiction).
- Publication* 4. The (Minister of _____ or _____) shall cause to be published in the Gazette the date the Convention comes into force in (enacting jurisdiction).
- This Act Prevails* 5. Where there is conflict between this Act and any other enactment, this Act prevails.

SCHEDULE

UNITED NATIONS CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION,

BEARING IN MIND the broad objectives in the resolutions adopted by the sixth special session of the General Assembly of the United Nations on the establishment of a New International Economic Order,

CONSIDERING that the development of international trade on the basis of equality and mutual benefit is an important element in promoting friendly relations among States,

BEING OF THE OPINION that the adoption of uniform rules which govern contracts for the international sale of goods and take into account the different social, economic and legal systems would contribute to the removal of legal barriers in international trade and promote the development of international trade,

APPENDIX G

HAVE AGREED as follows:

PART I

SPHERE OF APPLICATION AND GENERAL PROVISIONS

Chapter I

SPHERE OF APPLICATION

Article 1

(1) This Convention applies to contracts of sale of goods between parties whose places of business are in different States:

- (a) when the States are Contracting States; or
- (b) when the rules of private international law lead to the application of the law of a Contracting State.

(2) The fact that the parties have their places of business in different States is to be disregarded whenever this fact does not appear either from the contract or from any dealings between, or from information disclosed by, the parties at any time before or at the conclusion of the contract.

(3) Neither the nationality of the parties nor the civil or commercial character of the parties or of the contract is to be taken into consideration in determining the application of this Convention.

Article 2

This Convention does not apply to sales:

- (a) of goods bought for personal, family or household use, unless the seller, at any time before or at the conclusion of the contract, neither knew nor ought to have known that the goods were bought for any such use;
- (b) by auction;
- (c) on execution or otherwise by authority of law;
- (d) of stocks, shares, investment securities, negotiable instruments or money;
- (e) of ships, vessels, hovercraft or aircraft;
- (f) of electricity.

Article 3

(1) Contracts for the supply of goods to be manufactured or produced are to be considered sales unless the party who orders the goods

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

undertakes to supply a substantial part of the materials necessary for such manufacture or production.

(2) This Convention does not apply to contracts in which the preponderant part of the obligations of the party who furnishes the goods consists in the supply of labour or other services.

Article 4

This Convention governs only the formation of the contract of sale and the rights and obligations of the seller and buyer arising from such a contract. In particular, except as otherwise expressly provided in this Convention, it is not concerned with:

- (a) the validity of the contract or of any of its provisions or of any usage;
- (b) the effect which the contract may have on the property in the goods sold.

Article 5

This Convention does not apply to the liability of the seller for death or personal injury caused by the goods to any person.

Article 6

The parties may exclude the application of this Convention or, subject to article 12, derogate from or vary the effect of any of its provisions.

Chapter II

GENERAL PROVISIONS

Article 7

(1) In the interpretation of this Convention, regard is to be had to its international character and to the need to promote uniformity in its application and the observance of good faith in international trade.

(2) Questions concerning matters governed by this Convention which are not expressly settled in it are to be settled in conformity with the general principles on which it is based or, in the absence of such principles, in conformity with the law applicable by virtue of the rules of private international law.

Article 8

(1) For the purpose of this Convention statements made by and other conduct of a party are to be interpreted according to his intent where the other party knew or could not have been unaware what that intent was.

APPENDIX G

(2) If the preceding paragraph is not applicable, statements made by and other conduct of a party are to be interpreted according to the understanding that a reasonable person of the same kind as the other party would have had in the same circumstances.

(3) In determining the intent of a party or the understanding a reasonable person would have had, due consideration is to be given to all relevant circumstances of the case including the negotiations, any practices which the parties have established between themselves, usages and any subsequent conduct of the parties.

Article 9

(1) The parties are bound by any usage to which they have agreed and by any practices which they have established between themselves.

(2) The parties are considered, unless otherwise agreed, to have impliedly made applicable to their contract or its formation a usage of which the parties knew or ought to have known and which in international trade is widely known to, and regularly observed by, parties to contracts of the type involved in the particular trade concerned.

Article 10

For the purposes of this Convention:

- (a) if a party has more than one place of business, the place of business is that which has the closest relationship to the contract and its performance, having regard to the circumstances known to or contemplated by the parties at any time before or at the conclusion of the contract;
- (b) if a party does not have a place of business, reference is to be made to his habitual residence.

Article 11

A contract of sale need not be concluded in or evidenced by writing and is not subject to any other requirement as to form. It may be proved by any means, including witnesses.

Article 12

Any provision of article 11, article 29 or Part II of this Convention that allows a contract of sale or its modifications or termination by agreement or any offer, acceptance or other indication of intention to be made in any form other than in writing does not apply where any party

has his place of business in a Contracting State which has made a declaration under article 96 of this Convention. The parties may not derogate from or vary the effect of this article.

Article 13

For the purposes of this Convention “writing” includes telegram and telex.

PART II

FORMATION OF THE CONTRACT

Article 14

(1) A proposal for concluding a contract addressed to one or more specific persons constitutes an offer if it is sufficiently definite and indicates the intention of the offeror to be bound in case of acceptance. A proposal is sufficiently definite if it indicates the goods and expressly or implicitly fixes or makes provision for determining the quantity and the price.

(2) A proposal other than one addressed to one or more specific persons is to be considered merely as an invitation to make offers, unless the contrary is clearly indicated by the person making the proposal.

Article 15

(1) An offer becomes effective when it reaches the offeree.

(2) An offer, even if it is irrevocable, may be withdrawn if the withdrawal reaches the offeree before or at the same time as the offer.

Article 16

(1) Until a contract is concluded an offer may be revoked if the revocation reaches the offeree before he has dispatched an acceptance.

(2) However, an offer cannot be revoked:

- (a) if it indicates, whether by stating a fixed time for acceptance or otherwise, that it is irrevocable; or
- (b) if it was reasonable for the offeree to rely on the offer as being irrevocable and the offeree has acted in reliance on the offer.

Article 17

An offer, even if it is irrevocable, is terminated when a rejection reaches the offeror.

APPENDIX G

Article 18

(1) A statement made by or other conduct of the offeree indicating assent to an offer is an acceptance. Silence or inactivity does not in itself amount to acceptance.

(2) An acceptance of an offer becomes effective at the moment the indication of assent reaches the offeror. An acceptance is not effective if the indication of assent does not reach the offeror within the time he has fixed or, if no time is fixed, within a reasonable time, due account being taken of the circumstances of the transaction, including the rapidity of the means of communication employed by the offeror. An oral offer must be accepted immediately unless the circumstances indicate otherwise.

(3) However, if, by virtue of the offer or as a result of practices which the parties have established between themselves or of usage, the offeree may indicate assent by performing an act, such as one relating to the dispatch of the goods or payment of the price, without notice to the offeror, the acceptance is effective at the moment the act is performed, provided that the act is performed within the period of time laid down in the preceding paragraph.

Article 19

(1) A reply to an offer which purports to be an acceptance but contains additions, limitations or other modifications is a rejection of the offer and constitutes a counter-offer.

(2) However, a reply to an offer which purports to be an acceptance but contains additional or different terms which do not materially alter the terms of the offer constitutes an acceptance, unless the offeror, without undue delay, objects orally to the discrepancy or dispatches a notice to that effect. If he does not so object, the terms of the contract are the terms of the offer with the modifications contained in the acceptance.

(3) Additional or different terms relating, among other things, to the price, payment, quality and quantity of the goods, place and time of delivery, extent of one party's liability to the other or the settlement of disputes are considered to alter the terms of the offer materially.

Article 20

(1) A period of time for acceptance fixed by the offeror in a telegram or a letter begins to run from the moment the telegram is handed in for dispatch or from the date shown on the letter or, if no such date is

shown, from the date shown on the envelope. A period of time for acceptance fixed by the offeror by telephone, telex or other means of instantaneous communication, begins to run from the moment that the offer reaches the offeree.

(2) Official holidays or non-business days occurring during the period for acceptance are included in calculating the period. However, if a notice of acceptance cannot be delivered at the address of the offeror on the last day of the period because that day falls on an official holiday or a non-business day at the place of business of the offeror, the period is extended until the first business day which follows.

Article 21

(1) A late acceptance is nevertheless effective as an acceptance if without delay the offeror orally so informs the offeree or dispatches a notice to that effect.

(2) If a letter or other writing containing a late acceptance shows that it has been sent in such circumstances that if its transmission had been normal it would have reached the offeror in due time, the late acceptance is effective as an acceptance unless, without delay, the offeror orally informs the offeree that he considers his offer as having lapsed or dispatches a notice to that effect.

Article 22

An acceptance may be withdrawn if the withdrawal reaches the offeror before or at the same time as the acceptance would have become effective.

Article 23

A contract is concluded at the moment when an acceptance of an offer becomes effective in accordance with the provisions of this Convention.

Article 24

For the purposes of this Part of the Convention, an offer, declaration of acceptance or any other indication of intention "reaches" the addressee when it is made orally to him or delivered by any other means to him personally, to his place of business or mailing address or, if he does not have a place of business or mailing address, to his habitual residence.

APPENDIX G

PART III

SALE OF GOODS

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 25

A breach of contract committed by one of the parties is fundamental if it results in such detriment to the other party as substantially to deprive him of what he is entitled to expect under the contract, unless the party in breach did not foresee and a reasonable person of the same kind in the same circumstances would not have foreseen such a result.

Article 26

A declaration of avoidance of the contract is effective only if made by notice to the other party.

Article 27

Unless otherwise expressly provided in this Part of the Convention, if any notice, request or other communication is given or made by a party in accordance with this Part and by means appropriate in the circumstances, a delay or error in the transmission of the communication or its failure to arrive does not deprive that party of the right to rely on the communication.

Article 28

If, in accordance with the provisions of this Convention, one party is entitled to require performance of any obligation by the other party, a court is not bound to enter a judgement for specific performance unless the court would do so under its own law in respect of similar contracts of sale not governed by this Convention.

Article 29

(1) A contract may be modified or terminated by the mere agreement of the parties.

(2) A contract in writing which contains a provision requiring any modification or termination by agreement to be in writing may not be otherwise modified or terminated by agreement. However, a party may be precluded by his conduct from asserting such a provision to the extent that the other party has relied on that conduct.

Chapter II

OBLIGATIONS OF THE SELLER

Article 30

The seller must deliver the goods, hand over any documents relating to them and transfer the property in the goods, as required by the contract and this Convention.

Section I

Delivery of the goods and handing over of documents

Article 31

If the seller is not bound to deliver the goods at any other particular place, his obligation to deliver consists:

- (a) if the contract of sale involves carriage of the goods – in handing the goods over to the first carrier for transmission to the buyer;
- (b) if, in cases not within the preceding subparagraph, the contract relates to specific goods, or unidentified goods to be drawn from a specific stock or to be manufactured or produced, and at the time of the conclusion of the contract the parties knew that the goods were at, or were to be manufactured or produced at, a particular place – in placing the goods at the buyer's disposal at that place;
- (c) in other cases – in placing the goods at the buyer's disposal at the place where the seller had his place of business at the time of the conclusion of the contract.

Article 32

(1) If the seller, in accordance with the contract or this Convention, hands the goods over to a carrier and if the goods are not clearly identified to the contract by markings on the goods, by shipping documents or otherwise, the seller must give the buyer notice of the consignment specifying the goods.

(2) If the seller is bound to arrange for carriage of the goods, he must make such contracts as are necessary for carriage to the place fixed by means of transportation appropriate in the circumstances and according to the usual terms for such transportation.

APPENDIX G

(3) If the seller is not bound to effect insurance in respect of the carriage of the goods, he must, at the buyer's request, provide him with all available information necessary to enable him to effect such insurance.

Article 33

The seller must deliver the goods:

- (a) if a date is fixed by or determinable from the contract, on that date;
- (b) if a period of time is fixed by or determinable from the contract, at any time within that period unless circumstances indicate that the buyer is to choose a date; or
- (c) in any other case, within a reasonable time after the conclusion of the contract.

Article 34

If the seller is bound to hand over documents relating to the goods, he must hand them over at the time and place and in the form required by the contract. If the seller has handed over documents before that time, he may, up to that time, cure any lack of conformity in the documents, if the exercise of this right does not cause the buyer unreasonable inconvenience or unreasonable expense. However, the buyer retains any right to claim damages as provided for in this Convention.

Section II

Conformity of the goods and third party claims

Article 35

(1) The seller must deliver goods which are of the quantity, quality and description required by the contract and which are contained or packaged in the manner required by the contract.

(2) Except where the parties have agreed otherwise, the goods do not conform with the contract unless they:

- (a) are fit for the purpose for which goods of the same description would ordinarily be used;
- (b) are fit for any particular purpose expressly or impliedly made known to the seller at the time of the conclusion of the contract, except where the circumstances show that the buyer did

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

not rely, or that it was unreasonable for him to rely, on the seller's skill and judgement;

- (c) possess the qualities of goods which the seller has held out to the buyer as a sample or model;
- (d) are contained or packaged in the manner usual for such goods or, where there is no such manner, in a manner adequate to preserve and protect the goods.

(3) The seller is not liable under subparagraphs (a) to (d) of the preceding paragraph for any lack of conformity of the goods if at the time of the conclusion of the contract the buyer knew or could not have been unaware of such lack of conformity.

Article 36

(1) The seller is liable in accordance with the contract and this Convention for any lack of conformity which exists at the time when the risk passes to the buyer, even though the lack of conformity becomes apparent only after that time.

(2) The seller is also liable for any lack of conformity which occurs after the time indicated in the preceding paragraph and which is due to a breach of any of his obligations, including a breach of any guarantee that for a period of time the goods will remain fit for their ordinary purpose or for some particular purpose or will retain specified qualities or characteristics.

Article 37

If the seller has delivered goods before the date for delivery, he may, up to that date, deliver any missing part or make up any deficiency in the quantity of the goods delivered, or deliver goods in replacement of any non-conforming goods delivered or remedy any lack of conformity in the goods delivered, provided that the exercise of this right does not cause the buyer unreasonable inconvenience or unreasonable expense. However, the buyer retains any right to claim damages as provided for in this Convention.

Article 38

(1) The buyer must examine the goods, or cause them to be examined, within as short a period as is practicable in the circumstances.

(2) If the contract involves carriage of the goods, examination may be deferred until after the goods have arrived at their destination.

APPENDIX G

(3) If the goods are redirected in transit or redispached by the buyer without a reasonable opportunity for examination by him and at the time of the conclusion of the contract the seller knew or ought to have known of the possibility of such redirection or redispach, examination may be deferred until after the goods have arrived at the new destination.

Article 39

(1) The buyer loses the right to rely on a lack of conformity of the goods if he does not give notice to the seller specifying the nature of the lack of conformity within a reasonable time after he has discovered it or ought to have discovered it.

(2) In any event, the buyer loses the right to rely on a lack of conformity of the goods if he does not give the seller notice thereof at the latest within a period of two years from the date on which the goods were actually handed over to the buyer, unless this time-limit is inconsistent with a contractual period of guarantee.

Article 40

The seller is not entitled to rely on the provisions of articles 38 and 39 if the lack of conformity relates to facts of which he knew or could not have been unaware and which he did not disclose to the buyer.

Article 41

The seller must deliver goods which are free from any right or claim of a third party, unless the buyer agreed to take the goods subject to that right or claim. However, if such right or claim is based on industrial property or other intellectual property, the seller's obligation is governed by article 42.

Article 42

(1) The seller must deliver goods which are free from any right or claim of a third party based on industrial property or other intellectual property, of which at the time of the conclusion of the contract the seller knew or could not have been unaware, provided that the right or claim is based on industrial property or other intellectual property:

- (a) under the law of the State where the goods will be resold or otherwise used, if it was contemplated by the parties at the time of the conclusion of the contract that the goods would be resold or otherwise used in that State; or

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

(b) in any other case, under the law of the State where the buyer has his place of business.

(2) The obligation of the seller under the preceding paragraph does not extend to cases where:

- (a) at the time of the conclusion of the contract the buyer knew or could not have been unaware of the right or claim; or
- (b) the right or claim results from the seller's compliance with technical drawings, designs, formulae or other such specifications furnished by the buyer.

Article 43

(1) The buyer loses the right to rely on the provisions of article 41 or article 42 if he does not give notice to the seller specifying the nature of the right or claim of the third party within a reasonable time after he has become aware or ought to have become aware of the right or claim.

(2) The seller is not entitled to rely on the provisions of the preceding paragraph if he knew of the right or claim of the third party and the nature of it.

Article 44

Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of article 39 and paragraph (1) of article 43, the buyer may reduce the price in accordance with article 50 or claim damages, except for loss of profit, if he has a reasonable excuse for his failure to give the required notice.

Section III

Remedies for breach of contract by the seller

Article 45

(1) If the seller fails to perform any of his obligations under the contract or this Convention, the buyer may:

- (a) exercise the rights provided in articles 46 to 52;
- (b) claim damages as provided in articles 74 to 77.

(2) The buyer is not deprived of any right he may have to claim damages by exercising his right to other remedies.

(3) No period of grace may be granted to the seller by a court or arbitral tribunal when the buyer resorts to a remedy for breach of contract.

APPENDIX G

Article 46

(1) The buyer may require performance by the seller of his obligations unless the buyer has resorted to a remedy which is inconsistent with this requirement.

(2) If the goods do not conform with the contract, the buyer may require delivery of substitute goods only if the lack of conformity constitutes a fundamental breach of contract and a request for substitute goods is made either in conjunction with notice given under article 39 or within a reasonable time thereafter.

(3) If the goods do not conform with the contract, the buyer may require the seller to remedy the lack of conformity by repair, unless this is unreasonable having regard to all the circumstances. A request for repair must be made either in conjunction with notice given under article 39 or within a reasonable time thereafter.

Article 47

(1) The buyer may fix an additional period of time of reasonable length for performance by the seller of his obligations.

(2) Unless the buyer has received notice from the seller that he will not perform within the period so fixed, the buyer may not, during that period, resort to any remedy for breach of contract. However, the buyer is not deprived thereby of any right he may have to claim damages for delay in performance.

Article 48

(1) Subject to article 49, the seller may, even after the date for delivery, remedy at his own expense any failure to perform his obligations, if he can do so without unreasonable delay and without causing the buyer unreasonable inconvenience or uncertainty of reimbursement by the seller of expenses advanced by the buyer. However, the buyer retains any right to claim damages as provided for in this Convention.

(2) If the seller requests the buyer to make known whether he will accept performance and the buyer does not comply with the request within a reasonable time, the seller may perform within the time indicated in his request. The buyer may not, during that period of time, resort to any remedy which is inconsistent with performance by the seller.

(3) A notice by the seller that he will perform within a specified period of time is assumed to include a request, under the preceding paragraph, that the buyer make known his decision.

(4) A request or notice by the seller under paragraph (2) or (3) of this article is not effective unless received by the buyer.

Article 49

(1) The buyer may declare the contract avoided:

- (a) if the failure by the seller to perform any of his obligations under the contract or this Convention amounts to a fundamental breach of contract; or
- (b) in case of non-delivery, if the seller does not deliver the goods within the additional period of time fixed by the buyer in accordance with paragraph (1) of article 47 or declares that he will not deliver within the period so fixed.

(2) However, in cases where the seller has delivered the goods, the buyer loses the right to declare the contract avoided unless he does so:

- (a) in respect of late delivery, within a reasonable time after he has become aware that delivery has been made;
- (b) in respect of any breach other than late delivery, within a reasonable time:
 - (i) after he knew or ought to have known of the breach;
 - (ii) after the expiration of any additional period of time fixed by the buyer in accordance with paragraph (1) of article 47, or after the seller has declared that he will not perform his obligations within such an additional period; or
 - (iii) after the expiration of any additional period of time indicated by the seller in accordance with paragraph (2) of article 48, or after the buyer has declared that he will not accept performance.

Article 50

If the goods do not conform with the contract and whether or not the price has already been paid, the buyer may reduce the price in the same proportion as the value that the goods actually delivered had at the time of the delivery bears to the value that conforming goods would have had at that time. However, if the seller remedies any failure to perform his obligations in accordance with article 37 or article 48 or if the buyer refuses to accept performance by the seller in accordance with those articles, the buyer may not reduce the price.

APPENDIX G

Article 51

(1) If the seller delivers only a part of the goods or if only a part of the goods delivered is in conformity with the contract, articles 46 to 50 apply in respect of the part which is missing or which does not conform.

(2) The buyer may declare the contract avoided in its entirety only if the failure to make delivery completely or in conformity with the contract amounts to a fundamental breach of the contract.

Article 52

(1) If the seller delivers the goods before the date fixed, the buyer may take delivery or refuse to take delivery.

(2) If the seller delivers a quantity of goods greater than that provided for in the contract, the buyer may take delivery or refuse to take delivery of the excess quantity. If the buyer takes delivery of all or part of the excess quantity, he must pay for it at the contract rate.

Chapter III

OBLIGATIONS OF THE BUYER

Article 53

The buyer must pay the price for the goods and take delivery of them as required by the contract and this Convention.

Section I

Payment of the price

Article 54

The buyer's obligation to pay the price includes taking such steps and complying with such formalities as may be required under the contract or any laws and regulations to enable payment to be made.

Article 55

Where a contract has been validly concluded but does not expressly or implicitly fix or make provision for determining the price, the parties are considered, in the absence of any indication to the contrary, to have impliedly made reference to the price generally charged at the time of the conclusion of the contract for such goods sold under comparable circumstances in the trade concerned.

Article 56

If the price is fixed according to the weight of the goods, in case of doubt it is to be determined by net weight.

Article 57

(1) If the buyer is not bound to pay the price at any other particular place, he must pay it to the seller:

- (a) at the seller's place of business; or
- (b) if the payment is to be made against the handing over of the goods or of documents, at the place where the handing over takes place.

(2) The seller must bear any increase in the expenses incidental to payment which is caused by a change in his place of business subsequent to the conclusion of the contract.

Article 58

(1) If the buyer is not bound to pay the price at any other specific time, he must pay it when the seller places either the goods or documents controlling their disposition at the buyer's disposal in accordance with the contract and this Convention. The seller may make such payment a condition for handing over the goods or documents.

(2) If the contract involves carriage of the goods, the seller may dispatch the goods on terms whereby the goods, or documents controlling their disposition, will not be handed over to the buyer except against payment of the price.

(3) The buyer is not bound to pay the price until he has had an opportunity to examine the goods, unless the procedures for delivery or payment agreed upon by the parties are inconsistent with his having such an opportunity.

Article 59

The buyer must pay the price on the date fixed by or determinable from the contract and this Convention without the need for any request or compliance with any formality on the part of the seller.

Section II

Taking delivery

Article 60

The buyer's obligation to take delivery consists:

APPENDIX G

- (a) in doing all the acts which could reasonably be expected of him in order to enable the seller to make delivery; and
- (b) in taking over the goods.

Section III

Remedies for breach of contract by the buyer

Article 61

(1) If the buyer fails to perform any of his obligations under the contract or this Convention, the seller may:

- (a) exercise the rights provided in articles 62 to 65;
- (b) claim damages as provided in articles 74 to 77.

(2) The seller is not deprived of any right he may have to claim damages by exercising his right to other remedies.

(3) No period of grace may be granted to the buyer by a court or arbitral tribunal when the seller resorts to a remedy for breach of contract.

Article 62

The seller may require the buyer to pay the price, take delivery or perform his other obligations, unless the seller has resorted to a remedy which is inconsistent with this requirement.

Article 63

(1) The seller may fix an additional period of time of reasonable length for performance by the buyer of his obligations.

(2) Unless the seller has received notice from the buyer that he will not perform within the period so fixed, the seller may not, during that period, resort to any remedy for breach of contract. However, the seller is not deprived thereby of any right he may have to claim damages for delay in performance.

Article 64

(1) The seller may declare the contract avoided:

- (a) if the failure by the buyer to perform any of his obligations under the contract or this Convention amounts to a fundamental breach of contract; or

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (b) if the buyer does not, within the additional period of time fixed by the seller in accordance with paragraph (1) of article 63, perform his obligation to pay the price or take delivery of the goods, or if he declares that he will not do so within the period so fixed.
- (2) However, in cases where the buyer has paid the price, the seller loses the right to declare the contract avoided unless he does so:
- (a) in respect of late performance by the buyer, before the seller has become aware that performance has been rendered; or
 - (b) in respect of any breach other than late performance by the buyer, within a reasonable time:
 - (i) after the seller knew or ought to have known of the breach; or
 - (ii) after the expiration of any additional period of time fixed by the seller in accordance with paragraph (1) of article 63, or after the buyer has declared that he will not perform his obligations within such an additional period.

Article 65

(1) If under the contract the buyer is to specify the form, measurement or other features of the goods and he fails to make such specification either on the date agreed upon or within a reasonable time after receipt of a request from the seller, the seller may, without prejudice to any other rights he may have, make the specification himself in accordance with the requirements of the buyer that may be known to him.

(2) If the seller makes the specification himself, he must inform the buyer of the details thereof and must fix a reasonable time within which the buyer may make a different specification. If, after receipt of such a communication, the buyer fails to do so within the time so fixed, the specification made by the seller is binding.

Chapter IV

PASSING OF RISK

Article 66

Loss of or damage to the goods after the risk has passed to the buyer does not discharge him from his obligation to pay the price, unless the loss or damage is due to an act or omission of the seller.

APPENDIX G

Article 67

(1) If the contract of sale involves carriage of the goods and the seller is not bound to hand them over at a particular place, the risk passes to the buyer when the goods are handed over to the first carrier for transmission to the buyer in accordance with the contract of sale. If the seller is bound to hand the goods over to a carrier at a particular place, the risk does not pass to the buyer until the goods are handed over to the carrier at that place. The fact that the seller is authorized to retain documents controlling the disposition of the goods does not affect the passage of the risk.

(2) Nevertheless, the risk does not pass to the buyer until the goods are clearly identified to the contract, whether by markings on the goods, by shipping documents, by notice given to the buyer or otherwise.

Article 68

The risk in respect of goods sold in transit passes to the buyer from the time of the conclusion of the contract. However, if the circumstances so indicate, the risk is assumed by the buyer from the time the goods were handed over to the carrier who issued the documents embodying the contract of carriage. Nevertheless, if at the time of the conclusion of the contract of sale the seller knew or ought to have known that the goods had been lost or damaged and did not disclose this to the buyer, the loss or damage is at the risk of the seller.

Article 69

(1) In cases not within articles 67 and 68, the risk passes to the buyer when he takes over the goods or, if he does not do so in due time, from the time when the goods are placed at his disposal and he commits a breach of contract by failing to take delivery.

(2) However, if the buyer is bound to take over the goods at a place other than a place of business of the seller, the risk passes when delivery is due and the buyer is aware of the fact that the goods are placed at his disposal at that place.

(3) If the contract relates to goods not then identified, the goods are considered not to be placed at the disposal of the buyer until they are clearly identified to the contract.

Article 70

If the seller has committed a fundamental breach of contract, articles 67, 68 and 69 do not impair the remedies available to the buyer on account of the breach.

Chapter V

**PROVISIONS COMMON TO THE OBLIGATIONS OF THE
SELLER AND OF THE BUYER**

Section I

Anticipatory breach and instalment contracts

Article 71

(1) A party may suspend the performance of his obligations if, after the conclusion of the contract, it becomes apparent that the other party will not perform a substantial part of his obligations as a result of:

- (a) a serious deficiency in his ability to perform or in his creditworthiness; or
- (b) his conduct in preparing to perform or in performing the contract.

(2) If the seller has already dispatched the goods before the grounds described in the preceding paragraph become evident, he may prevent the handing over of the goods to the buyer even though the buyer holds a document which entitles him to obtain them. The present paragraph relates only to the rights in the goods as between the buyer and the seller.

(3) A party suspending performance, whether before or after dispatch of the goods, must immediately give notice of the suspension to the other party and must continue with performance if the other party provides adequate assurance of his performance.

Article 72

(1) If prior to the date for performance of the contract it is clear that one of the parties will commit a fundamental breach of contract, the other party may declare the contract avoided.

(2) If time allows, the party intending to declare the contract avoided must give reasonable notice to the other party in order to permit him to provide adequate assurance of his performance.

(3) The requirements of the preceding paragraph do not apply if the other party has declared that he will not perform his obligations.

Article 73

(1) In the case of a contract for delivery of goods by instalments, if the failure of one party to perform any of his obligations in respect of

APPENDIX G

any instalment constitutes a fundamental breach of contract with respect to that instalment, the other party may declare the contract avoided with respect to that instalment.

(2) If one party's failure to perform any of his obligations in respect of any instalment gives the other party good grounds to conclude that a fundamental breach of contract will occur with respect to future instalments, he may declare the contract avoided for the future, provided that he does so within a reasonable time.

(3) A buyer who declares the contract avoided in respect of any delivery may, at the same time, declare it avoided in respect of deliveries already made or of future deliveries if, by reason of their interdependence, those deliveries could not be used for the purpose contemplated by the parties at the time of the conclusion of the contract.

Section II

Damages

Article 74

Damages for breach of contract by one party consist of a sum equal to the loss, including loss of profit, suffered by the other party as a consequence of the breach. Such damages *may not exceed* the loss which the party in breach foresaw or ought to have foreseen at the time of the conclusion of the contract, in the light of the facts and matters of which he then knew or ought to have known, as a possible consequence of the breach of contract.

Article 75

If the contract is avoided and if, in a reasonable manner and within a reasonable time after avoidance, the buyer has bought goods in replacement or the seller has resold the goods, the party claiming damages may recover the difference between the contract price and the price in the substitute transaction as well as any further damages recoverable under article 74.

Article 76

(1) If the contract is avoided and there is a current price for the goods, the party claiming damages may, if he has not made a purchase or resale under article 75, recover the difference between the price fixed by the contract and the current price at the time of avoidance as well as any further damages recoverable under article 74. If, however, the party

claiming damages has avoided the contract after taking over the goods, the current price at the time of such taking over shall be applied instead of the current price at the time of avoidance.

(2) For the purposes of the preceding paragraph, the current price is the price prevailing at the place where delivery of the goods should have been made or, if there is no current price at that place, the price at such other place as serves as a reasonable substitute, making due allowance for differences in the cost of transporting the goods.

Article 77

A party who relies on a breach of contract must take such measures as are reasonable in the circumstances to mitigate the loss, including loss of profit, resulting from the breach. If he fails to take such measures, the party in breach may claim a reduction in the damages in the amount by which the loss should have been mitigated.

Section III

Interest

Article 78

If a party fails to pay the price or any other sum that is in arrears, the other party is entitled to interest on it, without prejudice to any claim for damages recoverable under article 74.

Section IV

Exemptions

Article 79

(1) A party is not liable for a failure to perform any of his obligations if he proves that the failure was due to an impediment beyond his control and that he could not reasonably be expected to have taken the impediment into account at the time of the conclusion of the contract or to have avoided or overcome it or its consequences.

(2) If the party's failure is due to the failure by a third person whom he has engaged to perform the whole or a part of the contract, that party is exempt from liability only if:

- (a) he is exempt under the preceding paragraph; and
- (b) the person whom he has so engaged would be so exempt if the provisions of that paragraph were applied to him.

APPENDIX G

(3) The exemption provided by this article has effect for the period during which the impediment exists.

(4) The party who fails to perform must give notice to the other party of the impediment and its effect on his ability to perform. If the notice is not received by the other party within a reasonable time after the party who fails to perform knew or ought to have known of the impediment, he is liable for damages resulting from such non-receipt.

(5) Nothing in this article prevents either party from exercising any right other than to claim damages under this Convention.

Article 80

A party may not rely on a failure of the other party to perform, to the extent that such failure was caused by the first party's act or omission.

Section V

Effects of avoidance

Article 81

(1) Avoidance of the contract releases both parties from their obligations under it, subject to any damages which may be due. Avoidance does not affect any provision of the contract for the settlement of disputes or any other provision of the contract governing the rights and obligations of the parties consequent upon the avoidance of the contract.

(2) A party who has performed the contract either wholly or in part may claim restitution from the other party of whatever the first party has supplied or paid under the contract. If both parties are bound to make restitution, they must do so concurrently.

Article 82

(1) The buyer loses the right to declare the contract avoided or to require the seller to deliver substitute goods if it is impossible for him to make restitution of the goods substantially in the condition in which he received them.

(2) The preceding paragraph does not apply:

- (a) if the impossibility of making restitution of the goods or of making restitution of the goods substantially in the condition in which the buyer received them is not due to his act or omission;

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (b) if the goods or part of the goods have perished or deteriorated as a result of the examination provided for in article 38; or
- (c) if the goods or part of the goods have been sold in the normal course of business or have been consumed or transformed by the buyer in the course of normal use before he discovered or ought to have discovered the lack of conformity.

Article 83

A buyer who has lost the right to declare the contract avoided or to require the seller to deliver substitute goods in accordance with article 82 retains all other remedies under the contract and this Convention.

Article 84

(1) If the seller is bound to refund the price, he must also pay interest on it, from the date on which the price was paid.

(2) The buyer must account to the seller for all benefits which he has derived from the goods or part of them:

- (a) if he must make restitution of the goods or part of them; or
- (b) if it is impossible for him to make restitution of all or part of the goods or to make restitution of all or part of the goods substantially in the condition in which he received them, but he has nevertheless declared the contract avoided or required the seller to deliver substitute goods.

Section VI

Preservation of the goods

Article 85

If the buyer is in delay in taking delivery of the goods or, where payment of the price and delivery of the goods are to be made concurrently, if he fails to pay the price, and the seller is either in possession of the goods or otherwise able to control their disposition, the seller must take such steps as are reasonable in the circumstances to preserve them. He is entitled to retain them until he has been reimbursed his reasonable expenses by the buyer.

Article 86

(1) If the buyer has received the goods and intends to exercise any right under the contract or this Convention to reject them, he must take

APPENDIX G

such steps to preserve them as are reasonable in the circumstances. He is entitled to retain them until he has been reimbursed his reasonable expenses by the seller.

(2) If goods dispatched to the buyer have been placed at his disposal at their destination and he exercises the right to reject them, he must take possession of them on behalf of the seller, provided that this can be done without payment of the price and without unreasonable inconvenience or unreasonable expense. This provision does not apply if the seller or a person authorized to take charge of the goods on his behalf is present at the destination. If the buyer takes possession of the goods under this paragraph, his rights and obligations are governed by the preceding paragraph.

Article 87

A party who is bound to take steps to preserve the goods may deposit them in a warehouse of a third person at the expense of the other party provided that the expense incurred is not unreasonable.

Article 88

(1) A party who is bound to preserve the goods in accordance with article 85 or 86 may sell them by any appropriate means if there has been an unreasonable delay by the other party in taking possession of the goods or in taking them back or in paying the price or the cost of preservation, provided that reasonable notice of the intention to sell has been given to the other party.

(2) If the goods are subject to rapid deterioration or their preservation would involve unreasonable expense, a party who is bound to preserve the goods in accordance with article 85 or 86 must take reasonable measures to sell them. To the extent possible he must give notice to the other party of his intention to sell.

(3) A party selling the goods has the right to retain out of the proceeds of sale an amount equal to the reasonable expenses of preserving the goods and of selling them. He must account to the other party for the balance.

PART IV

FINAL PROVISIONS

Article 89

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary for this Convention.

Article 90

This Convention does not prevail over any international agreement which has already been or may be entered into and which contains provisions concerning the matters governed by this Convention, provided that the parties have their places of business in States parties to such agreement.

Article 91

(1) This Convention is open for signature at the concluding meeting of the United Nations Conference on Contracts for the International Sale of Goods and will remain open for signature by all States at the Headquarters of the United Nations, New York until 30 September 1981.

(2) This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.

(3) This Convention is open for accession by all States which are not signatory States as from the date it is open for signature.

(4) Instruments of ratification, acceptance, approval and accession are to be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 92

(1) A Contracting State may declare at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession that it will not be bound by Part II of this Convention or that it will not be bound by Part III of this Convention.

(2) A Contracting State which makes a declaration in accordance with the preceding paragraph in respect of Part II or Part III of this Convention is not to be considered a Contracting State within paragraph (1) of article 1 of this Convention in respect of matters governed by the Part to which the declaration applies.

Article 93

(1) If a Contracting State has two or more territorial units in which, according to its constitution, different systems of law are applicable in relation to the matters dealt with in this Convention, it may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, declare that this Convention is to extend to all its territorial units or only to one or more of them, and may amend its declaration by submitting another declaration at any time.

APPENDIX G

(2) These declarations are to be notified to the depositary and are to state expressly the territorial units to which the Convention extends.

(3) If, by virtue of a declaration under this article, this Convention extends to one or more but not all of the territorial units of a Contracting State, and if the place of business of a party is located in that State, this place of business, for the purposes of this Convention, is considered not to be in a Contracting State, unless it is in a territorial unit to which the Convention extends.

(4) If a Contracting State makes no declaration under paragraph (1) of this article, the Convention is to extend to all territorial units of that State.

Article 94

(1) Two or more Contracting States which have the same or closely related legal rules on matters governed by this Convention may at any time declare that the Convention is not to apply to contracts of sale or to their formation where the parties have their places of business in those States. Such declarations may be made jointly or by reciprocal unilateral declarations.

(2) A Contracting State which has the same or closely related legal rules on matters governed by this Convention as one or more non-Contracting States may at any time declare that the Convention is not to apply to contracts of sale or to their formation where the parties have their places of business in those States.

(3) If a State which is the object of a declaration under the preceding paragraph subsequently becomes a Contracting State, the declaration made will, as from the date on which the Convention enters into force in respect of the new Contracting State, have the effect of a declaration made under paragraph (1), provided that the new Contracting State joins in such declaration or makes a reciprocal unilateral declaration.

Article 95

Any State may declare at the time of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession that it will not be bound by subparagraph (1)(b) of article 1 of this Convention.

Article 96

A Contracting State whose legislation requires contracts of sale to be concluded in or evidenced by writing may at any time make a declara-

tion in accordance with article 12 that any provision of article 11, article 29, or Part II of this Convention, that allows a contract of sale or its modification or termination by agreement or any offer, acceptance, or other indication of intention to be made in any form other than in writing, does not apply where any party has his place of business in that State.

Article 97

(1) Declarations made under this Convention at the time of signature are subject to confirmation upon ratification, acceptance or approval.

(2) Declarations and confirmations of declarations are to be in writing and be formally notified to the depositary.

(3) A declaration takes effect simultaneously with the entry into force of this Convention in respect of the State concerned. However, a declaration of which the depositary receives formal notification after such entry into force takes effect on the first day of the month following the expiration of six months after the date of its receipt by the depositary. Reciprocal unilateral declarations under article 94 take effect on the first day of the month following the expiration of six months after the receipt of the latest declaration by the depositary.

(4) Any State which makes a declaration under this Convention may withdraw it at any time by a formal notification in writing addressed to the depositary. Such withdrawal is to take effect on the first day of the month following the expiration of six months after the date of the receipt of the notification by the depositary.

(5) A withdrawal of a declaration made under article 94 renders inoperative, as from the date on which the withdrawal takes effect, any reciprocal declaration made by another State under that article.

Article 98

No reservations are permitted except those expressly authorized by this Convention.

Article 99

(1) This Convention enters into force, subject to the provisions of paragraph (6) of this article, on the first day of the month following the expiration of twelve months after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, including an instrument which contains a declaration made under article 92.

APPENDIX G

(2) When a State ratifies, accepts, approves or accedes to this Convention after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Convention, with the exception of the Part excluded, enters into force in respect of that State, subject to the provisions of paragraph (6) of this article, on the first day of the month following the expiration of twelve months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

(3) A State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Convention and is a party to either or both the Convention relating to a Uniform Law on the Formation of Contracts for the International Sale of Goods done at The Hague on 1 July 1964 (1964 Hague Formation Convention) and the Convention relating to a Uniform Law on the International Sale of Goods done at The Hague on 1 July 1964 (1964 Hague Sale Convention) shall at the same time denounce, as the case may be, either or both the 1964 Hague Sales Convention and the 1964 Hague Formation Convention by notifying the Government of the Netherlands to that effect.

(4) A State party to the 1964 Hague Sales Convention which ratifies, accepts, approves or accedes to the present Convention and declares or has declared under article 92 that it will not be bound by Part II of this Convention shall at the time of ratification, acceptance, approval or accession denounce the 1964 Hague Sales Convention by notifying the Government of the Netherlands to that effect.

(5) A State party to the 1964 Hague Formation Convention which ratifies, accepts, approves or accedes to the present Convention and declares or has declared under article 92 that it will not be bound by Part III of this Convention shall at the time of ratification, acceptance, approval or accession denounce the 1964 Hague Formation Convention by notifying the Government of the Netherlands to that effect.

(6) For the purpose of this article, ratifications, acceptances, approvals or accessions in respect of this Convention by States parties to the 1964 Hague Formation Convention or to the 1964 Hague Sales Convention shall not be effective until such denunciations as may be required on the part of those States in respect of the latter two Conventions have themselves become effective. The depositary of this Convention shall consult with the Government of the Netherlands, as the depositary of the 1964 Conventions, so as to ensure necessary co-ordination in this respect.

Article 100

(1) This Convention applies to the formation of a contract only when the proposal for concluding the contract is made on or after the date when the Convention enters into force in respect of the Contracting States referred to in subparagraph (1)(a) or the Contracting State referred to in subparagraph (1)(b) of article 1.

(2) This Convention applies only to contracts concluded on or after the date when the Convention enters into force in respect of the Contracting States referred to in subparagraph (1)(a) or the Contracting States referred to in subparagraph (1)(b) of article 1.

Article 101

(1) A Contracting State may denounce this Convention, or Part II or Part III of the Convention, by a formal notification in writing addressed to the depositary.

(2) The denunciation takes effect on the first day of the month following the expiration of twelve months after the notification is received by the depositary. Where a longer period for the denunciation to take effect is specified in the notification, the denunciation takes effect upon the expiration of such longer period after the notification is received by the depositary.

DONE at Vienna, this day of eleventh day of April, one thousand nine hundred and eighty, in a single original, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

APPENDICE G

(Voir page 33)

LOI UNIFORME SUR LA VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES

1. Dans la présente loi, “convention” s’entend de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, dont le texte est reproduit en annexe. *Définition*
2. Le (Ministre (de) (des) (du) _____ ou _____) requiert le gouvernement du Canada de déclarer, en conformité avec l’article 93 de la convention, que celle-ci s’applique, sauf le sous-alinéa (1) *b*) de son article 1, (à) (au) (aux) (nom de la province ou du territoire qui légifère). *Demande de déclaration*
3. A l’entrée en vigueur de la convention, en conformité avec son article 99, celle-ci s’applique, sauf le sous-alinéa (1) *b*) de son article 1, (à) (au) (aux) (nom de la province ou du territoire qui légifère). *Convention en vigueur*
4. Le (Ministre (de) (des) (du) _____ ou _____) fait publier dans la Gazette la date d’entrée en vigueur de la convention dans (nom de la province ou du territoire qui légifère). *Publication*
5. Les dispositions de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre texte. *Primauté*

ANNEXE

CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LES CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES

LES ÉTATS PARTIES À LA PRÉSENTE CONVENTION

AYANT PRÉSENTS À L’ESPRIT les objectifs généraux inscrits dans les résolutions relatives à l’instauration d’un nouvel ordre économique international que l’Assemblée générale a adoptées à sa sixième session extraordinaire,

CONSIDÉRANT que le développement du commerce international sur la base de l’égalité et des avantages mutuels est un élément important dans la promotion de relations amicales entre les États,

ESTIMANT que l'adoption de règles uniformes applicables aux contrats de vente internationale de marchandises et compatibles avec les différents systèmes sociaux, économiques et juridiques contribuera à l'élimination des obstacles juridiques aux échanges internationaux et favorisera le développement du commerce international, SONT CONVENU de ce qui suit :

PREMIÈRE PARTIE

CHAMP D'APPLICATION ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES

CHAPITRE I

CHAMP D'APPLICATION

Article premier

1) La présente Convention s'applique aux contrats de vente de marchandises entre des parties ayant leur établissement dans des États différents :

- a) lorsque ces États sont des États contractants; ou
- b) lorsque les règles du droit international privé mènent à l'application de la loi d'un État contractant.

2) Il n'est pas tenu compte du fait que les parties ont leur établissement dans des États différents lorsque ce fait ne ressort ni du contrat, ni de transactions antérieures entre les parties, ni de renseignements donnés par elles à un moment quelconque avant la conclusion ou lors de la conclusion du contrat.

3) Ni la nationalité des parties ni le caractère civil ou commercial des parties ou du contrat ne sont pris en considération pour l'application de la présente Convention.

Article 2

La présente Convention ne régit pas les ventes :

- a) de marchandises achetées pour un usage personnel, familial ou domestique, à moins que le vendeur, à un moment quelconque avant la conclusion ou lors de la conclusion du contrat, n'ait pas su et n'ait pas été censé savoir que ces marchandises étaient achetées un tel usage;
- b) aux enchères;
- c) sur saisie ou de quelque autre manière par autorité de justice;
- d) de valeurs mobilières, effets de commerce et monnaies;
- e) de navires, bateaux, aéroglisseurs et aéronefs;
- f) d'électricité.

APPENDICE G

Article 3

1) Sont réputés ventes les contrats de fourniture de marchandises à fabriquer ou à produire, à moins que la partie qui commande celles-ci n'ait à fournir une partie essentielle des éléments matériels nécessaires à cette fabrication ou production.

2) La présente Convention ne s'applique pas aux contrats dans lesquels la part prépondérante de l'obligation de la partie qui fournit les marchandises consiste en une fourniture de main-d'œuvre ou d'autres services.

Article 4

La présente Convention régit exclusivement la formation du contrat de vente et les droits et obligations qu'un tel contrat fait naître entre le vendeur et l'acheteur. En particulier, sauf disposition contraire expresse de la présente Convention, celle-ci ne concerne pas :

- a) la validité du contrat ni celle d'aucune de ses clauses non plus que celle des usages;
- b) les effets que le contrat peut avoir sur la propriété de marchandises vendues.

Article 5

La présente Convention ne s'applique pas à la responsabilité du vendeur pour décès ou lésions corporelles causés à quiconque par les marchandises.

Article 6

Les parties peuvent exclure l'application de la présente Convention ou, sous réserve des dispositions de l'article 12, déroger à l'une quelconque de ses dispositions ou en modifier les effets.

CHAPITRE II

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 7

1) Pour l'interprétation de la présente Convention, il sera tenu compte de son caractère international et de la nécessité de promouvoir l'uniformité de son application ainsi que d'assurer le respect de la bonne foi dans le commerce international.

2) Les questions concernant les matières régies par la présente Convention et qui ne sont pas expressément tranchées par elle seront réglées selon les principes généraux dont elle s'inspire ou, à défaut de ces principes, conformément à la loi applicable en vertu des règles du droit international privé.

Article 8

1) Aux fins de la présente Convention, les indications et les autres comportements d'une partie doivent être interprétés selon l'intention de celle-ci lorsque l'autre partie connaissait ou ne pouvait ignorer cette intention.

2) Si le paragraphe précédent n'est pas applicable, les indications et autres comportements d'une partie doivent être interprétés selon le sens qu'une personne raisonnable de même qualité que l'autre partie, placée dans la même situation, leur aurait donné.

3) Pour déterminer l'intention d'une partie ou ce qu'aurait compris une personne raisonnable, il doit être tenu compte des circonstances pertinentes, notamment des négociations qui ont pu avoir lieu entre les parties, des habitudes qui se sont établies entre elles, des usages et de tout comportement ultérieure des parties.

Article 9

1) Les parties sont liées par les usages auxquels elles ont consenti et par les habitudes qui se sont établies entre elles.

2) Sauf convention contraire des parties, celles-ci sont réputées s'être tacitement référées dans le contrat et pour sa formation à tout usage dont elles avaient connaissance ou auraient dû avoir connaissance et qui, dans le commerce international, est largement connu et régulièrement observé par les parties à des contrats de même type dans la branche commerciale considérée.

Article 10

Aux fins de la présente Convention :

- a) si une partie a plus d'un établissement, l'établissement à prendre en considération est celui qui a la relation la plus étroite avec le contrat et son exécution eu égard aux circonstances connues des parties ou envisagées par elles à un moment quelconque avant la conclusion ou lors de la conclusion du contrat;
- b) si une partie n'a pas d'établissement, sa résidence habituelle en tient lieu.

APPENDICE G

Article 11

Le contrat de vente n'a pas à être conclu ni constaté par écrit et n'est soumis à aucune autre condition de forme. Il peut être prouvé par tous moyens, y compris par témoins.

Article 12

Toute disposition de l'article 11, de l'article 29 ou de la deuxième partie de la présente Convention autorisant une forme autre que la forme écrite, soit pour la conclusion ou pour la modification ou la résiliation amiable d'un contrat de vente, soit pour toute offre, acceptation ou autre manifestation d'intention, ne s'applique pas dès lors qu'une des parties a son établissement dans un État contractant qui a fait une déclaration conformément à l'article 96 de la présente Convention. Les parties ne peuvent déroger au présent article ni en modifier les effets.

Article 13

Aux fins de la présente Convention, le terme « écrit » doit s'entendre également des communications adressées par télégramme ou par télex.

DEUXIÈME PARTIE

FORMATION DU CONTRAT

Article 14

1) Une proposition de conclure un contrat adressée à une ou plusieurs personnes déterminées constitue une offre si elle est suffisamment précise et si elle indique la volonté de son auteur d'être lié en cas d'acceptation. Une proposition est suffisamment précise lorsqu'elle désigne les marchandises et, expressément ou implicitement, fixe la quantité et le prix ou donne des indications permettant de les déterminer.

2) Une proposition adressée à des personnes indéterminées est considérée seulement comme une invitation à l'offre, à moins que la personne qui a fait la proposition n'ait clairement indiqué le contraire.

Article 15

1) Une offre prend effet lorsqu'elle parvient au destinataire.

2) Une offre, même si elle est irrévocable, peut être rétractée si la rétraction parvient au destinataire avant ou en même temps que l'offre.

Article 16

- 1) Jusqu'à ce qu'un contrat ait été conclu, une offre peut être révoquée si la révocation parvient au destinataire avant que celui-ci ait expédié une acceptation.
- 2) Cependant, une offre ne peut être révoquée :
 - a) si elle indique, en fixant un délai déterminé pour l'acceptation, ou autrement, qu'elle est irrévocable; ou
 - b) s'il était raisonnable pour le destinataire de considérer l'offre comme irrévocable et s'il a agi en conséquence.

Article 17

Une offre, même irrévocable, prend fin lorsque son rejet parvient à l'auteur de l'offre.

Article 18

- 1) Une déclaration ou autre comportement du destinataire indiquant qu'il acquiesce à une offre constitue une acceptation. Le silence ou l'inaction à eux seuls ne peuvent valoir acceptation.
- 2) L'acceptation d'une offre prend effet au moment où l'indication d'acquiescement parvient à l'auteur de l'offre. L'acceptation ne prend pas effet si cette indication ne parvient pas à l'auteur de l'offre dans le délai qu'il a stipulé ou, à défaut d'une telle stipulation, dans un délai raisonnable, compte tenu des circonstances de la transaction et de la rapidité des moyens de communication utilisés par l'auteur de l'offre. Une offre verbale doit être acceptée immédiatement, à moins que les circonstances n'impliquent le contraire.
- 3) Cependant, si, en vertu de l'offre, des habitudes qui se sont établies entre les parties ou des usages, le destinataire de l'offre peut indiquer qu'il acquiesce en accomplissant un acte se rapportant, par exemple, à l'expédition des marchandises ou au paiement du prix, sans communication à l'auteur de l'offre, l'acceptation prend effet au moment où cet acte est accompli, pour autant qu'il le soit dans les délais prévus par le paragraphe précédent.

Article 19

- 1) Une réponse qui tend à être l'acceptation d'une offre, mais qui contient des additions, des limitations ou autres modifications, est un rejet de l'offre et constitue une contre-offre.

APPENDICE G

2) Cependant, une réponse qui tend à être l'acceptation d'une offre, mais qui contient des éléments complémentaires ou différents n'altérant pas substantiellement les termes de l'offre, constitue une acceptation, à moins que l'auteur d'offre, sans retard injustifié, n'en relève les différences verbalement ou n'adresse un avis à cet effet. S'il ne le fait pas, les termes du contrat sont ceux de l'offre, avec les modifications comprises dans l'acceptation.

3) Des éléments complémentaires ou différents relatifs notamment au prix, au paiement, à la qualité et à la quantité des marchandises, au lieu et au moment de la livraison, à l'étendue de la responsabilité d'une partie à l'égard de l'autre ou au règlement des différends, sont considérés comme altérant substantiellement les termes de l'offre.

Article 20

1) Le délai d'acceptation fixé par l'auteur de l'offre dans un télégramme ou une lettre commence à courir au moment où le télégramme est remis pour expédition ou à la date qui apparaît sur la lettre ou, à défaut, à la date qui apparaît sur l'enveloppe. Le délai d'acceptation que l'auteur de l'offre fixe par téléphone, par télex ou par d'autres moyens de communication instantanés commence à courir au moment où l'offre parvient au destinataire.

2) Les jours fériés ou chômés qui tombent pendant que court le délai d'acceptation sont comptés dans le calcul de ce délai. Cependant, si la notification ne peut être remise à l'adresse de l'auteur de l'offre le dernier jour du délai, parce que celui-ci tombe un jour férié ou chômé au lieu d'établissement de l'auteur de l'offre, le délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Article 21

1) Une acceptation tardive produit néanmoins effet en tant qu'acceptation si, sans retard, l'auteur de l'offre en informe verbalement le destinataire ou lui adresse un avis à cet effet.

2) Si la lettre ou autre écrit contenant une acceptation tardive révèle qu'elle a été expédiée dans des conditions telles que, si sa transmission avait été régulière, elle serait parvenue à temps à l'auteur de l'offre, l'acceptation tardive produit effet en tant qu'acceptation à moins que, sans retard, l'auteur de l'offre n'informe verbalement le destinataire de l'offre qu'il considère que son offre avait pris fin ou qu'il ne lui adresse un avis à cet effet.

Article 22

L'acceptation peut être rétractée si la rétraction parvient à l'auteur de l'offre avant le moment où l'acceptation aurait pris effet ou à ce moment.

Article 23

Le contrat est conclu au moment où l'acceptation d'une offre prend effet conformément aux dispositions de la présente Convention.

Article 24

Aux fins de la présente partie de la Convention, une offre, une déclaration d'acceptation ou toute autre manifestation d'intention « parvient » à son destinataire lorsqu'elle lui est faite verbalement ou est délivrée par tout autre moyen au destinataire lui-même, à son établissement, à son adresse postale ou, s'il n'a pas d'établissement ou d'adresse postale, à sa résidence habituelle.

TROISIÈME PARTIE

VENTE DE MARCHANDISES

CHAPITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 25

Une contravention au contrat commise par l'une des parties est essentielle lorsqu'elle cause à l'autre partie un préjudice tel qu'elle la prive substantiellement de ce que celle-ci était en droit d'attendre du contrat, à moins que la partie en défaut n'ait pas prévu un tel résultat et qu'une personne raisonnable de même qualité placée dans la même situation ne l'aurait pas prévu non plus.

Article 26

Une déclaration de résolution du contrat n'a d'effet que si elle est faite par notification à l'autre partie.

Article 27

Sauf disposition contraire expresse de la présente partie de la Convention, si une notification, demande ou autre communication est faite par une partie au contrat conformément à la présente partie et par un moyen

APPENDICE G

approprié aux circonstances, un retard ou une erreur dans la transmission de la communication ou le fait qu'elle n'est pas arrivée à destination ne prive pas cette partie au contrat du droit de s'en prévaloir.

Article 28

Si, conformément aux dispositions de la présente Convention, une partie a le droit d'exiger de l'autre l'exécution d'une obligation, un tribunal n'est tenu d'ordonner l'exécution en nature que s'il le ferait en vertu de son propre droit pour des contrats de vente semblables non régis par la présente Convention.

Article 29

1) Un contrat peut être modifié ou résilié par accord amiable entre les parties.

2) Un contrat écrit qui contient une disposition stipulant que toute modification ou résiliation amiable doit être faite par écrit ne peut être modifié ou résilié à l'amiable sous une autre forme. Toutefois, le comportement de l'une des parties peut l'empêcher d'invoquer une telle disposition si l'autre partie s'est fondée sur ce comportement.

CHAPITRE II

OBLIGATIONS DU VENDEUR

Article 30

Le vendeur s'oblige, dans les conditions prévues au contrat et par la présente Convention, à livrer les marchandises, à en transférer la propriété et, s'il y a lieu, à remettre les documents s'y rapportant.

Section I

Livraison des marchandises et remise des documents

Article 31

Si le vendeur n'est pas tenu de livrer les marchandises en un autre lieu particulier, son obligation de livraison consiste :

- a) lorsque le contrat de vente implique un transport des marchandises, à remettre les marchandises au premier transporteur pour transmission à l'acheteur;
- b) lorsque, dans les cas non visés au précédent alinéa, le contrat porte sur un corps certain ou sur une chose de genre qui doit

être prélevée sur une masse déterminée ou qui doit être fabriquée ou produite et lorsque, au moment de la conclusion du contrat, les parties savaient que les marchandises se trouvaient ou devaient être fabriquées ou produites en un lieu particulier, à mettre les marchandises à la disposition de l'acheteur en ce lieu;

- c) dans les autres cas, à mettre les marchandises à la disposition de l'acheteur au lieu où le vendeur avait son établissement au moment de la conclusion du contrat.

Article 32

1) Si, conformément au contrat ou à la présente Convention, le vendeur remet les marchandises à un transporteur et si les marchandises ne sont pas clairement identifiées aux fins du contrat par l'apposition d'un signe distinctif sur les marchandises, par des documents de transport ou par tout autre moyen, le vendeur doit donner à l'acheteur avis de l'expédition en désignant spécifiquement les marchandises.

2) Si le vendeur est tenu de prendre des dispositions pour le transport des marchandises, il doit conclure les contrats nécessaires pour que le transport soit effectué jusqu'au lieu prévu, par les moyens de transport appropriés aux circonstances et selon les conditions usuelles pour un tel transport.

3) Si le vendeur n'est pas tenu de souscrire lui-même une assurance de transport, il doit fournir à l'acheteur, à la demande de celui-ci, tous renseignements dont il dispose qui sont nécessaires à la conclusion de cette assurance.

Article 33

Le vendeur doit livrer les marchandises :

- a) si une date est fixée par le contrat ou déterminable par référence au contrat, à cette date;
- b) si une période de temps est fixée par le contrat ou déterminable par référence au contrat, à un moment quelconque au cours de cette période, à moins qu'il ne résulte des circonstances que c'est à l'acheteur de choisir une date; ou
- c) dans tous les autres cas, dans un délai raisonnable à partir de la conclusion du contrat.

APPENDICE G

Article 34

Si le vendeur est tenu de remettre les documents se rapportant aux marchandises, il doit s'acquitter de cette obligation au moment, au lieu et dans la forme prévus au contrat. En cas de remise anticipée, le vendeur conserve, jusqu'au moment prévu pour la remise, le droit de réparer tout défaut de conformité des documents, à condition que l'exercice de ce droit ne cause à l'acheteur ni inconvénients ni frais déraisonnables. Toutefois, l'acheteur conserve le droit de demander des dommages-intérêts conformément à la présente Convention.

Section II

Conformité des marchandises et droits ou prétentions de tiers

Article 35

1) Le vendeur doit livrer des marchandises dont la quantité, la qualité et le type répondent à ceux qui sont prévus au contrat, et dont l'emballage ou le conditionnement correspond à celui qui est prévu au contrat.

2) À moins que les parties n'en soient convenues autrement, les marchandises ne sont conformes au contrat que si :

- a) elles sont propres aux usages auxquels serviraient habituellement des marchandises du même type;
- b) elles sont propres à tout usage spécial qui a été porté expressément ou tacitement à la connaissance du vendeur au moment de la conclusion du contrat, sauf s'il résulte des circonstances que l'acheteur ne s'en est pas remis à la compétence ou à l'appréciation du vendeur ou qu'il n'était pas raisonnable de sa part de le faire;
- c) elles possèdent les qualités d'une marchandise que le vendeur a présentée à l'acheteur comme échantillon ou modèle;
- d) elles sont emballées ou conditionnées selon le mode habituel pour les marchandises du même type ou, à défaut de mode habituel, d'une manière propre à les conserver et à les protéger.

3) Le vendeur n'est pas responsable, au regard des alinéas a) à d) du paragraphe précédent, d'un défaut de conformité que l'acheteur connaissait ou ne pouvait ignorer au moment de la conclusion du contrat.

Article 36

1) Le vendeur est responsable, conformément au contrat et à la présente Convention, de tout défaut de conformité qui existe au moment du transfert des risques à l'acheteur, même si ce défaut n'apparaît qu'ultérieurement.

2) Le vendeur est également responsable de tout défaut de conformité qui survient après le moment indiqué au paragraphe précédent et qui est imputable à l'inexécution de l'une quelconque de ses obligations, y compris à un manquement à une garantie que, pendant une certaine période, les marchandises resteront propres à leur usage normal ou à un usage spécial ou conserveront des qualités ou caractéristiques spécifiées.

Article 37

En cas de livraison anticipée, le vendeur a le droit, jusqu'à la date prévue pour la livraison, soit de livrer une partie ou une quantité manquante, ou des marchandises nouvelles en remplacement des marchandises non conformes au contrat, soit de réparer tout défaut de conformité des marchandises, à condition que l'exercice de ce droit ne cause à l'acheteur ni inconvénients ni frais déraisonnables. Toutefois, l'acheteur conserve le droit de demander des dommages-intérêts conformément à la présente Convention.

Article 38

1) L'acheteur doit examiner les marchandises ou les faire examiner dans un délai aussi bref que possible eu égard aux circonstances.

2) Si le contrat implique un transport des marchandises, l'examen peut être différé jusqu'à leur arrivée à destination.

3) Si les marchandises sont déroutées ou réexpédiées par l'acheteur sans que celui-ci eu raisonnablement la possibilité de les examiner et si, au moment de la conclusion du contrat, le vendeur connaissait ou aurait dû connaître la possibilité de ce déroutage ou de cette réexpédition, l'examen peut être différé jusqu'à l'arrivée des marchandises à leur nouvelle destination.

Article 39

1) L'acheteur est déchu du droit de se prévaloir d'un défaut de conformité s'il ne le dénonce pas au vendeur, en précisant la nature de ce défaut, dans un délai raisonnable à partir du moment où il l'a constaté ou aurait dû le constater.

APPENDICE G

2) Dans tous les cas, l'acheteur est déchu du droit de se prévaloir d'un défaut de conformité, s'il ne le dénonce pas au plus tard dans un délai de deux ans à compter de la date à laquelle les marchandises lui ont été effectivement remises, à moins que ce délai ne soit incompatible avec la durée d'une garantie contractuelle.

Article 40

Le vendeur ne peut pas se prévaloir des dispositions des articles 38 et 39 lorsque le défaut de conformité porte sur des faits qu'il connaissait ou ne pouvait ignorer et qu'il n'a pas révélés à l'acheteur.

Article 41

Le vendeur doit livrer les marchandises libres de tout droit ou prétention d'un tiers, à moins que l'acheteur n'accepte de prendre les marchandises dans ces conditions. Toutefois, si ce droit ou cette prétention est fondé sur la propriété industrielle ou autre propriété intellectuelle, l'obligation du vendeur est régie par l'article 42.

Article 42

1) Le vendeur doit livrer les marchandises libres de tout droit ou prétention d'un tiers fondé sur la propriété industrielle ou autre propriété intellectuelle, qu'il connaissait ou ne pouvait ignorer au moment de la conclusion du contrat, à condition que ce droit ou cette prétention soit fondé sur la propriété industrielle ou autre propriété intellectuelle :

- a) en vertu de la loi de l'État où les marchandises doivent être revendues ou utilisées, si les parties ont envisagé au moment de la conclusion du contrat que les marchandises seraient revendues ou utilisées dans cet État; ou
- b) dans tous les autres cas, en vertu de la loi de l'État où l'acheteur a son établissement.

2) Dans les cas suivants, le vendeur n'est pas tenu de l'obligation prévue au paragraphe précédent :

- a) au moment de la conclusion du contrat, l'acheteur connaissait ou ne pouvait ignorer l'existence du droit ou de la prétention; ou
- b) le droit ou la prétention résulte de ce que le vendeur s'est conformé aux plans techniques, dessins, formules ou autres spécifications analogues fournis par l'acheteur.

Article 43

1) L'acheteur perd le droit de se prévaloir des dispositions des articles 41 et 42 s'il ne dénonce pas au vendeur le droit ou la prétention du tiers, en précisant la nature de ce droit ou de cette prétention, dans un délai raisonnable à partir du moment où il en a eu connaissance ou aurait dû en avoir connaissance.

2) Le vendeur ne peut pas se prévaloir des dispositions du paragraphe précédent s'il connaissait le droit ou la prétention du tiers et sa nature.

Article 44

Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l'article 39 et du paragraphe 1 de l'article 43, l'acheteur peut réduire le prix conformément à l'article 50 ou demander des dommages-intérêts, sauf pour le gain manqué, s'il a une excuse raisonnable pour n'avoir pas procédé à la dénonciation requise.

Section III

**Moyens dont dispose l'acheteur en cas de contravention
au contrat par le vendeur**

Article 45

1) Si le vendeur n'a pas exécuté l'une quelconque des obligations résultant pour lui du contrat de vente ou de la présente Convention, l'acheteur est fondé à :

- a) exercer les droits prévus aux articles 46 à 52;
- b) demander les dommages-intérêts prévus aux articles 74 à 77.

2) L'acheteur ne perd pas le droit de demander des dommages-intérêts lorsqu'il exerce son droit de recourir à un autre moyen.

3) Aucun délai de grâce ne peut être accordé au vendeur par un juge ou par un arbitre lorsque l'acheteur se prévaut d'un des moyens dont il dispose en cas de contravention au contrat.

Article 46

1) L'acheteur peut exiger du vendeur l'exécution de ses obligations, à moins qu'il ne se soit prévalu d'un moyen incompatible avec cette exigence.

APPENDICE G

2) Si les marchandises ne sont pas conformes au contrat, l'acheteur ne peut exiger du vendeur la livraison de marchandises de remplacement que si le défaut de conformité constitue une contravention essentielle au contrat et si cette livraison est demandée au moment de la dénonciation du défaut de conformité faite conformément à l'article 39 ou dans un délai raisonnable à compter de cette dénonciation.

3) Si les marchandises ne sont pas conformes au contrat, l'acheteur peut exiger du vendeur qu'il répare le défaut de conformité, à moins que cela ne soit déraisonnable compte tenu de toutes les circonstances. La réparation doit être demandée au moment de la dénonciation du défaut de conformité faite conformément à l'article 39 ou dans un délai raisonnable à compter de cette dénonciation.

Article 47

1) L'acheteur peut impartir au vendeur un délai supplémentaire de durée raisonnable pour l'exécution de ses obligations.

2) À moins qu'il n'ait reçu du vendeur une notification l'informant que celui-ci n'exécute pas ses obligations dans le délai ainsi imparti, l'acheteur ne peut, avant l'expiration de ce délai, se prévaloir d'aucun des moyens dont il dispose en cas de contravention au contrat. Toutefois, l'acheteur ne perd pas, de ce fait, le droit de demander des dommages-intérêts pour retard dans l'exécution.

Article 48

1) Sous réserve de l'article 49, le vendeur peut, même après la date de la livraison, réparer à ses frais tout manquement à ses obligations, à condition que cela n'entraîne pas un retard déraisonnable et ne cause à l'acheteur ni inconvénients déraisonnables ni incertitude quant au remboursement par le vendeur des frais faits par l'acheteur. Toutefois, l'acheteur conserve le droit de demander des dommages-intérêts conformément à la présente Convention.

2) Si le vendeur demande à l'acheteur de lui faire savoir s'il accepte l'exécution et si l'acheteur ne lui répond pas dans un délai raisonnable, le vendeur peut exécuter ses obligations dans le délai qu'il a indiqué dans sa demande. L'acheteur ne peut, avant l'expiration de ce délai, se prévaloir d'un moyen incompatible avec l'exécution par le vendeur de ses obligations.

3) Lorsque le vendeur notifie à l'acheteur son intention d'exécuter ses obligations dans un délai déterminé, il est présumé demander à

l'acheteur de lui faire connaître sa décision conformément au paragraphe précédent.

4) Une demande ou une notification faite par le vendeur en vertu des paragraphes 2 ou 3 du présent article n'a d'effet que si elle est reçue par l'acheteur.

Article 49

1) L'acheteur peut déclarer le contrat résolu :

- a) si l'inexécution par le vendeur de l'une quelconque des obligations résultant pour lui du contrat ou de la présente Convention constitue une contravention essentielle au contrat; ou
- b) en cas de défaut de livraison, si le vendeur ne livre pas les marchandises dans le délai supplémentaire imparti par l'acheteur conformément au paragraphe 1 de l'article 47 ou s'il déclare qu'il ne les livrera pas dans le délai ainsi imparti.

2) Cependant, lorsque le vendeur a livré les marchandises, l'acheteur est déchu du droit de déclarer le contrat résolu s'il ne l'a pas fait :

- a) en cas de livraison tardive, dans un délai raisonnable à partir du moment où il a su que la livraison avait été effectuée;
- b) en cas de contravention autre que la livraison tardive, dans un délai raisonnable :
 - i) à partir du moment où il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance de cette contravention;
 - ii) après l'expiration de tout délai supplémentaire imparti par l'acheteur conformément au paragraphe 1 de l'article 47 ou après que le vendeur a déclaré qu'il n'exécuterait pas ses obligations dans ce délai supplémentaire; ou
 - iii) après l'expiration de tout délai supplémentaire indiqué par le vendeur conformément au paragraphe 2 de l'article 48 ou après que l'acheteur a déclaré qu'il n'accepterait pas l'exécution.

Article 50

En cas de défaut de conformité des marchandises au contrat, que le prix ait été ou non déjà payé, l'acheteur peut réduire le prix proportionnellement à la différence entre la valeur que les marchandises effectivement livrées avaient au moment de la livraison et la valeur que des marchandises conformes auraient eues à ce moment. Cependant, si le

APPENDICE G

vendeur répare tout manquement à ses obligations conformément à l'article 37 ou à l'article 48 ou si l'acheteur refuse d'accepter l'exécution par le vendeur conformément à ces articles, l'acheteur ne peut réduire le prix.

Article 51

1) Si le vendeur ne livre qu'une partie des marchandises ou si une partie seulement des marchandises livrées est conforme au contrat, les articles 46 à 50 s'appliquent en ce qui concerne la partie manquante ou non conforme.

2) L'acheteur ne peut déclarer le contrat résolu dans sa totalité que si l'inexécution partielle ou le défaut de conformité constitue une contravention essentielle au contrat.

Article 52

1) Si le vendeur livre les marchandises avant la date fixée, l'acheteur a la faculté d'en prendre livraison ou de refuser d'en prendre livraison.

2) Si le vendeur livre une quantité supérieure à celle prévue au contrat, l'acheteur peut accepter ou refuser de prendre livraison de la quantité excédentaire. Si l'acheteur accepte d'en prendre livraison en tout ou en partie, il doit la payer au tarif du contrat.

CHAPITRE III

OBLIGATIONS DE L'ACHETEUR

Article 53

L'acheteur s'oblige, dans les conditions prévues au contrat et par la présente Convention, à payer le prix et à prendre livraison des marchandises.

Section I

Paiement du prix

Article 54

L'obligation qu'a l'acheteur de payer le prix comprend celle de prendre les mesures et d'accomplir les formalités destinées à permettre le paiement du prix qui sont prévues par le contrat ou par les lois et les règlements.

Article 55

Si la vente est valablement conclue sans que le prix des marchandises vendues ait été fixé dans le contrat expressément ou implicitement ou par une disposition permettant de le déterminer, les parties sont réputées, sauf indications contraires, s'être tacitement référées au prix habituellement pratiqué au moment de la conclusion du contrat, dans la branche commerciale considérée, pour les mêmes marchandises vendues dans des circonstances comparables.

Article 56

Si le prix est fixé d'après le poids des marchandises, c'est le poids net qui, en cas de doute, détermine ce prix.

Article 57

1) Si l'acheteur n'est pas tenu de payer le prix en un autre lieu particulier, il doit payer le vendeur :

- a) à l'établissement de celui-ci; ou
- b) si le paiement doit être fait contre la remise des marchandises ou des documents, au lieu de cette remise.

2) Le vendeur doit supporter toute augmentation des frais accessoires au paiement qui résultent de son changement d'établissement après la conclusion du contrat.

Article 58

1) Si l'acheteur n'est pas tenu de payer le prix à un autre moment déterminé, il doit payer lorsque, conformément au contrat et à la présente Convention, le vendeur met à sa disposition soit les marchandises soit des documents représentatifs des marchandises. Le vendeur peut faire du paiement une condition de la remise des marchandises ou des documents.

2) Si le contrat implique un transport des marchandises, le vendeur peut en faire l'expédition sous condition que celles-ci ou les documents représentatifs ne seront remis à l'acheteur que contre paiement du prix.

3) L'acheteur n'est pas tenu de payer le prix avant d'avoir eu la possibilité d'examiner les marchandises, à moins que les modalités de livraison ou de paiement dont sont convenues les parties ne lui en laissent pas la possibilité.

APPENDICE G

Article 59

L'acheteur doit payer le prix à la date fixée au contrat ou résultant du contrat et de la présente Convention, sans qu'il soit besoin d'aucune demande ou autre formalité de la part du vendeur.

Section II

Prise de livraison

Article 60

L'obligation de l'acheteur de prendre livraison consiste :

- a) à accomplir tout acte qu'on peut raisonnablement attendre de lui pour permettre au vendeur d'effectuer la livraison; et
- b) à retirer les marchandises.

Section III

Moyens dont dispose le vendeur en cas de contravention au contrat par l'acheteur

Article 61

1) Si l'acheteur n'a pas exécuté l'une quelconque des obligations résultant pour lui du contrat de vente ou de la présente Convention, le vendeur est fondé à :

- a) exercer les droits prévus aux articles 62 à 65;
- b) demander les dommages-intérêts prévus aux articles 74 à 77.

2) Le vendeur ne perd pas le droit de demander les dommages-intérêts lorsqu'il exerce son droit de recourir à un autre moyen.

3) Aucun délai de grâce ne peut être accordé à l'acheteur par un juge ou par un arbitre lorsque le vendeur se prévaut d'un des moyens dont il dispose en cas de contravention au contrat.

Article 62

Le vendeur peut exiger de l'acheteur le paiement du prix, la prise de livraison des marchandises ou l'exécution des autres obligations de l'acheteur, à moins qu'il ne se soit prévalu d'un moyen incompatible avec ces exigences.

Article 63

1) Le vendeur peut impartir à l'acheteur un délai supplémentaire de durée raisonnable pour l'exécution de ses obligations.

2) À moins qu'il n'ait reçu de l'acheteur une notification l'informant que celui-ci n'exécuterait pas ses obligations dans le délai ainsi impartit, le vendeur ne peut, avant l'expiration de ce délai, se prévaloir d'aucun des moyens dont il dispose en cas de contravention au contrat. Toutefois, le vendeur ne perd pas, de ce fait, le droit de demander des dommages-intérêts pour retard dans l'exécution.

Article 64

1) Le vendeur peut déclarer le contrat résolu :

- a) si l'inexécution par l'acheteur de l'une quelconque des obligations résultant pour lui du contrat ou de la présente Convention constitue une contravention essentielle au contrat; ou
- b) si l'acheteur n'exécute pas son obligation de payer le prix ou ne prend pas livraison des marchandises dans le délai supplémentaire impartit par le vendeur conformément au paragraphe 1 de l'article 63 ou si il déclare qu'il ne le fera pas dans le délai ainsi impartit.

2) Cependant, lorsque l'acheteur a payé le prix, le vendeur est déchu du droit de déclarer le contrat résolu s'il ne l'a pas fait :

- a) en cas d'exécution tardive par l'acheteur, avant d'avoir su qu'il y avait eu exécution; ou
- b) en cas de contravention par l'acheteur autre que l'exécution tardive, dans un délai raisonnable :
 - i) à partir du moment où le vendeur a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance de cette contravention; ou
 - ii) après l'expiration de tout délai supplémentaire impartit par le vendeur conformément au paragraphe 1 de l'article 63 ou après l'acheteur a déclaré qu'il n'exécuterait pas ses obligations dans ce délai supplémentaire.

Article 65

1) Si le contrat prévoit que l'acheteur doit spécifier la forme, la mesure ou d'autres caractéristiques des marchandises et si l'acheteur n'effectue pas cette spécification à la date convenue ou dans un délai

APPENDICE G

raisonnable à compter de la réception d'une demande du vendeur, celui-ci peut, sans préjudice de tous autres droits qu'il peut avoir, effectuer lui-même cette spécification d'après les besoins de l'acheteur dont il peut avoir connaissance.

2) Si le vendeur effectue lui-même la spécification, il doit en faire connaître les modalités à l'acheteur et lui impartir un délai raisonnable pour une spécification différente. Si, après réception de la communication du vendeur, l'acheteur n'utilise pas cette possibilité dans le délai ainsi impartit, la spécification effectuée par le vendeur est définitive.

CHAPITRE IV

TRANSFERT DES RISQUES

Article 66

La perte ou la détérioration des marchandises survenue après le transfert des risques à l'acheteur ne libère pas celui-ci de son obligation de payer le prix, à moins que ces événements ne soient dus à un fait du vendeur.

Article 67

1) Lorsque le contrat de vente implique un transport des marchandises et que le vendeur n'est pas tenu de les remettre en un lieu déterminé, les risques sont transférés à l'acheteur à partir de la remise des marchandises au premier transporteur pour transmission à l'acheteur conformément au contrat de vente. Lorsque le vendeur est tenu de remettre les marchandises à un transporteur en un lieu déterminé, les risques ne sont pas transférés à l'acheteur tant que les marchandises n'ont pas été remises au transporteur en ce lieu. Le fait que le vendeur soit autorisé à conserver les documents représentatifs des marchandises n'affecte pas le transfert des risques.

2) Cependant, les risques ne sont pas transférés à l'acheteur tant que les marchandises n'ont pas été clairement identifiées aux fins du contrat, que ce soit par l'apposition d'un signe distinctif sur les marchandises, par des documents de transport, par un avis donné à l'acheteur ou par tout autre moyen.

Article 68

En ce qui concerne les marchandises vendues en cours de transport, les risques sont transférés à l'acheteur à partir du moment où le contrat est conclu. Toutefois, si les circonstances l'impliquent, les risques sont à

la charge de l'acheteur à compter du moment où les marchandises ont été remises au transporteur qui a émis les documents constatant le contrat de transport. Néanmoins, si, au moment de la conclusion du contrat de vente, le vendeur avait connaissance ou aurait dû avoir connaissance du fait que les marchandises avaient péri ou avaient été détériorées et qu'il n'en a pas informé l'acheteur, la perte ou la détérioration est à la charge du vendeur.

Article 69

1) Dans les cas non visés par les articles 67 et 68, les risques sont transférés à l'acheteur lorsqu'il retire les marchandises ou, s'il ne le fait pas en temps voulu, à partir du moment où les marchandises sont mises à sa disposition et où il commet une contravention au contrat en n'en prenant pas livraison.

2) Cependant, si l'acheteur est tenu de retirer les marchandises en un lieu autre qu'un établissement du vendeur, les risques sont transférés lorsque la livraison est due et que l'acheteur sait que les marchandises sont mises à sa disposition en ce lieu.

3) Si la vente porte sur des marchandises non encore individualisées, les marchandises ne sont réputées avoir été mises à la disposition de l'acheteur que lorsqu'elles ont été clairement identifiées aux fins du contrat.

Article 70

Si le vendeur a commis une contravention essentielle au contrat, les dispositions des articles 67, 68 et 69 ne portent pas atteinte aux moyens dont l'acheteur dispose en raison de cette contravention.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS COMMUNES AUX OBLIGATIONS DU VENDEUR ET DE L'ACHETEUR

Section I

Contravention anticipée et contrats à livraisons successives

Article 71

1) Une partie peut différer l'exécution de ses obligations lorsqu'il apparaît, après la conclusion du contrat, que l'autre partie n'exécutera pas une partie essentielle de ses obligations du fait :

APPENDICE G

- a) d'une grave insuffisance dans la capacité d'exécution de cette partie ou sa solvabilité; ou
- b) de la manière dont elle s'apprête à exécuter ou exécute le contrat.

2) Si le vendeur a déjà expédié les marchandises lorsque se révèlent les raisons prévues au paragraphe précédent, il peut s'opposer à ce que les marchandises soient remises à l'acheteur, même si celui-ci détient un document lui permettant de les obtenir. Le présent paragraphe ne concerne que les droits respectifs du vendeur et de l'acheteur sur les marchandises.

3) La partie qui diffère l'exécution, avant ou après l'expédition des marchandises, doit adresser immédiatement une notification à cet effet à l'autre partie, et elle doit procéder à l'exécution si l'autre partie donne des assurances suffisantes de la bonne exécution de ses obligations.

Article 72

1) Si, avant la date de l'exécution du contrat, il est manifeste qu'une partie commettra une contravention essentielle au contrat, l'autre partie peut déclarer celui-ci résolu.

2) Si elle dispose du temps nécessaire, la partie qui a l'intention de déclarer le contrat résolu doit le notifier à l'autre partie dans des conditions raisonnables pour lui permettre de donner des assurances suffisantes de la bonne exécution de ses obligations.

3) Les dispositions du paragraphe précédent ne s'appliquent pas si l'autre partie a déclaré qu'elle n'exécuterait pas ses obligations.

Article 73

1) Dans les contrats à livraisons successives, si l'inexécution par l'une des parties d'une obligation relative à une livraison constitue une contravention essentielle au contrat en ce qui concerne cette livraison, l'autre partie peut déclarer le contrat résolu pour ladite livraison.

2) Si l'inexécution par l'une des parties d'une obligation relative à une livraison donne à l'autre partie de sérieuses raisons de penser qu'il y aura contravention essentielle au contrat en ce qui concerne des obligations futures, elle peut déclarer le contrat résolu pour l'avenir, à condition de le faire dans un délai raisonnable.

3) L'acheteur qui déclare le contrat résolu pour une livraison peut, en même temps, le déclarer résolu pour les livraisons déjà reçues ou pour les livraisons futures si, en raison de leur connexité, ces livraisons ne

peuvent être utilisées aux fins envisagées par les parties au moment de la conclusion du contrat.

Section II

Dommmages-intérêts

Article 74

Les dommages-intérêts pour une contravention au contrat commise par une partie sont égaux à la perte subie et au gain manqué par l'autre partie par suite de la contravention. Ces dommages-intérêts ne peuvent être supérieurs à la perte subie et au gain manqué que la partie en défaut avait prévus ou aurait dû prévoir au moment de la conclusion du contrat, en considérant les faits dont elle avait connaissance ou aurait dû avoir connaissance, comme étant des conséquences possibles de la contravention au contrat.

Article 75

Lorsque le contrat est résolu et que, d'une manière raisonnable et dans un délai raisonnable après la résolution, l'acheteur a procédé à un achat de remplacement ou le vendeur à une vente compensatoire, la partie qui demande des dommages-intérêts peut obtenir la différence entre le prix du contrat et le prix de l'achat de remplacement ou de la vente compensatoire ainsi que tous autres dommages-intérêts qui peuvent être dus en vertu de l'article 74.

Article 76

1) Lorsque le contrat est résolu et que les marchandises ont un prix courant, la partie qui demande des dommages-intérêts peut, si elle n'a pas procédé à un achat de remplacement ou à une vente compensatoire au titre de l'article 75, obtenir la différence entre le prix fixé dans le contrat et le prix courant au moment de la résolution ainsi que tous autres dommages-intérêts qui peuvent être dus au titre de l'article 74. Néanmoins, si la partie qui demande des dommages-intérêts a déclaré le contrat résolu après avoir pris possession des marchandises, c'est le prix courant au moment de la prise de possession qui est applicable et non pas le prix courant au moment de la résolution.

2) Aux fins du paragraphe précédent, le prix courant est celui du lieu où la livraison des marchandises aurait dû être effectuée ou, à défaut de prix courant en ce lieu, le prix courant pratiqué en un autre lieu qu'il apparaît raisonnable de prendre comme lieu de référence, en tenant compte des différences dans les frais de transport des marchandises.

Article 77

La partie qui invoque la contravention au contrat doit prendre les mesures raisonnables, eu égard aux circonstances, pour limiter la perte, y compris le gain manqué, résultant de la contravention. Si elle néglige de le faire, la partie en défaut peut demander une réduction des dommages-intérêts égale au montant de la perte qui aurait dû être évitée.

Section III

Intérêts

Article 78

Si une partie ne paie pas le prix ou toute autre somme due, l'autre partie a droit à des intérêts sur cette somme, sans préjudice des dommages-intérêts qu'elle serait fondée à demander en vertu de l'article 74.

Section IV

Exonération

Article 79

1) Une partie n'est pas responsable de l'inexécution de l'une quelconque de ses obligations si elle prouve que cette inexécution est due à un empêchement indépendant de sa volonté et que l'on ne pouvait raisonnablement attendre d'elle qu'elle le prenne en considération au moment de la conclusion du contrat, qu'elle le prévienne ou le surmonte ou qu'elle en prévienne ou surmonte les conséquences.

2) Si l'inexécution par une partie est due à l'inexécution par un tiers qu'elle a chargé d'exécuter tout ou partie du contrat, cette partie n'est exonérée de sa responsabilité que dans le cas :

- a) où elle l'est en vertu des dispositions du paragraphe précédent;
et
- b) où le tiers serait lui aussi exonéré si les dispositions de ce paragraphe lui étaient appliquées.

3) L'exonération prévue par le présent article produit effet pendant la durée de l'empêchement.

4) La partie qui n'a pas exécuté doit avertir l'autre partie de l'empêchement et de ses effets sur sa capacité d'exécuter. Si l'avertissement n'arrive pas à destination dans un délai raisonnable à partir du moment où la partie qui n'a pas exécuté a connu ou aurait dû connaître l'em-

pêchement, celle-ci est tenue à des dommages-intérêts du fait de ce défaut de réception.

5) Les dispositions du présent article n'interdisent pas à une partie d'exercer tous ses droits autres que celui d'obtenir des dommages-intérêts en vertu de la présente Convention.

Article 80

Une partie ne peut pas se prévaloir d'une inexécution par l'autre partie dans la mesure où cette inexécution est due à un acte ou à un omission de sa part.

Section V

Effets de la résolution

Article 81

1) La résolution du contrat libère les deux parties de leurs obligations, sous réserve des dommages-intérêts qui peuvent être dus. Elle n'a pas d'effet sur les stipulations du contrat relatives au règlement des différends ou aux droits et obligations des parties en cas de résolution.

2) La partie qui a exécuté le contrat totalement ou partiellement peut réclamer restitution à l'autre partie de ce qu'elle a fourni ou payé en exécution du contrat. Si les deux parties sont tenues d'effectuer des restitutions, elles doivent y procéder simultanément.

Article 82

1) L'acheteur perd le droit de déclarer le contrat résolu ou d'exiger du vendeur la livraison de marchandises de remplacement s'il lui est impossible de restituer les marchandises dans un état sensiblement identique à celui dans lequel il les a reçues.

2) Le paragraphe précédente ne s'applique pas :

- a) si l'impossibilité de restituer les marchandises ou de les restituer dans un état sensiblement identique à celui dans lequel l'acheteur les a reçues pas due à un acte ou à une omission de sa part;
- b) si les marchandises ont péri ou sont détériorées, en totalité ou en partie, en conséquence de l'examen prescrit à l'article 36; ou
- c) si l'acheteur, avant le moment où il a constaté ou aurait dû constater le défaut de conformité, a vendu tout ou partie des

APPENDICE G

marchandises dans le cadre d'une opération commerciale normale ou a consommé ou transformé tout ou partie des marchandises conformément à l'usage normal.

Article 83

L'acheteur qui a perdu le droit de déclarer le contrat résolu ou d'exiger du vendeur la livraison de marchandises de remplacement en vertu de l'article 82 conserve le droit de se prévaloir de tous les autres moyens qu'il tient du contrat et de la présente Convention.

Article 84

1) Si le vendeur est tenu de restituer le prix, il doit aussi payer des intérêts sur le montant de ce prix à compter du jour du paiement.

2) L'acheteur doit au vendeur l'équivalent de tout profit qu'il a retiré des marchandises ou d'une partie de celles-ci :

- a) lorsqu'il doit les restituer en tout ou en partie; ou
- b) lorsqu'il est dans l'impossibilité de restituer tout ou partie des marchandises ou de les restituer en tout ou en partie dans un état sensiblement identique à celui dans lequel il les a reçues et que néanmoins il a déclaré le contrat résolu ou a exigé du vendeur la livraison de marchandises de remplacement.

Section VI

Conservation des marchandises

Article 85

Lorsque l'acheteur tarde à prendre livraison des marchandises ou qu'il n'en paie pas le prix, alors que le paiement du prix et la livraison doivent se faire simultanément, le vendeur, s'il a les marchandises en sa possession ou sous son contrôle, doit prendre les mesures raisonnables, eu égard aux circonstances, pour en assurer la conservation. Il est fondé à les retenir jusqu'à ce qu'il ait obtenu de l'acheteur le remboursement de ses dépenses raisonnables.

Article 86

1) Si l'acheteur a reçu les marchandises et entend exercer tout droit de les refuser en vertu du contrat ou de la présente Convention, il doit prendre les mesures raisonnables, eu égard aux circonstances, pour en assurer la conservation. Il est fondé à les retenir jusqu'à ce qu'il ait obtenu du vendeur le remboursement de ses dépenses raisonnables.

2) Si les marchandises expédiées à l'acheteur ont été mises à sa disposition à leur lieu de destination et si l'acheteur exerce le droit de les refuser, il doit en prendre possession pour le compte du vendeur à condition de pouvoir le faire sans paiement du prix et sans inconvénients ou frais déraisonnables. Cette disposition ne s'applique pas si le vendeur est présent au lieu de destination ou s'il y a en ce lieu une personne ayant qualité pour prendre les marchandises en charge pour son compte. Les droits et obligations de l'acheteur qui prend possession des marchandises en vertu du présent paragraphe sont régis par le paragraphe précédente.

Article 87

La partie qui est tenue de prendre des mesures pour assurer la conservation des marchandises peut les déposer dans les magasins d'un tiers aux frais de l'autre partie, à condition que les frais qui en résultent ne soient pas déraisonnables.

Article 88

1) La partie qui doit assurer la conservation des marchandises conformément aux articles 85 ou 86 peut les vendre par tous moyens appropriés si l'autre partie a apporté un retard déraisonnable à prendre possession des marchandises ou à les reprendre ou à payer le prix ou les frais de leur conservation, sous réserve de notifier à cette autre partie, dans des conditions raisonnables, son intention de vendre.

2) Lorsque les marchandises sont sujettes à une détérioration rapide ou lorsque leur conservation entraînerait des frais déraisonnables, la partie qui est tenue d'assurer la conservation des marchandises conformément aux articles 85 ou 86 doit raisonnablement s'employer à les vendre. Dans la mesure du possible, elle doit notifier à l'autre partie son intention de vendre.

3) La partie qui vend les marchandises a le droit de retenir sur le produit de la vente un montant égal aux frais raisonnables de conservation et de vente des marchandises. Elle doit le surplus à l'autre partie.

QUATRIÈME PARTIE

DISPOSITIONS FINALES

Article 89

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire de la présente Convention.

APPENDICE G

Article 90

La présente Convention ne prévaut pas sur un accord international déjà conclu ou à conclure qui contient des dispositions concernant les matières régies par la présente Convention, à condition que les parties au contrat aient leur établissement dans des États parties à cet accord.

Article 91

1) La présente Convention sera ouverte à la signature à la séance de clôture de la Conférence des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises et restera ouverte à la signature de tous les États au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, jusqu'au 30 septembre 1981.

2) La présente Convention est sujette à ratification, acceptation ou approbation par les États signataires.

3) La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tous les États qui ne sont pas signataires, à partir de la date à laquelle elle sera ouverte à la signature.

4) Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 92

1) Tout État contractant pourra, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, déclarer qu'il ne sera pas lié par la deuxième partie de la présente Convention ou qu'il ne sera pas lié par la troisième partie de la présente Convention.

2) Un État contractant qui fait, en vertu du paragraphe précédente, une déclaration à l'égard de la deuxième partie ou de la troisième partie de la présente Convention ne sera pas considéré comme étant un État contractant, au sens du paragraphe 1 de l'article premier de la Convention, pour les matières régies par la partie de la Convention à laquelle cette déclaration s'applique.

Article 93

1) Tout État contractant qui comprend deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles, selon sa constitution, des systèmes de droit différents s'appliquent dans les matières régies par la présente Convention pourra, au moment de la signature, de la ratification, de l'accepta-

tion, de l'approbation ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'appliquera à toutes ses unités territoriales ou seulement à l'une ou plusieurs d'entre elles et pourra à tout moment modifier cette déclaration en faisant une nouvelle déclaration.

2) Ces déclarations seront notifiées au dépositaire et désigneront expressément les unités territoriales auxquelles la Convention s'applique.

3) Si, en vertu d'une déclaration faite conformément au présent article, la présente Convention s'applique à l'une ou plusieurs des unités territoriales d'un État contractant, mais non pas à toutes, et si l'établissement d'une partie au contrat est situé dans cet État, cet établissement sera considéré, aux fins de la présente Convention, comme n'étant pas situé dans un État contractant, à moins qu'il ne soit situé dans une unité territoriale à laquelle la Convention s'applique.

4) Si un État contractant ne fait pas de déclaration en vertu du paragraphe 1 du présent article, la Convention s'appliquera à l'ensemble du territoire de cet État.

Article 94

1) Deux ou plusieurs États contractants qui, dans des matières régies par la présente Convention, appliquent des règles juridiques identiques ou voisines peuvent, à tout moment déclarer que la Convention ne s'appliquera pas aux contrats de vente ou à leur formation lorsque les parties ont leur établissement dans ces États. De telles déclarations peuvent être faites conjointement ou être unilatérales et réciproques.

2) Un État contractant qui, dans des matières régies par la présente Convention, applique des règles juridiques identiques ou voisines de celles d'un ou de plusieurs États non contractants peut, à tout moment, déclarer que la Convention ne s'appliquera pas aux contrats de vente ou à leur formation lorsque les parties ont leur établissement dans ces États.

3) Lorsqu'un État à l'égard duquel une déclaration a été faite en vertu du paragraphe précédent devient par la suite un État contractant, la déclaration mentionnée aura, à partir de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur à l'égard de ce nouvel État contractant, les effets d'une déclaration faite en vertu du paragraphe 1, à condition que le nouvel État contractant s'y associe ou fasse une déclaration unilatérale à titre réciproque.

APPENDICE G

Article 95

Tout État peut déclarer, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, qu'il ne sera pas lié par l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article premier de la présente Convention.

Article 96

Tout État contractant dont la législation exige que les contrats de vente soient conclus ou constatés par écrit peut à tout moment déclarer, conformément à l'article 12, que toute disposition de l'article 11, de l'article 29 ou de la deuxième partie de la présente Convention autorisant une forme autre que la forme écrite pour la conclusion, la modification ou la résiliation amiable d'un contrat de vente, ou pour toute offre, acceptation ou autre manifestation d'intention, ne s'applique pas des lors que l'une des parties a son établissement dans cet État.

Article 97

1) Les déclarations faites en vertu de la présente Convention lors de la signature sont sujettes à confirmation lors de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation.

2) Les déclarations, et la confirmation des déclarations, seront faites par écrit et formellement notifiées au dépositaire.

3) Les déclarations prendront effet à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de l'État déclarant. Cependant, les déclarations dont le dépositaire aura reçu notification formelle après cette date prendront effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de leur réception par le dépositaire. Les déclarations unilatérales et réciproques faites en vertu de l'article 94 prendront effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date de la réception de la dernière déclaration par le dépositaire.

4) Tout État qui fait une déclaration en vertu de la présente Convention peut à tout moment la retirer par une notification formelle adressée par écrit au dépositaire. Ce retrait prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le dépositaire.

5) Le retrait d'une déclaration faite en vertu de l'article 94 rendra caduque, à partir de la date de sa prise d'effet, toute déclaration réciproque faite par un autre État en vertu de ce même article.

Article 98

Aucune réserve n'est autorisée autre que celles qui sont expressément autorisées par la présente Convention.

Article 99

1) La présente Convention entrera en vigueur, sous réserve des dispositions du paragraphe 6 du présent article, le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois après la date du dépôt du dixième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, y compris tout instrument contenant une déclaration faite en vertu de l'article 92.

2) Lorsqu'un État ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou y adhérera après le dépôt du dixième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention, à l'exception de la partie exclue, entrera en vigueur à l'égard de cet État, sous réserve des dispositions du paragraphe 6 du présent article, le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, ou d'adhésion.

3) Tout État qui ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou y adhérera et qui est partie à la Convention portant loi uniforme sur la formation des contrats de vente internationale des objets mobiliers corporels faite à La Haye le 1^{er} juillet 1964 (Convention de La Haye en 1964 sur la formation) ou à la Convention portant loi uniforme sur la vente internationale des objets mobiliers corporels faite à La Haye le 1^{er} juillet 1964 (Convention de La Haye en 1974 sur la vente), ou à ces deux conventions, dénoncera en même temps, selon le cas, la Convention de La Haye de 1964 sur la vente ou la Convention de La Haye sur la formation, ou ces deux conventions, en adressant une notification à cet effet au Gouvernement néerlandais.

4) Tout État partie à la Convention de La Haye de 1964 sur la vente qui ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou y adhérera et qui déclarera ou aura déclaré en vertu de l'article 92 qu'il n'est pas lié par la deuxième partie de la Convention, dénoncera, au moment de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, la Convention de La Haye de 1964 sur la vente en adressant une notification à cet effet au Gouvernement néerlandais.

5) Tout État partie à la Convention de La Haye de 1964 sur la vente qui ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou y adhérera et qui déclarera ou aura déclaré en vertu de l'article 92 qu'il

APPENDICE G

n'est pas lié par la troisième partie de la Convention, dénoncera, au moment de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, la Convention de La Haye de 1974 sur la formation en adressant une notification à cet effet au Gouvernement néerlandais.

6) Aux fins du présent article, les ratifications, acceptations, approbations et adhésions effectuées à l'égard de la présente Convention par des États parties à la Convention de La Haye de 1964 sur la formation ou à la Convention de La Haye de 1964 sur la vente ne prendront effet qu'à la date à laquelle les dénonciations éventuellement requises de la part desdits États à l'égard de ces deux conventions auront elles-mêmes pris effet. Le dépositaire de la présente Convention s'entendra avec le Gouvernement néerlandais, dépositaire des conventions de 1964, pour assurer la coordination nécessaire à cet égard.

Article 100

1) La présente Convention s'applique à la formation des contrats conclus à la suite d'une proposition intervenue après l'entrée en vigueur de la Convention à l'égard des États contractants visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier ou de l'État contractant visé à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article premier.

2) La présente Convention s'applique uniquement aux contrats conclus après son entrée en vigueur à l'égard des États contractants visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article premier ou de l'État contractant visé à l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article premier.

Article 101

1) Tout État contractant pourra dénoncer la présente Convention, ou la deuxième ou la troisième partie de la Convention, par une notification formelle adressée par écrit au dépositaire.

2) La dénonciation prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de douze mois après la date de réception de la notification par le dépositaire. Lorsqu'une période plus longue pour la prise d'effet de la dénonciation est spécifiée dans la notification, la dénonciation prendra effet à l'expiration de la période en question après la date de réception de la notification.

FAIT à Vienne, le onze avril mil neuf cent quatre-vingt, en un seul original, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe sont également authentiques.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

APPENDIX H

(See page 33)

INTERPROVINCIAL CHILD ABDUCTION

Report of the Québec Representatives

At the 1984 meeting of the Uniform Law Conference, the Québec Representatives agreed to report to the 1985 Annual Meeting to again explain the benefits of the *Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction* (S.Q., 1984, c. 12) in matters of interprovincial child abduction and to propose, if necessary, amendments to the *Uniform Act Respecting the Convention of the Hague Conference on Private International Law on the Civil Aspects of International Child Abduction* and to the *Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act*.

The main advantage of the Québec Act and of the *Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction* is the establishment of an administrative machinery (i.e. the Central Authorities) to assist the applicants in recovering their children and to set in motion the appropriate administrative and judicial procedures to obtain the prompt return of these children to their proper custodians. In the context of uniformity of laws, the Québec Act has in addition the benefit of expressing precisely-worded obligations and functions of these Central Authorities. If the provinces and territories of Canada agree to set up such a machinery for the benefit of persons residing in foreign States, Parties to the Hague Convention, there is no reason for affording a less favourable regime to Canadian residents which deprives them of this benefit in interprovincial abduction cases.

The Québec Act, like the Hague Convention, has also the advantage of clearly applying to abductions that take place before any court order or separation agreement comes into existence as well as to the protection of access rights and, in these cases, assures the applicants of the full cooperation of the Central Authorities. Finally, among the ancillary provisions intended to help the foreign applicants, the Québec Act clearly provides that the services of the Central Authority are free, that there is an exemption from the requirement of security for costs and, for the poorest, that legal aid is granted.

There is, in our opinion, three possible ways of setting up such a system in cases of interprovincial abductions and interprovincial arrangements for organizing access rights. The first one would be to amend the *Uniform Act respecting the Convention of the Hague Conference on Private International Law on the Civil Aspects of Interna-*

APPENDIX H

tional Child Abduction in order to extend its scope to these cases. It would suffice to amend the title of the Uniform Act, which would be replaced by “Uniform Act Respecting the Civil Aspects of International and Interprovincial Child Abduction”, and to insert between sections 6 and 7 of the existing Act the following section:

“The Lieutenant Governor in Council may, by order, extend the application of this Act, on the conditions he considers appropriate, to any province or territory of Canada.

The order shall indicate, in particular, the date this Act comes into force for each province or territory designated in it and shall be published in the Gazette.”

The second and third methods follow from the comparative analysis attached to this report (Schedule I). This analysis shows that, with the exception of the exemption from the requirement of security for costs (see below, paragraph 16) and of the court’s duty to order the prompt return of the abducted child without attempting to settle the issue of his custody (see below, paragraphs 11 to 13), no amendment would be strictly necessary in the legislation of a particular province in order that such province be designated under the Québec Act, on the understanding that it has adopted the *Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act* of 1981⁽¹⁾ and that its government undertakes administratively⁽²⁾ to provide the services of a Central Authority to Québec applicants to resolve cases of interprovincial abductions and interprovincial arrangements for organizing access rights. This solution would be preferable in the short-term because it would allow to the system suggested to be quickly applied. However, this second method would not be useful, in our opinion, in the interests of uniformity because, despite its apparent simplicity, it might give rise to misconstructions. Indeed, it is not desirable, on the one hand, that the system be based only on an exchange of letters, which are less accessible than the text of an Act. On the other hand, the Uniform Act of 1981 not having been conceived to take into consideration the intervention of Central Authorities, some confusion and practical problems of application could occur.

(1) The designation would also be possible with respect to provinces in which legislation based upon the Uniform Act of 1974 applies, but such designation would include a reservation limiting the application of the Québec Act to cases where there was a court order of the province so designated.

(2) For instance, by a letter from the Attorney General of the province addressed to the Minister of Justice of Québec.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

The third method, which the Quebec Representatives propose for consideration and which does not meanwhile prevent the provinces and territories from acting according to the second method, would be to make amendments to the Uniform Act of 1981⁽³⁾ as well as to the various provincial Acts based on this Uniform Act. This solution would resolve the above mentioned difficulties by a clear formulation of the system by implication established by the second solution. The suggested amendments would implement and, if necessary, work out the following policies and operating conditions:

1. The government should appoint a Central Authority to discharge, in cases of interprovincial abductions and interprovincial arrangements for organizing access rights, functions similar to those ascribed to that Authority by the *Hague Convention on Civil Aspects of International Child Abduction*. The services provided by the Central Authority or on its behalf should be free of charge.
2. An application for assistance to secure the return of a child or the peaceful enjoyment of access rights might be made to the Central Authority of a province or territory of Canada by a resident of that province or territory, as well as by a resident or a Central Authority of another province or territory of Canada.
3. The conditions of admissibility of an application for assistance to a Central Authority to secure the return of a child would be the removal of that child from the province or territory of Canada in which he had his habitual residence in breach of custody rights held by the applicant with respect to that child (or the retention of the child outside that province or territory in breach of such rights) and the actual exercise by the applicant of his custody rights at the time of the wrongful removal or retention. However, there would be no requirement that the custody rights actually be exercised if this condition were prevented by the wrongful removal or retention.
4. An application for assistance to a Central Authority to secure the return of a child would also be admissible if the removal or retention occurred when the applicant was waiting for an order, with a view to determining or modifying his rights of custody, to

(3) The provinces and territories in which the Uniform Act of 1974 applies should moreover consider the possibility of adding in their Act provisions similar to sections 6, 11, 12, 15 and 18 of the Uniform Act of 1981.

APPENDIX H

be rendered in the province or territory in which the child had his habitual residence.

5. The requesting Central Authority, on receipt of an application for assistance to secure the return of a child or the peaceful enjoyment of access rights, would forthwith transmit the application to the Central Authority of the province or territory referred to in the application.
6. The requested Central Authority, on receipt of an application for assistance to secure the return of a child or the peaceful enjoyment of access rights, would assume in its province or territory, either directly or through other authorities, various administrative duties and in particular, the discovery of the whereabouts of the child, the taking of provisional measures, the negotiation of an amicable resolution of the issue between the parties and the institution of judicial proceedings if required.
7. A Central Authority would not be bound to accept an application that was not well founded. In such case, it would forthwith inform the applicant or the Central Authority through which the application was submitted, as the case may be, of its reasons.
8. If the requested Central Authority, after an application has been referred to it, had reason to believe that the child is in another province or territory of Canada, it would directly and without delay transmit the application to the Central Authority of that province or territory and so inform the requesting Central Authority, or the applicant, as the case may be.
9. The requested Central Authority might require the applicant to pay the expenses incurred in obtaining the return of the child. Moreover, supposing that the applicant was ineligible for legal aid, it might also require the applicant to pay court costs as well as costs arising from legal aid or legal representation.
10. The possibility of making application to Central Authorities to resolve cases of interprovincial abductions and interprovincial arrangements for organizing access rights should not preclude any person who claims that there has been a breach of custody or access rights from applying directly to the courts of provinces or territories of Canada.
11. Where a child in a province or territory or Canada had been wrongfully removed or retained and where, at the time of com-

mencement of the proceedings before the court of such province or territory, a period of less than one year had elapsed from the date of the removal or retention, that court would order the return of the child forthwith. Even where the proceedings had commenced after the expiration of the period of one year, the court would also order the return of the child, unless it be shown that the child is now settled in its new environment.

12. The only reasons for which the court might refuse to order the return would be the lack of actual exercise of the custody rights by the applicant, the consent of the latter to the removal, the grave risk that the return of the child might expose him or her to harm or place him or her in an intolerable situation, the objection of the child, having attained an age of understanding, to his or her return, or considerations related to the safeguard of human rights and freedoms.
13. Upon being notified of the wrongful removal or retention of a child in a province or territory, the court of such province or territory would not decide on the custody of that child if the conditions set out in paragraphs 11 and 12 for the return of the child might be fulfilled or if an application for his or her return might be made within a reasonable time.
14. The sole fact that an order relating to custody has been made or is entitled to recognition in the province or territory of refuge should not be a ground for refusing to order the return of the child in the province or territory in which he had his habitual residence.
15. Any application submitted to the Central Authority or to the court of a province or territory of Canada, together with documents and any other information appended thereto or provided by a Central Authority, should be admissible in the court of a province or territory called upon to make a decision about the return of a child or the organization of access rights.
16. No security should be required to guarantee the payment of costs and expenses in the judicial proceedings related to an application for the return of a child or the organization of access rights.
17. The government could, by regulation, specify the information required in, and documents to be provided with, any applications made to the Central Authority.

APPENDIX H

SCHEDULE I

Comparative analysis, in the form of Charts, of the Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act, the Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act and the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction.

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
General Features	General Features	General Features	General Features
<p>(1) The operation of the Act depends on a requirement of reciprocity. Indeed, the Act applies only with regard to provinces and territories designated under section 41 (i.e. in which the Government of Québec considers that Québec residents may benefit from measures similar to those set out in the <i>Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction</i>).</p>	<p>(1) There is no requirement of reciprocity in most of the provincial Acts based upon the Uniform Act of 1974. There is however an exception: Nova Scotia has inserted this requirement into its legislation (<i>Reciprocal Enforcement of Custody Orders Act</i>, 1976, c. 15, ss. 2(d) and 6 (2)).</p>	<p>(1) The operation of the Act does not depend on reciprocal agreements with the province of the child's habitual residence or on a declaration designating that province as a reciprocating state.</p>	<p>(1) As the operation of the Uniform Acts of 1974 and 1981 does not require reciprocity, Québec and Nova Scotia would be the only provinces obligated to make designations in order that the <i>Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction</i> applies to all the provinces, in taking for granted obviously that the legislation of these provinces would be substantially similar to the Québec Act.</p>
<p>(2) The application of the Act is not limited to cases in which a court order arises. The second paragraph of section 3 of the Act also provides for its application to the protection of custody rights which were exercised prior to any decision thereon or established in an agreement having legal effect under the law of the province or territory in which it was made.</p>	<p>(2) The application of the legislation based upon the Uniform Act of 1974 is limited to cases in which a court order exists (Uniform Law Conference of Canada, 1974 Report, Appendix K, pp. 108 and 109; see also KAREN M. WEILER, <i>The exercise of jurisdiction in custody disputes</i>, 1980, Canadian Journal of Family Law, p. 294; J.D. McCLEAN, <i>Recognition of Family Judgments in the Commonwealth</i>, 1983, Butterworths, p. 263).</p>	<p>(2) It seems that many provisions of the Act may be invoked even if no extra-provincial order has been made (ex.. sections 6, 10, 11(2), 12 (separation agreement), 15). The Act seems therefore to ensure the protection of custody rights which were exercised prior to any decision thereon or established in a separation agreement.</p>	<p>(2) The legislation based upon the Uniform Act of 1974 have a more restricted scope of application than the Québec Act and the Uniform Act of 1981, because they only ensure the protection of custody rights granted by a court order. This restriction does not constitute a major impediment to a possible designation of the provinces concerned, insofar as this designation could include a reservation limiting the application of the Québec Act to cases where there would be a court order of the province so designated.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
General Features	General Features	General Features	General Features
<p>(3) The Act ensures the respect for the custody rights arising by reason of a judicial decision under the <i>Divorce Act</i>.</p>	<p>(3) It seems that the Act could apply to orders made under the <i>Divorce Act</i>. Although some authorities have asserted that the <i>Extra-Provincial Enforcement of Custody Orders Act</i> does not apply to these orders (Christine DAVIES, <i>Interprovincial Custody</i>, (1978) 56 C.B.R., p. 33), a recent case law maintains an opposite view (<i>Nielsen v. Pierce</i> (1983) 35 R.F.L. (2d), p. 409; <i>Pawlowitsch v. Pawlowitsch</i> (1982) 104 A.P.R., p. 461).</p>	<p>(3) The Act would apply for the enforcement of orders made under the <i>Divorce Act</i>, because the provisions of the <i>Divorce Act</i> concerning the enforcement of judgments are permissive (<i>Brewer v. Brewer</i> (1981) 125 D.L.R. (3d) p. 183; <i>Rubinstein v. Rubinstein</i> (1982) 25 R.F.L. (2d) p. 306; <i>Pointmeier v. Pointmeier</i> (1982) 26 R.F.L. (2d) p. 384; <i>CONTRA: Gould v. Gould</i> (1980) 6b W.W.R., p. 506; <i>Murphy v. Murphy</i> (1982) 99 A.P.R., p. 407).</p>	<p>(3) One can take for granted that the three pieces of legislation analysed allow orders made under the <i>Divorce Act</i> to be enforced. However, even if the courts of a particular province came to the opposite conclusion, this should not nevertheless prevent considering that province as a reciprocating State if the modes of enforcement provided in its rules of court (applicable under the <i>Divorce Act</i>) are similar to those mentioned in the Québec Act.</p>
<p>(4) One important feature of the Act is the administrative cooperation through Central Authorities (established in Québec and each designated State) to assist the applicants to find their children and to set in motion the appropriate administrative and judicial machinery to obtain their return. Subject to two exceptions concerning the travel expenses and the judicial costs, this assistance is free of charge for the applicants (section 38 of the Act).</p>	<p>(4) The Act does not provide channels for administrative cooperation to assist the applicant residing outside the province.</p>	<p>(4) Except in cases where a court is of the opinion that it is necessary to receive further evidence from a place outside its jurisdiction (sections 13 and 14 of the Act), the Act does not provide for the administrative cooperation of the Attorney General, Minister of Justice or similar officer, to assist the parties. In practice, however, Manitoba and New Brunswick provide the services of Crown Attorneys to enforce foreign custody orders (Final Report of the federal-provincial Committee on E.M.C.O., June 7, 1983, pages 23 and 24).</p>	<p>(4) This feature is unquestionably one of the most important in the opinion of the Government of Québec, in order that a designation be made under section 41 of the <i>Act representing the civil aspects of international and interprovincial child abduction</i>. It is also consistent with one of the recommendations of the Federal-Provincial Committee on Enforcement of Maintenance and Custody Orders in Canada (Final Report, June 27, 1983 recommendation 12).</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
General Features	General Features	General Features	General Features
<p>(5) The Act does not seek to regulate jurisdiction in custody matters. Therefore, it does not contain rules directly governing jurisdiction to adjudicate in questions of child custody.</p>	<p>(5) As its title suggests, the Act considers the abduction of children as a problem of enforcement of custody orders. There is a presumption that the extra-provincial tribunal had jurisdiction to grant the order. This presumption may be rebutted by proof that the child did not have a real and substantial connection with the province in which the order was made (section 2 of the Act). However, if the presumption is not rebutted, the court will generally give effect to the foreign order. It should be pointed out that the Nova Scotia legislation gives much greater weight to the foreign order. Indeed, the enforcement of the order cannot be refused on the ground that the child did not have a real and substantial connection with the province in which the order was made (<i>Reciprocal Enforcement of Custody Orders Act</i>, 1976, c. 15, sec. 3).</p>	<p>(5) The Act aims to avoid that the tribunals of more than one province exercise concurrent jurisdiction in respect of the custody of the same child (section 2(b) of the Act). It seeks to impose a restriction on the jurisdiction of courts in custody matters. However, the courts of the place where the proceedings are commenced will have jurisdiction to decide on the custody of children, despite the habitual residence of the latter outside that place, if a number of conditions are satisfied (section 3(b) of the Act).</p>	<p>(5) Despite the fact that the three pieces of legislation have a different approach to the question, they aim to avoid that the tribunals of a province decide on the custody of a child who had his habitual residence in another province and had been brought before these tribunals in consequence of an abduction. They may therefore be considered as similar on this particular point. However, unlike the Québec Act, the Uniform Acts of 1974 (section 3) and 1981 (sections 3b) and 8b)) allow the courts of a province to decide on the custody of a child, even if that child is not habitually resident in that province. This feature of the Uniform Acts is inconsistent with the Québec Act. Therefore, in order that a particular province be designated under the Québec Act, it should add in its legislation a provision similar to section 25 of the <i>Act representing the civil aspects of international and interprovincial child abduction</i>. This section aims to prevent the abductor from obtaining a custody order before a judicial application for the return of the child is made within a reasonable time and decided by the court.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Section 1.</i> This section sets out the objects of the Act which essentially are the prompt return to the place of their habitual residence of children wrongfully removed and the effective respect of the rights of custody and access.</p>	<p>There is no section dealing specifically with the objects of the Act but one can say that these are the elimination of a fresh consideration of the merits of the case in the jurisdiction to which the child has been brought in consequence of an abduction and obedience to the extra-provincial order. The basic duty of the courts in the province of refuge is to enforce this order, making such orders as it considers necessary for this purpose, in particular an order returning the child to its proper custodian (J.D. McCLEAN, <i>Recognition of Family Judgments in the Commonwealth</i>, 1983, Butterworths, p. 263).</p>	<p>Section 2: The purposes of the Act are: (a) to ensure that the applications concerning the custody of children will be determined in their best interests; (b) to avoid that the tribunals of more than one province exercise concurrent jurisdiction in respect of the custody of the same child; (c) to discourage the abduction of children as an alternative to the determination of custody rights by due process; (d) to provide for the more effective enforcement of custody orders; (e) to provide for the recognition and enforcement of custody and access orders made outside the province.</p>	<p>Unlike the <i>Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction</i>, the focuses of the Uniform Acts of 1974 and 1981 are on recognizing and enforcing foreign orders rather than on immediately returning children to the place of their habitual residence. One can say, nevertheless, that this difference does not prevent reaching the same practical result in the great majority of cases and that the prompt return provided by the law of Québec constitutes in a way an automatic recognition and enforcement of foreign orders. The objects are consequently similar and do not present problems regarding reciprocity.</p>
<p><i>Section 2:</i> This section clarifies the sense in which the notions of rights of custody, rights of access and designated State are used.</p>	<p>The Act contains a section of definitions (section 1) but none of these is similar to those set out in the Québec Act.</p>	<p>The Act contains a section of definitions (section 1) but none of these is similar to those set out in the Québec Act.</p>	<p>This difference has no influence on the question of reciprocity.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Sections 3 and 4:</i> These sections mention the cases where the removal or the retention of a child is considered wrongful within the meaning of the Act and the conditions that have to be fulfilled in each of these cases. The setting in motion of the machinery of the Act for the return of the child depends upon their application.</p>	<p>No corresponding sections.</p>	<p>No corresponding sections.</p>	<p>The absence of corresponding sections in the Uniform Acts of 1974 and 1981 does not mean that the return of the child cannot be obtained in the cases referred to in sections 3 and 4 of the Québec Act. Indeed, subject to the comments made in subsection (2) of the Chapter entitled "General Features" concerning the Uniform Act of 1974, it seems that the removals covered by sections 3 and 4 of the Québec Act would also be precluded by the Uniform Acts, taking into consideration the objects of the latter.</p>
<p><i>Section 5:</i> This section provides that the Act shall apply to any child under sixteen years of age. However, section 40 would allow the implementation of agreements between a designated State and Québec to extend the scope of the Act to include any child under eighteen years of age.</p>	<p>Section 1(a) of the Act defines the word "child" as a person who has not attained the age of 18 years.</p>	<p>Section 1(2) of the Act provides that the reference to a child in the Act is a reference to the child while still a minor.</p>	<p>Insofar as the children concerned are under sixteen years of age, there is no problem regarding reciprocity. Furthermore, the provinces that wish the application of the <i>Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction</i> to children under eighteen years of age can agree beforehand with the Government of Québec to make that possible.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Sections 6 to 8:</i> These sections, in addition to designating the Minister of Justice as the Central Authority and the Superior Court as the competent judicial authority for the purpose of application of the Act, state various administrative duties that the Minister will assume either directly or through other authorities.</p>	<p>No corresponding sections, except the definition of the word "court" (section 1(b)).</p>	<p>No corresponding sections, except the definition of the word "court" (section 1(a)).</p>	<p>As mentioned above, the administrative duties provided by sections 7 and 8 of the Québec Act must be assumed by a province that wishes to be designated under section 41 of this Act. It is not necessary that the province concerned modify its legislation to include that list of duties. A commitment of its government to conform to these would suffice in our opinion. However, it would be very useful in the interests of uniformity that clear provisions be added on this subject in the various provincial Acts.</p>
<p><i>Section 9:</i> This section allows persons to be forced to divulge information as to the whereabouts of children wrongfully removed or retained in Québec or of persons with whom the children might be.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>Section 15 of the Uniform Act is similar to section 9 of the Québec Act.</p>	<p>This provision, although not strictly necessary in the legislation of a particular province in order that such province be designated under the Québec Act, would nevertheless be very useful. It is one of the possible means of conforming with the duty to discover the whereabouts of a child who has been wrongfully removed or retained. Although each province remains free to determine its own enforcement measures, it would be desirable in the interests of uniformity that such a provision be added in the provincial Acts in which it is not already included.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Section 10:</i> According to this section, the Superior Court may issue a warrant ordering a peace officer to make the necessary inquiries in view of discovering the whereabouts of a child and take him without delay before the director of youth protection.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>Subsections 11(2) and 11(4) of the Uniform Act are similar to section 10 of the Québec Act.</p>	<p>This provision, although not strictly necessary in the legislation of a particular province in order that such province be designated under the Québec Act, would nevertheless be very useful. It is one of the possible means of conforming to the duty to discover the whereabouts of the child and to prevent further harm to him. Although each province remains free to determine its own enforcement measures, it would be desirable in the interests of uniformity that such a provision be added in the provincial Acts in which it is not already included.</p>
<p><i>Section 11:</i> This section allows the director of youth protection to take, in respect of the child, the required urgent measures and to undertake negotiations in view of the voluntary return of the child.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>The absence of corresponding sections in the Uniform Acts of 1974 and 1981 certainly does not mean that the measures referred to in section 11 of the Québec Act cannot be taken now by a child care agency or by the court itself. Nevertheless, it would be desirable in the interests of uniformity that such a provision be added in the various provincial Acts in order that some authority be clearly invested with these powers in interprovincial abduction cases.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Section 12:</i> This section provides for the intervention of the Central Authority and the application of sections 9 to 11 of the Act to secure the peaceful enjoyment of access rights.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>Subsections 11(2) and 11(4) as well as section 15 of the Uniform Act clearly apply to secure the enjoyment of access rights.</p>	<p>The right of access being the habitual counterpart of the right of custody, it seems normal that legislation with a view to enforcing custody orders take care also of the enforcement of access rights. The Uniform Act of 1981 contains, moreover, provisions that prove it. Consequently, in the provinces that will be considered reciprocal in securing that rights of custody are respected, one can take for granted that the substance of section 12 of the Québec Act should not present problems. It would be nevertheless better to add in the provincial Acts concerned a clear provision allowing the intervention of the Central Authority to secure the peaceful enjoyment of access rights.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Sections 13 to 17:</i> These sections state the obligatory and optional information that have to be provided when an application for the return of a child is made through the Central Authority, and specify administrative procedures in some cases where it is impossible to carry out the application.</p>	<p>No corresponding sections.</p>	<p>No corresponding sections.</p>	<p>These sections are related to sections 7 and 8 of the Québec Act in that they are a preliminary machinery to the exercise by the Central Authority of its various duties. The obligatory or optional character of the information that has to be provided with the application is certainly a question that each province is free to determine but, in other respects, each province will have to conform to the requirements of the other provinces. It is then important that these requirements be notified by legislative or administrative process. As for the procedures provided by sections 16 and 17 of the Québec Act, they could be covered, like the duties mentioned in sections 7 and 8, by a commitment of the provincial government concerned to conform to those.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Sections 18 to 20.</i> These sections set forth the aim of ensuring the prompt return of children wrongfully removed or retained. For this purpose, when judicial proceedings are instituted in order to obtain the return of a child, the speediest procedures known to the legal system of Québec are used (section 19). Furthermore, subject to some qualifications that are mentioned below, the return is in principle mandatory during the first year from the date of the wrongful removal or retention (section 20 paragraph 1). Even thereafter, the return will still be mandatory, if it is not demonstrated that the child is now settled in its new environment (section 20 paragraph 2).</p>	<p>Section 2 of the Act provides by implication for mandatory enforcement of a foreign custody order if the child, at the time such order was made, had a real and substantial connection with the province in which it was made. This section allows in particular for an order to be made returning the child to its proper custodian.</p>	<p>Section 6 of the Act states that a court that is satisfied that a child has been wrongfully removed or retained may, upon application, order that child be returned to such place as the court considers appropriate.</p>	<p>Although the return is possible under the Uniform Acts of 1974 and 1981, it does not constitute an absolute priority (as in the Québec Act) but rather one of the possible remedies among many others. This difference constitutes an impediment to reciprocity. Therefore, in order that a particular province be designated under the Québec Act, it should add in its legislation a provision similar to section 20 of the <i>Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction</i> and provide that judicial proceedings concerning the return of a child must be quickly dealt with.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Sections 21 to 24:</i> These sections set out the possible qualifications to the return of the child, i.e. the cases in which the court may refuse to order the return. These qualifications are the lack of actual exercise of the custodial rights at the time of consent to the removal, the grave risk that the return of the child would expose him or her to physical or psychological harm, the objection of the child to his or her return, the fact that the return is contrary to human rights and freedoms. We can also include in this list the factual limitation of section 24 empowering the court to dismiss the application for the return when it has reason to believe that the child has been taken from Québec.</p>	<p>Section 3 of the Act provides that a court may vary a custody order, and consequently not enforce the foreign order, if it is satisfied that the child does not, at the time the application for variation is made, have a real and substantial connection with the province in which the order was made or last enforced, and the child has a real and substantial connection with the province of refuge or all the parties affected by the order are resident in the province of refuge. In other respects, section 4 of the Act provides that a court may also vary a foreign custody order if it is satisfied that the child would suffer serious harm if it remained in or was restored to the custody of the person named in the order.</p>	<p>Like the Québec Act and the Uniform Act of 1974, the Uniform Act of 1981 allows a court to vary the foreign custody order in the cases where the return of the child would probably cause him or her serious harm (section 9). Furthermore, subsection 7(1) of the Act entitles the court to refuse recognition (and consequently enforcement - subsection 7(2)) of a custody order in some circumstances. Finally, section 8 of the Act allows the court to supersede a foreign order when there has been a material change of circumstances which affects or is likely to affect the best interests of the child and the child is now habitually resident in the province of refuge or has a real and substantial connection with that province.</p>	<p>Sections 3 of the Uniform Act of 1974 and 8 of the Uniform Act of 1981 are exceptions to the return of the child that have no counterpart in the Québec Act. Conversely, some exceptions provided by the Québec Act are not in the Uniform Acts. These differences constitute an impediment to the reciprocity. Therefore, in order that a particular province be designated under the Québec Act, it should add in its legislation provisions similar to sections 21 and 22 of the <i>Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction</i> and exclude the application of section 3 of the Uniform Act of 1974 or section 8 of the Uniform Act of 1981, as the case may be, should the return of the child be obligatory under the Québec Act (i.e. if none of the defences provided in section 21 and 22 precludes the application of section 20).</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<i>Section 25:</i> This section, so as to promote the realization of the object regarding the return of the child, seeks to prevent a decision on the merits of the right to custody being taken in the province of refuge.	No corresponding section	Section 5 and subsection 8(2) of the Act allow the same result to be arrived at as section 25 of the Québec Act but the Uniform Act is less compulsory for the court.	The comments made above in subsection (5) of the Chapter entitled "General Features" lead to the conclusion that a provision similar to section 25 should be in the legislation of the provinces that wish to be designated under the Québec Act.
<i>Section 26:</i> This section aims to discourage potential abductors, who will not be able to defend their action by means either of a decision taken prior to the removal but never put into effect, or of a decision obtained subsequently which will, in the majority of cases, be vitiated by fraud.	No corresponding section.	No corresponding section.	This provision is not strictly essential for the purposes of reciprocity. Indeed, the evaluation of this question may be left to the discretion of the courts that will have to judge in the best interests of the child. However, it would be desirable that a clear provision be added on this subject in the various provincial Acts, so as to guide the courts in the exercise of their discretion.
<i>Section 27:</i> So as to prompt judicial authorities to accord maximum priority to dealing with the problems of child abductions, this section lays down a non-obligatory time-limit of six weeks, after which the applicant or a Central Authority may request a statement of reasons for the delay in reaching a decision.	No corresponding section.	No corresponding section.	This difference has no influence on the question of reciprocity.

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Section 28:</i> This section relaxes the requirements of proof of foreign law.</p>	No corresponding section	Section 18 is similar to section 28 of the Québec Act.	This provision, although not strictly necessary in the legislation of a particular province in order that such province be designated under the Québec Act, would nevertheless be very useful. Although each province is free to determine its own rules of evidence, the rule mentioned in sections 28 of the Québec Act and 18 of the Uniform Act of 1981 contributes to a more rapid realization of the objects of these Acts.
<p><i>Section 29:</i> This section provides the possibility of requesting a decision or attestation (from the authorities of the child's habitual residence) that the removal or retention was wrongful.</p>	No corresponding section.	No corresponding section.	This provision is not strictly necessary in the legislation of a particular province for that province to be designated under the Québec Act. Moreover, the first paragraph of section 29 contemplates that it may be impossible to obtain the requested documents in some designated States.

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Section 30:</i> According to this section, a decision concerning the return of the child must not prejudice the merits of custody rights.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>The absence of corresponding sections in the Uniform Acts of 1974 and 1981 does not mean that a decision concerning the return of the child settles the merits of the question. On the contrary, the debate on the merits should take place in principle before the courts of the State where the child had its habitual residence prior to its removal (section 3(a) of the Uniform Act of 1981) or the State where the child had a real and substantial connection (section 2 of the Uniform Act of 1974). The decision concerning the return is only a means to enforce these foreign orders. Section 30 of the Québec Act does not therefore present problems regarding reciprocity.</p>
<p><i>Sections 31 and 32:</i> Section 31 makes applicable, with necessary modifications, sections 13 to 17 of the Act to applications to make arrangements for organizing or securing the effective exercise of rights of access. Section 32 provides the cooperation of the Central Authority, if judicial proceedings are necessary in order to carry out these applications.</p>	<p>No corresponding sections.</p>	<p>Subsections 12(2) and 12(3) of the Act relate to judicial proceedings that are relevant to organize access rights.</p>	<p>The comments made above concerning sections 12 and 13 to 17 of the Québec Act also apply to sections 31 and 32.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Section 33:</i> This section provides that an applicant may apply directly to the courts of Québec or of a designated State without making a preliminary application to a Central Authority. This confirms that the Act does not seek to establish an exclusive system based upon the intervention of the Central Authorities.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>This opportunity of the applicant to have recourse to the services of the Central Authority only if he wishes would be implicit, in our opinion, in the case where the provinces decided to agree on an administrative basis to provide such services. A provision similar to section 33 would, on the other hand, be useful to dispel doubts if the intervention of the Central Authorities was provided by legislative process. In other respects, the provinces that preferred to establish a system based upon the obligatory intervention of the Central Authorities should provide it expressly in their Acts.</p>
<p><i>Section 34:</i> This section provides for the admissibility of some documents in court. However, this section must not be construed to contain a rule on the evidential value which is to be placed on these documents.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>No corresponding section.</p>	<p>This provision, although not strictly essential for the purposes of reciprocity, would nevertheless be very useful in practice. Indeed, it would allow to the courts to take notice, without other formalities, of many relevant documents.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Section 35:</i> This section declares that no security shall be required to guarantee the payment of costs and expenses in the judicial proceedings falling within the scope of the Act. It does not prevent, however, other types of security, bond or deposit, in particular those which are imposed so as to guarantee the proper exercise of access rights.</p>	No corresponding section.	No corresponding section.	<p>This exemption of providing security for costs should be in the legislation of the provinces that wish to be designated under the Québec Act. Indeed, it seems important to us that the foreign applicants, who are, often poor, not be prevented from taking judicial proceedings to find their children, for the sole reason that they did not have the means to provide security for costs.</p>
<p><i>Section 36:</i> This section provides for the exemption from legalization.</p>	Section 5 of the Uniform Act corresponds to section 36 of the Québec Act.	Section 17 of the Uniform Act corresponds to section 36 of the Québec Act.	The three pieces of legislation may be considered as similar on this particular point.
<p><i>Section 37:</i> This section provides for the right to legal aid in Québec, as provided in the <i>Legal Aid Act</i>, in favour of the parties habitually residing in a designated State.</p>	No corresponding section.	No corresponding section.	<p>The granting of legal aid to habitual residents of Québec, according to the provisions of the various applicable provincial laws, would be an essential condition for the purposes or reciprocity. This condition seems, however, already fulfilled because, in our opinion, the national programs of legal aid would apply to the problem of child abduction as to any other problem of family law.</p>

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<i>Section 38:</i> According to this section, the Central Authority bears its own costs in applying the Act, subject to two exceptions concerning travel expenses and the judicial costs.	No corresponding section.	No corresponding section.	The comments made above concerning sections 6 to 8 of the Québec Act also apply to this section that is a corollary of the three others.
<i>Section 39:</i> This section allows the court to direct the person who removed or retained the child, or who prevented the exercise of rights of access, to pay the costs arising out of the application of the Act.	No corresponding section.	Subsection 3 of section 6 of the Uniform Act corresponds to section 39 of the Québec Act.	This provision, although not strictly necessary in the legislation of a particular province in order that such province be designated under the Québec Act, would nevertheless be very useful. Although each province is free to determine its own rules on this subject, it would be desirable in the interests of uniformity that such a provision be added in the provincial Acts in which it is not already included.

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (S.Q., 1984, c. 12)	Uniform Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act (1974 version)	Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act (1981 version)	Comments
Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis	Section by section analysis
<p><i>Sections 40 to 47:</i> Sections 41, 42 and 44 to 47 concern only the Government of Québec. Section 40 protects the application of agreements that were concluded between a designated province and Québec and reproduced in another statute of Québec. In other respects, section 43 settles the scope of the Act <i>ratione temporis</i>.</p>	<p>No corresponding sections.</p>	<p>No corresponding sections.</p>	<p>We do not anticipate particular problems concerning these sections. Obviously, the absence in the Uniform Acts of sections corresponding to sections 41, 42 and 44 to 47 has no influence on the question of reciprocity. If particular agreements are concluded between a designated province and Québec, the two partners will have to apply them and, at that time, it is possible that the designated province would have to include a saving clause in its legislation. Finally, it is important that the designated provinces agree with the non-retroactivity principle embodied in section 43 of the Québec Act, or if they wish, agree with Québec to derogate from it and apply the Act retroactively.</p>

APPENDICE H

(Voir page 33)

ENLÈVEMENT INTERPROVINCIAL D'ENFANTS

Rapport des représentants du Québec

À la réunion de 1984 de la Conférence sur l'uniformisation des lois, la délégation du Québec a accepté de faire rapport à la réunion annuelle de 1985, afin d'expliquer de nouveau les avantages de la *Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants* (L.Q., 1984, c. 12) en matière d'enlèvement interprovincial d'enfants et de proposer au besoin des amendements à la *Loi uniforme sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants* et à la *Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants*.

Le principal avantage de la loi québécoise et de la *Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants* est l'établissement d'un mécanisme administratif (c'est-à-dire les Autorités centrales) pour aider les demandeurs à retrouver leurs enfants et pour mettre en marche les procédures administratives et judiciaires appropriées afin d'obtenir le retour immédiat de ces enfants auprès des titulaires du droit de garde. Dans le contexte de l'uniformisation des lois, la loi québécoise a de plus l'avantage d'exprimer précisément les obligations et fonctions de ces Autorités centrales. Si les provinces et territoires du Canada acceptent d'instituer un tel mécanisme au profit de personnes résidant dans les États étrangers Parties à la Convention de la Haye, il n'y a aucune raison d'accorder un régime moins favorable aux résidents canadiens en les privant de cet avantage dans les cas d'enlèvements interprovinciaux.

La loi québécoise, à l'instar de la Convention de la Haye, a également l'avantage de s'appliquer clairement aux enlèvements qui surviennent avant qu'une ordonnance du tribunal ait été rendue ou qu'un accord de séparation ait été conclu; elle s'applique également à la protection des droits de visite et assure aux demandeurs, dans ces cas, l'entière coopération des Autorités centrales. Enfin, parmi les dispositions accessoires destinées à aider les demandeurs étrangers, la loi québécoise prévoit clairement la gratuité des services de l'Autorité centrale, la dispense de fournir caution et, pour les plus démunis, l'octroi de l'aide juridique.

Il y a, à notre avis, trois façons possibles d'instaurer un tel régime dans les cas d'enlèvements interprovinciaux et d'organisation interprovinciale du droit de visite. La première consisterait à modifier la *Loi uniforme sur les aspects civils de l'enlèvement international d'en-*

APPENDICE H

fants, afin d'étendre son champ d'application à ces cas. Il suffirait de modifier le titre de la loi uniforme, qui serait remplacé par "Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants", et d'insérer entre les articles 6 et 7 de la loi actuelle l'article suivant:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, étendre l'application de la présente loi, aux conditions qu'il estime appropriées, à une province ou un territoire du Canada.

Le décret indique notamment la date d'entrée en vigueur de la présente loi pour chaque province ou territoire qu'il désigne et il est publié à la Gazette."

Les deuxième et troisième façons de procéder découlent de l'analyse comparative jointe au présent rapport (Annexe I). Cette analyse démontre qu'à l'exception de la dispense de fournir caution (voir ci-dessous, paragraphe 16) et de l'obligation pour le tribunal d'ordonner le retour immédiat de l'enfant enlevé, sans se prononcer sur sa garde (voir ci-dessous, paragraphes 11 à 13), aucune modification législative ne serait absolument nécessaire dans la loi d'une province particulière pour que celle-ci soit désignée en vertu de la loi québécoise, à condition qu'elle ait adopté la *Loi uniforme de 1981 sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants*⁽¹⁾ et que son gouvernement s'engage administrativement⁽²⁾ à fournir aux demandeurs québécois les services d'une Autorité centrale pour résoudre les cas d'enlèvements interprovinciaux et d'organisation interprovinciale du droit de visite. Cette solution pourrait être préférable à court terme car elle permettrait d'appliquer rapidement le régime suggéré. Cependant, cette deuxième façon de procéder ne servirait pas, à notre avis, les intérêts de l'uniformisation car, malgré son apparente simplicité, elle pourrait donner lieu à des difficultés d'interprétation. En effet, il n'est pas souhaitable, d'une part, que le régime repose sur de simples échanges de lettres, lesquelles sont moins accessibles qu'un texte de loi. D'autre part, la Loi uniforme de 1981 n'ayant pas été conçue pour tenir compte de l'intervention d'Autorités centrales, une certaine confusion et des problèmes d'application pratiques pourraient survenir.

(1) La désignation serait également possible à l'égard des provinces dans lesquelles s'applique une législation basée sur la Loi uniforme de 1974, mais une telle désignation comporterait une réserve limitant l'application de la loi québécoise aux cas où il existerait une ordonnance du tribunal de la province ainsi désignée.

(2) Par exemple, par une lettre du Procureur général de la province adressée au ministre de la Justice du Québec.

La troisième façon de procéder, dont la délégation du Québec propose la considération et qui n'empêche pas entretemps les provinces et territoires d'agir selon la deuxième façon de procéder, serait d'apporter des modifications à la Loi uniforme de 1981⁽³⁾ ainsi qu'aux diverses lois provinciales basées sur cette loi uniforme. Cette solution résoudrait les difficultés susmentionnées par une formulation claire du régime implicitement instauré par la deuxième solution. Les modifications suggérées exprimeraient, et au besoin, aménageraient les principes et modalités qui suivent :

1. Le gouvernement nommerait une Autorité centrale pour remplir, dans les cas d'enlèvements interprovinciaux et d'organisation interprovinciale du droit de visite, des fonctions analogues à celles attribuées à cette Autorité par la *Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants*. Les services fournis par l'Autorité centrale ou en son nom seraient gratuits.
2. Une demande d'aide en vue d'assurer le retour d'un enfant ou l'exercice paisible du droit de visite pourrait être faite à l'Autorité centrale d'une province ou d'un territoire du Canada tant par une personne qui y réside que par une personne résidente ou une Autorité centrale d'une autre province ou d'un autre territoire du Canada.
3. Les conditions de recevabilité d'une demande d'aide à une Autorité centrale en vue d'assurer le retour d'un enfant seraient le déplacement de celui-ci de la province ou du territoire de sa résidence habituelle au Canada en violation du droit de garde du demandeur à l'égard de cet enfant (ou la rétention de celui-ci en dehors de cette province ou de ce territoire en violation de ce droit) ainsi que l'exercice effectif par le demandeur de son droit de garde au moment du déplacement ou de la rétention illicite. Toutefois, il n'y aurait pas d'exigence que le droit de garde soit exercé de façon effective dans le cas où cette condition serait empêchée par le déplacement ou la rétention illicite.
4. Une demande d'aide à une Autorité centrale en vue d'assurer le retour d'un enfant serait également recevable dans le cas où le déplacement ou la rétention se produirait alors que le demandeur attendrait qu'une ordonnance visant à déterminer ou à

(3) Les provinces et territoires dans lesquels la Loi uniforme de 1974 s'applique devraient en outre étudier la possibilité d'ajouter dans leurs lois des dispositions semblables aux articles 6, 11, 12, 15 et 18 de la Loi uniforme de 1981

APPENDICE H

modifier son droit de garde soit rendue dans la province ou le territoire de la résidence habituelle de l'enfant.

5. L'Autorité centrale requérante, dès qu'elle recevrait une demande d'aide en vue d'assurer le retour d'un enfant ou l'exercice paisible du droit de visite, devrait immédiatement la transmettre à l'Autorité centrale de la province ou du territoire visé dans la demande.
6. L'Autorité centrale requise, dès qu'elle recevrait une demande d'aide en vue d'assurer le retour d'un enfant ou l'exercice paisible du droit de visite, devrait assumer dans sa province ou son territoire, soit directement ou avec le concours d'autres autorités, diverses responsabilités administratives, notamment la localisation de l'enfant, l'adoption de mesures provisoires, la négociation d'une solution à l'amiable entre les parties et l'introduction de procédures judiciaires s'il y a lieu.
7. Une Autorité centrale ne serait pas tenue d'accepter une demande non fondée. En ce cas, elle informerait immédiatement de ses motifs le demandeur ou, le cas échéant, l'Autorité centrale qui lui aurait transmis la demande.
8. Lorsque l'Autorité centrale requise, après avoir été saisie d'une demande, aurait des motifs de croire que l'enfant se trouverait dans une autre province ou un autre territoire du Canada, elle transmettrait cette demande directement et sans délai à l'Autorité centrale de cette province ou de ce territoire et en informerait l'Autorité centrale requérante ou, le cas échéant, le demandeur.
9. L'Autorité centrale requise pourrait réclamer du demandeur le paiement des dépenses causées par les opérations liées au retour de l'enfant. En outre, dans l'hypothèse où le demandeur ne serait pas admissible à l'aide juridique, elle pourrait lui réclamer les frais de justice ainsi que les frais liés à l'assistance ou à la représentation juridique.
10. La possibilité de s'adresser à des Autorités centrales pour résoudre les cas d'enlèvements interprovinciaux et d'organisation interprovinciale des droits de visite ne devrait pas empêcher ceux qui prétendent qu'il y a eu une violation de leurs droits de garde ou de visite de s'adresser directement aux tribunaux des provinces ou territoires du Canada.
11. Lorsqu'un enfant se trouvant dans une province ou un territoire du Canada aurait été déplacé ou retenu illicitement et qu'une

période de moins d'un an se serait écoulée à partir du déplacement ou du non-retour au moment de l'introduction de la demande de retour devant le tribunal de cette province ou de ce territoire, ce tribunal devrait ordonner son retour immédiat. Même si la demande de retour était introduite après l'expiration de cette période, le tribunal devrait également ordonner le retour de l'enfant, à moins qu'il ne soit établi que ce dernier s'est intégré dans son nouveau milieu.

12. Les seuls motifs pour lesquels le tribunal pourrait refuser d'ordonner le retour seraient le défaut d'exercice effectif du droit de garde par le demandeur, le consentement de ce dernier au déplacement, le risque grave que le retour de l'enfant n'expose celui-ci à un danger ou ne le place dans une situation intolérable, l'opposition de l'enfant doué de discernement à son retour ou des considérations liées à la sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.
13. Après avoir été informé du déplacement ou de la rétention illicite d'un enfant dans une province ou un territoire, le tribunal de cette province ou de ce territoire ne pourrait décider de la garde de cet enfant si les conditions prévues aux paragraphes 11 et 12 pour le retour de l'enfant pourraient être satisfaites ou si une demande de retour pourrait être présentée dans un délai raisonnable.
14. Le seul fait qu'une ordonnance de garde ait été rendue ou soit susceptible d'être reconnue dans la province ou le territoire de refuge ne pourrait justifier le refus d'ordonner le retour de l'enfant dans la province ou le territoire de sa résidence habituelle.
15. Toute demande soumise à l'Autorité centrale ou au tribunal d'une province ou d'un territoire du Canada, ainsi que tout document ou information qui y serait annexé ou qui serait fourni par une Autorité centrale, seraient recevables devant le tribunal d'une province ou d'un territoire appelé à se prononcer sur le retour d'un enfant ou sur l'organisation du droit de visite.
16. Aucune caution ne pourrait être imposée pour garantir le paiement des frais et dépens à l'occasion des procédures judiciaires liées à une demande de retour d'un enfant ou d'organisation des droits de visite.
17. Le gouvernement pourrait, par règlement, préciser les informations requises et les documents qui devraient être fournis avec les demandes faites à l'Autorité centrale.

APPENDICE H

ANNEXE 1

Analyse comparative, sous forme de tableaux, de la Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants, de la Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants et de la Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants.

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Caractères généraux	Caractères généraux	Caractères généraux	Caractères généraux
<p>(1) Le fonctionnement de la loi dépend d'une exigence de réciprocité. En effet, la loi s'applique seulement à l'égard des provinces et territoires désignés suivant l'article 41 (c'est-à-dire dans lesquels le gouvernement du Québec estime que les résidents québécois peuvent bénéficier de mesures analogues à celles que prévoit la <i>Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants</i>).</p>	<p>(1) Il n'y a aucune exigence de réciprocité dans la plupart des lois provinciales qui sont basées sur la loi uniforme de 1974. Il y a cependant une exception: la Nouvelle-Écosse a introduit cette exigence dans sa loi (<i>Reciprocal Enforcement of Custody Orders Act</i>, 1976, c. 15, arts 2(d) et 6(2)).</p>	<p>(1) Le fonctionnement de la loi ne dépend pas d'accords de réciprocité avec la province de la résidence habituelle de l'enfant ni d'une déclaration désignant cette province à titre d'État accordant la réciprocité.</p>	<p>(1) Puisque le fonctionnement des lois uniformes de 1974 et 1981 n'exige pas la réciprocité, le Québec et la Nouvelle-Écosse seraient les seules provinces tenues de faire des désignations pour que la <i>Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants</i> s'applique à toutes les provinces, en prenant pour acquis évidemment que les lois de ces provinces seraient substantiellement semblables à la loi québécoise.</p>
<p>(2) L'application de la loi n'est pas limitée aux cas où il existe une ordonnance du tribunal. Le deuxième alinéa de l'article 3 de la loi prévoit également l'applicabilité de celle-ci à la protection des droits de garde exercés avant toute décision en la matière ou constatés dans un accord en vigueur selon le droit de la province ou du territoire où il a été conclu.</p>	<p>(2) L'application des législations basées sur la Loi uniforme de 1974 est limitée aux cas où il existe une ordonnance du tribunal (Uniform Law Conference of Canada, 1974 Report, Appendix K, pp. 108 et 109; voir également KAREN M. WEILER, <i>The exercise of jurisdiction in custody disputes</i>, 1980, Canadian Journal of Family Law, p. 294; J.D. McCLEAN, <i>Recognition of Family Judgments in the Commonwealth</i>, 1983, Butterworths, p. 263).</p>	<p>(2) Il semble que plusieurs dispositions de la loi peuvent être invoquées même si aucune ordonnance extra-provinciale n'a été rendue (ex.: articles 6, 10, 11(2), 12 (accord de séparation), 15). La loi semble donc assurer la protection des droits de garde exercés avant toute décision en la matière ou constatés dans un accord de séparation.</p>	<p>(2) Les lois basées sur la loi uniforme de 1974 ont un champ d'application plus restreint que la loi du Québec et la loi uniforme de 1981, parce qu'elles assurent uniquement la protection des droits de garde accordés par une ordonnance du tribunal. Cette restriction ne constitue pas un empêchement majeur à une éventuelle désignation des provinces concernées, dans la mesure où cette désignation pourrait comporter une réserve limitant l'application de la loi du Québec aux cas où il existerait une ordonnance du tribunal de la province ainsi désignée.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (L.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Caractères généraux	Caractères généraux	Caractères généraux	Caractères généraux
<p>(3) La loi assure le respect des droits de garde résultant d'une décision judiciaire rendue en vertu de la <i>Loi sur le divorce</i>.</p>	<p>(3) Il semble que la loi pourrait s'appliquer aux ordonnances rendues en vertu de la <i>Loi sur le divorce</i>. Bien que certaines autorités aient affirmé que la <i>Loi sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants</i> ne s'applique pas à ces ordonnances (Christine DAVIES, <i>Interprovincial Custody</i>, (1978) 56 C.B.R., p. 33), une jurisprudence récente soutient le contraire (<i>Nielsen v. Pierce</i> (1983) 35 R.F.L. (2d), p. 409; <i>Pawlowitsch v. Pawlowitsch</i> (1982) 104 A.P.R., p. 461).</p>	<p>(3) La loi s'appliquerait à l'exécution des ordonnances rendues en vertu de la <i>Loi sur le divorce</i>, parce que les dispositions de la <i>Loi sur le divorce</i> concernant l'exécution des jugements sont facultatives (<i>Brewer v. Brewer</i> (1981) 125 D.L.R. (3d) 183; <i>Rubinstein v. Rubinstein</i> (1982) 25 R.F.L. (2d), p. 306; <i>Pointmeier v. Pointmeier</i> (1982) 26 R.F.L. (2d), p. 384; <i>CONTRA: Gould v. Gould</i> (1980) 6 W.W.R., p. 506; <i>Murphy v. Murphy</i> (1982) 99 A.P.R., p. 407).</p>	<p>(3) On peut prendre pour acquis que les trois législations analysées permettent d'exécuter des ordonnances rendues en vertu de la <i>Loi sur le divorce</i>. Toutefois, même si les tribunaux d'une province en particulier en arrivaient à une conclusion contraire, ceci ne devrait pas empêcher de considérer néanmoins cette province comme un État accordant la réciprocité si les méthodes d'exécution prévues dans ses règles de pratique (applicables en vertu de la <i>Loi sur le divorce</i>) sont semblables à celles mentionnées dans la loi québécoise.</p>
<p>(4) Une caractéristique importante de la loi est la coopération administrative par l'entremise des Autorités centrales (qui sont établies au Québec et dans chaque État désigné), afin d'aider les demandeurs à retrouver leurs enfants et à mettre en marche les mécanismes administratifs et judiciaires appropriés pour obtenir leur retour. Sous réserve de deux exceptions relatives aux frais de voyages et aux frais judiciaires, cette assistance est gratuite pour les demandeurs (article 38 de la loi).</p>	<p>(4) La loi ne prévoit pas de possibilités de coopération administrative pour aider le demandeur résidant à l'extérieur de la province.</p>	<p>(4) Sauf dans les cas où un tribunal estime qu'il est nécessaire de recueillir d'autres éléments de preuve en un lieu qui se trouve en dehors de son territoire (articles 13 et 14 de la loi), la loi ne prévoit pas de coopération administrative du procureur général, du ministre de la Justice ou de toute autre autorité équivalente, pour aider les parties. En pratique, cependant, le Manitoba et le Nouveau-Brunswick offrent les services d'avocats de la Couronne afin d'exécuter les ordonnances étrangères de garde (Rapport final du Comité fédéral-provincial sur l'E.O.P.A.G.E., 7 juin 1983, page 20).</p>	<p>(4) Cette caractéristique est sans doute l'une des plus importantes, aux yeux du gouvernement du Québec, pour qu'une désignation soit effectuée suivant l'article 41 de la <i>Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants</i>. Elle est également compatible avec l'une des recommandations du Comité fédéral-provincial sur l'exécution au Canada des ordonnances de pension alimentaire et de garde d'enfants (Rapport final, 7 juin 1983, page 19, recommandation 12).</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Caractères généraux	Caractères généraux	Caractères généraux	Caractères généraux
<p>(5) La loi ne cherche pas à régler la compétence judiciaire en matière de garde d'enfants. Elle ne renferme donc pas de règles de compétence directe pour traiter de la garde de l'enfant.</p>	<p>(5) Comme son titre l'indique, la loi envisage l'enlèvement d'enfants comme un problème d'exécution des ordonnances de garde. Il y a une présomption à l'effet que le tribunal extra-provincial avait compétence pour accorder l'ordonnance. Cette présomption peut être renversée par une preuve que l'enfant n'avait pas de liens étroits et véritables avec la province dans laquelle cette ordonnance a été rendue (article 2 de la loi). Cependant, si la présomption n'est pas renversée, le tribunal donnera généralement effet à l'ordonnance étrangère. Il faut noter que la loi de la Nouvelle-Écosse donne encore plus de poids à l'ordonnance étrangère. En effet, l'exécution de l'ordonnance ne peut pas être refusée au motif que l'enfant n'avait pas de liens étroits et véritables avec la province dans laquelle cette ordonnance a été rendue (<i>Reciprocal Enforcement of Custody Orders Act</i>, 1976, c. 15, art. 3).</p>	<p>(5) La loi vise à éviter que les tribunaux de plusieurs provinces soient saisis simultanément de la garde d'un même enfant (article 2(b) de la loi). Elle cherche à restreindre la compétence des tribunaux en matière de garde d'enfants. Cependant, les tribunaux du lieu où les procédures sont entreprises seront compétents pour se prononcer sur la garde des enfants, malgré le fait que la résidence habituelle de ces derniers soit à l'extérieur de ce lieu, si un certain nombre de conditions sont remplies (article 3b) de la loi).</p>	<p>(5) Malgré le fait que les trois lois ont une approche différente de la question, elles visent à éviter que les tribunaux d'une province se prononcent sur la garde d'un enfant qui aurait sa résidence habituelle dans une autre province et qui aurait été emmené devant ces tribunaux à la suite d'un enlèvement. Elles peuvent donc être considérées comme analogues sur ce point. Toutefois, à la différence de la loi québécoise, les lois uniformes de 1974 (article 3) et de 1981 (articles 3b) et 8b)) permettent aux tribunaux d'une province de se prononcer sur la garde d'un enfant, même si cet enfant n'a pas sa résidence habituelle dans cette province. Cette caractéristique des lois uniformes n'est pas compatible avec la loi québécoise. Par conséquent, pour qu'une province particulière soit désignée en vertu de la loi québécoise, elle devrait ajouter dans sa loi une disposition analogue à l'article 25 de la <i>Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants</i>. Cet article vise à empêcher le ravisseur d'obtenir une ordonnance de garde avant qu'une demande judiciaire pour le retour de l'enfant soit présentée dans un délai raisonnable et jugée par le tribunal.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Article 1:</i> Cet article expose les objets de la loi qui sont essentiellement le retour immédiat au lieu de la résidence habituelle des enfants déplacés illicitement et le respect effectif des droits de garde et de visite.</p>	<p>Il n'y a pas d'article portant spécifiquement sur les objets de la loi mais on peut dire que ceux-ci sont l'élimination d'une nouvelle étude du fond de la cause sur le territoire où l'enfant a été emmené à la suite d'un enlèvement et l'obéissance à l'ordonnance extra-provinciale. Le devoir principal des tribunaux de la province de refuge est d'exécuter cette ordonnance, en rendant les ordonnances qu'ils estiment nécessaires à cette fin, notamment une ordonnance pour que l'enfant soit retourné au titulaire du droit de garde (J.D McCLEAN, <i>Recognition of Family Judgments in the Commonwealth</i>, 1983, Butterworths, p. 263).</p>	<p><i>Article 2:</i> La loi a pour objets: (a) d'assurer que les demandes concernant la garde des enfants soient réglées dans leur meilleur intérêt; (b) d'éviter que les tribunaux de plusieurs provinces soient saisis simultanément de la garde d'un même enfant; (c) de décourager le recours à l'enlèvement d'enfant de la part de ceux qui entendent se soustraire à la procédure régulière relative au droit de garde; (d) d'assurer une exécution plus efficace des ordonnances de garde; (e) d'assurer la reconnaissance et l'exécution des ordonnances de garde et de visite rendues à l'extérieur de la province.</p>	<p>A la différence de la <i>Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants</i>, les lois uniformes de 1974 et 1981 sont centrées sur la reconnaissance et l'exécution des ordonnances étrangères plutôt que sur le retour immédiat des enfants au lieu de leur résidence habituelle. On peut dire, néanmoins, que cette différence n'empêche pas d'en arriver au même résultat pratique dans la grande majorité des cas et que le retour immédiat prévu par la loi du Québec constitue d'une certaine façon une reconnaissance et une exécution automatiques des ordonnances étrangères. Les objets sont donc analogues et ne posent pas de problèmes sur le plan de la réciprocité.</p>
<p><i>Article 2:</i> Cet article précise le sens dans lequel sont utilisées les notions de droit de garde, de droit de visite et d'État désigné.</p>	<p>La loi contient un article de définitions (article 1) mais aucune de celles-ci ne correspond à celles de la loi québécoise.</p>	<p>La loi contient un article de définitions (article 1) mais aucune de celles-ci ne correspond à celles de la loi québécoise.</p>	<p>Cette différence n'a pas d'incidence sur la question de la réciprocité.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Articles 3 et 4:</i> Ces articles mentionnent les cas dans lesquels le déplacement ou le non-retour d'un enfant est considéré comme illicite au sens de la loi et les conditions qui doivent être remplies dans chacun des cas. Le déclenchement des mécanismes de la loi en vue du retour de l'enfant dépend de leur application:</p>	<p>Pas d'articles correspondants.</p>	<p>Pas d'articles correspondants.</p>	<p>L'absence d'articles correspondants dans les lois uniformes de 1974 et 1981 ne signifie pas que le retour de l'enfant ne pourra pas être obtenu dans les cas visés aux articles 3 et 4 de la loi québécoise. En effet, sous réserve des commentaires faits au paragraphe (2) du chapitre intitulé "Caractères généraux" au sujet de la loi uniforme de 1974, il semble que les déplacements couverts par les articles 3 et 4 de la loi québécoise seraient également empêchés par les lois uniformes, compte tenu des objets de ces dernières.</p>
<p><i>Article 5:</i> Cet article prévoit que la loi s'applique à tout enfant de moins de 16 ans. Toutefois, l'article 40 permettrait l'application d'ententes entre un État désigné et le Québec pour étendre le domaine d'application de la loi à tout enfant de moins de 18 ans.</p>	<p>L'article 1(a) de la loi définit le mot "enfant" comme une personne qui n'a pas atteint l'âge de 18 ans.</p>	<p>L'article 1(2) de la loi prévoit que la référence à une enfant dans la loi est une référence à l'enfant pendant sa minorité.</p>	<p>Dans la mesure où les enfants concernés ont moins de 16 ans, il n'y a pas de problèmes sur le plan de la réciprocité. De plus, les provinces qui souhaitent l'application de la <i>Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants</i> aux enfants de moins de 18 ans peuvent s'entendre au préalable avec le Gouvernement du Québec pour rendre cela possible.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Articles 6 à 8:</i> Ces articles, en plus de désigner le ministre de la Justice à titre d'Autorité centrale et la Cour supérieure à titre d'autorité judiciaire compétente aux fins de l'application de la loi, énoncent diverses responsabilités administratives que le ministre assumera directement ou avec le concours d'autres autorités.</p>	<p>Pas d'articles correspondants, sauf la définition du mot "tribunal" (article 1(b)).</p>	<p>Pas d'articles correspondants, sauf la définition du mot "tribunal" (article 1(a)).</p>	<p>Comme nous l'avons mentionné ci-dessus, les obligations administratives prévues aux articles 7 et 8 de la loi québécoise doivent être assumées par une province qui désire être désignée en vertu de l'article 41 de cette loi. Il n'est pas nécessaire que la province intéressée modifie sa législation pour inclure cette liste d'obligations. Un engagement de son gouvernement à l'effet qu'il s'y conformera serait suffisant à notre avis. Toutefois, il serait très utile dans l'intérêt de l'uniformisation que des dispositions claires soient ajoutées à ce sujet dans les diverses lois provinciales.</p>
<p><i>Article 9:</i> Cet article permet de forcer la divulgation d'informations pour faciliter la localisation des enfants déplacés ou retenus illicitement au Québec ou des personnes avec qui ils se trouveraient.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>L'article 15 de la loi uniforme est semblable à l'article 9 de la loi québécoise.</p>	<p>Cette disposition, bien qu'elle ne soit pas absolument nécessaire dans la loi d'une province particulière pour que celle-ci soit désignée en vertu de la loi québécoise, serait néanmoins très utile. Elle constitue l'un des moyens possibles de se conformer à l'obligation de localiser un enfant déplacé ou retenu illicitement. Bien que chaque province reste libre de déterminer ses propres mesures d'exécution, il serait souhaitable dans l'intérêt de l'uniformisation qu'une telle disposition soit ajoutée dans les lois provinciales dans lesquelles elle n'est pas déjà incluse.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Article 10:</i> Selon cet article, la Cour supérieure peut décerner un mandat ordonnant à tout agent de la paix qu'il fasse les recherches nécessaires en vue de localiser un enfant et l'amène immédiatement devant le directeur de la protection de la jeunesse.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Les paragraphes 11(2) et 11(4) de la loi uniforme sont semblables à l'article 10 de la loi québécoise.</p>	<p>Cette disposition, bien qu'elle ne soit pas absolument nécessaire dans la loi d'une province particulière pour que celle-ci soit désignée en vertu de la loi québécoise, serait néanmoins très utile. Elle constitue l'un des moyens possibles de se conformer aux obligations de localiser l'enfant et de prévenir de nouveaux dangers pour lui. Bien que chaque province reste libre de déterminer ses propres mesures d'exécution, il serait souhaitable dans l'intérêt de l'uniformisation qu'une telle disposition soit ajoutée dans les lois provinciales dans lesquelles elle n'est pas déjà incluse.</p>
<p><i>Article 11:</i> Cet article permet au directeur de la protection de la jeunesse de prendre, à regard de l'enfant, les mesures d'urgence qui s'imposent et d'entreprendre des négociations en vue de la remise volontaire de l'enfant.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>L'absence d'articles correspondants dans les lois uniformes de 1974 et 1981 ne signifie certes pas que les mesures visées à l'article 11 de la loi québécoise ne peuvent pas être prises actuellement par un organisme d'aide à l'enfance ou par le tribunal lui-même. Néanmoins, il serait souhaitable dans l'intérêt de l'uniformisation qu'une disposition semblable soit ajoutée dans les diverses lois provinciales pour qu'une autorité quelconque soit clairement investie de ces pouvoirs dans les cas d'enlèvements interprovinciaux.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Article 12:</i> Cet article prévoit l'intervention de l'Autorité centrale et l'application des articles 9 à 11 de la loi pour assurer l'exercice paisible du droit de visite.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Les paragraphes 11(2) et 11(4) ainsi que l'article 15 de la loi uniforme s'appliquent clairement pour assurer l'exercice du droit de visite.</p>	<p>Le droit de visite étant la contrepartie habituelle du droit de garde, il semble normal qu'une législation visant à l'exécution des ordonnances de garde se préoccupe également de l'exécution du droit de visite. La loi uniforme de 1981 contient d'ailleurs des dispositions qui le prouvent. Par conséquent dans les provinces qui seront considérées réciproques pour assurer le respect des droits de garde, on peut prendre pour acquis que la substance de l'article 12 de la loi québécoise ne devrait pas poser de problèmes. Il serait néanmoins préférable d'ajouter dans les lois provinciales concernées une disposition claire permettant l'intervention de l'Autorité centrale pour assurer l'exercice paisible du droit de visite.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Articles 13 à 17:</i> Ces articles énoncent les informations obligatoires et facultatives qui ont à être fournies, lorsqu'une demande de retour d'un enfant est effectuée par l'entremise de l'Autorité centrale, et précisent des procédures administratives dans certains cas où il est impossible de donner suite à la demande.</p>	<p>Pas d'articles correspondants.</p>	<p>Pas d'articles correspondants.</p>	<p>Ces articles sont liés aux articles 7 et 8 de la loi québécoise, en ce sens qu'ils constituent un mécanisme préalable à l'exercice par l'Autorité centrale de ses diverses obligations. Le caractère obligatoire ou facultatif des informations qui doivent être fournies avec la demande est certes une question que chaque province est libre de déterminer mais, par ailleurs, chaque province aura à se conformer aux exigences des autres provinces. Il est donc important que ces exigences soient notifiées par voie législative ou administrative. Quant aux procédures prévues aux articles 16 et 17 de la loi québécoise, elles pourraient être couvertes, à l'instar des obligations mentionnées aux articles 7 et 8, par un engagement du gouvernement provincial concerné à l'effet qu'il s'y conformera.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Articles 18 à 20:</i> Ces articles consacrent l'objectif d'assurer le retour immédiat des enfants déplacés ou retenus illicitement. A cette fin, lorsqu'une demande judiciaire est instituée pour obtenir le retour d'un enfant, les procédures les plus rapides connues par le système juridique québécoise sont utilisées (article 19). De plus, sous réserve de quelques restrictions qui seront mentionnées ci-dessous, le retour est en principe obligatoire durant la première année suivant le déplacement ou le non-retour illicite (article 20 alinéa 1). Même par la suite, le retour sera encore obligatoire s'il n'est pas établi que l'enfant s'est intégré dans son nouveau milieu (article 20 alinéa 2).</p>	<p>L'article 2 de la loi prévoit par déduction l'exécution obligatoire d'une ordonnance de garde étrangère si l'enfant, au moment où cette ordonnance a été rendue, avait des liens étroits et véritables avec la province dans laquelle elle a été rendue. Cet article permet notamment qu'une ordonnance soit rendue pour que l'enfant soit retourné au titulaire du droit de garde.</p>	<p>L'article 6 de la loi établit qu'un tribunal qui estime qu'un enfant a été déplacé ou retenu illicitement peut, sur requête, ordonner de retourner cet enfant au lieu que le tribunal juge approprié.</p>	<p>Bien que le retour soit possible en vertu des lois uniformes de 1974 et 1981, il ne constitue pas une priorité absolue (comme dans la loi québécoise) mais plutôt l'un des recours possibles parmi plusieurs autres. Cette différence constitue un obstacle à la réciprocité. Par conséquent, pour qu'une province particulière soit désignée en vertu de la loi québécoise, elle devrait ajouter dans sa loi une disposition analogue à l'article 20 de la <i>Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants</i> et prévoir qu'une demande judiciaire relative au retour d'un enfant doit être traitée rapidement.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Articles 21 à 24:</i> Ces articles exposent les restrictions possibles au retour de l'enfant, c'est-à-dire les cas dans lesquels la cour peut refuser d'ordonner le retour. Celles-ci sont le défaut d'exercice effectif du droit de garde à l'époque du déplacement, le consentement au déplacement, le risque grave que le retour de l'enfant ne l'expose à un danger physique ou psychique, l'opposition de l'enfant à son retour, le fait que le retour soit contraire aux droits et libertés de la personne. Nous pouvons également inclure dans cette liste la restriction factuelle de l'article 24 donnant à la cour le pouvoir de rejeter la demande de retour lorsqu'elle a des raisons de croire que l'enfant est à l'extérieur du Québec.</p>	<p>L'article 3 de la loi prévoit qu'un tribunal peut modifier une ordonnance de garde, et par conséquent ne pas exécuter l'ordonnance étrangère, s'il estime que l'enfant n'a pas, au moment où la demande de modification est faite, de liens étroits et véritables avec la province dans laquelle l'ordonnance a été rendue ou y a été exécutée en dernier, et qu'il a des liens étroits et véritables avec la province de refuge ou que toutes les parties touchées par l'ordonnance sont résidentes de la province de refuge. Par ailleurs, l'article 4 de la loi prévoit qu'un tribunal peut également modifier une ordonnance étrangère de garde s'il estime que l'enfant subirait un préjudice grave s'il demeurait sous la garde de la personne nommée dans l'ordonnance ou s'il était confié de nouveau à la garde de cette personne.</p>	<p>A l'instar de la loi du Québec et de la loi uniforme de 1974, la loi uniforme de 1981 permet au tribunal de modifier l'ordonnance étrangère de garde dans les cas où le retour de l'enfant, lui causerait semblablement un préjudice grave (article 9). En outre, le paragraphe 7(1) de la loi donne au tribunal le droit de refuser la reconnaissance (et par conséquent l'exécution - paragraphe 7(2)) d'une ordonnance de garde dans certaines circonstances. Enfin, l'article 8 de la loi permet au tribunal de remplacer une ordonnance ce étrangère lorsqu'il s'est produit un changement important de circonstances qui affecte ou est susceptible d'affecter l'intérêt de l'enfant et que l'enfant a des liens étroits et véritables avec la province de refuge ou y est maintenant habituellement résident.</p>	<p>Les articles 3 de la loi uniforme de 1974 et 8 de la loi uniforme de 1981 sont des exceptions au retour de l'enfant qui n'ont pas de contreparties dans la loi québécoise. À l'inverse, certaines exceptions prévues dans la loi québécoise ne se retrouvent pas dans les lois uniformes. Ces différences constituent un obstacle à la réciprocité. Par conséquent, pour qu'une province particulière soit désignée en vertu de la loi québécoise, elle devrait ajouter dans sa loi des dispositions analogues aux articles 21 et 22 de la <i>Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants</i> et exclure l'application de l'article 3 de la loi uniforme de 1974 ou de l'article 8 de la loi uniforme de 1981, selon le cas, dans l'hypothèse où le retour de l'enfant devrait être obligatoire selon la loi québécoise (i.e. si aucune de défenses prévues aux articles 21 et 22 n'empêche l'application de l'article 20).</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<i>Article 25:</i> Cet article, en vue de faciliter la réalisation de l'objectif relatif au return de l'enfant, essaie d'éviter qu'une décision sur le fond du droit de garde ne soit prise dans la province de refuge.	Pas d'article correspondant.	L'article 5 et le paragraphe 8(2) de la loi permettent d'en arriver au même résultat que l'article 25 de la loi québécoise mais la loi uniforme est moins contraignante pour le tribunal.	Les commentaires faits ci-dessus au paragraphe (5) du chapitre intitulé "Caractères généraux" permettent de conclure qu'une disposition semblable à l'article 25 devrait se retrouver dans les lois des provinces qui souhaitent être désignées en vertu de la loi québécoise.
<i>Article 26:</i> Cet article vise à décourager les éventuels enleveurs qui ne pourront justifier leur action ni par une décision antérieure au déplacement, mais jamais exécutée, ou par une décision obtenue postérieurement qui sera, dans la plupart des cas, entachée de fraude.	Pas d'article correspondant.	Pas d'article correspondant.	Cette disposition n'est pas absolument essentielle aux fins de réciprocité. En effet, l'évaluation de cette question peut être laissée à la discrétion des tribunaux qui auront à juger dans le meilleur intérêt de l'enfant. Toutefois, il serait souhaitable qu'une disposition claire soit ajoutée à ce sujet dans les diverses lois provinciales, afin de guider les tribunaux dans l'exercice de leur discrétion.
<i>Article 27:</i> Afin d'inciter les autorités judiciaires à accorder une priorité maximum aux problèmes d'enlèvements d'enfant, cet article établit un délai non contraignant de six semaines, après lequel le demandeur ou l'Autorité centrale peuvent solliciter une déclaration sur les motifs du retard à statuer.	Pas d'article correspondant.	Pas d'article correspondant.	Cette différence n'a pas d'incidence sur la question de la réciprocité.

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Article 28:</i> Cet article assouplit les règles de preuve du droit étranger.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>L'article 18 est analogue à l'article 28 de la loi québécoise.</p>	<p>Cette disposition, bien qu'elle ne soit pas absolument nécessaire dans la loi d'une province particulière pour que celle-ci soit désignée en vertu de la loi québécoise, serait néanmoins très utile. Bien que chaque province soit libre de déterminer ses propres règles de preuve, la règle mentionnée aux articles 28 de la loi québécoise et 18 de la loi uniforme de 1981 contribue à une réalisation plus rapide des objets de ces lois.</p>
<p><i>Article 29:</i> Cet article prévoit la possibilité de demander une décision ou une attestation (des autorités de la résidence habituelle de l'enfant) constatant que le déplacement ou le non-retour était illicite.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Cette disposition n'est pas absolument nécessaire dans la loi d'une province particulière pour que celle-ci soit désignée en vertu de la loi québécoise. D'ailleurs, le premier alinéa de l'article 29 envisage qu'il puisse être impossible d'obtenir les documents sollicités dans certains États désignés.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Article 30:</i> Selon cet article, une décision sur le retour de l'enfant ne doit pas préjuger du fond du droit de garde.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Pas d'articles correspondants.</p>	<p>L'absence d'articles correspondants dans les lois uniformes de 1974 et 1981 ne signifie pas qu'une décision sur le retour de l'enfant règle le fond de l'affaire. Au contraire, la discussion sur le droit de garde devra être engagée en principe devant les tribunaux de l'État où l'enfant avait sa résidence habituelle avant son déplacement (article 3(a) de la loi uniforme de 1981) ou de l'État où l'enfant avait des liens étroits et véritables (article 2 de la loi uniforme de 1974). La décision sur le retour est seulement un moyen d'exécuter ces ordonnances étrangères. L'article 30 de la loi québécoise ne pose donc pas de problèmes sur le plan de la réciprocité.</p>
<p><i>Articles 31 et 32:</i> L'article 31 rend applicables, en faisant les adaptations nécessaires, les articles 13 à 17 de la loi aux demandes visant l'organisation ou la protection de l'exercice effectif d'un droit de visite. L'article 32 prévoit la coopération de l'Autorité centrale des procédures judiciaires sont nécessaires pour donner suite à ces demandes.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Les paragraphes 12(2) et 12(3) de la loi se rapportent à des procédures judiciaires qui sont pertinentes en vue d'organiser le droit de visite.</p>	<p>Les commentaires faits ci-dessus concernant les articles 12 et 13 à 17 de la loi québécoise s'appliquent également aux articles 31 et 32.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Article 33:</i> Cet article prévoit qu'un demandeur peut s'adresser directement aux tribunaux du Québec ou d'un État désigné, sans faire une demande préalable à une Autorité centrale. Ceci confirme que la loi n'essaie pas d'établir un système exclusif basé sur l'intervention des Autorités centrales.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Cette opportunité pour le demandeur d'avoir recours aux services de l'Autorité centrale seulement s'il le désire serait implicite, à notre avis, dans le cas où les provinces décideraient de s'entendre sur une base administrative pour fournir de tels services. Une disposition semblable à l'article 33 serait par contre utile pour dissiper les doutes, si l'intervention des Autorités centrales était prévue par voie législative. Par ailleurs, les provinces qui préféreraient établir un système basé sur l'intervention obligatoire des Autorités centrales devraient le prévoir expressément dans leurs lois.</p>
<p><i>Article 34:</i> Cet article prévoit la recevabilité de certains documents devant le tribunal. Cependant, on ne doit pas interpréter cet article comme incorporant une règle sur la valeur de preuve qu'il faut accorder à ces documents.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Cette disposition, bien qu'elle ne soit pas absolument essentielle aux fins de réciprocité, serait néanmoins très utile en pratique. En effet, elle permettrait aux tribunaux de prendre connaissance, sans autres formalités, de nombreux documents pertinents.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Article 35:</i> Cet article déclare qu'aucune caution ne peut être imposée pour garantir le paiement des frais et dépens à l'occasion des procédures judiciaires visées dans la loi. Il n'interdit pas cependant d'autres cautions au dépôts possibles, notamment les cautions imposées en vue de garantir l'exercice correct d'un droit de visite.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Cette dispense de fournir une caution devrait se retrouver dans les lois des provinces qui souhaitent être désignées en vertu de la loi québécoise. En effet, il nous semble important que les demandeurs étrangers, qui sont souvent démunis, ne soient pas empêchés d'entreprendre des poursuites judiciaires en vue de retrouver leurs enfants, pour la seule raison qu'ils n'auraient pas les moyens de fournir une caution.</p>
<p>Article 36: Cet article prévoit l'exemption de légalisation.</p>	<p>L'article 5 de la loi uniforme correspond à l'article 36 de la loi québécoise.</p>	<p>L'article 17 de la loi uniforme correspond à l'article 36 de la loi québécoise.</p>	<p>Les trois lois peuvent être considérées comme analogues sur ce point.</p>
<p><i>Article 37:</i> Cet article prévoit le droit à l'aide juridique au Québec, selon ce que prévoit la <i>Loi sur l'aide juridique</i>, en faveur des parties résidant habituellement dans un État désigné.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>Pas d'article correspondant.</p>	<p>L'octroi de l'aide juridique aux résidents habituels du Québec, selon ce que prévoient les diverses lois provinciales applicables, serait une condition essentielle aux fins de réciprocité. Cette condition semble cependant déjà remplie car, à notre avis, les programmes nationaux d'aide juridique s'appliqueraient au problème de l'enlèvement d'enfant comme à tout autre problème de droit de la famille.</p>

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<i>Article 38:</i> Selon cet article, l'Autorité centrale assumera ses propres frais en appliquant la loi, sous réserve de deux exceptions relatives aux frais de voyages et aux frais judiciaires.	Pas d'article correspondant.	Pas d'article correspondant.	Les commentaires faits ci-dessus concernant les articles 6 à 8 de la loi québécoise s'appliquent également au présent article qui constitue un corollaire des trois autres.
<i>Article 39:</i> Cet article permet au tribunal de condamner la personne qui a déplacé ou retenu l'enfant, ou qui a empêché l'exercice du droit de visite, au paiement des frais découlant de l'application de la loi.	Pas d'article correspondant.	Le paragraphe 3 de l'article 6 de la loi uniforme correspond à l'article 39 de la loi québécoise.	Cette disposition, bien qu'elle ne soit pas absolument nécessaire dans la loi d'une province particulière pour que celle-ci soit désignée en vertu de la loi québécoise, serait néanmoins très utile. Bien que chaque province soit libre de déterminer ses propres règles à ce sujet, il serait souhaitable dans l'intérêt de l'uniformisation qu'une telle disposition soit ajoutée dans les lois provinciales dans lesquelles elle n'est pas déjà incluse.

Loi sur les aspects civils de l'enlèvement international et interprovincial d'enfants (I.Q., 1984, c. 12)	Loi uniforme sur l'exécution des ordonnances extra-provinciales de garde d'enfants (version 1974)	Loi uniforme sur la compétence judiciaire et l'exécution des jugements en matière de garde d'enfants (version 1981)	Commentaires
Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article	Analyse article par article
<p><i>Articles 40 à 47:</i> Les articles 41, 42 et 44 à 47 concernent uniquement le gouvernement du Québec. L'article 40 protège l'application d'ententes qui pourraient être conclues entre une province désignée et le Québec et reproduites dans une autre loi du Québec. Par ailleurs, l'article 43 établit le domaine d'application <i>ratione temporis</i> de la loi.</p>	<p>Pas d'articles correspondants.</p>	<p>Pas d'articles correspondants.</p>	<p>Nous ne prévoyons pas de problèmes particuliers au sujet de ces articles. Evidemment, l'absence dans les lois uniformes d'articles correspondants aux articles 41, 42 et 44 à 47 n'a aucune incidence sur la question de la réciprocité. Si des ententes particulières sont conclues entre une province désignée et le Québec, les deux partenaires auront à les appliquer et, à ce moment, il est possible que la province désignée aurait à inclure une clause de sauvegarde dans sa loi. Enfin, il est important que les provinces désignées soient d'accord avec le principe de non-rétroactivité de l'article 43 de la loi québécoise ou si elles le désirent, conviennent avec le Québec d'y déroger et d'appliquer rétroactivement la loi.</p>

APPENDIX I

(See page 33)

UNIFORM INTESTATE SUCCESSION ACT

Interpretation

1. (1) In this Act,

“estate” includes both real and personal property;

“issue” means all lineal descendants of a person through all generations;

“successors” means those persons who are entitled to the estate of an intestate through succession under this Act.

(2) If the relationship of parent and child must be established at any generation to determine succession by, through or from a person under this Act, that relationship shall be established, insofar as it is applicable, under either

(a) the Uniform Child Status Act; or

(b) subject to subsection (3), the Uniform Effect of Adoption Act.

(3) The adoption of a child by the spouse of a parent does not terminate the relationship of parent and child between the child and that parent for purposes of succession under this Act.

(4) Under this Act,

(a) kindred of the half blood inherit equally with kindred of the whole blood of the same degree of kinship to the intestate; and

(b) kindred of the intestate conceived before his death but born thereafter inherit as if they had been born in the lifetime of the intestate.

Application

2. (1) This Act applies only in cases of death occurring after its commencement.

(2) Any part of the estate of a deceased not disposed of by will shall be distributed under this Act.

Share of spouse

3. (1) The share of the surviving spouse is as follows:

(a) if there is no surviving issue of the intestate, the entire intestate estate;

(b) if there are surviving issue of the intestate,

APPENDIX I

(i) all of the intestate estate to a maximum entitlement, subject to subsection (2), of [\$100,000], and

(ii) one half of any remainder of the intestate estate after allocation of the share provided by subclause (i).

(2) The maximum entitlement set out in subclause (1)(b)(i) shall be reduced by an amount equal to the value of any benefits received by the surviving spouse under a will of the deceased.

(3) If, before the death of the intestate, the surviving spouse became entitled to an interest in any property of the intestate under the (Matrimonial Property Act or any similar Act), or the intestate made a property division in favour of the surviving spouse, the surviving spouse shall be treated as if he had predeceased the intestate.

(Note. Jurisdictions should insure that their matrimonial property legislation does not conflict with this subsection.)

(4) In subsection (3), “property division” means an arrangement between the spouses concerning the division of their property which is intended by them, or which appears to have been intended by them, to separate and finalize their affairs in recognition of their marital break-up.

(5) Subsection (3) does not apply to a surviving spouse who reconciled with the intestate if the reconciliation was subsisting at the time of the intestate’s death.

4. (1) The part of the intestate estate not included in the share of the surviving spouse, or the entire estate if there is no surviving spouse, shall be distributed as follows: *Share of kindred*

(a) to the issue of the intestate as provided in subsections (2) and (3);

(b) if there is no surviving issue, to the parents of the intestate in equal shares or to the survivor of them;

(c) if there is no surviving issue or parent, to the issue of the parents or either of them as provided in subsections (2) and (3);

(d) if there is no surviving issue, parent or issue of a parent, but the intestate is survived by one or more grandparents or issue of grandparents,

(i) one half of the estate to the paternal grandparents in equal shares or to the survivor of them, but if there is no surviving paternal grandparent, to the issue of the paternal grandparents or either of them as provided in subsections (2) and (3), and

(ii) one half of the estate to the maternal grandparents or their issue in the same manner as provided in subclause (i),

but if there is only a surviving grandparent or issue of a grandparent on either the paternal or maternal side, the entire estate to the kindred on that side in the same manner as provided in subclause (i).

(e) if there is no surviving issue, parent, issue of a parent, grandparent or issue of a grandparent but the intestate is survived by one or more great-grandparents or issue of great-grandparents,

(i) one half of the estate to the paternal great-grandparents or their issue in two equal shares, as follows:

(A) one share to the parents of the paternal grandfather in equal shares or to the survivor of them, but if there is no surviving parent of the paternal grandfather, to the issue of the parents of the paternal grandfather or either of them as provided in subsections (2) and (3), and

(B) one share to the parents of the paternal grandmother or their issue in the same manner as provided in paragraph (A),

but if there is only a surviving great-grandparent or issue of a great-grandparent on either the paternal grandfather's or paternal grandmother's side, one half of the estate to the kindred on that side in the same manner as provided in paragraph (A), and

APPENDIX I

(ii) one half of the estate to the maternal great-grandparents or their issue in the same manner as provided in subclause (i),

but if there is only a surviving great-grandparent or issue of a great-grandparent on either the paternal or maternal side, the entire estate to the kindred on that side in the same manner as provided in subclause (i).

(2) When a distribution is to be made to the issue of a person, the estate or the part thereof which is to be so distributed shall be divided into as many shares as there are

- (a) surviving children of that person; and
- (b) deceased children of that person who left issue surviving the intestate.

(3) Each surviving child shall receive one share, and the share of each deceased child shall be divided among his issue in the same manner as provided in subsection (2) and this subsection.

5. (1) Any person who fails to survive the intestate for fifteen days, excluding the dates of death of the intestate and of the person, shall be treated as if he had predeceased the intestate for purposes of succession under this Act. *Survival for fifteen days*

(2) If the death of a person who would otherwise be a successor has been established, but it cannot be established that that person survived the intestate for the period required by subsection (1), that person shall be treated as if he had failed to survive the intestate for the required period.

(3) This section is not applicable when its application would result in a distribution of the intestate estate (by escheat).

6. (1) If a person dies intestate as to all of his estate, property which he gave in his lifetime to a prospective successor shall be treated as an advancement against that successor's share of the estate only if the property was either *Advancements*

(a) declared in a contemporaneous writing by the intestate; or

(b) acknowledged in writing by the recipient,

to be an advancement.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

(2) Property advanced shall be valued as declared by the intestate in writing, otherwise the property advanced shall be valued as of the time of the advancement.

(3) If the recipient of the property advanced fails to survive the intestate, the property advanced shall not be treated as an advancement against the share of the estate of the recipient's issue unless the declaration or acknowledgment of the advancement so provides.

(4) Under this section, the shares of the successors shall be determined as if the property advanced were part of the estate available for distribution, and if the value of the property advanced equals or exceeds the share of the estate of the successor who received the advancement, that successor shall be excluded from any share of the estate, but if the value of the property advanced is less than the share of the estate of the successor who received the advancement, that successor shall receive as much of the estate as is required, when added to the value of the property advanced, to give him his share of the estate.

*Dower and
curtesy abolished*

7. Subject to (the Dower Act or any similar Act) the common law estates of dower and curtesy are abolished.

No successors

8. If there is otherwise no successor under this Act, the intestate estate shall be distributed (to the Province).

APPENDIX J

(See page 34)

UNIFORM MAINTENANCE AND CUSTODY ENFORCEMENT ACT

Background

In 1982, the Conference of Deputy Attorneys General, at the instigation of the Government of Canada, decided to initiate measures to promote the interjurisdictional enforcement of maintenance and custody orders in Canada. The Conference established a special committee of officials to deal with the subject and to report back to the Deputy Attorneys General periodically. The Federal-Provincial Committee of the Enforcement of Maintenance and Custody Orders has met periodically since that time and has established a catalogue of the enforcement measures that are available in each of the provinces and territories, as well as a catalogue of the persons involved in each jurisdiction in enforcement of these orders. The Committee also prepared a report recommending to the Federal and Provincial governments the various measures that they could take to achieve better enforcement, both within a particular jurisdiction and interjurisdictionally. The most recent initiative of the Federal-Provincial Committee is an agreement on the standardization of enforcement remedies and the adoption of similar enforcement systems within each jurisdiction.

At the Federal-Provincial Committee's meetings in March and June of 1984, the jurisdictions agreed to the principles and the actual mechanics of enforcement of maintenance and custody orders for the purpose of standardizing the legislation across Canada. It was further agreed to place the matter before the Uniform Law Conference in the hope that the Conference would lend its weight to the proposal and adopt a uniform statute along the lines recommended by the Federal-Provincial Committee.

At the August, 1984 meeting of the Uniform Law Conference Mr. Craig Perkins, on behalf of the Federal-Provincial Committee, presented a report outlining the principles and mechanisms agreed upon by the Federal-Provincial Committee and submitted to the Uniform Law Section a Draft Act. After discussion the Uniform Law Section adopted certain decisions on policy issues. These decisions have since been incorporated into a Draft Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act which will be considered by the Conference in August of 1985.

By way of further explanation, Mr. Perkins pointed out that there are three other Uniform Acts that are related to the new proposed Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act:

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

1. The Uniform Custody Jurisdiction and Enforcement Act, which contains the mechanics of custody enforcement, eliminating the need for custody enforcement remedies in the new Act;
2. The Uniform Family Support Act, which contains some of the mechanics for support enforcement. To the extent that there is a duplication or conflict, Ontario proposes to bring in consequential amendments to that Act at the 1985 meeting;
3. The Uniform Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act, which will plug into the new Act and use the office of the Director and the remedies provided.

Uniform Maintenance and Custody Enforcement Act

Definitions

1. (1) In this Act,

“custody order” means a provision in an order of a court in or outside (*enacting jurisdiction*) enforceable in (*enacting jurisdiction*) for custody of a child other than right of access, and includes such a provision, in a marriage contract, cohabitation agreement or separation agreement, that is enforceable under the law of (*enacting jurisdiction*) (or insert name of relevant statute);

“Director” means the Director of Maintenance and Custody Enforcement appointed under section 2;

“maintenance order” means a provision in an order of a court in or outside (*enacting jurisdiction*) enforceable in (*enacting jurisdiction*) for the payment of money as support or maintenance, and includes a provision for,

- (a) the payment of an amount periodically, whether annually or otherwise and whether for an indefinite or limited period, or until the happening of a specified event,
- (b) a lump sum to be paid or held in trust,
- (c) any specified property to be transferred to or in trust for or vested in a party, whether absolutely, for life or for a term of years,
- (d) one spouse to be given exclusive possession of a matrimonial home or part thereof for life or for such lesser period as the court directs,

APPENDIX J

- (e) a spouse to whom exclusive possession of a matrimonial home is given to make such periodic payments to the other spouse as are prescribed in the order,
- (f) one spouse to be given exclusive possession of the contents of a matrimonial home or household goods or any part thereof,
- (g) fixing the obligation to repair and maintain a matrimonial home or to pay other liabilities arising in respect thereof,
- (h) all or any of the moneys payable under the order to be paid into court or to any other appropriate person or agency for the benefit of a party,
- (i) payment of support or maintenance in respect of any period before the date of the order,
- (j) payment to the (*Minister of social allowances*) of any amount in reimbursement for a benefit or assistance provided to a party, including an amount in reimbursement for such benefit or assistance provided before the date of the order,
- (k) payment of expenses in respect of the pre-natal care and birth of a child,
- (l) the irrevocable designation by a spouse who has a policy of life insurance or an interest in a benefit plan of the other spouse or a child as the beneficiary,
- (m) the securing of payment under the order, by a charge on property or otherwise, or
- (n) interest or the payment of legal fees or other expenses arising in relation to support or maintenance,

and includes such a provision, in a marriage contract, cohabitation agreement or separation agreement, that is enforceable under the law of (*enacting jurisdiction*) (or insert name of relevant statute).

(2) Anything required by this Act to be signed or done by a person, or referred to in this Act as signed or done by a person, may be signed or done by a lawyer acting on the person's behalf.

*Acting by
solicitor*

Act binds Crown (3) This Act binds the Crown.

PART I

ENFORCEMENT BY DIRECTOR

Director of Maintenance and Custody Enforcement 2. (1) There shall be a Director of Maintenance and Custody Enforcement who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Duty and powers of Director (2) It is the duty of the Director to enforce maintenance orders and custody orders that are filed in the office of the Director in such manner, if any, as appears practicable and the Director may, for the purpose, commence and conduct a proceeding and take steps for the enforcement of an order in the name of the Director for the benefit of the person entitled to enforcement of the order, or of the person's child.

Fees (3) The Director shall not charge a fee for services to persons on whose behalf the Director acts.

Enforcement officers (4) The Director may appoint employees of the office of the Director to be enforcement officers for the purposes of this Act.

Powers of enforcement officers (5) An enforcement officer may act for and in the name of the Director.

Filing of orders 3. (1) A maintenance order or custody order may be filed in the office of the Director by a person entitled to maintenance or custody under the order.

Filing of maintenance orders by Minister of (2) A maintenance order may be filed in the office of the Director by the *(Minister of social allowances)*.

Filing of maintenance orders by the court (3) Every maintenance order made by a court in *(enacting jurisdiction)*, other than a provisional order shall,

(a) state in the operative part of the order that it shall be enforced by the Director and amounts owing under the order shall be paid to the person to whom it is owed through the Director unless the order is withdrawn from the office of the Director; and

(b) be filed in the office of the Director by the clerk or registrar of the court that made it, forthwith after it is signed,

APPENDIX J

unless the person who instituted the application for the order files with the court and the office of the Director a notice in writing signed by the person stating that he does not wish to have the order enforced by the Director.

(4) Every maintenance order made by a court outside (*enacting jurisdiction*) that is received by the Ministry of (*as appropriate*) or a court for enforcement in (*enacting jurisdiction*) shall be filed in the office of the Director forthwith after it is received unless the order is accompanied by a notice in writing signed by the person seeking to enforce the order stating that he does not wish to have the order enforced by the Director.

Filing of maintenance orders made outside jurisdiction

(5) A maintenance order that was made before this Act comes into force and filed for enforcement under (*provision for automatic or court-initiated enforcement*) shall be filed in the office of the Director by the clerk or registrar of the court in which it is filed, forthwith after this Act comes into force.

Filing of past maintenance orders enforced by court

4. (1) A maintenance order or custody order filed in the office of the Director may be withdrawn by a notice in writing signed by the person by or on whose behalf it was filed.

Withdrawal of filing

(2) A maintenance order or custody order that has been withdrawn may be refiled at any time by any person entitled to file the order under section 3.

Refiling

(3) The Director shall give notice of the filing or withdrawal of a maintenance order or custody order to all the parties to it and, on request of the (*Minister of social allowances*), to the Minister.

Notice of filings and withdrawals

(4) Where a person who is entitled to maintenance under a maintenance order has applied and is eligible for, or has received, a benefit under (*social allowances Acts*), the Minister of (*social allowances Ministry*) may file the order in the office of the Director regardless of whether a notice referred to in subsection 3(3) or (4) has been given, and the order shall not be withdrawn except by, or with the consent in writing of, (*the Minister or other official*).

Filing by Minister of (social allowances)

5. (1) No person other than the Director shall enforce a maintenance order or custody order that is filed in the office of the Director.

Enforcement by Director exclusive

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

*Past orders and
arrears*

(2) The Director may enforce arrears of maintenance under a maintenance order notwithstanding that the arrears were incurred before the order was filed in the office of the Director or before this Act comes into force.

*Access by
Director to
information*

6. (1) The Director may, for the purposes of enforcing a maintenance order or custody order that is filed in the office of the Director,

- (a) demand and receive from any person or public body, including the Crown in right of (*enacting jurisdiction*), information as to the location, address and place of employment of the person against whom the order is being enforced that is shown on a record in the possession or control of the person or body; and
- (b) provide information obtained under clause (a) to a person performing similar functions in another jurisdiction.

*Information
confidential*

(2) Information obtained under clause (1)(a) shall not be disclosed to any person except as provided in clause (1)(b) or to the extent necessary for the enforcement of the order.

*Order of court
for access to
information*

(3) Where, on motion to a court, it appears that,

- (a) the Director has been refused information after making a demand under clause (1)(a); or
- (b) a person has need of an order under this subsection for the enforcement of a maintenance order or custody order that is not filed in the office of the Director,

the court may order any person or public body, including the Crown in right of (*enacting jurisdiction*), to provide the court or such person as the court directs with any information as to the location, address or place of employment of the person against whom the order is being enforced, that is shown on a record.

Application

(4) The provisions of this section that require the disclosure of information apply notwithstanding the provisions of any other enactment restricting the disclosure of information, but do not apply.

- (a) to personal correspondence between family members; or

APPENDIX J

(b) to a record that is subject to solicitor-client privilege.

(5) Where the Director has been refused information after making a demand under clause (1)(a) and obtains an order under subsection (3), the court shall award the costs of the motion to the Director. *Costs*

(6) Information obtained under an order under subsection (3) shall not be disclosed except as permitted by the order or a subsequent order or as necessary for the enforcement of the maintenance order or custody order, and shall be sealed in the court file. *Information confidential*

PART II

ENFORCEMENT REMEDIES

7. In this Part, “court” means the (*appropriate family court*). *Definition*

GARNISHMENT

8. (1) An obligation to pay money under a maintenance order may be enforced by garnishment of money payable to the debtor by another person, in accordance with the (*rules of court*). *Garnishment*

(2) On the filing of the material prescribed by the (*rules of court*), the clerk (*or registrar*) of the court shall issue a notice of garnishment. *Notice*

(3) On the filing of a notice of garnishment that,

(a) is issued outside (*enacting jurisdiction*);

(b) states that it is issued in respect of support or maintenance; and

(c) is written in or accompanied by a sworn or certified translation into (*language of enacting jurisdiction*),

Recognition of extra-provincial garnishments

the clerk (*or registrar*) of the court shall issue a notice of garnishment.

(4) On service of a notice of garnishment, the garnishee shall pay to the court or other person as specified in the notice any money that is payable by the garnishee to the *Obligation of garnishee*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

debtor named in the notice, and money as it becomes payable to the debtor from time to time after service of the notice, up to the amount shown in the notice.

Effect of payment

(5) Payment by a garnishee of money in accordance with a notice of garnishment discharges the obligation of the garnishee to the debtor to the extent of the payment.

Order of court for payment by garnishee

(6) Where a garnishee fails to pay money that is payable or becomes payable in accordance with the notice of garnishment or fails to respond to the notice as provided by the *(rules of court)*,

- (a) the court may order payment by the garnishee of the amount unpaid;
- (b) the order under clause (a) may be enforced in any manner that an order of the court may be enforced; and
- (c) the court shall award costs of the order and its enforcement against the garnishee.

Motion to set aside

(7) The debtor, creditor or garnishee may make a motion at any time for an order setting aside a notice of garnishment.

Garnishee not to charge fee

(8) A garnishee shall not charge a fee for receiving or responding to a notice of garnishment. *(Each jurisdiction to provide for its own exemptions from garnishment in appropriate place).*

Service of garnishment outside (enacting jurisdiction)

9. A notice of garnishment may be issued in respect of a garnishee who is outside *(enacting jurisdiction)* and shall,

- (a) be signed and sealed by the clerk *(or registrar)* of the court;
- (b) state that it is issued in respect of maintenance;
- (c) set out the name, address and telephone number of the person who caused it to be issued and the name and address of the garnishee; and
- (d) be written in or accompanied by a sworn or certified translation into a language ordinarily used in the courts of the jurisdiction where it is to be served.

APPENDIX J

SALE OF PROPERTY

10. (1) An obligation to pay money under a maintenance order may be enforced by seizure and sale of the debtor's real and personal property. *Seizure and sale of property*

(2) On the filing of the material prescribed by the *(rules of court)*, the clerk *(or registrar)* of the court shall issue a writ of *(seizure and sale, etc.)*. *Procedure*

11. (1) A maintenance order may be registered against the land of the person against whom an obligation to pay money under the order is enforceable in the *(land registry office)* and on registration the obligation under the order becomes a charge on the property. *Registration against real property*

(2) A charge created by subsection (1) may be enforced by sale of the property against which it is registered in the same manner as a sale to realize on a mortgage. *Sale of property*

(3) A court may order the discharge, in whole or in part, or the postponement, of a charge created by subsection (1), on such terms as to security or other matters as the court considers just. *Discharge or postponement of charge*

(4) An order under subsection (3) may be made only after notice is given to the Director. *(Each jurisdiction to provide for its own exemptions from seizure and sale in appropriate place)*. *Director to be served*

RECEIVERSHIP

12. An obligation to pay money under a maintenance order or agreement may be enforced by the appointment of a receiver under the *(appropriate Act)*. *Appointment of receiver*

DEFAULT EXAMINATIONS AND ORDERS

13. (1) Where an obligation to pay money under a maintenance order that is filed in the office of the Director is in default, the Director may prepare a statement of the arrears, not including arrears that accrued before this Act comes into force, and the Director may by notice served on the debtor together with the statement of arrears require the debtor to file in the office of the Director a financial statement in the form prescribed by *(rules of court)* and to appear before the court to explain the default. *Filing of financial statement with Director*

Filing financial statement in court

(2) Where an obligation to pay money under a maintenance order that is not filed in the office of the Director is in default, on the filing of a request, together with a statement of arrears in the form prescribed by the (*rules of court*), the clerk (*or registrar*) of the court shall by notice served on the debtor together with the statement of arrears require the debtor to file a financial statement in the form prescribed by the (*rules of court*) and to appear before the court to explain the default.

Arrest of debtor

(3) Where the debtor fails to file the financial statement or to appear as required by the notice, the court may issue a warrant for the arrest of the debtor for the purpose of bringing the debtor before the court.

Presumptions at hearing

(4) At the default hearing, unless the contrary is shown, the debtor shall be presumed to have the ability to pay the arrears and to make subsequent payments under the order, and the statement of arrears prepared and served by the Director shall be presumed to be correct as to arrears accruing while the order is filed in the office of the Director.

Powers of court

(5) The court may, unless it is satisfied that there are no arrears or that the debtor is unable for valid reasons to pay the arrears or to make subsequent payments under the order, order that the debtor,

- (a) discharge the arrears by such periodic payments as the court considers just;
- (b) discharge the arrears in full by a specified date;
- (c) comply with the order to the extent of the debtor's ability to pay, but an order under this clause does not affect the accruing of arrears;
- (d) provide security in such form as the court directs for the arrears and subsequent payment;
- (e) report periodically to the court, the Director or a person specified in the order;
- (f) provide forthwith to the court, the Director or a person specified in the order particulars of any future change of address or employment;
- (g) be imprisoned continuously or intermittently for not more than (*ninety*) days unless the arrears are sooner paid; and

APPENDIX J

(h) be imprisoned continuously or intermittently for not more than (*ninety*) days on default in any payment ordered under this subsection.

(6) The court that made an order under subsection (5) may vary the order where there is a material change in the debtor's circumstances. *Power to vary order*

(7) Imprisonment of a debtor under clause 5(g) or (h) does not discharge arrears under an order. *Imprisonment does not discharge arrears*

(8) An order for security under clause 5(d) or a subsequent order of the court may provide for the realization of the security by seizure, sale or other means, as the court directs. *Realizing on security*

(9) Proof of service on the debtor of a maintenance order is not necessary for the purpose of a default hearing. *Proof of service not necessary*

(10) A default hearing under this section and a hearing on an application for variation of the maintenance order in default may be heard together or separately. *Joinder of default and variation hearings*

(11) The remedies available under this section are civil process and the (*Act for summary convictions procedure*) does not apply. *Civil remedies*

(12) Spouses are competent and compellable witnesses against each other on a default hearing. *Spouses compellable witnesses*

EVASION OF DEBTOR

14. A court may make an interim or final order restraining the disposition or wasting of assets that may hinder or defeat the enforcement of a maintenance order. *Restraining order*

15. Where it appears that a debtor is about to leave (*enacting jurisdiction*) in order to evade or hinder enforcement of a maintenance order against him, a court may issue a warrant for the arrest of the debtor for the purpose of bringing the debtor before the court and may make any order provided for in subsection 13(5). *Arrest of absconding debtor*

PRIORITIES

16. Money paid on account of a maintenance order shall be credited, *Application of payments*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (a) first to the principal amount most recently due and then to any interest owing on that amount; and
- (b) then to the balance outstanding in the manner set out in clause (a),

unless the debtor specifies otherwise at the time the payment is made or the court orders otherwise.

Other judgment debts

17. Arrears of payment under a maintenance order in an amount not exceeding one year's maintenance at the current rate,

- (a) have priority over other judgment debts; and
- (b) rank equally with like arrears under another maintenance order,

regardless of when an enforcement process is issued or served.

Exemption from creditors' relief

18. Money realized under an enforcement process taken by or on behalf of the Director in respect of money owing under a maintenance order is not subject to distribution among creditors under the (insert name of creditors' relief statute).

SPECIAL PROVISIONS

Capacity of minor

19. A minor may commence, conduct and defend a proceeding and initiate and complete steps for enforcement of a maintenance order without the intervention of a (*litigation guardian*).

Assignment to Crown

20. The (*Crown, etc.*) may enforce a maintenance order that is assigned to the (*Crown, etc.*).

APPENDICE J

(Voir page 34)

LOI UNIFORME SUR L'EXÉCUTION FORCÉE D'ORDONNANCES ALIMENTAIRES ET DE GARDE D'ENFANTS

Contexte

En 1982, la Conférence des sous-procureurs généraux, à l'instigation du gouvernement du Canada, décidait de prendre des mesures en vue de promouvoir l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants entre les administrations au Canada. La Conférence a créé un comité spécial de fonctionnaires chargé d'étudier la question et de faire périodiquement rapport de ses travaux aux sous-procureurs généraux. Depuis ce temps, le Comité fédéral-provincial sur l'exécution forcée d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants s'est réuni périodiquement et a dressé un répertoire des mesures d'exécution en vigueur dans chaque province et territoire ainsi qu'un répertoire des personnes qui, dans chacune des administrations, s'occupent de l'exécution des dites ordonnances. Le Comité a également préparé un rapport dans lequel il recommande aux gouvernements fédéral et provinciaux diverses mesures qu'ils pourraient prendre en vue d'assurer une meilleure exécution, tant dans une administration particulière qu'entre administrations. La plus récente initiative du Comité fédéral-provincial consiste en une entente sur la normalisation des recours d'exécution et sur l'adoption de régimes d'exécution similaires dans chacune des administrations.

Aux réunions qu'a tenues le Comité fédéral-provincial en mars et en juin 1984, les administrations ont convenu des principes et du processus proprement dit de l'exécution forcée d'ordonnances alimentaires ou de garde d'enfants en vue de normaliser les lois en vigueur au Canada. Il a en outre été convenu de soumettre la question à la Conférence sur l'uniformisation des lois dans l'espoir que cette dernière donne son aval à la proposition et adopte une loi uniforme en fonction des recommandations du Comité fédéral-provincial.

À la réunion d'août 1984 de la Conférence sur l'uniformisation des lois, M. Craig Perkins, au nom du comité fédéral-provincial, a présenté un rapport dans lequel étaient énoncés les principes et processus approuvés par le comité fédéral-provincial et a soumis un avant-projet de loi à la Section de l'uniformisation des lois. Après discussion, cette dernière a pris un certain nombre de décisions sur des questions de principe. Ces décisions ont depuis été intégrées à l'avant-projet de loi uniforme sur l'exécution forcée d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants dont sera saisie la Conférence en août 1985.

M. Perkins précise en outre qu'il existe trois autres lois uniformes qui sont liées au nouveau projet de loi uniforme sur l'exécution forcée d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants :

1. La Loi uniforme sur l'exécution et la compétence en matière de garde, qui renferme le processus d'exécution en matière de garde, ce qui élimine la nécessité de prévoir des recours en matière de garde dans la nouvelle Loi;
2. La Loi uniforme sur les obligations de soutien familial, qui renferme certains des mécanismes d'exécution en la matière. Dans la mesure où il existe des doubles emplois ou des contradictions, l'Ontario propose d'apporter à cette loi les modifications pertinentes, à la réunion de 1985;
3. La Loi uniforme sur l'exécution réciproque des ordonnances d'entretien, qui se greffera à la nouvelle Loi et prévoira l'utilisation du bureau du directeur ainsi que des recours prévus.

Loi uniforme sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“directeur” Le directeur de l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants nommé aux termes de l'article 2.

“ordonnance alimentaire” La disposition contenue dans l'ordonnance émanant d'un tribunal de (*compétence législative*) ou situé hors de cette compétence et exécutoire dans (*compétence législative*), et qui a trait au versement de sommes d'argent à titre d'aliments ou d'entretien. S'entend en outre de la disposition portant sur :

- a) le versement périodique d'une somme d'argent, notamment chaque année, pour une durée indéterminée ou limitée ou jusqu'à l'arrivée d'un événement précis;
- b) le versement, notamment en fiducie, d'une somme forfaitaire;
- c) le transfert, le versement en fiducie ou l'assignation d'un bien en faveur d'une partie, en propriété absolue, viagère, ou pour un nombre d'années déterminé;

APPENDICE J

- d) l'attribution à un conjoint de la possession exclusive du foyer conjugal ou d'une partie de celui-ci, soit à vie, soit pour la période plus courte que fixe le tribunal;
- e) le versement par le conjoint à qui est attribuée la possession exclusive du foyer conjugal, de paiements périodiques à l'autre conjoint, selon les prescriptions de l'ordonnance;
- f) l'attribution à un conjoint de la possession exclusive de contenu du foyer conjugal, des effets mobiliers ou d'une partie de ceux-ci;
- g) l'obligation de pourvoir aux réparations et à l'entretien du foyer conjugal de même qu'aux frais qui en découlent;
- h) la consignation au tribunal ou le versement à la personne ou à l'organisme appropriés de la totalité ou d'une partie de la somme payable en vertu d'une ordonnance, au bénéfice d'une partie;
- i) le paiement d'aliments ou d'entretien relativement à toute période de temps antérieure à la date de l'ordonnance;
- j) le versement au (*ministre responsable des allocations sociales*) d'une somme en retour d'un avantage ou d'une aide procurés à une partie, y compris ceux fournis antérieurement à la date de l'ordonnance;
- k) l'acquittement des frais reliés aux soins prénatals ou à la naissance d'un enfant;
- l) la désignation irrévocable par le conjoint titulaire d'une police d'assurance-vie ou d'un droit dans un régime d'avantages sociaux de l'autre conjoint ou d'un enfant comme bénéficiaire;
- m) un garantie de paiement aux termes de l'ordonnance, notamment au moyen d'une sûreté sur un bien;
- n) le versement d'intérêts, le paiement de frais juridiques ou d'autres frais engagés relativement à l'obligation alimentaire ou d'entretien.

S'entend en outre de la disposition semblable, contenue dans un contrat de mariage ou un accord de cohabitation ou de séparation, exécutoire aux termes des lois de (*compétence législative*) (*ou* : en vertu de *titre de la loi pertinente*).

“ordonnance de garde d'enfants” La disposition contenue dans l'ordonnance émanant d'un tribunal de (*compétence législative*) ou situé hors de cette compétence et exécutoire dans (*compétence législative*) et qui a trait à la garde d'un enfant, à l'exclusion du droit de visite. S'entend en outre de la disposition semblable, contenue dans un contrat de mariage ou un accord de séparation, exécutoire aux termes des lois de (*compétence législative*) (*ou* : en vertu de *titre de la loi pertinente*).

Agir par avocat (2) Tout ce que la présente loi exige qu'une personne signe ou fasse ou tout ce qui est mentionné dans la présente loi comme étant signé ou fait par cette personne, peut l'être par un avocat qui agit pour le compte de cette personne.

Loi lie la Couronne (3) La présente loi lie la Couronne.

PARTIE I

EXÉCUTION PAR LE DIRECTEUR

Le directeur de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants 2. (1) Il est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil un directeur de l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants.

Attributions du directeur (2) Il incombe au directeur d'assurer l'exécution des ordonnances alimentaires et de garde d'enfants déposées à son bureau d'une façon, s'il en est, qui lui paraît pratique. Celui-ci peut, à cet égard, en tant que directeur, intenter ou poursuivre un recours au bénéfice de la personne qui a droit à l'exécution de l'ordonnance ou de l'enfant de cette personne et prendre les mesures nécessaires à l'exécution de l'ordonnance.

Honoraires (3) Le directeur ne peut exiger d'honoraires pour les services dispensés aux personnes pour le compte desquelles il agit.

Agents d'exécution (4) Le directeur peut, pour l'application de la présente loi, désigner comme agents d'exécution des employés de son bureau.

APPENDICE J

(5) L'agent d'exécution peut agir au nom et pour le compte du directeur.

Pouvoirs des agents d'exécution

3. (1) L'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants peut être déposée au bureau du directeur par la personne qui a droit aux aliments ou par celle à qui est confiée la garde d'un enfant aux termes de l'ordonnance.

Dépôt de l'ordonnance

(2) L'ordonnance alimentaire peut être déposée au bureau du directeur par le (*ministre responsable des allocations sociales*).

Dépôt des ordonnances alimentaires par le ministre de

(3) L'ordonnance alimentaire, autre que l'ordonnance conditionnelle, rendue par un tribunal de (*compétence législative*), doit :

Dépôt des ordonnances alimentaires par le tribunal

- a) d'une part, contenir dans son dispositif la mention que l'ordonnance, à moins d'être retirée du bureau du directeur, sera exécutée par ce dernier et que les sommes dues aux termes de l'ordonnance seront versées au directeur, qui les versera à leurs créanciers;
- b) d'autre part, être déposée au bureau du directeur dès sa signature, par le greffier du tribunal qui l'a rendue.

sauf si l'auteur de la requête dépose auprès du tribunal et au bureau du directeur, un avis écrit, signé de sa main, à l'effet que l'exécution de l'ordonnance par le directeur n'est pas requise.

(4) L'ordonnance alimentaire rendue par un tribunal situé hors de (*compétence législative*) et reçue par le ministère de (*inscrire la mention pertinente*) ou le tribunal chargé de l'exécution de l'ordonnance dans (*compétence législative*) doit être déposée au bureau du directeur dès sa réception, sauf si l'ordonnance s'accompagne d'un avis écrit signé de la main de la personne qui en requiert l'exécution, à l'effet que son exécution par le directeur n'est pas requise.

Dépôt des ordonnances alimentaires en dehors de la compétence législative

(5) L'ordonnance alimentaire rendue antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi et qui a été déposée en vue de son exécution aux termes de (*disposition relative à l'exécution judiciaire ou de plein droit*) est déposée au bureau du directeur par le greffier du tribunal où elle est déposée, dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

Exécution par le tribunal des ordonnances antérieures

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

- Retrait du dépôt* 4. (1) L'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants déposée au bureau du directeur peut être retirée au moyen d'un avis écrit signé par la personne qui l'a déposée ou par celle qui l'a fait pour le compte de cette dernière.
- Nouveau dépôt* (2) L'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants qui a été retirée peut être déposée à nouveau par la personne fondée à déposer l'ordonnance aux termes de l'article 3.
- Avis de dépôts et retraits* (3) Le directeur donne avis du dépôt ou du retrait d'une ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants à ceux qui en sont parties, et au (*ministre responsable des allocations sociales*), à sa demande.
- Dépôt par le ministre (responsable des allocations sociales)* (4) Si une personne qui a droit aux aliments aux termes d'une ordonnance alimentaire a fait une demande en vue d'obtenir un avantage en vertu de (*lois relatives aux allocations sociales*), y est admissible ou l'a effectivement reçu, le ministre (*responsable des allocations sociales*) peut déposer l'ordonnance au bureau du directeur, que l'avis visé au paragraphe 3 (3) ou (4) ait été donné ou non. L'ordonnance ne peut toutefois être retirée que par le (*ministre ou fonctionnaire autorisé*) ou avec son consentement écrit.
- Exécution réservée au directeur* 5. (1) Seul le directeur peut exécuter l'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants qui est déposée à son bureau.
- Ordonnances antérieures et l'arriéré* (2) Le directeur peut assurer l'exécution de l'arriéré aux termes d'une ordonnance alimentaire, même si cet arriéré était échu antérieurement au dépôt de l'ordonnance au bureau du directeur ou à l'entrée en vigueur de la présente loi.
- Accès du directeur aux renseignements* 6. (1) Aux fins de l'exécution de l'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants déposée à son bureau, le directeur peut :
- a) exiger et obtenir d'une personne ou d'un organisme public, y compris la Couronne du chef de (*compétence législative*), les renseignements concernant l'adresse personnelle ou le lieu de travail de la personne atteinte par l'ordonnance ou l'endroit où elle se trouve, lorsque ces renseignements figurent aux dossiers que ces derniers ont en leur possession;
 - b) fournir les renseignements obtenus aux termes de l'alinéa a) à la personne qui exerce des fonctions

APPENDICE J

analogues auprès d'une autre compétence.

(2) La divulgation des renseignements obtenus aux termes de l'alinéa (1) a) est interdite sauf en conformité avec l'alinéa (1) b) ou dans la mesure nécessaire à l'exécution de l'ordonnance.

Renseignements confidentiels

(3) Le tribunal peut ordonner à quiconque, notamment un organisme public, y compris la Couronne du chef de (*compétence législative*) de lui fournir ou à la personne qu'elle désigne, les renseignements concernant l'adresse personnelle ou le lieu de travail de la personne atteinte par l'ordonnance ou l'endroit où elle se trouve, lorsque ces renseignements figurent aux dossiers que ces derniers ont en leur possession. Ceci, dans le cas où le tribunal est saisi d'une motion à l'effet que :

Ordonnance du tribunal concernant l'accès aux renseignements

- a) le directeur s'est vu refuser les renseignements qu'il a exigés aux termes de l'alinéa (1) a);
- b) la délivrance d'une ordonnance en vertu du présent paragraphe est nécessaire afin de permettre l'exécution d'une ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants qui n'a pas été déposée au bureau du directeur.

(4) Les dispositions du présent article qui exigent la divulgation de renseignements s'appliquent malgré les dispositions d'une autre loi qui restreignent la divulgation de renseignements. Toutefois, elles ne s'appliquent pas :

Champ d'application

- a) à la correspondance personnelle échangée entre les membres d'une famille;
- b) au dossier protégé par le secret professionnel de l'avocat.

(5) Le tribunal accorde au directeur qui s'est vu refuser les renseignements exigés aux termes de l'alinéa (1) a) et qui a obtenu une ordonnance en vertu du paragraphe (3) les dépens de la motion.

Dépens

(6) Les renseignements obtenus en vertu d'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (3) ne doivent être divulgués que si les dispositions de l'ordonnance ou d'une ordonnance ultérieure le permettent ou si leur divulgation est nécessaire à l'exécution de l'ordonnance alimentaire ou

Renseignements confidentiels

de garde d'enfants. Ces renseignements sont conservés sous pli scellé dans le dossier du tribunal.

PARTIE II

MESURES D'EXÉCUTION

Définition 7. Pour l'application de la présente partie, "tribunal" s'entend du (*tribunal de la famille compétent*).

SAISIE-ARRÊT

Saisie-arrêt 8. (1) L'obligation de verser des sommes d'argent un vertu d'une ordonnance alimentaire peut être exécutée par la saisie-arrêt de sommes d'argent dues au débiteur par un tiers, conformément aux (*règles de pratique*).

Avis (2) Le greffier du tribunal délivre un avis de saisie-arrêt lors du dépôt des documents prescrits par les (*règles de pratique*).

Reconnaissance des saisie-arrêts hors province (3) Lors du dépôt de l'avis de saisie-arrêt :

- a) délivré en dehors de (*compétence législative*);
- b) qui porte une mention à l'effet qu'il a trait à des aliments;
- c) qui est écrit en (*langue en usage dans la compétence législative*) ou s'accompagne d'une traduction authentifiée sous serment ou certifiée conforme vers cette langue,

le greffier du tribunal délivre un avis de saisie-arrêt.

Obligation du tiers saisi (4) Le tiers saisi doit, lors de la signification de l'avis de saisie-arrêt, consigner au tribunal ou verser à une autre personne, selon ce que précise l'avis, les sommes d'argent qu'il doit au débiteur désigné dans l'avis, de même que les sommes d'argent dues à ce dernier postérieurement à la signification de l'avis, au fur et à mesure de leur échéance, jusqu'à concurrence du montant qui y est prévu.

Conséquences du paiement (5) Le paiement des sommes d'argent effectué par le tiers saisi conformément à l'avis de saisie-arrêt est libératoire pour celui-ci à l'égard du débiteur, jusqu'à concurrence du montant versé.

APPENDICE J

(6) Si le tiers saisi fait défaut d'effectuer le paiement des sommes dues ou qui le deviennent, conformément à l'avis de saisie-arrêt, ou omet de donner suite à l'avis visé par les *Ordonnance de paiement par le tiers saisi* (règles de pratique) :

- a) le tribunal peut ordonner le paiement par le tiers saisi de la somme échue;
- b) l'ordonnance aux termes de l'alinéa a) peut être exécutée de la même manière qu'une ordonnance du tribunal;
- c) le tribunal condamne le tiers saisi aux dépens découlant de l'ordonnance et de son exécution.

(7) Le débiteur, le créancier ou le tiers saisi peuvent présenter une motion en vue d'obtenir une ordonnance du tribunal en annulation de l'avis de saisie-arrêt. *Motion en annulation*

(8) Le tiers saisi ne peut pas exiger d'honoraires lorsqu'il reçoit un avis de saisie-arrêt ou y donne suite. *Gratuité*

(Chaque compétence doit indiquer ses propres critères d'insaisissabilité à l'endroit pertinent).

9. L'avis de saisie-arrêt peut être délivré relativement à un tiers saisi qui se trouve en dehors de *(compétence législative)* et doit : *Signification de la saisie-arrêt hors de (compétence législative)*

- a) porter la signature et le sceau du greffier du tribunal;
- b) porter une mention à l'effet qu'il a trait à des aliments;
- c) indiquer les nom, adresse et numéro de téléphone de son auteur de même que le nom et l'adresse du tiers saisi;
- d) être écrit dans une langue normalement en usage devant les tribunaux de la compétence qui en reçoit signification ou s'accompagner d'une traduction authentifiée sous serment ou certifiée conforme vers cette langue.

VENTE DES BIENS

10. (1) L'obligation de verser une somme d'argent aux termes de l'ordonnance alimentaire ou de garde d'enfants *Saisie et vente des biens*

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

peut être exécutée par la saisie-exécution des biens meubles et immeubles du débiteur.

Procédure (2) Le greffier du tribunal délivre un bref de (*saisie-exécution, etc.*), lors du dépôt des documents prescrits par les (*règles de pratique*).

Enregistrement contre les biens 11. (1) L'ordonnance alimentaire peut être enregistrée sur les biens-fonds du débiteur de l'ordonnance au (*bureau d'enregistrement immobilier*). L'obligation découlant de l'ordonnance constitue alors une charge sur les biens.

Vente des biens (2) La charge constituée aux termes du paragraphe (1) peut être réalisée par la vente des biens sur lesquels celle-ci est enregistrée comme s'il s'agissait de l'exercice du droit de vente en justice afin de réaliser l'hypothèque.

Mainlevée ou cession de rang (3) Le tribunal peut ordonner la mainlevée, même partielle, ou la cession du rang d'une charge constituée aux termes du paragraphe (1) aux conditions qu'il estime pertinentes, notamment en ce qui a trait aux sûretés.

Signification au directeur (4) L'ordonnance aux termes du paragraphe (3) ne peut être rendue qu'après que le directeur en a été avisé.

(*Chaque compétence doit indiquer ses propres critères d'insaisissabilité à l'endroit pertinent*).

GESTION PAR LE SÉQUESTRE

Nomination d'un séquestre 12. L'obligation de verser une somme d'argent aux termes de l'ordonnance alimentaire ou de l'accord conclu à cette fin, peut être exécutée par la nomination d'un séquestre aux termes de la (*loi pertinente*).

INTERROGATOIRES ET ORDONNANCES LORS DU DÉFAUT

Dépôt de l'état financier auprès du directeur 13. (1) Si le débiteur est en défaut aux termes d'une ordonnance alimentaire qui est déposée au bureau du directeur, le directeur peut dresser un relevé de l'arriéré, à l'exclusion de celui couru avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Il peut ensuite signifier le relevé au débiteur, accompagné d'un avis lui enjoignant de déposer à son bureau un état financier dans la forme prescrite par les règles de pratique et de comparaître devant le tribunal pour y exposer les motifs de son défaut.

APPENDICE J

(2) Si le débiteur est en défaut aux termes d'une ordonnance alimentaire qui n'est pas déposée au bureau du directeur, le greffier du tribunal, lors du dépôt d'une demande qui s'accompagne d'un relevé de l'arriéré dans la forme prescrite par les règles de pratique, signifie au débiteur un avis, accompagné de ce relevé, lui enjoignant de déposer un état financier dans la forme prescrite par les règles de pratique et de comparaître devant le tribunal pour y exposer les motifs de son défaut.

*Dépôt de l'état
financier auprès
du tribunal*

(3) Le tribunal peut décerner un mandat d'arrêt contre le débiteur en défaut de déposer l'état financier ou de comparaître, tel que l'exige l'avis, afin que celui-ci soit amené devant le tribunal.

*Arrestation du
débiteur*

(4) Sauf preuve du contraire, le débiteur est présumé, lors de l'audience concernant le défaut, être en mesure d'acquitter l'arriéré et d'effectuer les paiements ultérieurs aux termes de l'ordonnance. Le relevé de l'arriéré dressé et signifié par le directeur est alors présumé exact quant à l'arriéré couru pendant que l'ordonnance est déposée à son bureau.

*Présomptions
lors de l'audience*

(5) Sauf s'il ne reconnaît pas d'arriéré ou s'il estime que le débiteur, pour des motifs valables, ne peut acquitter l'arriéré ou effectuer de paiements ultérieurs aux termes de l'ordonnance, le tribunal peut par ordonnance :

*Pouvoirs du
tribunal*

- a) enjoindre au débiteur d'acquitter l'arriéré au moyen de paiements périodiques que le tribunal estime équitables;
- b) enjoindre au débiteur d'acquitter la totalité de l'arriéré antérieurement à une date fixée;
- c) enjoindre au débiteur de se conformer aux dispositions de l'ordonnance en proportion de ses facultés, l'ordonnance aux termes de cet alinéa n'affectant pas toutefois l'accumulation de l'arriéré;
- d) enjoindre au débiteur de fournir des sûretés selon le mode fixé par le tribunal, en garantie de l'arriéré et des paiements ultérieurs;
- e) enjoindre au débiteur de se présenter, à intervalles réguliers, au tribunal, au directeur ou à la personne précisée dans l'ordonnance;

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

- f) enjoindre au débiteur de communiquer immédiatement au tribunal, au directeur ou à la personne précisée dans l'ordonnance les détails de tout changement d'adresse ou d'emploi;
- g) sauf l'acquittement préalable de l'arriéré, ordonner l'incarcération du débiteur de façon continue ou intermittente pour une période ne dépassant pas (*quatre-vingt-dix*) jours;
- h) ordonner l'incarcération du débiteur de façon continue ou intermittente pour une période ne dépassant pas (*quatre-vingt-dix*) jours s'il fait défaut d'effectuer un versement aux termes du présent paragraphe.

Modification de l'ordonnance

(6) Le tribunal qui a rendu l'ordonnance aux termes du paragraphe (5) peut la modifier s'il survient un changement important dans la situation du débiteur.

L'incarcération n'emporte pas quittance de l'arriéré

(7) L'incarcération du débiteur aux termes de l'alinéa (5) g) ou h) n'emporte pas quittance de l'arriéré dû en vertu de l'ordonnance.

Réalisation de la sûreté

(8) Les dispositions de l'ordonnance qui impose une sûreté aux termes de l'alinéa (5) d) ou l'ordonnance ultérieure rendue par le tribunal peuvent permettre la réalisation de cette sûreté, notamment au moyen de la saisie ou de la vente.

Preuve de signification non nécessaire

(9) La preuve de la signification préalable au débiteur de l'ordonnance alimentaire n'est pas nécessaire à la tenue d'une audience sur le défaut.

Jonction d'audiences

(10) L'audience sur le défaut en vertu du présent article et celle sur la requête en modification de l'ordonnance alimentaire qui fait l'objet du défaut peuvent être tenues ensemble ou séparément.

Recours civils

(11) Les recours prévus aux termes du présent article sont de nature civile et la (*loi relative à la procédure sur les poursuites sommaires*) n'a pas d'application.

Conjoints témoins contraignables

(12) Les conjoints constituent, aux fins de l'audience sur le défaut, des témoins habiles à témoigner et contraignables qui peuvent déposer l'un contre l'autre.

APPENDICE J

FRAUDE DU DÉBITEUR

14. Le tribunal peut rendre une ordonnance provisoire ou définitive afin d'interdire l'aliénation ou la dilapidation des biens qui peut entraver ou gêner l'exécution de l'ordonnance alimentaire. *Ordonnance de ne pas faire*

15. S'il appert que le débiteur se prépare à quitter (*compétence législative*) afin de se soustraire à une ordonnance alimentaire rendue contre lui ou d'en gêner l'exécution, le tribunal peut décerner un mandat d'arrêt contre le débiteur afin que celui-ci soit amené devant le tribunal et ce dernier peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe 13 (5). *Arrestation du débiteur*

PRIORITÉS

16. Sauf indications contraires du débiteur lors du paiement ou si le tribunal l'ordonne autrement, les sommes versées à valoir sur la dette en vertu de l'ordonnance alimentaire sont imputées : *Imputation des paiements*

- a) en premier lieu à la dette en principal la plus récente et par la suite, aux intérêts échus sur cette dette;
- b) en second lieu, au solde impayé, selon le mode prévu à l'alinéa a).

17. L'arriéré des paiements en vertu de l'ordonnance alimentaire, dont le montant ne dépasse pas celui des versements alimentaires d'un an au taux courant : *Autres créances constatées par jugement*

- a) prime les autres créances constatées par jugement;
- b) se situe au même rang que l'arriéré de même nature aux termes d'une autre ordonnance alimentaire,

sans égard à la date de délivrance du bref d'exécution ou de sa signification.

18. Les deniers réalisés aux termes du bref d'exécution délivré par le directeur ou pour son compte relativement à des sommes d'argent dues aux termes de l'ordonnance alimentaire n'ont pas à être répartis entre les créanciers aux termes de la (loi qui traite du désintéressement des créanciers). *Non-application de la loi traitant du désintéressement des créanciers*

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Capacité du mineur

19. Le mineur peut, sans l'intervention d'un (*tuteur à l'instance*), ester en justice et peut de même entreprendre et accomplir les démarches en vue de l'exécution de l'ordonnance alimentaire.

Cession à la Couronne

20. La Couronne peut procéder à l'exécution de l'ordonnance alimentaire qui a été cédée à (*la Couronne, etc.*).

APPENDIX K

(See page 34)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

REPORT OF THE COMMITTEE ON MENTAL HEALTH

At the 1984 annual meeting of the Conference it was agreed to undertake the preparation of Uniform Mental Health Legislation in respect of involuntary committal and treatment with particular regard to the Charter of Rights. The project was requested by a meeting of the Provincial Mental Health Directors and the Mental Health Division of Welfare Canada.

The matter was referred to Ontario and Newfoundland for the purpose of forming a suitable working committee.

Working Committee

A working committee has been established consisting of the Mental Health Director, or his nominee, and one Commissioner from each jurisdiction that wishes to participate. Ontario is providing the Chairman, French and English drafting services and a Committee Co-ordinator.

The jurisdictions were canvassed and seven indicated their desire to participate. They are:

British Columbia
North West Territories
Alberta
Ontario
Quebec
New Brunswick
Newfoundland

Terms of Reference

The Committee adopted the following terms of reference:

“To draft uniform provisions on the following subjects:

1. Criteria for involuntary admission of persons to psychiatric facilities,
2. Procedures for involuntary admission including due process safeguards and mechanisms for review and appeal,
3. Consent to treatment and authority for involuntary treatment,

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

4. Confidentiality of, and access to, mental health patient information,

with particular regard to compliance with the Charter of Rights.

To have authority to add to the terms of reference respecting the subject matter of the uniform provisions, to add to the membership of the working group and to consult and receive representations from relevant interest groups, and

To report progress and conclusions to the Uniform Law Section.

Meeting

The Committee met in Toronto on March 29th, 1985 to settle the terms of reference, to define the issues, and to assign option and position papers on the issues.

The Committee met again in St. John's on June 10th and 11th, 1985 to reach agreement on the main issues.

Future Plans

It is intended to have a preliminary draft prepared before the end of August for consideration by the Committee at a two-day meeting in Yellowknife at the end of September.

A number of interest groups have been identified and they will be invited to submit briefs and give oral representations on a revised draft to a meeting of the Committee in January of 1986.

A further meeting of the Committee will be held in the first half of 1986 to finalize the draft for recommendation to the Conference at its 1986 annual meeting.

4 July, 1985

ARTHUR N. STONE
Chairman,
Committee on Mental Health

APPENDICE K

(Voir page 34)

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

RAPPORT DU COMITÉ SUR LA SANTÉ MENTALE

En 1984, lors de la réunion annuelle de la Conférence, il a été convenu d'entreprendre la préparation de l'uniformisation des lois sur la santé mentale en ce qui a trait à l'hospitalisation et aux traitements involontaires, en tenant particulièrement compte de la Charte des droits et libertés. Ce projet a été demandé à la suite d'une réunion des directeurs provinciaux des services de santé mentale et des représentants de la Division de la santé mentale de Bien-être social Canada.

La question a été transmise à l'Ontario et à Terre-Neuve afin que soit constitué un comité de travail-approprié.

Comité de travail

Un comité de travail a été créé et se compose du directeur des services de santé mentale, ou de son représentant, ainsi que d'un commissaire de chacune des compétences territoriales qui désirent participer. L'Ontario fournit le président, des rédacteurs anglophones et francophones ainsi qu'un coordonnateur du comité.

Des démarches ont été effectuées auprès des compétences territoriales, et sept d'entre elles ont manifesté le désir de participer :

la Colombie-Britannique
les Territoires du Nord-Ouest
l'Alberta
l'Ontario
le Québec
le Nouveau-Brunswick
Terre-Neuve

Mandat

Le mandat adopté par le Comité est le suivant :

Rédiger la version provisoire des dispositions uniformes en ce qui concerne les points suivants :

1. Critères en matière d'admission involontaire de personnes dans les établissements psychiatriques.

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

2. Marches à suivre en matière d'admission involontaire, y compris garanties de procédure équitable et mécanismes d'étude et d'appel des décisions.
3. Consentement à suivre des traitements et autorisation pour les traitements involontaires.
4. Caractère confidentiel des renseignements relatifs aux malades mentaux et accès à ces renseignements.

Ces points seront étudiés compte tenu de l'observation de la Charte des droits et libertés.

Les autres composantes du mandat du Comité sont les suivantes :

jouir du pouvoir d'élargir le mandat en ce qui concerne l'objet des dispositions uniformes, élargir la composition du groupe de travail, et consulter les groupes d'intérêts pertinents et recevoir leurs observations; rendre compte de ses travaux et de ses conclusions à la Section d'uniformisation des lois.

Réunion

Le Comité s'est réuni à Toronto le 29 mars 1985 pour fixer son mandat, définir les questions à débattre et prévoir les options et exposés de principes concernant ces questions.

Le Comité s'est de nouveau réuni à Saint-Jean, les 10 et 11 juin 1985, en vue d'obtenir un accord sur les questions essentielles.

Projets d'avenir

Le Comité a l'intention de préparer une version préliminaire avant la fin du mois d'août et de l'étudier lors d'une réunion de deux jours qui se tiendra à Yellowknife, à la fin du mois de septembre.

Un certain nombre de groupes d'intérêts ont été identifiés et seront invités à présenter des mémoires et à faire des observations verbales concernant une version provisoire révisée, à l'occasion d'une réunion du Comité, en janvier 1986.

Une autre réunion du Comité se tiendra au cours du premier semestre de 1986 afin de mettre la dernière main au projet qui sera recommandé à la Conférence lors de sa réunion annuelle de 1986.

Le 4 juillet 1985

Le président du Comité sur
la santé mentale,

Arthur N. Stone

APPENDIX L

(See page 34)

**Canadian Bar Association
and
Uniform Law Conference of Canada**

**Joint Committee on the
Uniform Personal Property Security Act**

**Second Annual Report
1984-1985**

22 July 1985

1. I have pleasure in submitting herewith the Second Annual Report of our Committee. In the First Annual Report I explained the genesis, terms of reference and composition of our Committee. I need not therefore repeat this information in the present Report.

2. As required by its terms of reference, our Committee has continued to keep a watchful eye on developments in the personal property security area at the provincial and federal levels. On October 15, 1984, our Committee made detailed submissions to the Hon. Robert Elgie, the then Ontario Minister of Consumer and Commercial Relations, concerning the *Report of the Minister's Advisory Committee on the Personal Property Security Act* published in July 1985. A copy of our submissions is attached hereto. Our submissions expressed concern about the substantial number of divergences between the draft Act appended to the Advisory Committee's Report and the Uniform Personal Property Security Act and urged conscientious efforts by the Advisory Committee to bring the draft Act into closer alignment with the Uniform Act. Dr. Elgie referred our submissions to the Advisory Committee and they were considered by that Committee in June and July of this year. Some of our detailed recommendations were adopted; others were not.

3. The issue of uniformity among those Provinces and Territories that have already adopted personal property security legislation and those that are likely to do so in the foreseeable future received extensive attention at the one-day meeting of our Committee held in Toronto on June 13, 1985. Many of those present felt it was a critical issue of fundamental importance and as a result the following resolution was unanimously adopted:

WHEREAS the several provinces have adopted different versions of Personal Property Security Acts; and,

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

WHEREAS this Committee is of the view that substantial uniformity along the lines of the U.P.S.A. 1982 prepared and adopted by the Canadian Bar Association and the Uniform Law Conference of Canada is of paramount importance in this area of commercial law, BE IT RESOLVED THAT:

- (1) The responsible Ministers in those provinces that have adopted or that have indicated an intention to adopt personal property security legislation be asked to convene within the next year a meeting of experts and responsible officials with a view to reaching the maximum possible uniformity among the various provincial Acts;
- (2) The committee of experts and officials thus formed* be instructed to cooperate with any province seeking assistance in implementation of new personal property security legislation.

*Query whether this should not read "This Committee" i.e , the Joint Committee — this is what my notes of the meeting indicate (JSZ)

4. On June 5 of this year Alberta also gave first reading to Bill 73, which will provide Alberta with its version of a Personal Property Security Act. The Bill is closely modelled on the Uniform and Saskatchewan Acts, with borrowings from the Ontario draft Act, although there are some differences of detail and, in the case of enforcement of a security interest, of substance. Bill 73 will be allowed to die on the order paper and is then expected to be reintroduced at the Spring 1986 session of the Alberta Legislature for final enactment.

5. There is also encouraging news from two other jurisdictions. British Columbia officials have advised us that it is their expectation that the Province will introduce a Personal Property Security Act some time in 1986. Manitoba is giving active consideration to introducing a revised Personal Property Security Act and this event too, barring unforeseen circumstances, is expected to take place next year. The revised Act is expected to follow the Uniform Act very closely although in some cases it may also incorporate some features of the draft Ontario Act.

6. The news from the Atlantic Provinces is rather more mixed. Only Newfoundland appears at the present time to be giving active consideration to the adoption of personal property security legislation, although the other Provinces also still view it as a possibility. In the case of Nova Scotia, we have been advised that progress has been delayed because of an apparent lack of interest by the members of the Bar. It has

APPENDIX L

also been suggested to us that the Atlantic Provinces — acting perhaps through the Council of Maritime Premiers — should make a concerted effort to agree on uniform legislation. Obviously, our Committee has no difficulty in supporting this approach and we also urge the Branches of the Canadian Bar Association in the Maritime Provinces to take an active interest in promoting uniform legislation in each of their jurisdictions.

7. We also feel much encouraged by the strong interest in the work of our Committee displayed by the officials in many of the Provinces. At our meeting of June 13, 1985, all the Prairie Provinces and Ontario were represented by one or more observers, who were as keen to learn of developments in other jurisdictions as they were willing to tell us of developments in their own.

8. In our report of last year we requested the power to co-opt up to a maximum of four additional members. We deemed this expansion desirable so as to give our Committee a more balanced geographical representation. The ULC expressly approved our request; the CBA said nothing but since the CBA approved our budget and the renewal of our mandate we have interpreted the silence as amounting to tacit approval. Accordingly at our June 13 meeting we co-opted Mr. Arthur Close, Chairman of the British Columbia Law Reform Commission, and Mr. Clark Dalton, a solicitor with the Attorney General's Department in Alberta. Mr. Close was a very active member of the CBA Committee that drafted the Uniform Act. Mr. Dalton was intimately involved in the drafting of Bill 73. Our Committee also approved in principle the cooption of a Quebec representative, who is to be selected in consultation with the Quebec government. The addition to our Committee of Messrs. Close and Dalton brings our membership to 8 — still a very manageable figure.

9. In May of this year, at the request of Mr. Bryan Williams, Treasurer of the CBA, I submitted to him our budgetary request for the fiscal year starting September 1, 1985. The amount was for \$1,250, of which \$250 was to cover the CBA's share of secretarial expenses and the balance was to cover the travelling expenses of the CBA representatives. We hereby request a similar amount (\$250) from the Uniform Law Conference for secretarial expenses, our understanding being that the ULC representatives will make their own arrangements with respect to their travel expenses.

10. From the foregoing review it will be seen that the common law Provinces and Territories are moving perceptibly closer towards the adoption of new personal property security legislation albeit at a slow

pace. What does give concern and requires continuing vigilance is the danger of growing non-uniformity between the different versions of the Personal Property Security Act. We are convinced that our Committee has a pivotal role to play in seeking to promote maximum uniformity among the provincial acts and we have no hesitation in seeking a mandate to continue with our work in this direction.

Respectfully submitted
Jacob S. Ziegel, Chairman
July 22, 1985

Attachment

ATTACHMENT

**Submissions to the
Minister's Advisory Committee
on the Personal Property Security Act**

**by the
Joint Committee on the
Uniform Personal Property Security Act 1982**

October 15, 1984

1. Our committee was established in August 1982 by our two sponsors, the Canadian Bar Association and the Uniform Law Conference of Canada, concurrently with the adoption by the two organizations of the Uniform Personal Property Security Act 1982 (hereafter "UPPSA" or "Uniform Act")
2. The terms of reference of our Committee are to monitor developments relating to or affecting the Uniform Act, to promote the adoption of the Uniform Act, and to make such recommendations with respect to amendments to the Act as appear desirable.
3. We understand that Manitoba is actively considering adopting UPPSA 1982 to replace the existing Manitoba Personal Property Security Act, and that Newfoundland intends to adopt the Uniform Act to replace the non-PPSA Acts and related rules currently in force in that Province. We also understand that British Columbia may give active consideration in the near future to adopting the Uniform Act and that Alberta has a similar proposal under consideration. The Saskatchewan Personal Property Security Act, S.S. 1979-80, C. P-6.1 is substantially the same, as the Uniform Act, and the same is true of the Personal Property Security Ordinance, Y.T.O. 1980 (2nd Sess.), c. 20 in force in the Yukon Territory.

APPENDIX L

4. In the light of these developments our Committee has studied the Report of the Minister's Advisory Committee with particular interest. Ontario was the first jurisdiction in Canada to adopt a Personal Property Security Act, and that Act exerted a major influence on the Model Uniform Personal Property Security Act adopted by the Canadian Bar Association in 1970. Four members of the Advisory Committee were also members of the CBA Committee that drafted UPPSA 1982.

5. We are very gratified to find that there is substantial similarity between the draft Act prepared by the Advisory Committee and the Uniform Act. This is particularly true of some of the key features in UPPSA, viz., its applicability to a lease for more than a year (even though such leases may not be true security leases) and to non-security consignments and corporate indentures, the acceptability of registration as a method of perfection for all types of collateral, and the availability of variable registration periods. We are confident that these and other changes introduced in the draft Act will resolve many of the difficulties with the existing Ontario Act and lend further credibility to the soundness of the Uniform Act by comparison, and thus stimulate further interest and adoption of the Uniform Act by other provinces.

6. At the same time we are also disturbed by the large number of differences between the draft Act and the Uniform Act. These differences extend to drafting styles, the wording of provisions, the sequence of sections, as well as questions of broad principles and policy. There are also some significant omissions. The differences appear throughout the draft Act. In the appendix to this brief we have listed, non-exhaustively, some of the more important of them.

7. We recognize that it would be unreasonable to expect Ontario to adopt the Uniform Act verbatim. This is all the more true because some of the Uniform Act provisions are optional or were left deliberately open-ended to enable them to be adapted to provincial needs. Nevertheless, we are concerned about the number and importance of the differences between the two Acts. If the Ontario legislation follows the draft Act, it will mean that lawyers outside Ontario in jurisdictions that have adopted the Uniform Act, or an Act substantially like it, will not be able to rely on Ontario judicial precedents without carefully comparing the relevant provisions and satisfying themselves about their essential conformity. By departing so often from the Uniform Act the Ontario draft Act also sets a bad example to other jurisdictions contemplating adoption of the Uniform Act and thus impairs the prospects for truly uniform personal property security legislation among the Provinces and Territories. The need for securing the maximum possible amount of

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

uniformity in this important branch of commercial law requires no emphasis from us.

8. In the light of these considerations, we offer the following suggestions with a view to reducing some of the many differences between the two Acts:

- (i) the definitions in the Uniform Act of “building materials”, “financing statement”, “financing change statement”, and “fungibles” should be adopted in the Ontario Act;
- (ii) The definitions of “debtor”, “proceeds”, and “secured party” should be amended to conform with the definitions in the Uniform Act.
- (iii) Unless there are basic policy reasons to the contrary, the subject matter of sections in the draft Act should follow the sequence of treatment in the Uniform Act. This will mean inter alia that s. 4 of the draft Act (effect of errors in documents) will appear in Part VI and not in Part II, and that ss. 9 and 11 of the Uniform Act will replace s. 11 of the draft Act. Likewise, the court’s powers with respect to receivers and receiver-managers will appear in s. 60 of the final Act and not in s. 67(1)(e).
- (iv) Basic policy provisions in the Uniform Act that have been omitted from the draft Act should be reinstated. We feel particular concern about the omission from s. 66 of the draft Act of the court’s power in s. 61(2)(b) of the Uniform Act to permit reinstatement of a delinquent security agreement upon application by the debtor. The provision was exhaustively discussed in the Model Act Committee and was approved by a majority of the Committee as reflecting a fair compromise between competing views.

9. We do not claim of course that the Uniform Act is flawless nor do we deny that the Uniform Act could be improved by adopting some of the Ontario changes. We feel keenly however that changes to the Uniform Act should not be adopted piecemeal on a Province by Province basis, and that the prospects for achieving and maintaining uniformity will be greatly enhanced if changes to the Uniform Act are adopted by agreement among the Provinces that have adopted the legislation. This was one of the major reasons for the establishment of the Joint Com-

APPENDIX L

mittee and we would urge Ontario to assist us in realizing these important objectives.

Respectfully submitted
Jacob S. Ziegel, Chairman
Joint Committee on the Uniform
Personal Property Security Act 1984*

October 15, 1984

*In view of his dual membership of the Catzman Committee and the Joint Committee, Mr. Bradley Crawford abstains from joining in this submission. He wishes to make it clear however that he fully supports the objectives of the Joint Committee and the desirability of securing and maintaining the maximum possible degree of uniformity among the jurisdictions in Canada that have adopted a personal property security act or will do so in the future.

APPENDIX

**EXAMPLES OF SIGNIFICANT DIFFERENCES BETWEEN
DRAFT ONTARIO ACT AND UPPSA.**

1. *Definition*

- no definition of “building materials”. Cf. UPPSA, s. 1(b.1).
- Definition of “debtor” (Ont., s. 1.8) omits UPPSA, s. 1(f)(ii).
- no definition of “financing change statement” or “financing statement”. Cf. UPPSA, s. 1(h).
- no definition of “fungibles”. Cf. UPPSA, s. 1(h.1).
- “goods” (s. 1.13). The Ontario definition is partly ambiguous and leaves unclear the status of uncut timber and unextracted minerals or hydrocarbons. Cf. UPPSA, s. 1(i.1).
- “instrument” (s. 1.14). The Ontario definition includes certain types of letters of credit; UPPSA, s. 1(j) does not.
- “lease for a term of more than one year” (s. 1.17). The Ontario definition omits all the refinements in UPPSA s. 1(k.1).
- “personal property” (s. 1.20). No counterpart in UPPSA.
- “proceeds” (s. 1.22). The Ontario definition omits clause ii in UPPSA, s. 1(n).
- “secured party” (s. 1.28). The Ontario definition omits any specific reference to a receiver or receiver-manager, although he is deemed to be a secured party for the purposes of Part V. See Ont., s. 60(2), and cf. UPPSA, s. 1(t).

2. *Effects of Errors in Documents*

Ont. s. 4, uses a test of “likely to mislead materially a reasonable person”. UPPSA’s s. 66(1) turns on whether the error, etc. is “seriously misleading”. Qu. whether there is any distinction between the two tests.

3. *Exclusion of Payments arising out of real property interests*

Ont., s. 3(1)(d), is more specific than UPPSA, s. 3(e).

4. *Conflict of Law Rules*

(a) Security interests in minerals and hydrocarbons: UPPSA, s. 6(6) is omitted from Ontario draft, ss. 5-7.

(b) *Deemed Perfection*

Ont. s. 8(2) is new.

5. *Attachment of Security Interest*

S. 11 of Ontario draft combines UPPSA, ss. 9 and 11.

6. *Agreement not to assert defences*

s. 14(1) of Ontario restates present s. 16; same provision in old Uniform Act has been deleted in UPPSA 1982. The MUPPSA Committee felt that its retention could leave the erroneous impression that the section was intended to repeal the doctrine in *Federal Discount Corp. v. St. Pierre*, which was not the case. By omitting the section the Committee believed that the common law and statutory positions would be left as they are now, no better and no worse.

7. *Information from Secured Party*

Ont., s. 18(2), grants exemption from compliance with s. 18(1)(a)(b) and (c) where secured party is trustee under trust debenture; UPPSA, s. 17 does not unless court so orders: s. 17(7). Also other differences in detail.

8. *Subordination of Unperfected Security Interest*

Ont., s. 20(4) is new and has no counterpart in UPPSA.

9. *Perfection of Security Interest in proceeds*

S. 25(4) is new. Cf. UPPSA s. 25(2).

10. *Transactions in ordinary course*

Apart from several substantive differences between Ont. s. 27 and

APPENDIX L

UPPSA, s. 28, the Ontario section also omits the “terms of sale” provision in s. 28(6) of UPPSA.

11. *Priority between competing security interests in crops*

Ont., s. 32(1) uses a 6-months’ cut-off period compared to 3-m. in UPPSA, s. 32(5). Also, Ont., s. 32(2) is new.

12. *Fixtures Section*

Apart from various differences in detail between Ont., s. 34 and UPPSA s. 34, Ont. s. 34 fails to make it clear that the section does not apply to “building materials”. Cf. UPPSA s. 34(1).

13. *Rights of Assignee of Account*

Ont., s. 39 omits UPPSA, s. 38(6) avoiding contractual clauses prohibiting assignment of the whole of an account.

14. *Registration System: Pt. IV*

Ont. s. 45(2), imposes restriction on the time of filing in the case of consumer goods. Cf., UPPSA s. 42(2). Also Ont., s. 46(3) is new. There are numerous other differences of detail between Part IV of the Ontario draft and UPPSA, Part IV.

15. *Enforcement of the Security Interest: Pt. V*

Among the important differences are the following:

- (a) Ontario draft Act, s. 60, does not follow UPPSA s. 54(2) — but see Ont., s. 67(1)(e);
- (b) Ont., s. 65(6) imposes a 60-day delay before foreclosure of a security interest compared with the 15 day period in UPPSA, s. 60(2).
- (c) Ont., s. 66 does not follow UPPSA, s. 61(2)(b), with respect to the court’s power to permit reinstatement of a delinquent security agreement.

16. *Part VI. Miscellaneous Provisions*

Ontario draft Act omits s. 63 of Uniform Act with respect to preservation of general common law and equitable rules. It also omits s. 64(1) requiring rights and obligations under the Act to be exercised in a commercially reasonable manner and conferring a right of action for damages [s. 64(2) to (4)] where a person fails to discharge a duty imposed by the Act. See however draft Act s. 67(2).

APPENDIX M

(See page 34)

REPORT OF THE SPECIAL COMMITTEE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW

The Special Committee on Private International Law was formed by the Uniform Law Conference twelve years ago to promote effective cooperation between the Federal and Provincial Governments and to smooth the way of Canadian ratification or accession to international treaties and conventions. The Committee maintains a close liaison with the Advisory Group on Private International Law and Unification of Law established by the Federal Department of Justice. A member of your Conference's Special Committee, Marc Jewett, is Chairman of that group. Another member, Doug Ewart, is also a member of the Advisory Group, and Graham Walker is a former member of the group.

The Report on Canadian Activities in the Area of Private International Law which follows illustrates both the significant level of activity in this area and the vital role which the Uniform Law Conference can play in facilitating Canadian ratifications or accessions to international conventions. Your Committee is recommending approval of model legislation to implement the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Arbitral Awards (New York, 1958) and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (Vienna, 1980). Your Committee is also recommending that model legislation be drafted to implement the Hague Convention on the Law Applicable to Trusts and their Recognition (1984).

During the coming year the Committee will maintain its close relationship with the Advisory Group on Private International Law and Unification of Law and report to this Conference at its 1986 meeting.

All of which is respectfully submitted.

Emile Colas, Q.C., LL.D.
Doug Ewart
Marc Jewett, Q.C.
Peter Pagano
Graham D. Walker, Q.C.

REPORT ON CANADIAN ACTIVITIES IN THE AREA OF PRIVATE INTERNATIONAL LAW

The major event in private international law during 1984-1985 has been the Fifteenth Session of the Hague Conference on Private Interna-

APPENDIX M

tional Law which adopted a Convention on the Law Applicable to Trusts and on their Recognition. In addition to reporting on the work of the Conference, this document will discuss other Conventions which are presently being considered by governments in Canada:

The Fifteenth Session of the Hague Conference on Private International Law

The Canadian delegation to the Fifteenth Session of the Hague Conference was composed of: M. L. Jewett, General Counsel, Constitutional and International Law, Department of Justice (Ottawa); Denis Carrier, Director of Research, Department of Justice of Quebec; Basil Stapleton, Director, Law Reform Division, Department of Justice of New Brunswick; Professor D. W. M. Waters, Faculty of Law, University of Victoria, British Columbia; and Micheline Langlois, Legal Adviser, Constitutional and International Law, Department of Justice (Ottawa). Attached is a copy of the Final Act adopted by the Fifteenth Session. It contains the text of the Convention on trusts and the policy decisions that were adopted by the Conference.

Commission on General Matters

Attached is a report of the Canadian delegation on the deliberations of the Commission on General Matters and Policy which met during the Fifteenth Session.

In particular, it was decided to include on the agenda of the Sixteenth Session of the Conference (to be held in October 1988) the elaboration of a convention on the law applicable to decedents' estates. The main aim of this project is to complete the work started with the adoption in 1973 of the Convention concerning the International Administration of the Estates of Deceased Persons.

The Hague Conference intends to use the documents compiled at the beginning of the 1970's on the Law of Succession in preparation for a special commission, the first meeting of which will be held next January, to elaborate a preliminary Draft Convention for submission to the Sixteenth Session. In 1970, Canada had responded to a questionnaire on the Law of Succession in the different jurisdictions. The twelve jurisdictions have been asked to provide an up-date of the information for transmission to the Hague Conference.

Convention on the Law Applicable to Trusts and on Their Recognition

This Convention was adopted at the conclusion of the Fifteenth Session. It will be remembered that a Preliminary Draft Convention had

been prepared by a Special Commission of the Conference at which Canada was represented by Professor D. W. M. Waters from the University of Victoria Law School and M. L. Jewett from the Federal Department of Justice. Professor Waters had prepared a report on the Preliminary Draft Convention which was submitted to the twelve jurisdictions for their comments prior to the Fifteenth Session.

The trust concept, as it is known to common law jurisdictions, is unknown to many other jurisdictions in the world. This creates difficulties for settlors, trustees and beneficiaries of common law jurisdictions, where trusts have international operations or connections. Especially has this proven to be so in jurisdictions such as those of Western Europe, whose legal systems are of civil law tradition. Common law trusts often have connections with the civil law jurisdictions, because of investments or beneficiaries there.

This Convention seeks to relieve the consequent problems through the introduction of internationally accepted basic conflict of law rules for trusts. It also stipulates a common approach to the consequences of the recognition of trusts, and the circumstances in which recognition may be declined.

Consequently, this Convention was essentially adopted to meet the needs of common law jurisdictions by promoting the recognition of what is essentially a common law concept. Undeniably, civil law countries will also benefit from an instrument which will facilitate their understanding of what is for them a very "foreign" institution which has more and more ramifications in their jurisdictions. The success of this Convention, nevertheless, will depend on the interest shown by the common law jurisdictions. It is to be expected that most civil law jurisdictions will wait to see if the common law jurisdictions become parties to the Convention before ratifying it.

To facilitate the study of this Convention by the provinces, Professor D. W. M. Waters from the University of Victoria Law School has prepared a report. Together with the official Hague Conference Report, it will be forwarded to the twelve jurisdictions shortly by the Federal Minister of Justice with a recommendation that they proceed with implementation.

Although two reservations are permitted by the Convention, the Minister of Justice will be recommending that none be done but that a declaration, pursuant to article 20, extend the application of the Convention to trusts declared by judicial decisions.

APPENDIX M

It would be very useful if the Uniform Law Conference were to prepare a uniform act to facilitate the implementation of the Trust Convention.

Other Matters

Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards (New York, 1958)

The report to this Conference of July 31, 1984 briefly described the New York Convention and the advantages of using arbitration to settle international commercial disputes. It drew attention to the fact that Canadian businessmen are not able to take proper advantage of the arbitral process because at the present time foreign arbitral awards cannot be easily enforced in Canada. Accession by Canada to the New York Convention would provide a solution to the problem and thus would help to promote Canadian international trade.

If the New York Convention is to be securely implemented in Canada, provincial agreement and legislation (as well as federal legislation) are required because the enforcement of a foreign arbitral award would ordinarily fall within provincial jurisdiction as a matter relating to property and civil rights or to the administration of justice in the province. Furthermore, the Convention does not contain an appropriate federal State clause which would allow Canada to accede to it on the basis it would be implemented in certain provinces only. The Minister of Justice corresponded with his provincial colleagues in August, 1984 and February, 1985 seeking their concurrence to Canadian accession to the Convention. At a meeting in Ottawa in December, 1984, provincial trade ministers indicated their support for Canadian accession.

All the provinces and the two territorial governments concur in Canadian accession to the New York convention and are prepared to enact the necessary implementing legislation. Draft provincial implementing legislation in English has been prepared by the Conference Drafting Section. A French language version has been prepared for the Conference by the Legislation Section of the Department of Justice. Both official language versions are being submitted to the Conference for approval this session. Assuming legislative timetables can be met and the necessary legislation enacted, Canada could accede to the New York Convention during 1986. By its terms, the Convention would come into force for Canada 90 days after the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the United Nations.

Convention on Contracts for the International Sale of Goods (the Vienna Sales Convention)

A decision was taken last year to prepare a draft uniform act to facilitate the implementation of what is known as the Vienna Sales Convention. See International Sale of Goods Act.

It will be noted that this draft follows previous uniform acts that were adopted by the Conference to implement international conventions. At the May 1985 meeting of the Advisory Group on Private International Law, a question was raised as to the desirability of proceeding in this way to implement what seems to be the first “substantive law” Convention in private international law submitted to the twelve jurisdictions. In the past, the conventions adopted have dealt mostly with procedural questions.

One consideration which could justify the preparation of an amended version of the Vienna Sales Convention would be that it could clarify certain of its provisions. Transformations, however, could just as well result in discrepancies with the original text. The format previously used by the Conference — that is, adopting the text of the international convention — ensures that Canada fully meets its international obligation in ratifying the Convention. This would appear to be a strong argument in favour of proceeding as in the past. It may be noted that Income Tax Conventions are incorporated in this way in Canadian law.

As to the status of this Convention on the international level, it has yet to come into force. Nevertheless, American officials are hopeful that the Senate will soon give its approval to enable an American ratification. It should be noted that the People’s Republic of China has expressed its intention of becoming party to this Convention, which will probably be one of the first such conventions to which China accedes.

Convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland Providing for the Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters

It will be remembered that the ratification of this Convention has been linked in the past to the United Kingdom’s accession to the European Judgments Convention. This event has yet to occur. In Canada, the federal Parliament, the provinces of Ontario, Manitoba, New Brunswick, Nova Scotia and the Yukon Territory have adopted the necessary legislation. Consideration is now being given to asking the United Kingdom to proceed with ratification of the Canada/U.K. Convention notwithstanding the status of the European Convention in the

APPENDIX M

United Kingdom. This process would be given considerable momentum if other provinces were to follow suit and adopt the necessary legislation.

International Trade Law Seminar

In October 1984, the Department of Justice held its annual trade law seminar which dealt specifically with arbitration questions.

This year's seminar will be held on October 17th, in Ottawa. Its main theme will be international legal cooperation in civil or commercial matters. It will include discussions on taking of evidence abroad, recognition and enforcement of judgments abroad, and the legal value of computer records as evidence.

15th SESSION OF THE HAGUE CONFERENCE COMMISSION ON GENERAL MATTERS AND POLICY

As customary, a Commission on General Matters and Policy met during the 15th Session of the Hague Conference on Private International Law. The decisions taken by this Commission, which pertains to the agenda of the 16th Session, exploratory studies to be undertaken, future work program and special commission, are to be found on page 9 of the Final Act (copy attached). Following are comments on these decisions.

1. Agenda of the 16th Session to be held in 1988

Law Applicable to Decedents' Estates

The 15th Session decided to include in the agenda of the 16th Session the elaboration of a Convention on the Law Applicable to Decedents' Estates, and instructed the Secretary-General to convene a special commission to this effect. This decision was adopted without any strong opposition.

Generally speaking, the delegates felt that the time had come for the Hague Conference to undertake this work. Several of them did, however, express the view that this was a particularly difficult area. The delegate from Austria also mentioned that it would be even more important to deal with the question of jurisdiction in succession law given that in practice this is the question which gives rise to a great deal of litigation.

For the Hague Conference, one of the particular problems relating to this project is the necessity to take into consideration its 1973 *Convention concerning the International Administration of the Estates of Deceased Persons*. A number of delegates stressed the importance of harmonizing the two Conventions. The Law Applicable to Decedents' Estates was included in the initial Hague project in 1971, but given the difficulties it was decided not to deal with it at that time. It seems that the lack of success of the 1973 Convention is partly due to the lack of clear conflict rules.

The Hague Conference intends to use the documentation gathered at the beginning of the 70's to prepare for the Special Commission on the Law Applicable to Decedents' Estates. Consequently, this Commission could be convened as early as January 1986. An important element of the documentation to be used is a questionnaire which Canada had answered in 1970. Inquiries will be made in Canada to ensure that this documentation is updated.

2. *Exploratory Studies*

The Law Applicable to Transport Contracts

The 15th Session invited the Permanent Bureau to undertake an exploratory study on the Law Applicable to Transport Contracts. This proposal was accepted without opposition (six abstentions): Canada voted in favour.

The Dutch representative explained that this country had suggested this subject because of the predominant importance of international transport contracts and made a parallel with the sales contract. Generally speaking, international transport has been dealt with in the context of conventions providing for uniform rules. The Rome Convention on Contractual Obligations (an E.C. Convention), however, contains special conflict rules relating to transport. This is somewhat a new approach to the area and is due in great part to the fact that many uniform rules conventions have yet to come into force. The speakers who addressed the Commission on this topic were generally in favour of the proposal although some either expressed doubts as to the results or stated that this should not be a priority.

Following the vote, a discussion was held on the content of such a convention. The view was expressed that any Convention should pay particular importance to multi-modal transport, and the intertwining of torts and contracts in this area. Attention was also drawn to circumstances in the area which could very well lead to a choice between an

APPENDIX M

internal law or a uniform law convention. One should try to avoid disrupting uniformity by the adoption of choice of law rules.

The Secretary-General stated that the feasibility study would most probably not be ready for 1986 but rather for 1988.

The Law Applicable to Unfair Competition

Another exploratory study will be undertaken on the question of the law applicable to unfair competition. Originally, Czechoslovakia had suggested the law applicable to the "Compensation arising from unfair competition". The Special Commission had decided to submit to the 15th Session a broader topic, that is, the Law Applicable to Unfair Competition in general.

The proposal was adopted by twenty votes in favour (including Canada) to two against and eight abstentions. The few comments that were made on this proposal related mainly to the necessity to define or delimit the topic, as it seems that the scope of "unfair competition" is not clear to everyone.

Extraterritoriality and Competition Law

Pursuant to a Canadian proposal, the Permanent Bureau is to undertake an exploratory study on "Conflicts of jurisdiction occasioned by the extraterritorial application of laws relating to competition and similar laws of economic regulation". Prior to the discussion on the Canadian proposal, Canada tabled a working document to clarify matters.

Predictably, the main objection raised was that the proposal addressed questions of a high political nature (U.S.A. and Australia). Furthermore, certain delegates feared that the Conference would be overburdened with work and that this subject, the scope of which was quite wide and encompassed questions of both public and private international law, could be overwhelming.

Transborder Data Flows

The Final Act invites the Permanent Bureau to undertake an exploratory study on conflicts of laws occasioned by transborder data flows, and to undertake this study in liaison with the international organizations concerned, in particular the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL).

This was an American proposal with the expressed purpose of promoting a better quality of cooperation among international organiza-

tions. The American delegate explained that it was not suggested that unification should be undertaken at this stage for this was clearly premature.

The intention of the Permanent Bureau in welcoming the proposal seemed to be to obtain a mandate to follow the work done by the OECD in this area. This organization is presently preparing a questionnaire for circulation to its member States precisely in this field. The Secretary of UNCITRAL emphasized the fact that the OECD wishes his organization to maintain its coordinating role. One can expect no particular priority to be given to this exploratory study.

Revision of the Convention on the choice of court

The member States had been asked to give a status report on their efforts to ratify certain Hague Conventions. One of them was the Convention of November 25th, 1965 on the Choice of Court which has only been signed by Israel. From the comments made, it was quite evident that this Convention did not excite much interest among the member States.

At the closing session, a delegate expressed the view that this was a good Convention but that it was plagued with having no practical consequences. In his view, if it could be completed so as to ensure the recognition and enforcement of decisions rendered by a court which had been validly chosen pursuant to this Convention, its usefulness would be greatly increased. He had in mind something equivalent to arbitration awards.

Consequently, the Permanent Bureau is to undertake an exploratory study on the desirability of revising this Convention to ensure in particular the recognition and enforcement of decisions.

3. (1) *Future Work*

Law Applicable to Contractual Obligations

The 15th Session decided to maintain in the agenda for future work of the Conference the question of the law applicable to contractual obligations and to leave to the Secretary-General the responsibility of whether to convene a working group with a view to exploring the subject.

The United States had stressed the need to develop general principles for the law applicable to contractual obligations in 1972. At that time, Canada was in favour of this proposal (written comments, *Actes et documents de la Treizième Session*, p. 62). At that time, the European Community was elaborating what became the Rome Convention in

APPENDIX M

1980. The European States were therefore opposed to the Hague Conference embarking on such a project.

At the Special Commission, opinion was split. Certain delegates considered that it was time to elaborate a text that would establish basic principles, as opposed to regulating specific areas, partly to enable the Conference to build future conventions on those principles. One of the major preoccupations, however, was the question of timing. Following the Permanent Bureau, the delegates of Austria and the Federal Republic of Germany expressed the view that work on this project would not be feasible before the conclusion of the sales project (October, 1985).

There also seem to be differences of view on the question of form. The United States delegate, Professor Willis Reese, would like such work to result in the adoption of some sort of model law which would have some influence on the rest of the world. The Permanent Bureau, on the other hand, would generally prefer to see the work directed towards producing a "ratifiable convention". A further question is whether, this project materializes, it would have to be done in the context of the "opening" of the Conference to all UN member States, similar to the exercise done for the Sales Conference to be held in 1985.

This question was not discussed at the 15th Session. However, one of the reasons justifying the opening of the Conference for the Convention on Sales was that it was seen as a complement to the Vienna Sales Convention, a UN Convention. In the area of contracts generally, this consideration is absent even though UNCITRAL did consider adopting a general convention on the law applicable to contractual obligations. It should be noted that the view was unanimous that this would be a difficult exercise; increasing the number of participants would seem only to make it that much more difficult.

The decision taken was to permit the Secretary-General to convene a working group to explore this subject. The group would not prepare a "feasibility study", such a study having already been made by the Permanent Bureau (although it does not touch on substance). The document of the Permanent Bureau mentions the possibility of such a meeting in 1986.

4. (2) *Future Work*

Law Applicable to Negotiable Instruments

The 15th Session decided to maintain on the agenda for the future work of the Conference the elaboration of a Convention on the Law

Applicable to Negotiable Instruments, having particular regard to the advanced progress of work undertaken within UNCITRAL.

The Deputy Secretary-General of the Conference who introduced this subject gave a rather pessimistic account of the work being done by UNCITRAL on negotiable instruments. His conclusion, nevertheless, was to maintain this topic on the work program but without any urgency. A proposal for deletion was put forward. It was pursuant to the intervention of Professor Sono (the Secretary of UNCITRAL) that this topic was kept on the work program. Basically, he expressed the view that the work being done by his organization in this area was not necessarily doomed to fail. He further hinted at the possibility of UNCITRAL preparing an applicable law convention if the Conference were to delete it from its work program.

The Law Applicable to Licencing Agreements and Know-How

The 15th Session also decided to maintain on the agenda for the future work of the Conference the study of the Law Applicable to Licencing Agreements and Know-How, in liaison with the international organizations concerned, in particular the World Intellectual Property Organization (WIPO). It may be observed that the recommendation that was before the Commission was to take a decision on the question whether the Conference should attempt to obtain the status of observer at UNCTAD. It seems, however, that the Hague Conference has had many contacts with the World Intellectual Property Organization (WIPO) on the scientific level, and these two organizations are ready to collaborate. Although ultimately it may be desirable to obtain the status of observer at UNCTAD, such a decision was considered premature.

The discussion on this item was very short, with only two delegates intervening. No one supported the suggestion that this should be deleted from the work program; therefore, the proposal of the Permanent Bureau was accepted.

Special Commission on the Taking of Evidence Convention

The Secretary-General has been instructed to convene a special commission on the operation of the Hague Convention of March 18, 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil and Commercial Matters.

This special commission is also entrusted with the task of proceeding to an exchange of view on the possibility of international cooperation relating to taking of evidence in fields connected to competition law and to the possible use of the 1970 Convention in the context of arbitral proceedings.

APPENDIX M

The Special Commission on general matters which was held in January 1984 had unanimously adopted an American proposal to convene such a special commission. The American proposal suggested that the following points could be considered:

- the necessity to follow-up on some of the important work done by the 1978 Special Commission.
- promote the use of a model form letter of request which, although it has been adopted, seems rarely used in practice.
- discuss the scope of the reservation permitted by article 23 of the Convention, barring “pre-trial discovery of document” as known in the common law States. All contracting States, except the United States, have made this reservation. The documents of the United States seem to accept as valid the United Kingdom declaration and would like other States to at least limit their reservation to this scope. It seems that these reservations cause a real or perceived inability for United States courts to obtain adequate pre-trial discovery, which in turn has caused some United States courts to attempt to circumvent the Convention procedures.
- proceed to an exchange of views and an evaluation of the methods provided for in the Convention based on substantial additional experience acquired in the operation of the Convention since 1978.
- operation of the Convention in the new countries party to the Convention since 1978.
- study of the 1975 Inter American Convention on Taking Evidence Abroad and the additional protocol which was adopted by Organization of American States in May 1984.
- discuss the need for a more official commentary on the Convention.
- finally, the consideration of periodic meetings to study the operation of this Convention.

There was no substantive discussion of this proposal: everyone agreed. This meeting will be held at the end of May 1985.

Following a Canadian suggestion the Special Commission was also entrusted with the task of proceeding to an exchange of view on taking of evidence in fields connected to competition law (adopted by 16 votes to 1 with 11 abstentions). The opposition was essentially based on a

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

concern of not over burdening the Special Commission or entrusting it with substantive matters for it was seen as a meeting on a purely technical level. On the other hand, the United Kingdom and French delegations expressed a great deal of support for such a discussion.

As to arbitration questions, more generally, the 15th Session decided to delete from the work program the subject of the Law Applicable to Arbitration Clauses, since the interested groups did not view applicable law as an important problem in this area. The Commission, however, maintained this subject insofar as it involves an exchange of views on the possibility of using the Taking of Evidence Convention in the context of arbitral proceedings. The Secretary-General will endeavour to obtain any useful information from international bodies or organizations specialized in the field of arbitration in preparation for the Special Commission.

M. L. Jewett, Q.C.
Head of the Canadian delegation
to the Fifteenth Session of the
Hague Conference on Private
International Law

**HAGUE CONFERENCE
ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW**

FIFTEENTH SESSION

FINAL ACT

The Hague, 20th October 1984

Final Act of the Fifteenth Session

The undersigned, Delegates of the Governments of Argentina, Australia, Austria, Belgium, Canada, Cyprus, Czechoslovakia, Denmark, the Arab Republic of Egypt, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Greece, Ireland, Israel, Italy, Japan, Luxemburg, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Spain, Suriname, Sweden, Switzerland, Turkey, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America, Uruguay, Venezuela and Yugoslavia, and the Representative of the Government of Panama participating as Observer, convened at The Hague on the 8th October 1984, at the invitation of the Government of the Netherlands, in the Fifteenth Session of the Hague Conference on Private International Law.

APPENDIX M

Following the deliberations laid down in the records of the meetings, have decided to submit to their Governments –

A The following draft Convention –

CONVENTION OF THE LAW APPLICABLE TO TRUSTS AND ON THEIR RECOGNITION

The States, signatory to the present Convention,

Considering that the trust, as developed in courts of equity in common law jurisdictions and adopted with some modifications in other jurisdictions, is a unique legal institution,

Desiring to establish common provisions on the law applicable to trusts and to deal with the most important issues concerning the recognition of trusts,

Have resolved to conclude a Convention to this effect, and have agreed upon the following provisions –

CHAPTER ONE – SCOPE

Article 1

This Convention specifies the law applicable to trusts and governs their recognition.

Article 2

For the purposes of this Convention, the term ‘trust’ refers to the legal relationships created – *inter vivos* or on death – by a person, the settlor, when assets have been placed under the control of a trustee for the benefit of a beneficiary or for a specified purpose.

A trust has the following characteristics –

a the assets constitute a separate fund and are not a part of the trustee’s own estate;

b title to the trust assets stands in the name of the trustee or in the name of another person on behalf of the trustee;

c the trustee has the power and the duty, in respect of which he is accountable, to manage, employ or dispose of the assets in accordance with the terms of the trust and the special duties imposed upon him by law.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

The reservation by the settlor of certain rights and powers, and the fact that the trustee may himself have rights as a beneficiary, are not necessarily inconsistent with the existence of a trust.

Article 3

The Convention applies only to trusts created voluntarily and evidenced in writing.

Article 4

The Convention does not apply to preliminary issues relating to the validity of wills or of other acts by virtue of which assets are transferred to the trustee.

Article 5

The Convention does not apply to the extent that the law specified by Chapter II does not provide for trusts or the category of trusts involved.

CHAPTER II - APPLICABLE LAW

Article 6

A trust shall be governed by the law chosen by the settlor. The choice must be express or be implied in the terms of the instrument creating or the writing evidencing the trust, interpreted, if necessary, in the light of the circumstances of the case.

Where the law chosen under the previous paragraph does not provide for trusts or the category of trust involved, the choice shall not be effective and the law specified in Article 7 shall apply.

Article 7

Where no applicable law has been chosen, a trust shall be governed by the law with which it is most closely connected.

In ascertaining the law with which a trust is most closely connected reference shall be made in particular to –

- a* the place of administration of the trust designated by the settlor;
- b* the situs of the assets of the trust;
- c* the place of residence or business of the trustee;
- d* the objects of the trust and the places where they are to be fulfilled.

APPENDIX M

Article 8

The law specified by Article 6 or 7 shall govern the validity of the trust, its construction, its effects, and the administration of the trust.

In particular that law shall govern –

a the appointment, resignation and removal of trustees, the capacity to act as a trustee, and the devolution of the office of trustee;

b the rights and duties of trustees among themselves;

c the right of trustees to delegate in whole or in part the discharge of their duties or the exercise of their powers;

d the power of trustees to administer or to dispose of trust assets, to create security interests in the trust assets, or to acquire new assets;

e the powers of investment of trustees;

f restrictions upon the duration of the trust, and upon the power to accumulate the income of the trust;

g the relationships between the trustees and the beneficiaries including the personal liability of the trustees to the beneficiaries;

h the variation or termination of the trust;

i the distribution of the trust assets;

j the duty of trustees to account for their administration.

Article 9

In applying this Chapter a severable aspect of the trust, particularly matters of administration, may be governed by a different law.

Article 10

The law applicable to the validity of the trust shall determine whether that law or the law governing a severable aspect of the trust may be replaced by another law.

CHAPTER III – RECOGNITION

Article 11

A trust created in accordance with the law specified by the preceding Chapter shall be recognized as a trust.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Such recognition shall imply, as a minimum, that the trust property constitutes a separate fund, that the trustee may sue and be sued in his capacity as trustee, and that he may appear or act in this capacity before a notary or any person acting in an official capacity.

In so far as the law applicable to the trust requires or provides, such recognition shall imply, in particular –

a that personal creditors of the trustee shall have no recourse against the trust assets;

b that the trust assets shall not form part of the trustee's estate upon his insolvency or bankruptcy;

c that the trust assets shall not form part of the matrimonial property of the trustee or his spouse nor part of the trustee's estate upon his death;

d that the trust assets may be recovered when the trustee, in breach of trust, has mingled trust assets with his own property or has alienated trust assets. However, the rights and obligations of any third party holder of the assets shall remain subject to the law determined by the choice of law rules of the forum.

Article 12

Where the trustee desires to register assets, movable or immovable, or documents of title to them, he shall be entitled, in so far as this is not prohibited by or inconsistent with the law of the State where registration is sought, to do so in his capacity as trustee or in such other way that the existence of the trust is disclosed.

Article 13

No State shall be bound to recognize a trust the significant elements of which, except for the choice of the applicable law, the place of administration and the habitual residence of the trustee, are more closely connected with States which do not have the institution of the trust or the category of trust involved.

Article 14

The Convention shall not prevent the application of rules of law more favourable to the recognition of trusts.

APPENDIX M

CHAPTER IV - GENERAL CLAUSES

Article 15

The Convention does not prevent the application of provisions of the law designated by the conflicts rules of the forum, in so far as those provisions cannot be derogated from by voluntary act, relating in particular to the following matters -

- a* the protection of minors and incapable parties;
- b* the personal and proprietary effects of marriage;
- c* succession rights, testate and intestate, especially the indefeasible shares of spouses and relatives;
- d* the transfer of title to property and security interests in property;
- e* the protection of creditors in matters of insolvency;
- f* the protection, in other respects, of third parties acting in good faith.

If recognition of a trust is prevented by application of the preceding paragraph, the court shall try to give effect to the objects of the trust by other means.

Article 16

The Convention does not prevent the application of those provisions of the law of the forum which must be applied even to international situations, irrespective of rules of conflict laws.

If another State has a sufficiently close connection with a case then, in exceptional circumstances, effect may also be given to rules of that State which have the same character as mentioned in the preceding paragraph.

Any Contracting State may, by way of reservation, declare that it will not apply the second paragraph of this article.

Article 17

In the Convention the word 'law' means the rules of law in force in a State other than its rules of conflict of laws.

Article 18

The provisions of the Convention may be disregarded when their application would be manifestly incompatible with public policy (*ordre public*).

Article 19

Nothing in the Convention shall prejudice the powers of States in fiscal matters.

Article 20

Any Contracting State may, at any time, declare that the provisions of the Convention will be extended to trusts declared by judicial decisions.

This declaration shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and will come into effect on the day when this notification is received.

Article 31 is applicable to the withdrawal of this declaration in the same way as it applies to a denunciation of the Convention.

Article 21

Any Contracting State may reserve the right to apply the provisions of Chapter III only to trusts the validity of which is governed by the law of a Contracting State.

Article 22

The Convention applies to trusts regardless of the date on which they were created.

However, a Contracting State may reserve the right to apply the Convention to trusts created before the date on which, in relation to that State, the Convention enters into force.

Article 23

For the purpose of identifying the law applicable under the Convention, where a State comprises several territorial units each of which has its own rules of law in respect of trusts, any reference to the law of that State is to be construed as referring to the law in force in the territorial unit in question.

Article 24

A State within which different territorial units have their own rules of law in respect of trusts is not bound to apply the Convention to conflicts solely between the laws of such units.

APPENDIX M

Article 25

The Convention shall not affect any other international instrument containing provisions on matters governed by this Convention to which a Contracting State is, or becomes, a Party.

CHAPTER V - FINAL CLAUSES

Article 26

Any state may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, or at the time of making a declaration in terms of Article 29, make the reservations provided for in Articles 16, 21 and 22.

No other reservation shall be permitted.

Any Contracting State may at any time withdraw a reservation which it has made; the reservation shall cease to have effect on the first day of the third calendar month after notification of the withdrawal.

Article 27

The Convention shall be open for signature by the States which were Members of the Hague Conference on Private International Law at the time of its Fifteenth Session.

It shall be ratified, accepted or approved and the instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands.

Article 28

Any other State may accede to the Convention after it has entered into force in accordance with Article 30, paragraph 1.

The instrument of accession shall be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands.

The accession shall have effect only as regards the relations between the acceding State and those Contracting States which have not raised an objection to its accession in the twelve months after the receipt of the notification referred to in Article 32. Such an objection may also be raised by Member States at the time when they ratify, accept or approve the Convention after an accession. Any such objection shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands.

Article 29

If a state has two or more territorial units in which different systems of law are applicable, it may at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession declare that this Convention shall extend to all of its territorial units or only to one or more of them and may modify this declaration by submitting another declaration at any time.

Any such declaration shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and shall state expressly the territorial units to which the Convention applies.

If a State makes no declaration under this article, the Convention is to extend to all territorial units of that State.

Article 30

The Convention shall enter into force on the first day of the third calendar month after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval referred to in Article 27.

Thereafter the Convention shall enter into force –

a for each State ratifying, accepting or approving it subsequently, on the first day of the third calendar month after the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval;

b for each acceding State, on the first day of the third calendar month after the expiry of the period referred to in Article 28;

c for a territorial unit to which the Convention has been extended in conformity with Article 29, on the first day of the third calendar month after the notification referred to in that article.

Article 31

Any Contracting State may denounce this Convention by a formal notification in writing addressed to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands, depositary of the Convention.

The denunciation takes effect on the first day of the month following the expiration of six months after the notification is received by the depositary or on such later date as is specified in the notification.

APPENDIX M

Article 32

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands shall notify the States Members of the Conference and the States which have acceded in accordance with Article 28, of the following –

- a* the signatures and ratifications, acceptances or approvals referred to in Article 27;
- b* the date on which the Convention enters into force in accordance with Article 30;
- c* the accessions and the objections raised to accessions referred to in Article 28;
- d* the extensions referred to in Article 29;
- e* the declarations referred to in Article 20;
- f* the reservation or withdrawals referred to in Article 26;
- g* the denunciations referred to in Article 31.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

Done at The Hague, on the day of 19 , in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Kingdom of the Netherlands, and of which a certified copy shall be sent, through diplomatic channels, to each of the States Members of the Hague Conference on Private International Law at the date of its Fifteenth Session.

B The following Decisions on matters pertaining to the Agenda of the Conference –

The Fifteenth Session,

Having regard to the proposals and suggestions advanced within the First Commission –

- 1 Decides to include in the Agenda of the Sixteenth Session the elaboration of a convention on the law applicable to decedent's estates, and instructs the Secretary General to convene a Special Commission to this effect.
- 2 Invites the Permanent Bureau to undertake exploratory studies on
 - the law applicable to transport contracts,

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- the question of the law applicable to unfair competition,
- conflicts of jurisdiction occasioned by the extraterritorial application of laws relating to competition and similar laws of economic regulation,
- conflicts of laws occasioned by transfrontier data flows, and to undertake this study in liaison with the international organizations concerned, in particular the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL),
- the desirability of revising the *Hague Convention of November 25, 1965 on the Choice of Court*, in particular to assure the recognition and enforcement of decisions.

3. Decides to maintain in the Agenda for future work of the Conference the question of the law applicable to contractual obligations, and to leave to the Secretary General the responsibility of deciding whether to convene a working group with a view to exploring the subject.

4. Decides in addition to maintain in the Agenda for future work of the Conference

- the elaboration of a Convention on the law applicable to negotiable instruments, having particular regard to the advanced progress of work undertaken within UNCITRAL,
- the study of the law applicable to licensing agreements and know-how, in liaison with the international organizations concerned, in particular the World Intellectual Property Organization (WIPO).

5. *a* Instructs the Secretary General to convene a Special Commission on the operation of the *Hague Convention of March 18, 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters*;

b Decides to entrust this Special Commission with the task of proceeding to an exchange of views on the possibility of international co-operation relating to the taking of evidence in fields connected to competition law;

c Decides, finally, to entrust this Special Commission with the task of proceeding to an exchange of views on the possibility of using the 1970 Convention for the taking of evidence abroad in the context of arbitral proceedings, while instructing the Secretary General to obtain any useful information from international organizations or bodies specialized in the field of arbitration.

Done at The Hague, on the 20th day of October nineteen hundred and eighty-four, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Permanent Bureau, and of which a certified copy shall be sent to each of the Governments represented at the Fifteenth Session of the Conference.

APPENDICE M

(Voir page 34)

RAPPORT DU COMITÉ SPÉCIAL SUR LE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

La Conférence sur l'uniformisation du droit a créé il y a de ça douze ans un Comité spécial sur le droit international pour promouvoir une coopération plus efficace entre les gouvernements fédéral et provinciaux et pour faciliter la ratification ou l'accession canadienne à des traités ou conventions internationaux. Le Comité entretient des rapports avec le Groupe consultatif de droit international privé et d'unification du droit créé par le ministère fédéral de la Justice. Un membre du Comité spécial de la Conférence, Marc Jewett, est président du Groupe consultatif. Un autre, Doug Ewart, est aussi membre du Groupe consultatif et Graham Walker a déjà été membre du Groupe consultatif.

Le Rapport sur les activités canadiennes dans le domaine du droit international privé, que vous trouverez ci-joint, illustre les nombreuses activités dans le domaine et le rôle important que peut assumer la Conférence sur l'uniformisation du droit afin de faciliter la ratification ou l'accession par le Canada à des conventions internationales. Ce Comité recommande que soit approuvée une loi uniforme pour la mise en oeuvre de la Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères (New York, 1958) et de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (Vienne, 1980). Le Comité recommande aussi que soit préparée une loi uniforme pour assurer la mise en oeuvre de la Convention de La Haye relative à la loi applicable au trust et à sa reconnaissance (1984).

Dans l'année qui vient, le Comité continuera de collaborer étroitement avec le Groupe consultatif de droit international privé et d'unification de droit et fera rapport à cette Conférence lors de la réunion de 1986.

Soumis respectueusement.

Emile Colas, c.r., LL.D.
Doug Ewart
Marc Jewett, c.r.
Peter Pagano
Graham D. Walker, c.r.

**RAPPORT SUR LES ACTIVITÉS DU CANADA DANS LE
DOMAINE DU DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ**

L'événement le plus important à survenir en droit international privé au cours de l'année 1984-1985 a été la Quinzième session de la Conférence de La Haye de droit international privé, qui a adopté une Convention sur la loi applicable au *trust* et à sa reconnaissance. En plus de faire état des travaux de la Conférence, le présent rapport fournira de l'information sur d'autres conventions présentement à l'étude par des gouvernements du Canada.

**La Quinzième session de la Conférence de La Haye de droit
international privé**

Lors de la Quinzième session de la Conférence de La Haye, la délégation canadienne se composait des personnes suivantes : M. L. Jewett, avocat général, Droit constitutionnel et international, ministère de la Justice (Ottawa); Denis Carrier, directeur de la recherche, ministère de la Justice du Québec; Basil Stapleton, directeur de la Division de la réforme de droit, ministère de la Justice du Nouveau-Brunswick; le professeur D. W. M. Waters, Faculté de Droit, Université de Victoria, Colombie-Britannique; et Micheline Langlois, conseiller juridique, Droit constitutionnel et international, ministère de la Justice (Ottawa). Une copie de l'acte final adopté par la Quinzième session est annexée au présent rapport. On y trouve le texte de la Convention sur les *trusts* et des décisions de politiques adoptées par la Conférence.

La Commission sur les affaires générales

Vous trouverez ci-joint le rapport de la délégation canadienne sur les délibérations de la Commission sur les affaires générales et la politique, qui s'est réunie au cours de la Quinzième session.

Plus particulièrement, il y a été décidé de porter à l'ordre du jour de la Seizième session de la Conférence (qui doit se tenir en octobre 1988) l'élaboration d'une Convention sur la loi applicable aux successions. Ce projet vise principalement à compléter les travaux qui ont débuté par l'adoption, en 1973, de la Convention sur l'administration internationale des successions.

La Conférence de La Haye a l'intention d'utiliser les documents compilés vers le début des années '70 sur le droit successoral pour préparer une commission spéciale, dont la première réunion aura lieu en janvier prochain, et qui aura pour mandat d'élaborer un projet de convention devant être soumis à la Seizième session. En 1970, le Canada a répondu à un questionnaire sur l'état du droit successoral dans les

différentes provinces et les différents territoires. On a demandé, aux dix provinces et aux deux territoires, de fournir une mise à jour de l'information alors fournie pour qu'on la transmette à la Conférence de La Haye.

Convention sur la loi applicable au trust et à sa reconnaissance

La Convention sur la loi applicable au *trust* et à sa reconnaissance a été adoptée à l'issue de la Quinzième session. On se rappellera qu'un projet de convention avait été établi par une commission spéciale de la Conférence, au sein de laquelle le Canada était représenté par le professeur D. W. Waters, de la Faculté de Droit de l'Université de Victoria, et par M^c M. L. Jewett, du ministère fédéral de la Justice. Le professeur Waters avait établi un rapport sur le projet de Convention, qui a été présenté aux dix provinces et aux deux territoires pour qu'ils puissent fournir leurs commentaires à ce sujet avant la Quinzième session.

Le concept de *trust* connu dans les États de *common law* est inconnu dans de nombreux autres États dans le monde. Cela crée des difficultés pour les constituants, les *trustees* et les bénéficiaires des États de *common law*, lorsque les *trusts* comportent des opérations ou ont des liens au plan international. Le problème s'est particulièrement manifesté dans les pays d'Europe occidentale, dont les systèmes juridiques sont inspirés de la tradition civiliste. Les *trusts* de *common law* ont souvent des liens avec ces États de droit civil parce que des investissements ou des bénéficiaires du *trust* s'y trouvent.

La Convention vise à résoudre les problèmes qui découlent de cette situation en introduisant des règles fondamentales de conflit de lois sur les *trusts* qui soient internationalement acceptées. Elle énonce également une approche commune à l'égard des conséquences de la reconnaissance des *trusts*, et des circonstances permettant de refuser de reconnaître un *trust*.

Par conséquent, cette Convention a été adoptée essentiellement pour satisfaire aux besoins des états de *common law*, en préconisant la reconnaissance d'un concept qui est essentiellement d'inspiration de *common law*. Il va sans dire que les états civilistes profiteront eux aussi d'un texte juridique qui facilite leur compréhension de ce qui constitue pour eux une institution très "étrangère", et qui les touche de plus en plus. Quoi qu'il en soit, le succès de cette Convention dépendra de l'intérêt que les états de *common law* y porteront. En effet, il faut s'attendre à ce que la plupart de pays civilistes attendent de voir si les pays de *common law* deviennent parties à la Convention, avant de la ratifier.

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

Afin de faciliter l'étude de la Convention par les provinces, le professeur Waters a rédigé un rapport, que le ministre fédéral de la Justice enverra, sous peu, avec le rapport officiel de la Conférence de La Haye, aux dix provinces et aux deux territoires; le tout sera accompagné d'une recommandation visant à ce qu'ils procèdent à la mise en oeuvre de la Convention.

Même si deux réserves sont permises, en vertu de la Convention, le ministre de la Justice recommandera qu'aucune de ces deux réserves ne soit faite mais qu'on fasse une déclaration, conformément à l'article 20, afin d'étendre l'application de la Convention aux *trusts* déclarés par voie de décisions judiciaires.

Il serait fort à propos que la Conférence sur l'uniformisation des lois rédige une loi-type pour faciliter la mise en oeuvre de la Convention sur les *trusts*.

Autres questions

Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères (New York, 1958)

Le rapport présenté à la Conférence du 31 juillet 1984 donnait un aperçu de la Convention de New York et des avantages de recourir à l'arbitrage pour régler des différends commerciaux qui comportent des éléments internationaux. J'ai souligné le fait que les femmes et les hommes d'affaires canadiens ne peuvent tirer convenablement profit de l'arbitrage parce que, à l'heure actuelle, les sentences arbitrales étrangères ne peuvent être facilement exécutées au Canada. L'adhésion du Canada à la Convention de New York permettrait de résoudre le problème et aiderait ainsi à promouvoir le commerce international canadien.

Pour que la Convention de New York soit mise en oeuvre de façon sûre au Canada, l'accord des provinces et une législation provinciale (de même qu'une législation fédérale) seront nécessaires, vu que l'exécution d'une sentence arbitrale étrangère relève normalement de la compétence provinciale, en tant que question touchant la propriété et les droits civils ou l'administration de la justice dans la province. En outre, la Convention ne renferme pas la "clause fédérale" appropriée, qui permettrait au Canada d'y adhérer si elle était en oeuvre que dans certaines provinces. En août 1984 et en février 1985, le ministre de la Justice a écrit à ses collègues provinciaux pour solliciter leur consentement à l'adhésion du Canada à la Convention. Lors d'une réunion tenue à Ottawa en décembre 1984, les ministres provinciaux du commerce ont indiqué qu'ils appuyaient l'adhésion du Canada à cette Convention.

APPENDICE M

Toutes les provinces et les gouvernements des deux territoires souscrivent à l'adhésion du Canada à la Convention de New York, et qu'ils étaient prêts à adopter la législation nécessaire à la mise en oeuvre de la Convention. Un projet de législation de mise en oeuvre provinciale a été rédigé en anglais par la Section de rédaction de la Conférence. Une version française de ce projet a été rédigée pour la Conférence, par la Section de la législation du ministère de la Justice. Les deux versions sont soumises à l'approbation de la Conférence à cette session-ci. En présumant que les échéanciers législatifs peuvent être respectés et que les lois nécessaires peuvent être adoptées, le Canada pourrait adhérer à la Convention de New York au cours de l'année 1986. Selon ses termes, la Convention entrerait en vigueur, en ce qui concerne le Canada, 90 jours après le dépôt de l'"instrument d'adhésion" auprès du Secrétaire général des Nations Unies.

Convention sur la vente internationale de marchandises (la Convention de Vienne sur la vente)

La décision a été prise, l'an dernier, de rédiger un projet de loi uniforme visant à faciliter la mise en oeuvre de la Convention connue sous le nom de Convention de Vienne sur la vente. Vous trouverez ci-joint un projet de loi uniforme.

Il convient de signaler que ce projet de loi uniforme s'inscrit dans la lignée d'autres lois uniformes antérieures, adoptées par la Conférence afin de mettre en oeuvre des conventions internationales. Lors de la réunion de mai 1985 du Groupe consultatif sur le droit international privé, on a soulevé des questions quant à la pertinence de procéder à la mise en oeuvre de ce qui semble être la première Convention de "droit positif" en droit international privé, soumise aux dix provinces et aux deux territoires. Par le passé, les conventions adoptées portaient principalement sur des questions de procédure.

Une des considérations qui pourrait justifier la préparation d'une nouvelle version de la Convention de Vienne sur la vente serait de tenter de clarifier certaines de ses dispositions. Par ailleurs, il pourrait tout aussi bien en résulter des divergences entre les deux textes. Lorsque la loi uniforme prévoit tout simplement l'adoption du texte de la Convention internationale, formule qui a été utilisée par la Conférence jusqu'à maintenant, le Canada peut ratifier la Convention en étant sûr de pouvoir assumer ses obligations internationales. Il s'agit là d'un argument de poids en faveur de procéder comme par le passé. Il est à noter que les conventions en matière d'impôt sur le revenu sont adoptées de cette façon en droit canadien.

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

Pour ce qui est du statut de cette Convention sur le plan international, elle n'est pas encore entrée en vigueur. Toutefois, les représentants américains espèrent que le Sénat américain l'approuvera bientôt de sorte que les États-Unis pourront y accéder. Il convient de mentionner que la République populaire de Chine a exprimé son intention de devenir partie à la Convention, qui sera probablement l'une des premières conventions de ce genre à laquelle la Chine donne son adhésion.

Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour assurer la reconnaissance et l'exécution des jugements en matière civile et commerciale

On se rappellera que la ratification de cette Convention a été reliée, dans le passé, à l'adhésion du Royaume-Uni à la convention européenne sur l'exécution des jugements. Cet événement n'a pas encore eu lieu. Au Canada, le Parlement fédéral, les provinces d'Ontario, du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse et le territoire du Yukon ont adopté la législation nécessaire. Cette démarche aurait d'autant plus de chance de succès si d'autres provinces emboîtaient le pas en adoptant la législation nécessaire. On envisage présentement la possibilité de demander au Royaume-Uni de procéder à la ratification de la Convention Canada/R.-U., nonobstant le statut de la convention européenne au Royaume-Uni.

Séminaire sur le droit international commercial

En octobre 1984, le ministère de la Justice a tenu son séminaire annuel sur le droit commercial, qui a porté spécifiquement sur des questions d'arbitrage.

Cette année, le séminaire se tiendra le 17 octobre à Ottawa. L'entraide juridique internationale en matière civile et commerciale sera le principal thème à l'ordre du jour. On y discutera entre autres de l'obtention des preuves à l'étranger, de la reconnaissance et de l'exécution des jugements à l'étranger, et de la valeur juridique des documents informatisés en tant que preuve.

QUINZIÈME SESSION DE LA CONFÉRENCE DE LA HAYE COMMISSION SUR LES AFFAIRES GÉNÉRALES ET LA POLITIQUE

Selon l'usage, une Commission spéciale sur les affaires générales et la politique s'est réunie au cours de la Quinzième session de la Conférence de La Haye de droit international privé. Les décisions prises par la

APPENDICE M

Commission, qui portent sur l'ordre du jour de la Seizième session, les études exploratoires à entreprendre, les travaux futurs de la Conférence et la tenue d'une Commission spéciale, figurent à la page 9 de l'Acte final (inclus à la fin de ce rapport). Ce qui suit sont des commentaires sur ces décisions.

1. *Ordre du jour de la Seizième session qui se tiendra en 1988*

Loi applicable aux successions

La Quinzième session a décidé d'inscrire à l'ordre du jour des travaux de la Seizième session l'élaboration d'une convention sur la loi applicable aux successions et a chargé le Secrétaire général de convoquer une Commission spéciale à cet effet. Cette décision a été adoptée sans soulever de forte opposition.

De façon générale, les délégués ont estimé qu'il était temps que la Conférence de La Haye entreprenne ce travail. Cependant, plusieurs délégués ont souligné qu'ils'agissait là d'un domaine particulièrement difficile. Le délégué de l'Autriche a remarqué qu'il importerait davantage de traiter de la question de la compétence en droit successoral, puisqu'en pratique c'est la question qui soulève le plus de contestation.

En ce qui concerne la Conférence de La Haye, l'un des principaux problèmes liés à ce projet est la nécessité de prendre en considération sa *Convention sur l'administration internationale des successions*. Plusieurs délégués ont souligné l'importance d'harmoniser les deux conventions. La loi applicable aux successions faisait partie du projet initial de la Conférence de La Haye en 1971, mais vu les difficultés qu'elle soulève, il a été décidé d'exclure cet aspect du champs d'application de la Convention adoptée en 1972. Il semble que le peu de succès remporté par la Convention signée en 1973 est attribuable en partie à l'absence de règles en matière de conflits.

La Conférence de La Haye entend se servir de la documentation réunie au cours des années soixante-dix pour mettre sur pied la Commission spéciale sur la loi applicable aux successions. Conséquemment, cette commission pourrait être convoquée dès janvier 1986. L'un des éléments importants de la documentation dont on se servira est un questionnaire auquel avait répondu le Canada en 1970. On s'assurera au Canada que cette documentation est mise à jour.

2. *Études exploratoires*

La loi applicable aux contrats de transport

La Quinzième session a invité le Bureau Permanent à entreprendre une étude exploratoire sur la loi applicable aux contrats de transport.

Cette proposition a été adoptée, sans soulever d'opposition (il y eut six abstentions): le Canada a voté en faveur de la proposition.

Le représentant des Pays-Bas a expliqué que son pays a proposé ce sujet en raison de la grande importance des contrats de transports internationaux, la comparant à celle des contrats de vente. De façon générale, le transport international a fait l'objet de conventions prévoyant des règles uniformes. La Convention de Rome sur les obligations contractuelles (une convention de la C.E.), cependant, contient des règles particulières en matière de conflit visant les transports. Il s'agit là d'un point de vue relativement nouveau sur la question et il découle en grande partie du fait que plusieurs conventions sur les règles uniformes ne sont pas encore entrées en vigueur. Les orateurs qui se sont adressés à la Commission sur le sujet étaient généralement en faveur de la proposition, bien que certains d'entre eux se soient montrés sceptiques quant au résultat, ou aient déclaré que ce sujet ne devrait pas être étudié en priorité.

Le vote a été suivi d'une discussion sur le contenu de la convention proposée. On a fait valoir que toute convention devrait accorder une importance particulière au transport multi-model et à la corrélation qui existe entre la responsabilité délictuelle et les contrats dans ce domaine. On a également insisté sur les circonstances qui pourraient porter à faire un choix entre une législation interne et une convention de loi uniforme. On devrait s'efforcer d'éviter de rompre l'uniformité par l'adoption d'un choix de règles de droit.

Le Secrétaire générale a déclaré que l'étude de faisabilité ne serait probablement pas terminée en 1986 mais plutôt en 1988.

La loi applicable à la concurrence déloyale

Une autre étude exploratoire sera entreprise sur la question de la loi applicable à la concurrence déloyale. A l'origine, la Tchécoslovaquie avait proposé la loi applicable à l'indemnisation consécutive à la concurrence déloyale. La Commission spéciale avait décidé de soumettre à la Quinzième session un sujet plus large, c'est-à-dire la loi applicable à la concurrence déloyale en général.

La proposition a été adoptée par vingt voix (dont celle du Canada) contre deux; il y eut huit abstentions. Les quelques commentaires soulevés par cette proposition se rapportaient principalement à la nécessité de définir et de circonscrire le sujet, comme il semble que les limites de la "concurrence déloyale" ne sont pas claires pour tous.

Extraterritorialité et lois sur la concurrence

Conformément à une proposition du Canada, le Bureau Permanent entreprendra une étude exploratoire sur les “conflits de compétences provoqués par l’application extraterritoriale des lois sur la concurrence et d’autres lois de régulation économique”. Avant qu’ait lieu la discussion sur la proposition du Canada, ce dernier a déposé un document de travail pour apporter des précisions.

Comme il fallait s’y attendre, on a principalement objecté que la proposition touche à des questions de nature très politique (les États-Unis et l’Australie). De plus, certains délégués craignaient que la Conférence ne soit surchargée de travail et que ce sujet, d’une portée très vaste et impliquant des questions de droit international public et privé, se révèle trop lourd.

Le flux transfrontière de données

L’Acte final incite le Bureau Permanent à faire une étude exploratoire sur les conflits de lois provoqués par le flux transfrontière de données, et à réaliser cette étude en liaison avec les organisations internationales concernées, notamment la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI).

Il s’agit là d’une proposition américaine visant expressément à promouvoir une meilleure collaboration entre les organisations internationales. Le délégué des États-Unis a expliqué qu’il n’était pas proposé de réaliser l’unification à ce stade, ce qui serait nettement prématuré.

L’intention du Bureau Permanent en accueillant cette proposition semble être d’obtenir le mandat de suivre les travaux réalisés par l’OCDE dans ce domaine. Cette organisation est actuellement à rédiger un questionnaire à l’intention de ses États membres précisément sur cette matière. Le Secrétaire de la CNUDCI a souligné que l’OCDE souhaite que son organisation conserve son rôle de coordination. On ne s’attend pas à ce que cette étude exploratoire reçoive un rang prioritaire particulier.

Révision de la Convention sur les accords d’élection de for

Les États membres ont été priés de présenter un rapport provisoire sur leurs efforts pour ratifier certaines conventions de La Haye. L’une d’elles était la Convention de La Haye du 25 novembre 1965 sur les accords d’élection de for, qui n’a été signée que par Israël. Il ressort clairement des commentaires que cette Convention n’a guère soulevé d’enthousiasme au sein des États membres.

A la clôture de la session, un délégué a déclaré que c'était là une bonne convention mais que malheureusement, elle n'avait pas de conséquences pratiques. A son avis, si elle pouvait mener à la reconnaissance et l'exécution des décisions rendues par un tribunal validement choisi conformément à cette convention, son utilité serait considérablement accrue. Le délégué a référé aux dispositions régissant la reconnaissance des sentences arbitrales.

Conséquemment, le Bureau Permanent doit faire une étude exploratoire sur l'opportunité de réviser ladite convention pour assurer notamment la reconnaissance et l'exécution des décisions.

3. (1) *Travaux futurs*

Loi applicable aux obligations contractuelles

La Quinzième session a décidé de maintenir à l'ordre du jour des travaux futurs de la Conférence, la question de la loi applicable aux obligations contractuelles et de laisser au Secrétaire général le soin de décider de la réunion éventuelle d'un groupe de travail chargé d'étudier la matière.

Les États-Unis avaient souligné en 1972 le besoin d'élaborer des principes généraux relativement à la loi applicable aux obligations contractuelles. A l'époque, le Canada était en faveur de cette proposition (commentaires écrits, *Actes et documents de la Treizième Session*, p. 62). La Communauté européenne était alors à élaborer ce qui est devenu la Convention de Rome en 1980 et qui porte sur le même sujet. Par conséquent, les États européens opposés à ce que la Conférence de La Haye entreprenne un tel projet.

A la Commission spéciale, les avis étaient partagés. Certains délégués estimaient qu'il était temps de rédiger un texte établissant des principes de base, plutôt que réglementant des domaines précis, en partie pour permettre à la Conférence de s'appuyer sur ces principes pour rédiger de futures conventions. L'un des principaux soucis, cependant était le choix du moment propice. A l'instar du Bureau Permanent, les délégués de l'Autriche et de la République fédérale d'Allemagne étaient d'avis qu'il ne serait pas possible d'entamer ce travail avant que soit terminé le projet de convention sur la vente (octobre 1985).

Les avis étaient également partagés sur la question de la forme. Le délégué des États-Unis, le professeur Willis Reese, aimerait que ce travail mène à l'adoption d'une loi-cadre qui aurait une certaine influence sur le reste du monde. D'autre part, le Bureau Permanent préférerait plutôt voir les efforts porter sur l'élaboration d'une "convention sus-

APPENDICE M

ceptible de ratification”. Une autre question à élucider est d’établir, advenant la réalisation de ce projet, s’il devrait être entrepris dans le cadre d’une “invitation” faite à tous les États membres des Nations Unies d’assister à la Conférence, comme c’est le cas pour la Conférence sur la vente qui doit se tenir en 1985.

Cette question n’a pas été débattue au cours de la Quinzième session. Cependant, l’un des motifs justifiant le caractère “ouvert” de la Conférence pour la Convention sur la vente est qu’elle est perçue comme le complément de la Convention de Vienne sur la vente, une convention des Nations Unies. Une telle justification n’existe pas forcément pour le domaine des contrats en général, bien que la CNUDCI ait songé à adopter une convention générale sur la loi applicable aux obligations contractuelles. Il convient de noter que tous ont convenu que ce serait un travail difficile; augmenter le nombre des participants pourrait engendrer encore plus de difficultés.

Il a été décidé de permettre au Secrétaire générale de convoquer un groupe de travail pour étudier le sujet. Le groupe ne préparerait pas une “étude de faisabilité”, le Bureau Permanent ayant déjà réalisé une telle étude (bien qu’elle ne touche pas au fond). Le document du Bureau Permanent mentionne la possibilité d’une telle réunion en 1986.

4. (2) *Travaux futurs*

La loi applicable aux effets de commerce

La Quinzième session a décidé de maintenir à l’ordre du jour des travaux futurs de la Conférence l’élaboration d’une convention sur la loi applicable aux effets de commerce, en tenant compte notamment de l’avancement des travaux entrepris au sein de la CNUDCI.

Le Secrétaire générale adjoint de la Conférence qui a présenté ce sujet a fait un compte-rendu plutôt pessimiste des travaux accomplis par la CNUDCI en matière d’effets de commerce. Toutefois, il a conclu au maintien de ce sujet au programme de travail, mais sans lui accorder un caractère urgent. On a proposé son retrait du programme, et il doit son maintien à l’intervention du Professeur Sono (le Secrétaire de la CNUDCI). Essentiellement, il s’est dit d’avis que les travaux réalisés par son organisation en la matière n’étaient pas nécessairement voués à l’échec. Il a également laissé entendre qu’il serait possible que la CNUDCI élabore une convention sur la loi applicable aux effets de commerce si la Conférence retirait le sujet de son programme de travail.

La loi applicable aux contrats de licence et de savoir-faire

La Quinzième session a également décidé de maintenir à l'ordre du jour des travaux futurs de la Conférence l'étude de la loi applicable aux contrats de licence et de savoir-faire, en liaison avec les organisations internationales concernées et notamment l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI). Notons que la recommandation faite à la Commission visait la prise d'une décision sur la question de savoir si la Conférence devrait tenter d'obtenir le statut d'observateur auprès de la CNUCED. Il semble toutefois que la Conférence de La Haye a eu plusieurs contacts avec l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) sur le plan scientifique, et que ces deux organisations sont disposées à collaborer. Bien qu'en fin de compte, il puisse être souhaitable d'obtenir le statut d'observateur auprès de la CNUCED, une décision à cet égard a été jugée prématurée.

La discussion sur le point qui précède a été très brève, et seuls deux délégués sont intervenus. Personne n'a approuvé le retrait du sujet du programme de travail; par conséquent, la proposition du Bureau Permanent a été acceptée.

Commission spéciale sur la Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger

Le Secrétaire général a été chargé de convoquer une Commission spéciale sur le fonctionnement de la Convention de La Haye du 18 mars 1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. On a aussi confié à la Commission spéciale le soin de procéder à un échange de vues sur la possibilité d'une coopération internationale en matière de preuves à propos de questions relevant du droit de la concurrence et sur la possibilité d'utiliser la Convention de 1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger dans le cadre de procédures d'arbitrage.

La Commission spéciale sur les affaires générales tenue en janvier 1984 avait adopté à l'unanimité la proposition des États-Unis visant la convocation d'une telle commission spéciale. Les États-Unis avaient proposé de prendre en considération les points suivants:

- La nécessité de donner suite à certaines questions soulevées par la Commission spéciale de 1978.
- Encourager l'utilisation d'une formule-type de commission rogatoire qui, bien qu'elle ait été adoptée, semble peu utilisée.
- Discuter l'étendue de la réserve contenue à l'article 23 de la Convention, qui interdit le "pre-trial discovery" tel qu'il est

APPENDICE M

connu dans les États de *common law*. Tous les États contractants, à l'exception des États-Unis, ont fait cette réserve. Les documents des États-Unis semblent reconnaître la validité de la déclaration du Royaume-Uni faite au moment de la ratification, et ils expriment le vœu que les autres États limitent au moins leurs réserves dans cette mesure. Il semble que ces réserves mettent les tribunaux américains dans l'impossibilité, réelle ou perçue, d'obtenir un "pre-trial discovery" suffisant, ce qui, par voie de conséquence, a amené ces tribunaux à tenter de contourner la procédure établie par la Convention.

- Procéder à un échange de vues et à une appréciation des méthodes prévues par la Convention, en se fondant sur l'expérience considérable acquise au cours de l'application de la Convention depuis 1978.
- Étudier l'application de la Convention dans les États qui sont devenus parties à la Convention depuis 1978.
- Étudier la Convention inter-américaine sur l'obtention de preuves à l'étranger et le protocole supplémentaire adopté par l'Organisation des États américains en mai 1984.
- Discuter de la nécessité d'établir un rapport explicatif plus officiel sur la Convention.
- Enfin, envisager la tenue éventuelle de réunions périodiques pour étudier l'application de la présente Convention.

Cette proposition n'a donné lieu à aucune discussion sur le fond, car elle a fait l'unanimité. La réunion se tiendra à la fin de mai 1985.

A la suite d'une proposition du Canada, la Commission spéciale a été chargée de procéder à un échange de vues sur l'obtention de preuves à propos de questions relevant du droit de la concurrence (proposition adoptée par 16 voix contre 1 et 11 abstentions). L'opposition visait essentiellement à éviter d'imposer une charge de travail trop lourde à la Commission spéciale et de ne pas lui confier des questions de fond, car la réunion était considérée comme ayant un caractère purement "technique". Cependant, les délégations du Royaume-Uni et de la France se sont montrées très favorables à la tenue de telles discussions.

En matière d'arbitrage, de façon plus générale, la Quinzième session a décidé de rayer du programme de travail la question de la loi applicable aux clauses d'arbitrage puisque pour les groupes intéressés il ne s'agit pas d'un problème sérieux. La Commission, toutefois, a conservé ce sujet au programme dans la mesure où il implique un échange de vues

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

sur la possibilité d'utiliser la Convention sur l'obtention de preuves dans le cadre de procédures d'arbitrage. Le Secrétaire général s'efforcera de réunir toutes informations utiles auprès d'organisations internationales et d'organismes spécialisés en matière d'arbitrage pour préparer la Commission spéciale.

M. L. Jewett, c.r.
Chef de la délégation canadienne
à la Quinzième Session de la
Conférence de La Haye de droit
international privé

**CONFÉRENCE DE LA HAYE
DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ**

QUINZIÈME SESSION

ACTE FINAL

La Haye, le 20 octobre 1984

Acte final de la Quinzième session

Les soussignés, Délégués des Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de l'Argentine, de l'Australie, de l'Autriche, de la Belgique, du Canada, de Chypre, du Danemark, de la République Arabe d'Egypte, de l'Espagne, des États-Unis d'Amérique, de la Finlande, de la France, de la Grèce, de l'Irlande, d'Israël, de l'Italie, du Japon, du Luxembourg, de la Norvège, des Pays-Bas, de la Pologne, du Portugal, du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Suède, de la Suisse, du Suriname, de la Tchécoslovaquie, de la Turquie, de l'Uruguay, du Venezuela et de la Yougoslavie, ainsi que le Représentant du Gouvernement de Panama participant à titre d'Observateur, se sont réunis à La Haye le 8 octobre 1984, sur invitation du Gouvernement des Pays-Bas, en Quinzième session de la Conférence de La Haye de droit international privé.

A a suite des délibérations consignées dans les procès-verbaux, ils sont convenus de soumettre à l'appréciation de leurs Gouvernements :

A Le projet de Convention suivant :

**CONVENTION RELATIVE À LA LOI APPLICABLE AU TRUST
ET À SA RECONNAISSANCE**

APPENDICE M

Les États signataires de la présente Convention,

Considérant que le trust est une institution caractéristique créée par les juridictions d'équité dans les pays de *common law*, adoptée par d'autres pays avec certaines modifications,

Sont convenus d'établir des dispositions communes sur la loi applicable au trust et de régler les problèmes les plus importants relatifs à sa reconnaissance,

Ont résolu de conclure une Convention à cet effet et d'adopter les dispositions suivantes :

CHAPITRE PREMIER – CHAMP D'APPLICATION

Article premier

La présente Convention détermine la loi applicable au trust et régit sa reconnaissance.

Article 2

Aux fins de la présente Convention, le terme «trust» vise les relations juridiques créées par une personne, le constituant – par acte entre vifs ou à cause de mort – lorsque des biens ont été placés sous le contrôle d'un *trustee* dans l'intérêt d'un bénéficiaire ou dans un but déterminé.

Le trust présente les caractéristiques suivantes :

a les biens du trust constituent une masse distincte et ne font pas partie du patrimoine du *trustee*;

b le titre relatif aux biens du trust est établi au nom du *trustee* ou d'une autre personne pour le compte du *trustee*;

c le *trustee* est investi du pouvoir et chargé de l'obligation, dont il doit rendre compte, d'administrer, de gérer ou de disposer des biens selon les termes du trust et les règles particulières imposées au *trustee* par la loi.

Le fait que le constituant conserve certaines prérogatives ou que le *trustee* possède certains droits en qualité de bénéficiaire ne s'oppose pas nécessairement à l'existence d'un trust.

Article 3

La Convention ne s'applique qu'aux trusts créés volontairement et dont la preuve est apportée par écrit.

Article 4

La Convention ne s'applique pas à des questions préliminaires relatives à la validité des testaments ou d'autres actes juridiques par lesquels des biens sont transférés au *trustee*.

Article 5

La Convention ne s'applique pas dans la mesure où la loi déterminée par le chapitre II ne connaît pas l'institution du trust ou la catégorie de trust en cause.

CHAPITRE II – LOI APPLICABLE

Article 6

Le trust est régi par la loi choisie par le constituant. Le choix doit être exprès ou résulter des dispositions de l'acte créant le trust ou en apportant la preuve, interprétées au besoin à l'aide des circonstances de la cause.

Lorsque la loi choisie en application de l'alinéa précédent ne connaît pas l'institution du trust ou la catégorie de trust en cause, ce choix est sans effet et la loi déterminée par l'article 7 est applicable.

Article 7

Lorsqu'il n'a pas été choisi de loi, le trust est régi par la loi avec laquelle il présente les liens les plus étroits.

Pour déterminer la loi avec laquelle le trust présente les liens les plus étroits, il est tenu compte notamment :

- a* du lieu d'administration du trust désigné par le constituant;
- b* de la situation des biens du trust;
- c* de la résidence ou du lieu d'établissement du *trustee*;
- d* des objectifs du trust et des lieux où ils doivent être accomplis.

Article 8

La loi déterminée par les articles 6 ou 7 régit la validité du trust, son interprétation, ses effets ainsi que l'administration du trust.

Cette loi régit notamment :

- a* la désignation, la démission et la révocation du *trustee*, l'aptitude particulière à exercer les attributions d'un *trustee* ainsi que la transmission des fonctions de *trustee*;

APPENDICE M

- b* les droits et obligations des *trustees* entre eux;
- c* le droit du *trustee* de déléguer en tout ou en partie l'exécution de ses obligations ou l'exercice de ses pouvoirs;
- d* les pouvoirs du *trustee* d'administrer et de disposer des biens du trust, de les constituer en sûretés et d'acquérir des biens nouveaux;
- e* les pouvoirs du *trustee* de faire des investissements;
- f* les restrictions relatives à la durée du trust et aux pouvoirs de mettre en réserve les revenus du trust;
- g* les relations entre le *trustee* et les bénéficiaires, y compris la responsabilité personnelle du *trustee* envers les bénéficiaires;
- h* la modification ou la cessation du trust;
- i* la répartition des biens du trust;
- j* l'obligation du *trustee* de rendre compte de sa gestion.

Article 9

Dans l'application du présent chapitre, un élément du trust susceptible d'être isolé, notamment son administration, peut être régi par une loi distincte.

Article 10

La loi applicable à la validité du trust régit la possibilité de remplacer cette loi, ou la loi applicable à un élément du trust susceptible d'être isolé, par une autre loi.

CHAPITRE III – RECONNAISSANCE

Article 11

Un trust créé conformément à la loi déterminée par le chapitre précédent sera reconnu en tant que trust.

La reconnaissance implique au moins que les biens du trust soient distincts du patrimoine personnel du *trustee* et que le *trustee* puisse agir comme demandeur ou défendeur, ou comparaître en qualité de *trustee* devant un notaire ou toute personne exerçant une autorité publique.

Dans la mesure où la loi applicable au trust le requiert ou le prévoit, cette reconnaissance implique notamment :

- a* que les créanciers personnels du *trustee* ne puissent pas saisir les biens du trust;

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

b que les biens du trust soient séparés du patrimoine du *trustee* en cas d'insolvabilité ou de faillite de celui-ci;

c que les biens du trust ne fassent pas partie du régime matrimonial ni de la succession du *trustee*;

d que la revendication des biens du trust soit permise, dans les cas où le *trustee*, en violation des obligations résultant du trust, a confondu les biens du trust avec ses biens personnels ou en a disposé. Toutefois, les droits et obligations d'un tiers détenteur des biens du trust demeurent régis par la loi déterminée par les règles de conflit du for.

Article 12

Le *trustee* qui désire faire inscrire dans un registre un bien meuble ou immeuble, ou un titre s'y rapportant, sera habilité à requérir l'inscription en sa qualité de *trustee* ou de telle façon que l'existence du trust apparaisse, pour autant que ce ne soit pas interdit par la loi de l'État où l'inscription doit avoir lieu ou incompatible avec cette loi.

Article 13

Aucun État n'est tenu de reconnaître un trust dont les éléments significatifs, à l'exception du choix de la loi applicable, du lieu d'administration et de la résidence habituelle du *trustee*, sont rattachés plus étroitement à des États qui ne connaissent pas l'institution du trust ou la catégorie de trust en cause.

Article 14

La Convention ne fait pas obstacle à l'application de règles de droit plus favorables à la reconnaissance d'un trust.

CHAPITRE IV – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 15

La Convention ne fait pas obstacle à l'application des dispositions de la loi désignée par les règles de conflit du for lorsqu'il ne peut être dérogé à ces dispositions par une manifestation de volonté, notamment dans les matières suivantes :

a la protection des mineurs et des incapables;

b les effets personnels et patrimoniaux du mariage;

c les testaments et la dévolution des successions, spécialement la réserve;

APPENDICEM

- d* le transfert de propriété et les sûretés réelles;
- e* la protection des créanciers en cas d'insolvabilité;
- f* la protection des tiers de bonne foi à d'autres égards.

Lorsque les dispositions du paragraphe précédent font obstacle à la reconnaissance du trust, le juge s'efforcera de donner effet aux objectifs du trust par d'autres moyens juridiques.

Article 16

La Convention ne porte pas atteinte aux dispositions de la loi du for dont l'application s'impose même aux situations internationales quelle que soit la loi désignée par les règles de conflit de lois.

A titre exceptionnel, il peut également être donné effet aux règles de même nature d'un autre État qui présente avec l'objet du litige un lien suffisamment étroit.

Tout État contractant pourra déclarer, par une réserve, qu'il n'appliquera pas la disposition du deuxième alinéa du présent article.

Article 17

Au sens de la Convention, le terme «loi» désigne les règles de droit en vigueur dans un État à l'exclusion des règles de conflit de lois.

Article 18

Les dispositions de la Convention peuvent être écartées si leur application est manifestement incompatible avec l'ordre public.

Article 19

La Convention ne porte pas atteinte à la compétence des États en matière fiscale.

Article 20

Tout État contractant pourra, à tout moment, déclarer que les dispositions de la Convention seront étendues aux trusts créés par une décision de justice.

Cette déclaration sera notifiée au Ministère des Affaires Étrangères du Royaume des Pays-Bas et prendra effet le jour de la réception de cette notification.

L'article 31 est applicable par analogie au retrait de cette déclaration.

Article 21

Tout État contractant pourra se réserver le droit de n'appliquer les dispositions du chapitre III qu'aux trusts dont la validité est régie par la loi d'un État contractant.

Article 22

La Convention est applicable quelle que soit la date à laquelle le trust a été créé.

Toutefois, un État contractant pourra se réserver le droit de ne pas appliquer la Convention à un trust créé avant la date de l'entrée en vigueur de la Convention pour cet État.

Article 23

A l'effet de déterminer la loi applicable selon la Convention, lorsqu'un État comprend plusieurs unités territoriales dont chacune a ses propres règles en matière de trust, toute référence à la loi de cet État sera considérée comme visant la loi en vigueur dans l'unité territoriale concernée.

Article 24

Un État dans lequel différentes unités territoriales ont leurs propres règles de droit en matière de trust n'est pas tenu d'appliquer la Convention aux conflits de lois intéressant uniquement ces unités territoriales.

Article 25

La Convention ne déroge pas aux instruments internationaux auxquels un État contractant est ou sera Partie et qui contiennent des dispositions sur les matières réglées par la présente Convention.

CHAPITRE V – CLAUSES FINALES

Article 26

Tout État, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, ou au moment d'une déclaration faite en vertu de l'article 29, pourra faire les réserves prévues aux articles 16, 21 et 22.

Aucune autre réserve ne sera admise.

Tout État contractant pourra, à tout moment, retirer une réserve qu'il aura faite; l'effet de la réserve cessera le premier jour du troisième mois du calendrier après la notification du retrait.

Article 27

La Convention est ouverte à la signature des États qui étaient Membres de la Conférence de La Haye de droit international privé lors de sa Quinzième session.

Elle sera ratifiée, acceptée ou approuvée et les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Ministère des Affaires Étrangères du Royaume des Pays-Bas.

Article 28

Tout autre État pourra adhérer à la Convention après son entrée en vigueur en vertu de l'article 30, alinéa premier.

L'instrument d'adhésion sera déposé auprès du Ministère des Affaires Étrangères du Royaume des Pays-Bas.

L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'État adhérent et les États contractants qui n'auront pas élevé d'objection à son encontre dans les douze mois après la réception de la notification prévue à l'article 32. Une telle objection pourra également être élevée par tout État Membre au moment d'une ratification, acceptation ou approbation, de la Convention, ultérieure à l'adhésion. Ces objections seront notifiées au Ministère des Affaires Étrangères du Royaume des Pays-Bas.

Article 29

Un État qui comprend deux ou plusieurs unités territoriales dans lesquelles des systèmes de droit différents s'appliquent pourra, au moment de la signature, de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, déclarer que la présente Convention s'appliquera à toutes ses unités territoriales ou seulement à l'une ou à plusieurs d'entre elles, et pourra à tout moment modifier cette déclaration en faisant une nouvelle déclaration. Ces déclarations seront notifiées au Ministère des Affaires Étrangères du Royaume des Pays-Bas et indiqueront expressément les unités territoriales auxquelles la Convention s'applique.

Si un État ne fait pas de déclaration en vertu du présent article, la Convention s'appliquera à l'ensemble du territoire de cet État.

Article 30

La Convention entrera en vigueur le premier jour du troisième mois du calendrier après le dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation prévu par l'article 27.

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

Par la suite, la Convention entrera en vigueur :

a pour chaque État ratifiant, acceptant ou approuvant postérieurement, le premier jour du troisième mois du calendrier après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

b pour tout État adhérent, le premier jour du troisième mois du calendrier après l'expiration du délai visé à l'article 28;

c pour les unités territoriales auxquelles la Convention a été étendue conformément à l'article 29, le premier jour du troisième mois du calendrier après la notification visée dans cet article.

Article 31

Tout État contractant pourra dénoncer la présente Convention par une notification formelle adressée par écrit au Ministère des Affaires Étrangères du Royaume des Pays-Bas, dépositaire de la Convention.

La dénonciation prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le dépositaire, ou à toute autre date ultérieure spécifiée dans la notification.

Article 32

Le Ministère des Affaires Étrangères du Royaume des Pays-Bas notifiera aux États Membres de la Conférence, ainsi qu'aux États qui auront adhéré conformément aux dispositions de l'article 28 :

a les signatures, ratifications, acceptations et approbations visées de l'article 27;

b la date à laquelle la Convention entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 30;

c les adhésions et les objections aux adhésions visées à l'article 28;

d les extensions visées à l'article 29;

e les déclarations visées à l'article 20;

f les réserves ou les retraits de réserve prévus à l'article 26;

g les dénonciations visées à l'article 31.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Faite à La Haye, le 19 , en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans

APPENDICE M

les archives du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et dont une copie certifiée conforme sera remise, par la voie diplomatique, à chacun des États Membres de la Conférence de La Haye de droit international privé lors de sa Quinzième session.

B Les Décisions suivantes sur les matières à porter à l'ordre du jour de la Conférence :

La Quinzième session,

Se fondant sur les propositions et suggestions émises au sein de la Première commission :

1 Décide d'inscrire à l'ordre du jour des travaux de la Seizième session l'élaboration d'une convention sur la loi applicable aux successions et charge le Secrétaire général de convoquer une Commission spéciale à cet effet.

2 Invite le Bureau Permanent à entreprendre des études exploratoires

- sur la loi applicable aux contrats de transport,
- sur la question de la loi applicable à la concurrence déloyale,
- sur les conflits de compétences provoqués par l'application extraterritoriale des lois sur la concurrence et d'autres lois de régulation économique,
- sur les conflits de lois provoqués par le flux transfrontière de données, en liaison avec les organisations internationales concernées, notamment la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI),
- sur l'opportunité d'une révision de la *Convention de La Haye du 25 novembre 1965 sur les accords d'élection de for*, notamment pour garantir la reconnaissance et l'exécution des décisions.

3. Décide de maintenir à l'ordre du jour des travaux futurs de la Conférence la question de la loi applicable aux obligations contractuelles et de laisser au Secrétaire général le soin de décider de la réunion éventuelle d'un groupe de travail chargé d'explorer le sujet.

4. Décide en outre de maintenir à l'ordre du jour des travaux futurs de la Conférence

- l'élaboration d'une convention sur la loi applicable aux effets de commerce, en tenant compte notamment de l'avancement des travaux entrepris au sein de la CNUDCI,
- l'étude de la loi applicable aux contrats de licence et de savoir-faire, en liaison avec les organisations internationales concernées et notamment l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI).

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

5. *a* Charge le Secrétaire général de convoquer une Commission spéciale sur le fonctionnement de la *Convention de La Haye du 18 mars 1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale*;

b Décide de confier à cette Commission spéciale le soin de procéder à un échange de vues sur la possibilité d'une coopération internationale en matière de preuves à propos de questions relevant du droit de la concurrence;

c Décide enfin de confier à cette Commission spéciale le soin de procéder à un échange de vues sur la possibilité d'utiliser la Convention de 1970 pour l'obtention de preuves à l'étranger dans le cadre de procédures d'arbitrage et charge par ailleurs le Secrétaire général de réunir toutes informations utiles auprès d'organisations internationales ou d'organismes spécialisés en matière d'arbitrage.

Fait à La Haye, le vingt octobre mil neuf cent quatre-vingt-quatre, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Bureau Permanent et dont une copie certifiée conforme sera remise à chacun des Gouvernements représentés à la Quinzième session de la Conférence.

APPENDIX N

(See page 35)

PRELIMINARY REPORT OF THE SASKATCHEWAN COMMISSIONERS ON PROTECTION OF PRIVACY: TORT

I. BACKGROUND

The report of the Ad Hoc Committee on Protection of Privacy (Proceedings of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, 1971) set out the perceived threat to privacy in the following terms:

The rapidly developing use of computers and other electronic devices by both public and private enterprise has in recent years generated a growing concern for the survival of the individual as a genuinely free and independent member of society. In particular, many lawyers, sociologists, philosophers and psychologists have expressed intense concern as to the effect that the widespread use of the technology may have on what is described as “the right to privacy.”

Concern about privacy, of course, antedates the rise of computer technology and electronic surveillance. In some contexts, the common law has long protected privacy rights — primarily through actions for trespass, nuisance and defamation. But in the opinion of most observers, the common law has not been able to adapt rapidly enough to the increased pressure on privacy rights created by technological change.

The Uniform Law Conference has considered protection of privacy in several contexts since 1971 (see Schedule I). The proceedings of the Conference have identified four principal areas of concern, which adequately summarize the nature of the threat to privacy in a contemporary context:

1. Electronic surveillance.
2. Gathering and dissemination of information in private data banks.
3. Gathering and dissemination of information in public data banks, and
4. Activities of private investigators, industrial espionage agents, etc.

The proceedings of the annual Conferences indicate the efforts already made by the Commissioners to come to grips with the threat to privacy. In addition, considerable literature on the protection of privacy

has accumulated in recent years. Of particular note in this regard is the Ontario Royal Commission on the Protection of Privacy (1980). It should now be possible for the Conference to bring together the various threads of the research which has been conducted. This memorandum proposes a basic approach to further work in the area designed to produce acceptable uniform legislation.

II. LEGISLATIVE APPROACHES

The work of the Commissioners since 1971 and the literature on the protection of privacy suggests two basic approaches. First, what might be described as the “piecemeal” approach might be adopted. For the most part, this has been the nature of the legislative response to the perceived increase in the threat to privacy in recent years. Credit reporting legislation, intended to provide protection for the public in regard to the largest private data bank currently in existence, has been adopted in most provinces. The federal Privacy Act has been adopted to provide regulation of public data banks maintained by the Federal Government and its agencies. Specific provisions in various legislation are intended to provide protection of privacy in regard to information gathered under the legislation — for example, access to medical records gathered pursuant to provincial Medicare legislation is limited by the enactments authorizing collection of the information.

On the other hand, what might be described as a “broad brush” approach also has its proponents. Three provinces, Saskatchewan, British Columbia and Manitoba have adopted Privacy Acts (see the Draft Protection of Privacy Act prepared by the Saskatchewan Commissioners, Proceedings of the Conference of Commissioners on Uniformity of Legislation in Canada, 1972). These Acts provide a broad definition of invasions of privacy, and make such invasions actionable in tort. The Saskatchewan Act is discussed, with reference to the legislation in the other two provinces, in detail in Schedule II.

It will be noted that on a number of occasions since 1971, the Commissioners have considered both the provincial Privacy Acts and legislative initiatives relating to specific problem areas such as credit reporting.

Both of the approaches to protection of privacy outlined above have strengths and weaknesses. The piecemeal approach has the advantage of making it possible to tailor protections to specific situations. The threat to privacy proposed by release of inaccurate, outdated or irrelevant information by credit reporters obviously requires a different regulatory approach than the problems created by release of informa-

APPENDIX N

tion from Medicare data banks. On the other hand, the ubiquitous nature of information gathering in a computer age makes it difficult for legislation to keep abreast of new potential threats to privacy. There is an inevitable time lag between new technology and legislative action.

Recognition of invasions of privacy as a tort has the advantage that broad protection can be provided which is adaptable to changing technology. On the other hand, definition of such a tort is difficult. Obviously, a general Privacy Act cannot provide rules adapted to specific types of data banks. Any definition of invasion of privacy must be cast in such general terms that its application in specific cases will be problematic. In this context, it is perhaps significant that there are no reported cases under the Saskatchewan and Manitoba Privacy Acts, and only three reported decisions under the British Columbia Act.

An adequate approach to protection of privacy requires legislative initiatives both in regard to regulation of specific matters which may threaten privacy, and extension of the general tort remedy.

III. PROPOSALS

1. *The Conference should consider as its main and immediate objective, adoption of a Uniform Privacy Act.*

The Uniform Act should, like the existing legislation in Saskatchewan, Manitoba and British Columbia, recognize a tort of invasion of privacy. However, consideration should be given to enhancing the legislation to make it more workable in practice. Three problems in the existing legislation should be addressed.

First, the definition of invasion of privacy should be refined. Broad definition, subject to various exceptions, such as is contained in the existing legislation should be retained. However, it should be possible to identify some types of invasion of privacy with enough specificity to ensure that such invasions will be actionable. One of the primary reasons why more actions have not been taken under the existing Privacy Acts is the difficulty in interpreting the scope of the protection provided by the broad definitions contained in the Acts.

Second, the nature of the remedy should be set out more clearly in the legislation. Although invasions of privacy are actionable without proof of damage under the existing legislation, the legislation provides no mechanism for determining appropriate levels of damages. Some potential plaintiffs may have been deterred by an apprehension that only nominal damages will be awarded. Such possibilities as express provi-

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

sions for punitive damages, or the award of minimum damages might be considered.

Third, procedural changes may make actions under the legislation more attractive. Such matters as creation of a “privacy ombudsman”, or involvement of Human Rights Commissions in investigations of complaints about invasions of the right to privacy might be considered.

2. Later on, the Conference might consider adoption of Uniform Acts relating to specific areas in which invasion of privacy is an issue.

The advantages of uniform credit reporting legislation, for example, are obvious. At present, credit reporting legislation differs considerably from province to province, although the data banks used by credit reporters are national or even international. In the course of preparing the uniform legislation, the Commissioners could consider new developments in technology which may have rendered the “first generation” of credit reporting legislation inadequate. Attention should also be directed to other private data bases. For example, in recent years establishment of “Tenant Check” data bases in some Canadian cities has been a controversial topic. Experience in the United States suggests that such data bases create problems similar to those which existed when credit reporting was unregulated. It may be possible to encompass more private data bases in the scope of credit or information reporting legislation.

Uniform legislation relating to the regulation of public data bases should also be considered. The federal Privacy Act may provide a model, or at least a starting point. The possibility of uniform provision relating to specific public data bases should also be considered. For example, a uniform provision relating to disclosure of “medicare information” would probably be useful.

Finally, other topics can be identified. For example, regulation of private investigators and a review of the *Criminal Code* provisions relating to electronic surveillance should be part of the project.

SCHEDULE I

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Status of Protection of Privacy Report

1. 52nd Annual Meeting – 1970

- the issue of protection of privacy was brought to the Conference’s attention by a Committee of the House of Commons.

APPENDIX N

- the Conference was advised that this area would be a large undertaking and the assistance of law reform bodies would be needed.
 - it was resolved to request the Minister of Justice to work with law reform bodies and to make a report outlining where law, uniform or otherwise, was needed. It was hoped a report could recommend to the Conference matters of policy to be included in a Uniform Act.
 - a committee was established to gather materials on privacy. The committee was to report in 1971.
2. *53rd Annual Meeting – 1971*
- the report of the Special Committee on Privacy was presented. The report outlined the areas for provincial legislation—tort law; licensing provisions, consumer protection, and credit bureau reporting.
 - the subjects were divided amongst the Commissioners. The tort aspect of protection of privacy was given to Manitoba, Saskatchewan and British Columbia. This committee was to present a report and bill in 1972.
 - a paper on background materials was produced. It can be found at page 262 of the Proceedings.
3. *54th Annual Meeting – 1972*
- the Saskatchewan Commissioners presented a draft Protection of Privacy Act. This Act and the commentary from Manitoba and British Columbia were reproduced in the minutes and are to be found at page 202 of the Proceedings.
 - it was resolved that Nova Scotia should look at defining privacy in relation to the tort of invasion and was requested to make a new draft.
4. *55th Annual Meeting – 1973*
- the report of Nova Scotia was put over until 1974.
5. *56th Annual Meeting – 1974*
- the report of Nova Scotia was put over until 1975.
6. *57th Annual Meeting – 1975*
- the report of Nova Scotia was put over until 1976.

7. *58th Annual Meeting - 1976*

- Nova Scotia presented its report on Protection of Privacy: Tort.
- the report recommended a new draft Act be prepared. The report is to be found at page 240 of the Proceedings.
- it was resolved that Nova Scotia and Quebec prepare a draft for consideration at the 1977 meeting.

8. *59th Annual Meeting - 1977*

- the report of N.S. on the Protection of Privacy: Tort, was presented and adopted. A copy of this report which contains a draft Act is to be found at page 380 of the Proceedings.
- it was resolved that the draft Act be referred to a committee composed of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland for study and recommendations for 1978.

9. *60th Annual Meeting - 1978*

- the committee of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland presented its report. The report included a draft Act and this report is to be found at page 262 of the Proceedings.
- it was resolved that the draft Act be referred to a committee of Nova Scotia, Quebec and Ontario to consider policy matters discussed at the meeting and to prepare a new draft Act.

10. *61st Annual Meeting - 1979*

- the report of the committee of Nova Scotia, Quebec and Ontario was presented and the report was adopted. In brief, the report suggested that the principles and policies behind privacy legislation were not as yet determined and these matters had to be solved prior to dealing with the draft Act. In addition, the report suggested that the Conference wait for the release of the Ontario Royal Commission on Privacy.
- it was therefore resolved that the committee of Nova Scotia, Ontario and Quebec be continued and that the committee consider the policy and principles concerning a Privacy Act. A report was to be presented at the 1980 meeting.

11. *62nd Annual Meeting - 1980*

- the committee of Nova Scotia, Ontario and Quebec was continued and would report in 1981.

APPENDIX N

12. *63rd Annual Meeting - 1981*

- the report of Nova Scotia, Ontario and Quebec was received and adopted. The report stated that the Ontario Royal Commission on Privacy was now published and therefore with the availability of more material, further study was required.
- the Special Committee of Nova Scotia, Ontario and Quebec was continued to consider the principles and policies to be incorporated into the Act. The committee was to report in 1982.

13. *64th Annual Meeting - 1982*

- the report on the Protection of Privacy: Tort was deferred until 1983.

14. *65th Annual Meeting - 1983*

- there was some discussion on the desirability of keeping this on the agenda. The Saskatchewan Commissioners agreed to study the matter further and report back in 1984.

15. *66th Annual Meeting - 1984*

- the report of Saskatchewan was put over until 1985.

SCHEDULE II

PRELIMINARY REPORT ON THE SASKATCHEWAN PRIVACY ACT

by

Linda Charlton

I. INTRODUCTION

Privacy interests such as the interest of “being left alone” are apparently highly valued in Canadian society and yet such interests are imperfectly protected by the common law. Remedies for trespass, nuisance, battery, false imprisonment and defamation provide some protection for privacy interests but there may be some instances of unreasonable intrusions into one’s personal sphere or misappropriations of one’s name or picture or unreasonable disclosures of private facts that do not fall within the recognized causes of action and thus go unprotected at common law. The general privacy protection legislation enacted by British Columbia, Manitoba and Saskatchewan attempt to fill these gaps in the common law by creating the statutory tort of

invasion of privacy. As well, there may be a right of action for invasion of privacy under Article 1053 of the Quebec Civil Code.

Twentieth century life is accompanied by increasing concerns about invasions of privacy through abuses of electronic surveillance and misuse of personal information systems. The federal government has sought to control abuse of electronic surveillance by enacting the *Protection of Privacy Act*, S.C. 1973-74, c. 50, consisting of amendments to the *Criminal Code*, the *Crown Liability Act* and the *Official Secrets Act*. The effect of these amendments is to create criminal sanctions for the unlawful surveillance of private communications and to provide a civil remedy for unlawful interception or disclosure of private communications by a Crown servant.

The threat to privacy posed by personal information systems may need specific regulation rather than reliance upon a personal right of action. An example of such regulation is the Saskatchewan *Credit Reporting Agencies Act*, R.S.S. 1978, c. 44, which provides for the licensing of such agencies and regulates the disclosure of information, the contents of personal reports, the access of the subject of the report to the information and the manner of dealing with information disputed by the subject.

The federal *Privacy Act*, S.C. 1980-81-82, c. 111, sched. II, is an example of an attempt to regulate the collection, retention and disclosure of personal information by federal government institutions. Along with the need to regulate the collection and disclosure of personal information, there is a corresponding interest in having access to information contained in personal data systems by the subjects. The federal *Privacy Act* provides that an individual has a right to access to information about himself or herself under the control of a government institution and the right to request corrections to the information.

Having briefly outlined the range of concerns raised in the area of protection of privacy, this preliminary report will examine the Saskatchewan *Privacy Act*, R.S.S. 1978, c. P-24 with reference to similar legislation in other jurisdictions and will examine the statutory provisions the federal government has made in an effort to protect privacy interests by way of regulation of data collection or by imposing criminal sanctions.

II. PROVINCIAL PRIVACY LEGISLATION

The enactment of the Saskatchewan *Privacy Act* (R.S.S. 1978, c. P-24) in 1974 followed the enactment of similar legislation in British Columbia in 1968 (*Privacy Act*, R.S.B.C. 1979, c. 336) and in Mani-

APPENDIX N

toba in 1970 (*Privacy Act*, C.C.S.M., c. P.125). It is evident from the phraseology that the Saskatchewan statute adopted portions of its earlier counterparts.

The Saskatchewan *Privacy Act* creates a tort, actionable without proof of damage, for a person to violate the privacy of another, wilfully and without claim of right (section 2). The same description of the tort is used in the British Columbia statute (section (1)) while under the Manitoba legislation the tort is committed where a person substantially, unreasonably and without claim of right violates the privacy of another person (section 2) and such tort is actionable without proof of damage. Thus, while under the Saskatchewan and British Columbia statutes the invasion, to be actionable, must be wilful, under the Manitoba legislation the invasion is actionable even if the defendant is merely negligent. This is evidence from the use of the word “unreasonably” in section 2 and by the inclusion of the following defence in section 5, C.C.S.M., c. P.125: “that the defendant, having acted reasonably in that regard, neither knew or should reasonably have known that the act, conduct or publication constituting the violation would have violated the privacy of any person”.

None of the three statutes expressly define “privacy”. However, section 6(1) of the Saskatchewan statute and section 1(2) of that of British Columbia, set an objective standard for the nature and degree of privacy a person is entitled to, namely, “that which is reasonable in the circumstances, due regard being given to the lawful interests of others”. Section 6(2) of the Saskatchewan *Privacy Act* further expands the functional approach to determining whether any act, conduct or publication constitutes a violation of privacy by enumerating certain factors to be considered. These include the nature, incidence and occasion of the alleged invasion; any relationships, domestic or otherwise, between the parties; the effect of the alleged invasion on the health and welfare or social, business or financial position of the person, his family or relatives; and the conduct of the parties before and after the alleged invasion, including any apology or offer of amends by the defendant. The British Columbia statute follows the same approach but lists only the first two of the above factors in section 1(3). The Manitoba statute provides less guidance for a court in determining whether or not there has been an actionable violation of privacy. It merely states that the invasion must be substantial and unreasonable (section 2). The approach adopted by the Manitoba *Privacy Act* in section 4 is to consider the factors set out in section 6 of the Saskatchewan statute (with one addition — section 4(2)(d) as factors in assessing damages, not as factors in determining the fact of an invasion of privacy. This difference

in approach may be of little practical significance to the final result where the relief sought is damages. It is theoretically significant where an injunction is the relief sought.

Section 3 of the Saskatchewan *Privacy Act* sets out examples of conduct that, if performed without lawful consent, express or implied, is prima facie evidence that there has been a violation of privacy. The corresponding provisions in the legislation of British Columbia (section 1(4)) and of Manitoba (section 3) merely state that “privacy” “may be violated” by the methods mentioned. Thus, the Saskatchewan provision is more helpful to a plaintiff in establishing his or her case.

The examples mentioned in the Saskatchewan legislation include auditory or visual surveillance by any means; listening to or recording conversations or listening to or recording messages passing by means of telecommunications other than as a lawful party thereto; use of a person’s name, likeness or voice for purposes of the user’s gain (e.g. advertising property or services) where the person is identified or identifiable and it was intended to exploit the name or likeness of the person; and the use of letters, diaries or other personal documents of a person. The examples set out in section 3 of the Manitoba *Privacy Act* are essentially the same. The British Columbia *Privacy Act* in section 1(4) mentions “eavesdropping or surveillance” as possible invasions of privacy and section 3 creates a separate tort of misappropriation of the name or portrait of another. This provision is more detailed than the Saskatchewan and Manitoba provisions in setting out what does and does not constitute such a tort in various circumstances including the case of identical or easily mistaken names; the use of a person’s portrait in a picture of a group or gathering or the use of a name or portrait in promoting a newspaper or broadcast.

The Saskatchewan *Privacy Act*, in section 4, specifies situations or circumstances where an act, conduct or publication does not constitute an invasion of privacy. These include instances where the act, conduct or publication in question was: expressly or impliedly consented to by a person so entitled; incidental to the lawful defence of person or property; authorized or required by law; or was that of a peace officer in the course and within the scope of duty and where such “action was neither disproportionate to the gravity of the matter being investigated nor committed in the course of trespass”. There is a further exception for persons engaged in news gathering for any newspaper or paper containing public news or for a broadcaster licensed by the Canadian Radio-Television Commission where the act, conduct or publication was reasonable in the circumstances and was necessary for or incidental to

APPENDIX N

ordinary news gathering activities. Further, a publication of any matter is not a violation of privacy where there were reasonable grounds for belief that the matter published was of public interest or was fair comment on a matter of public interest or the publication was privileged in accordance with the law of defamation. The protection of this provision does not apply where the act or conduct, by which the matter published was obtained, was itself a violation of privacy.

Neither the British Columbia nor the Manitoba legislation exempt the actions of persons engaged in news gathering from liability for invasion of privacy as does the Saskatchewan statute. The British Columbia and Manitoba statutes enumerate the other defences found in the Saskatchewan statute with some differences in wording. For instance, the defence of a person or property exception in the Manitoba statute (section 5(c)) also excuses conduct that was reasonably necessary to the exercise or protection of “other interests of the defendant or any other person by whom the defendant was instructed or for whose benefit” the defendant committed the impugned act, conduct or publication. The term “other interests” is so broad as to convey the idea that any interest of the defendant (including the right to privacy) weighs more heavily than the right to privacy of the plaintiff. Under the Manitoba legislation (section 5(e)) the actions of peace and public officers, to be excused, must meet the further requirement of being “reasonably necessary in the public interest” in addition to the requirements found in the corresponding Saskatchewan provision. This gives the appearance of specifying a narrower defence than under the Saskatchewan legislation. In practice, it is arguable, at least, that actions of peace or public officers in the scope of their duties are usually in the public interest.

Section 5(f) of the Manitoba *Privacy Act* provides a defence where the publication of a matter is believed on reasonable grounds to be “in the public interest” rather than the wording in the corresponding Saskatchewan provision of “of public interest and fair comments”. Under the Manitoba provision, fair comment is a defence but this is not dependant upon the defendant’s belief. Under the British Columbia statute, the publication of a matter, to be excused, must be “of public interest or fair comment” regardless of the defendant’s belief. Thus, on its face, the Saskatchewan defence appears to be broader than the Manitoba or British Columbia provisions. However, the phrase “reasonable grounds” in the Saskatchewan provision injects an objective element. There remains the significant difference in wording between “in the public interest” and “of public interest” with the former implying a narrower defence than the latter.

By section 7 of the Saskatchewan *Privacy Act*, the court is granted broad remedial powers including the discretion to award damages; grant an injunction; order an accounting of profits that have accrued or may accrue in consequence of the violation; order the delivery to the plaintiff of all articles or documents that have come into defendant's possession as a result of the invasion or grant any other relief that appears necessary. The provision in the Manitoba Act (Section 4(1)) includes the remedies of damages, injunction, an accounting of profits or one or more of those things. The British Columbia legislation has no similar provision.

Section 8(1) of the Saskatchewan statute provides that the right of action and remedies under the act are in addition to any other right of action or remedy. However, the damages awarded for a violation of privacy in an action under the Act may be considered in assessing damages in other proceedings arising out of the same act, conduct or publication. Section 6 of the Manitoba statute is to the same effect.

An action for violation of privacy under the Saskatchewan Act must be instituted in the Court of Queen's Bench (section 5). A similar provision is found in the British Columbia legislation, that is, that the action be commenced in the superior court of the province.

In evaluating this provision, one may ask whether or not the cost of litigation in the Court of Queen's Bench, relative to the level of damages likely to be awarded in such cases, seriously hinders the effectiveness of the *Privacy Act* in protecting privacy interests. In this regard, it is relevant to note that there are no reported cases under the Saskatchewan *Privacy Act*, although the statute was judicially considered in *R. v. Gibson*, [1976] 6 W.W.R. 484. There are no reported cases under the Manitoba *Privacy Act* and only three under the British Columbia *Privacy Act* (*Davis v. McArthur*, [1971] 2 W.W.R. 142; *Belzberg v. B.C.T.V. Broadcasting System Ltd.*, [1981] 3 W.W.R. 85; *Wooding v. Little*, [1982], 24 C.C.L.T. 37).

Various alternatives to exclusive Queen's Bench Court jurisdiction over invasion of privacy actions have been suggested, such as giving concurrent jurisdiction to Small Claims Courts (Provincial Court) and/or creating a privacy ombudsman or tribunal. (See: Burns, *The Law and Privacy: The Canadian Experience*, [1976] 54 Can. Bar Rev. 1 at 63). Unlike the British Columbia and Manitoba legislation, section 9 of the Saskatchewan statute specifies the limitation period as two years from the discovery of the alleged violation.

The Saskatchewan statute provides that the death of the person whose privacy allegedly has been violated extinguishes the right to

APPENDIX N

action (section 10). Section 5 of the British Columbia statute is to the same effect. The Manitoba statute has no corresponding provision.

By section 11 of the Saskatchewan *Privacy Act*, the Crown is bound by the Act. Arguably, by virtue of this provision, an institution of the provincial government could be held liable for disclosure of personal information under its control. This would afford some protection of privacy to individuals who choose to take advantage of the right of action provided by the statute but the right of action is not reinforced by any regulatory framework as in the case of the federal *Privacy Act*, S.C. 1980-81-82, c. 111, sched. II (discussed below).

The Manitoba legislation has several additional provisions. Section 7 provides that no evidence obtained by virtue or in consequence of a violation of privacy in respect of which an action may be brought under the Act is admissible in any civil proceedings. Section 8 makes provision for the paramountcy of the *Privacy Act* over other provincial legislation where there is any violation of privacy of any person and in the event of conflict with another provincial statute.

In passing, it may be mentioned that Article 1053 of the Quebec *Civil Code* may provide a basis for a right of action for invasion of privacy in Quebec. It provides:

Every person capable of discerning right from wrong is responsible for the damage by his fault to another, whether by positive act, imprudence, neglect or want of care.

III. PROTECTION OF PRIVACY INTERESTS BY FEDERAL LEGISLATION

The *Protection of Privacy Act*, S.C. 1973-74, c. 50, consisting of amendments to the *Criminal Code*, R.S.C. 1970, c. 34 as am., the *Crown Liability Act*, R.S.C. 1970, c. C-38 and the *Official Secrets Act*, R.S.C. 1970, c. 0-3, protect privacy in specific ways by regulating the use (by the statute and others) of electronic eavesdropping devices and the seizure of private communications during investigations.

The amendments to the *Criminal Code* create offences relating to the interception by electromagnetic, mechanical or other devices of private communications (section 178.11); the unlawful disclosure of private communications (section 178.20) and the possession of any device primarily useful for the interception of private communications (section 178.18). By section 178.21, a court may, upon the application of the aggrieved person, award punitive damages of up to \$5,000.00 upon conviction of the defendant of unlawful interception or disclosure of private communications. These amendments also establish the rules for

obtaining authorization for the interception of private communications in investigating certain offences and the rules regarding the admissibility of evidence of intercepted communications and evidence obtained as a result of an interception.

The amendments to the *Crown Liability Act* provide for the civil liability of the Crown in circumstances where a private communication is unlawfully and intentionally intercepted or disclosed by a servant of the Crown acting in the course of his or her duty (section 7). The Crown may also be liable for punitive damages up to \$5,000.00 to each person suffering a loss but no such award will be made where an order for punitive damages has been made under section 178.21 of the *Criminal Code*.

The amendments to the *Official Secrets Act* (to be repealed by the *Canadian Security Intelligence Service Act*, S.C. 1983-84, c. 21, ss. 87, 88) authorize the interception or seizure of private communications where such interception or seizure is directed towards the detection or prevention of subversive activity (as defined) directed against Canada or detrimental to Canada's security and where such interception or seizure is necessary in the public interest. These amendments further provide that the *Protection of Privacy Act* amendments to the *Criminal Code* and *Crown Liability Act* do not apply to anyone making an interception pursuant to a warrant issued by the Solicitor General on being satisfied that the interception is necessary for the detection or prevention of subversive activity against Canada.

The second major piece of federal legislation aimed at protecting privacy interests is the *Privacy Act*, S.C. 1980-81-82, c. 111, Sched. II. The stated purpose of this statute is:

. . . to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves held by a government institution and that provide individuals with a right of access to such information.

The statute regulates the collection, retention and disposal of personal information (defined in section 3) by government institutions which include departments, ministries of state or bodies or office of the Government of Canada listed in the schedule to the statute. The *Privacy Act* limits the use to which personal information under government control may be put (section 7) and regulates the circumstances in which such information may be disclosed. These range from situations where the individual involved consents to disclosure and the situations enumerated in section 8 including where, in the opinion of the head of the

APPENDIX N

institution, the public interest in disclosure outweighs the possible invasion of privacy or where the disclosure clearly benefits the individual involved.

To facilitate access to personal information under the control of government institutions, the *Privacy Act* directs that such information should be organized into personal information banks and that indices of personal information banks and of classes of personal information be published at least once each year.

Every Canadian citizen or permanent resident has a statutory right of access to personal information about himself or herself that is under government control (section 12) and may request that corrections be made to such information.

Certain personal information banks may be designated as exempt banks, to which the head of the institution may refuse access. Such banks include those consisting predominantly of information, the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs or the defence of Canada or control of subversive or hostile activities (section 21) or information relating to law enforcement and investigation and policing services provided by the Royal Canadian Mounted Police to provinces or municipalities (section 22). The head of an institution may, in addition, refuse to disclose various other types of personal information (sections 19, 20, 23-28): e.g. that obtained in confidence from foreign or domestic governments or institutions, and personal information the disclosure of which would be injurious to the conduct of federal-provincial affairs.

The *Privacy Act* establishes a complaint procedure whereby complaints may be made to the Privacy Commissioner, appointed under the statute where, among other things, it is alleged that personal information has been used or disclosed contrary to the statute or that access to personal information requested has been refused. The Privacy Commissioner may also review the designation of personal information banks as exempt banks and carry out investigations to ensure compliance with the statutory requirements for the collection, retention, disposal, use and disclosure of personal information.

The *Privacy Act* permits an individual who has been refused access to personal information a further review by the Federal Court beyond the investigation by the Privacy Commissioner. As well, the Privacy Commissioner may apply to the court for a review of such refusal to disclose. The Privacy Commissioner may apply to the Federal Court for a review of any file contained in a personal information bank designated as exempt. In addition, the Privacy Commissioner has authority to carry

out special studies as directed by the Minister of Justice concerning such matters as the privacy of individuals and the collection, retention, use or disclosure of personal information by persons or bodies under the legislative authority of Parliament (section 60).

IV. CONCLUSION

The Saskatchewan *Privacy Act* provides one means of protecting privacy interests of individuals by the creation of a statutory right of action for the tort of invasion of privacy.

Its effectiveness may in part be evaluated by the comparison of the Saskatchewan statute with its counterparts in the other jurisdictions. The absence of reported cases under the statute may be another means of evaluating its effectiveness. A preliminary list of issues arise from these evaluations:

- should the terms “privacy” and “invasion of privacy” be legislatively defined or is the functional approach still appropriate?
- should the right of action be broadened to include negligent invasion of privacy?
- should the tort of misappropriation of another’s name or portrait be more extensively described (as is the case in the British Columbia statute)?
- should the wording of the “defences” be reviewed and revised?
- should there be public education concerning the availability of the statutory right of action to increase its usefulness?
- should Small Claims Court (Provincial Court) be given jurisdiction over the right of action so that the protection offered by the statute is readily available?
- should alternatives to the present *Privacy Act* be considered to ensure protection of privacy interests — e.g. a privacy ombudsman?

The federal *Protection of Privacy Act*, with its criminal sanctions, may be regarded as an adjunct to the civil remedies offered by the Saskatchewan *Privacy Act*. The review of the federal *Privacy Act* raises the question of whether such regulation of the collection, use and disclosure of personal information by provincial government institutions is necessary at this time. The more immediate question raised, is whether the existing *Privacy Act*, being binding on the Crown, provides

APPENDIX N

any protection against the misuse of personal information under the control of provincial government institutions.

NOTE TO THE SASKATCHEWAN REPORT CONCERNING THE UNIFORM PRIVACY ACT

The Saskatchewan report contains a passing reference to Québec law in matters of privacy interests. To prevent any misunderstanding of the scope of the law, I believe it appropriate for me to make the following comments:

While in fact article 1053 of the Civil Code (of Lower Canada) has been used in some instances by the courts to ensure the protection of privacy rights (the right to peace and tranquility, to non-intrusion of one's personal sphere, to preserve one's anonymity, to the protection of one's reputation . . .), these rights were reinforced in 1975 by the adoption of the Charter of human rights and freedoms, which explicitly guarantees the protection of what are now referred to as rights attached to the person.

The right to the safeguard of one's dignity, honour and reputation, and the right to the respect of one's privacy are specifically guaranteed in sections 4 and 5. Section 49 of the Charter creates sanctions for non-respect of those rights:

«Any unlawful interference with any right or freedom recognized by this Charter entitles the victim to obtain the cessation of such interference and compensation for the moral or material prejudice resulting therefrom.

In case of unlawful and intentional interference, the tribunal may, in addition, condemn the person guilty of it to exemplary damages.»

Such remedy does not exclude other existing remedies as follows the general rules of prescription; it must be exercised within two years of the fact (one year from knowledge of the fact for slander or libel).

The Charter applies to the state, and any action for damages may be brought before the Provincial Court, Small Claims Division, where the amount does not exceed \$1000.

I should add that Bill 20 to add the reformed law of persons, successions and property to the Civil Code of Québec (presently in Parliamentary Committee) also contains provisions that, while not restrictive, further clarify the notion of protection of reputation and privacy.

Thus, the following may be considered as constituting an invasion of privacy:

- entering a person's dwelling and taking any thing therein;
- intentionally intercepting or using private communications;
- appropriating or using a person's voice or image while the person is in private premises;
- observing a person in his private life by any means;
- using a person's name, image, likeness or voice for a purpose other than the legitimate information of the public;
- using a person's correspondence, manuscripts or other personal documents.

Other articles also serve to govern files on other persons by restricting their creation solely to circumstances in which serious and lawful interest exists, and by setting forth the obligation to act in good faith and with prudence in creating the files so as to not damage the reputation nor invade the privacy of the person concerned. The final draft of the article on the right to consult files and have them corrected has yet to be completed.

With respect to the protection of personal information held by public bodies (the government, its agencies, municipal and school bodies, health and social service establishments), it should be pointed out that those bodies are governed by the Act respecting access to documents held by public bodies and the protection of personal information (R.S.Q., c. A-2.1, adopted in 1982). The courts, acts and registers of civil status, registry office documents and private archives deposited with a public body are, however, withdrawn from the application of the Act.

This legislation, in addition to the right of access to public documents and the restrictions on that access, guarantees the confidentiality of nominative information, that is, information concerning a natural identifiable person, and prescribes rules governing the collection, keeping and use of nominative information as well as management of files, rights of access and correction. The Act also sets up a Commission d'accès à l'information whose mandate includes hearing requests for review made under the Act.

APPENDICE N

(Voir page 35)

RAPPORT PRÉLIMINAIRE DES COMMISSAIRES DE LA SASKATCHEWAN SUR LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE : ACTES DOMMAGEABLES

I. CONTEXTE

Le rapport du Comité ad hoc de la protection de la vie privée (délibérations de la Conférence des commissaires pour l'uniformité de la législation au Canada, 1971) décrit la menace envers la vie privée perçue en ces termes :

(traduction)

La propagation rapide de l'usage d'ordinateurs et d'autres dispositifs électroniques par l'entreprise tant publique que privée a suscité, au cours des dernières années, une inquiétude grandissante à l'égard de la survie de l'individu en tant que membre véritablement libre et indépendant de la société. Beaucoup d'avocats, de sociologues, de philosophes et de psychologues ont en particulier, exprimé une vive préoccupation quant aux effets possibles de l'usage répandu de la technologie sur ce qu'on désigne généralement comme "le droit à la vie privée".

On se souciait, évidemment, de la protection de la vie privée avant l'avènement de la technologie informatique et de la surveillance électronique. Dans certains contextes, la common law défend depuis longtemps les droits relatifs à la vie privée grâce surtout aux actions pour trouble de jouissance, nuisance et diffamation. Mais de l'avis de la majorité des observateurs elle n'a pas su s'adapter assez rapidement à l'accroissement de la pression s'exerçant sur les droits à la vie privée qu'ont suscité les changements technologiques.

La Conférence sur l'uniformisation des lois a examiné la question de la protection de la vie privée dans plusieurs contextes depuis 1971 (voir le schedule I). Au cours de ses délibérations, elle a cerné quatre principales sources de préoccupation qui reflètent bien la nature de la menace pesant sur la vie privée de nos jours :

1. la surveillance électronique,
2. la collecte et la communication des renseignements versés dans les fichiers de renseignements privés,
3. la collecte et la communication des renseignements versés dans les fichiers de renseignements publics et

4. les activités des enquêteurs privés, des agents d'espionnage industriel, etc.

Les délibérations des Conférences annuelles attestent des efforts déjà faits par les Commissaires pour parer à la menace pesant sur la vie privée. On a aussi assemblé une documentation abondante sur le sujet au cours des dernières années. À noter particulièrement à cet égard le rapport de la Commission royale de l'Ontario sur la protection de la vie privée (1980). La Conférence devrait maintenant pouvoir rassembler les divers fils de la recherche qui a été effectuée. Le présent mémoire propose une ligne de conduite générale vis-à-vis la poursuite des travaux devant déboucher sur une législation uniforme acceptable.

II. LIGNES DE CONDUITE LÉGISLATIVES

Les travaux exécutés par les Commissaires depuis 1971 et la documentation assemblée sur la protection de la vie privée laissent croire à deux grandes démarches. La première qu'on peut peut-être qualifier de "progressive" a constitué, dans une très grande part, l'essence même de la riposte législative à l'accroissement perçu de la menace pesant sur la vie privée au cours des dernières années. C'est ainsi qu'on a adopté dans la plupart des provinces des mesures législatives sur les rapports de solvabilité visant à assurer une protection au public en regard du plus important fichier de renseignements privé existant. La Loi fédérale sur la protection des renseignements personnels a été adoptée pour assurer la réglementation des fichiers de renseignements publics, tenus par le gouvernement fédéral et ses organismes. Il existe dans diverses lois des dispositions visant expressément la protection de la vie privée en regard des renseignements recueillis en vertu de la législation; par exemple, l'accès aux dossiers médicaux réunis en vertu de la loi provinciale sur le régime d'assurance de soins de santé est limité par les dispositions autorisant la collecte de l'information.

L'autre démarche qu'on pourrait peut-être qualifier de "globale" a aussi ses partisans. Trois provinces, soit la Saskatchewan, la Colombie-Britannique et le Manitoba ont adopté des Lois sur la protection de la vie privée (voir le projet de loi sur la protection de la vie privée, rédigé par les Commissaires de la Saskatchewan, délibérations de la Conférence des Commissaires pour l'uniformité de la législation au Canada, 1972). Ces lois donnent une définition générale des atteintes à la vie privée dont elles font un délit pouvant faire l'objet d'une action. La loi de la Saskatchewan est étudiée en détail à la schedule II en regard des mesures législatives adoptées dans les deux autres provinces.

APPENDICE N

À noter qu'à un certain nombre d'occasions depuis 1971, les Commissaires se sont penchés à la fois sur les lois provinciales sur la protection de la vie privée et sur les initiatives législatives visant diverses questions épineuses comme les rapports de solvabilité.

Il y a du pour et du contre aux deux façons d'envisager la protection de la vie privée exposées plus haut. L'avantage de la démarche progressive, c'est qu'elle permet d'adapter la protection aux diverses circonstances. La menace que fait peser sur la vie privée la publication de renseignements inexacts dépassés ou non pertinents par les auteurs des rapports de solvabilité suppose une réglementation différente de celle qu'exigent les problèmes suscités par la publication d'informations tirées des fichiers de renseignements du régime d'assurance de soins de santé. En revanche, l'omniprésence de la collecte d'informations à l'ère de l'informatique rend difficile l'adaptation de la législation aux nouvelles menaces pouvant peser sur la vie privée, d'où le décalage inévitable entre la technologie et l'action législative.

L'avantage de reconnaître que la violation de la vie privée constitue un délit est qu'on peut ainsi offrir une large protection adaptable à la technologie du moment. Il est, par contre, difficile de définir pareil délit. Une Loi générale sur la protection de la vie privée ne peut, évidemment, pas fixer des règles adaptées aux divers types de fichiers de renseignements. Toute définition de la violation de la vie privée doit être formulée dans des termes tellement vagues qu'on n'est pas du tout certain de pouvoir l'appliquer dans certains cas. Dans ce contexte, le fait qu'il n'y ait aucun arrêt publié en vertu des lois sur la protection de la vie privée de la Saskatchewan et du Manitoba et qu'il n'y en ait que trois aux termes de la loi de la Colombie-Britannique est peut-être révélateur.

La protection de la vie privée ne pourra être assurée sans des initiatives législatives visant à la fois la réglementation d'éventuelles menaces pour la vie privée et l'élargissement de la compensation au tort générale.

III. PROPOSITIONS

1. *La Conférence doit faire de l'adoption d'une Loi uniforme sur la protection sur la vie privée son objectif premier et immédiat.*

À l'instar des lois existant en Saskatchewan, au Manitoba et en Colombie-Britannique, la Loi uniforme doit reconnaître le délit de la violation de la vie privée. Toutefois, il faudrait songer à étoffer la loi pour en faciliter l'application. La loi actuelle pose trois problèmes qui doivent être étudiés.

Premièrement, il faudrait étoffer la définition donnée des atteintes à la vie privée. Il faudrait s'en tenir à une définition générale, sous réserve de diverses dérogations, semblable à celle qu'offre la législation actuelle. On devrait, toutefois pouvoir définir certains types d'atteintes à la vie privée avec assez de précision pour que celles-ci puissent faire l'objet d'une action. La difficulté qu'on a à juger de l'étendue de la protection offerte par les définitions générales données dans les lois actuelles sur la protection de la vie privée est l'une des principales raisons pour lesquelles on n'a pas intenté plus d'actions aux termes de celles-ci.

En second lieu, la nature du redressement doit être indiquée plus clairement dans la loi. Les atteintes à la vie privée peuvent faire l'objet d'une action sans constatation de dommages en vertu de la loi actuelle, mais celle-ci ne prévoit aucun mécanisme permettant de déterminer les niveaux indiqués des dommages à adjuger. Certains plaignants en puissance ont peut-être reculé devant la crainte de se voir adjuger des dommages symboliques. On pourrait peut-être songer à des solutions comme une disposition expresse visant les dommages-intérêts punitifs ou l'adjudication de dommages-intérêts minimums.

Des changements en matière de procédure pourraient peut-être inciter davantage les gens à intenter des poursuites en vertu de la loi. On pourrait peut-être songer à certaines mesures comme créer un "ombudsman de la protection de la vie privée", ou faire participer les Commissions des droits de l'homme à l'étude des plaintes portées au sujet d'atteintes aux droits relatifs à la vie privée.

2. Plus tard, la Conférence pourrait songer à l'adoption de Lois uniformes relatives aux différents domaines dans lesquels joue la question de la violation de la vie privée.

Les avantages d'une législation uniforme sur les rapports de solvabilité, par exemple, sautent aux yeux. À l'heure actuelle, la législation à cet égard varie considérablement d'une province à l'autre, même si les fichiers de renseignements visés sont nationaux ou même internationaux. Dans le cadre de la rédaction d'une loi uniforme, les Commissaires pourraient se pencher sur les derniers progrès technologiques qui ont peut-être rendu insuffisante la "première génération" de lois sur les rapports de solvabilité. On devrait aussi porter une attention aux autres fichiers de renseignements privés. Par exemple, les fichiers de renseignements constitués sur les locataires dans certaines villes canadiennes sont au centre d'une polémique depuis quelques années. L'expérience vécue aux États-Unis laisse croire que ces fichiers de renseignements créent des problèmes semblables à ceux qui existaient quand les rapports de

APPENDICE N

solvabilité d'étaient pas réglementés. On pourrait peut-être assujettir plus de fichiers de renseignements personnels aux mesures législatives sur les rapports de solvabilité ou la communication d'informations.

On devrait aussi songer à une législation uniforme relative à la réglementation des fichiers de renseignements publics. La Loi fédérale sur la protection des renseignements personnels pourrait peut-être servir de modèle ou tout au moins de point de départ à cet égard. On devrait aussi songer à une disposition uniforme relative aux différents fichiers de renseignements publics. Une disposition uniforme relative à la divulgation de "renseignements relatifs au régime d'assurance de soins de santé" serait probablement utile, par exemple.

Enfin, on pourrait toucher à d'autres domaines. La réglementation des enquêteurs privés et la révision des dispositions du *Code criminel* relatives à la surveillance électronique devraient s'inscrire dans le projet, par exemple.

SCHEDULE I

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

Rapport d'étape sur la protection de la vie privée

1. 52^e assemblée annuelle – 1970

- la question de la protection de la vie privée est portée à l'attention de la Conférence par un comité de la Chambre des communes.
- la Conférence est sensibilisée au fait qu'elle s'engage dans une vaste entreprise et qu'elle aura besoin de l'aide des organismes de réforme du droit.
- il est résolu de demander au ministre de la Justice de travailler avec les organismes de réforme du droit et de préparer un rapport énumérant les domaines où des lois, uniformes ou autres s'imposent. On ose espérer qu'un rapport pourra recommander à la Conférence des grands principes à faire reconnaître par une loi uniforme.
- un comité est constitué afin de rassembler de la documentation sur la protection de la vie privée. Il doit présenter un rapport en 1971.

2. *53^e assemblée annuelle - 1971*

- le rapport du Comité spécial de la protection de la vie privée est présenté. Il énumère les domaines où intervient la législation provinciale — le droit relatif à la responsabilité délictuelle, les dispositions visant l'attribution de permis, la protection du consommateur et les rapports de solvabilité.
- les sujets sont divisés entre les commissaires. L'étude de la question de l'aspect délictuel de la protection de la vie privée est confiée au Manitoba, à la Saskatchewan et à la Colombie-Britannique. Ce comité doit présenter un rapport et un projet de loi en 1972.
- On rédige un document portant sur la documentation existante qui figure à la page 262 des Proceedings.

3. *54^e assemblée annuelle - 1972*

- les Commissaires de la Saskatchewan présentent un projet de loi sur la protection de la vie privée qui est reproduit dans le procès-verbal et qui se trouve à la page 202 des Proceedings avec le commentaire du Manitoba et de la Colombie-Britannique.
- il est résolu que la Nouvelle-Écosse s'occupe de définir la notion de la protection de la vie privée en regard du délit de la violation et elle est invitée à rédiger un nouveau projet.

4. *55^e assemblée annuelle - 1973*

- le rapport de la Nouvelle-Écosse est reporté à 1974.

5. *56^e assemblée annuelle - 1974*

- le rapport de la Nouvelle-Écosse est reporté à 1975.

6. *57^e assemblée annuelle - 1975*

- le rapport de la Nouvelle-Écosse est reporté en 1976.

7. *58^e assemblée annuelle - 1976*

- la Nouvelle-Écosse présente son rapport sur la protection de la vie privée : actes dommageables.
- reproduit à la page 240 des Proceedings, le rapport recommande de rédiger un nouveau projet de loi.
- il est résolu que la Nouvelle-Écosse et le Québec rédigent un projet pour étude à l'assemblée de 1977.

APPENDICE N

8. 59^e assemblée annuelle – 1977

- le rapport de la Nouvelle-Écosse sur la protection de la vie privée : actes dommageables est présenté et adopté. On trouve un exemplaire de ce rapport qui renferme un projet de loi à la page 380 des Proceedings.
- il est résolu que le projet de loi soit renvoyé à un comité composé de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve pour étude et recommandations en 1978.

9. 60^e assemblée annuelle – 1978

- le comité de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de Terre-Neuve présente son rapport qui contient un projet de loi et qui se trouve à la page 262 des Proceedings.
- il est résolu que le projet de loi soit renvoyé à un comité formé de la Nouvelle-Écosse, du Québec et de l'Ontario qui se chargera d'examiner les questions de principe étudiées à l'assemblée et de préparer un nouveau projet de loi.

10. 61^e assemblée annuelle – 1979

- le rapport du comité formé de la Nouvelle-Écosse, du Québec et de l'Ontario est présenté et adopté. En résumé, il constate que les principes et les politiques sous-tendant les mesures législatives sur la protection de la vie privée restent à définir et qu'il faut régler ces questions avant de s'attaquer au projet de loi. De plus, le rapport suggère que la Conférence attende la publication du rapport de la Commission royale de l'Ontario sur la protection de la vie privée.
- il est donc résolu que le comité formé de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et du Québec soit reconduit et qu'il étudie la politique et les principes visant une loi sur la protection de la vie privée. Un rapport doit être présenté à l'assemblée de 1980.

11. 62^e assemblée annuelle – 1980

- le comité formé de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et du Québec est reconduit et fera rapport en 1981.

12. 63^e assemblée annuelle – 1981

- le rapport de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et du Québec est reçu et adopté. Il mentionne que le rapport de la Commission

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

royale de l'Ontario sur la protection de la vie privée a maintenant été publié et qu'une nouvelle étude s'impose donc avec les nouvelles données dont on dispose.

- le Comité spécial de la Nouvelle-Écosse, de l'Ontario et du Québec est reconduit pour examiner les principes et politiques à faire reconnaître par la loi. Il doit faire rapport en 1982.

13. 64^e assemblée annuelle – 1982

- le rapport sur la protection de la vie privée : actes dommageables est reporté à 1983.

14. 65^e assemblée annuelle – 1983

- on examine si ce point doit rester à l'ordre du jour. Les commissaires de la Saskatchewan conviennent d'étudier la question plus avant et de faire de nouveau rapport en 1984.

15. 66^e assemblée annuelle – 1984

- le rapport de la Saskatchewan est reporté à 1985.

SCHEDULE II

RAPPORT PRÉLIMINAIRE SUR LA LOI SUR LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DE LA SASKATCHEWAN

par
Linda Charlton

1. INTRODUCTION

Il semble qu'on tienne beaucoup dans la société canadienne aux droits relatifs à la vie privée comme le droit "d'avoir la paix" et pourtant ces droits sont mal protégés par la common law. Les recours pour violation du droit de propriété, nuisance, voies de fait, séquestration et diffamation offrent bien une certaine protection, mais il existe certains cas d'immixtion excessive dans la vie privée ou d'utilisation abusive du nom ou de la photo de quelqu'un ou de communication déraisonnable de renseignements d'ordre personnel qui n'entrent pas dans les causes d'actions reconnues et pour lesquels la common law ne prévoit donc rien. La législation en matière de protection de la vie privée, adoptée par la Colombie-Britannique, le Manitoba et la Saskatchewan essaie de combler ces lacunes de la common law en créant le délit de la violation de la vie privée. De même, il serait peut-être possible d'intenter une action pour atteinte à la vie privée en vertu de l'article 1053 du Code civil du Québec.

APPENDICE N

Les hommes du XX^e siècle s'inquiètent de plus en plus des atteintes à la vie privée auxquelles prête l'usage abusif de la surveillance électronique et des systèmes d'information personnels. Le gouvernement fédéral a tenté de limiter les abus en matière de surveillance électronique en adoptant la *Loi sur la protection de la vie privée*, S.C. 1973-74, c. 50, consistant en des modifications au *Code criminel*, à la *Loi sur la responsabilité de la Couronne* et à la *Loi sur les secrets officiels*. L'objet de ces modifications est d'instituer des peines sanctionnant la surveillance illicite d'une communication privée et d'offrir un recours civil à l'égard de l'interception ou la communication illégale d'une communication privée par un préposé de la Couronne.

Pour parer à la menace que fait peser sur la vie privée les systèmes d'information personnels il y aura peut-être lieu de prévoir au lieu du droit d'intenter une action une réglementation précise semblable, par exemple, à la *Loi sur les organismes responsables de la préparation de rapports de solvabilité* de la Saskatchewan, R.S.S. 1978, c. 44, qui prévoit l'attribution de permis à ces organismes et régleme la communication de renseignements, la teneur des rapports personnels, l'accès de la personne faisant l'objet du rapport aux renseignements et la marche à suivre en cas de contestation des renseignements.

La *Loi fédérale sur la protection de la vie privée*, S.C. 1980-81-82, c. 111, annexe II est une illustration d'un effort visant à réglementer la collecte, la conservation et la communication de renseignements personnels par les institutions fédérales. Outre le besoin de réglementer la collecte et la communication de renseignements personnels, il y a l'intérêt correspondant de faire en sorte que les personnes concernées puissent recevoir communication des renseignements versés dans des fichiers de renseignements personnels les concernant. La *Loi fédérale sur la protection de la vie privée* prévoit qu'un individu a le droit de se faire communiquer les renseignements personnels le concernant relevant d'une institution gouvernementale et de demander la correction de ces renseignements.

Après cette brève énumération de questions qui se posent dans le domaine de la protection de la vie privée, ce présent rapport préliminaire va maintenant examiner la *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan, R.S.S. 1978, c. P-24 en regard des mesures législatives semblables adoptées par d'autres instances et traiter des dispositions législatives que le gouvernement a adoptées dans une tentative pour défendre le droit à la vie privée grâce à la réglementation de la collecte de données ou par l'imposition de sanctions pénales.

II. LÉGISLATION PROVINCIALE EN MATIÈRE DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

La *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan (R.S.S. 1978, c. P-24) a été adoptée en 1974, après celles de la Colombie-Britannique en 1968 (*Loi sur la protection de la vie privée*, R.S.B.C. 1979, c. 336) et du Manitoba en 1970 (*Loi sur la protection de la vie privée*, C.C.S.M., c. P.125) dont elle s'est, de toute évidence, inspirée si l'on en juge d'après la formulation.

La *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan crée un délit rendant passible de poursuite quiconque porte atteinte à la vie privée d'autrui, de propos délibéré et sans revendication de droit (article 2). La même description est utilisée dans la loi de la Colombie-Britannique (paragraphe (1)), tandis qu'en vertu de la loi du Manitoba, le délit est commis quant l'individu viole sérieusement, déraisonnablement et sans revendication de droit la vie privée d'autrui (article 2) et ce délit peut faire l'objet d'une action en justice, sans qu'il soit nécessaire d'établir que des dommages ont été causés. Ainsi, en vertu des lois de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique, la violation, pour être propre à faire l'objet de poursuites, doit être volontaire, tandis qu'aux termes de la loi du Manitoba, elle donne ouverture à action même si elle est due uniquement à la négligence de l'accusé, ce qui se voit à l'utilisation du terme "déraisonnablement" à l'article 2 et au moyen de défense suivant prévu par l'article 5, C.C.S.M., c. P.125 : "que l'accusé, ayant agi raisonnablement à cet égard, ignorait ou aurait normalement dû savoir que l'acte, le comportement ou la publication constituant la violation violerait la vie privée d'autrui".

Aucune des trois lois ne définit formellement le terme "vie privée". Cependant, le paragraphe 6(1) de la loi de la Saskatchewan et le paragraphe 1(2) de celle de la Colombie-Britannique fixent un critère objectif à l'égard du degré d'intimité auquel une personne a droit et à la nature de celle-ci, à savoir "ce qui est raisonnable dans les circonstances, compte tenu des intérêts légitimes d'autrui". Le paragraphe 6(2) de la *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan élargit encore davantage la démarche fonctionnelle adoptée pour déterminer si tout acte, comportement ou publication constitue une violation de la vie privée en énumérant certains facteurs à prendre en considération à cet égard, y compris la nature, la fréquence et les circonstances de la prétendue violation; les liens, familiaux ou autres, existant entre les parties; l'effet de la prétendue violation sur la santé et le bien-être la situation sociale ou financière ou les affaires de la personne, de sa famille ou de ses parents; et la conduite des parties avant ou après la prétendue violation, y compris toute excuse ou offre d'indemnité de la

APPENDICE N

part de l'accusé. La loi de la Colombie-Britannique adopte la même démarche sauf qu'elle ne mentionne que les deux premiers facteurs énumérés plus haut au paragraphe 1(3). La loi du Manitoba fournit moins d'indications pouvant permettre au tribunal de déterminer s'il y a bel et bien eu violation de la vie privée donnant ouverture à action. Elle se contente d'indiquer que la violation doit être sérieuse et déraisonnable (article 2). La méthode utilisée par la *Loi sur la protection de la vie privée* du Manitoba à l'article 4 consiste à examiner les facteurs énumérés à l'article 6 de la loi de la Saskatchewan (avec un ajout — l'alinéa 4(2)(d) qui se rapporte aux éléments à prendre en considération en évaluant les dommages par opposition aux facteurs dont il faut tenir compte en déterminant s'il a bel et bien eu atteinte à la vie privée). Cette différence au niveau de la démarche importe peut-être peu quand on demande des dommages-intérêts en guise de redressement, mais elle a, en principe, un retentissement considérable sur le résultat final quand on vise une injonction.

L'article 3 de la *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan donne des exemples de comportement qui, s'il est adopté sans consentement légal, exprès ou implicite, constitue une preuve prima facie de la violation de la vie privée. Les dispositions correspondantes des lois de la Colombie-Britannique (paragraphe 1(4)) et du Manitoba (article 3) indiquent simplement que "la vie privée" "peut être violée" par les moyens mentionnés. Ainsi, la disposition de la Saskatchewan est d'une plus grande utilité au plaignant dans l'établissement de son grief.

Les exemples donnés dans la loi de la Saskatchewan comprennent la surveillance auditive ou visuelle par quelque moyen que ce soit; l'écoute ou l'enregistrement de conversations ou l'écoute ou l'enregistrement de messages transmis par un moyen de télécommunication autre qu'en tant que partie légitime à ceux-ci; l'utilisation du nom ou de la voix d'une personne ou d'une ressemblance avec celle-ci à son profit personnel (par exemple, pour faire de la réclame pour une propriété ou des services) quand la personne en question est identifiée ou identifiable et que l'on se proposait de tirer avantage du nom de la personne ou d'une ressemblance avec celle-ci; et l'usage de lettres, du journal ou d'autres papiers personnels. Les exemples donnés à l'article 3 de la *Loi sur la protection de la vie privée* du Manitoba sont fondamentalement les mêmes. La *Loi sur la protection de la vie privée* de la Colombie-Britannique mentionne que au paragraphe 1(4) "l'écoute ou la surveillance" peuvent constituer des atteintes à la vie privée et l'article 3 crée le délit distinct de l'utilisation frauduleuse du nom ou de la photo d'un autre. Cette disposition donne plus d'indications que celles de la Saskatchewan et du Manitoba sur ce qui constitue et ce qui ne constitue pas

un délit dans différentes circonstances, y compris le cas de noms identique ou faciles à confondre, l'utilisation du portrait d'un autre dans une photo de groupe ou assemblée ou l'usage d'un nom ou d'une photo dans la promotion d'un journal ou d'une émission.

La Loi sur la protection de la vie privée de la Saskatchewan, à l'article 4, précise les situations ou circonstances dans lesquelles un acte, un comportement ou une publication ne constitue pas une atteinte à la vie privée, y compris les cas où l'acte, le comportement ou la publication en question : avait été expressément ou implicitement autorisé par une personne apte à donner une telle autorisation; a été accessoire à la légitime défense d'une personne ou de biens; était autorisé ou exigé par la loi; ou était celui d'un agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions et les limites de ses pouvoirs et quand pareil "acte n'était pas disproportionné à la gravité de l'affaire faisant l'objet de l'enquête ou n'a pas été commis en violant un droit de propriété". Une autre dérogation est prévue pour les personnes qui s'occupent de la collecte des informations pour tout journal ou publication d'informations publiques ou pour un radiodiffuseur détenteur d'un permis de la Commission de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes quand l'acte, le comportement ou la publication était raisonnable dans les circonstances et était nécessaire ou accessoire à la collecte d'informations. De plus, la publication de toute affaire, quelle qu'elle soit ne représente pas une atteinte de la vie privée quand il existe des motifs raisonnables de croire qu'elle constituait une affaire d'intérêt public ou un juste commentaire sur une affaire d'intérêt public ou qu'elle était protégée par le droit au secret conformément à la loi de la diffamation. La protection offerte par cette disposition ne vaut pas quand l'acte ou le comportement par lequel on s'est emparé de l'affaire constituait lui-même une atteinte à la vie privée.

Les lois de la Colombie-Britannique et du Manitoba n'exemptent ni l'une ni l'autre de responsabilité les actes des personnes affectées à la collecte des informations qui portent atteinte à la vie privée comme le fait la loi de la Saskatchewan. Elles énumèrent les autres moyens de défense prévus par la loi de la Saskatchewan, sauf que ceux-ci sont libellés un peu différemment. Par exemple, la dérogation prévue par la loi du Manitoba à l'égard de la protection d'une personne ou de biens (paragraphe 5(c)) dispense aussi le comportement qui était raisonnablement nécessaire à l'exercice ou la défense des "autres droits de l'accusé ou de toute autre personne de laquelle l'accusé a reçu des instructions ou au profit de laquelle" l'accusé a adopté le comportement, fait la publication ou commis l'acte contesté. L'expression "autres droits" est tellement générale qu'elle transmet l'idée que les droits de l'accusé, quels

qu'ils soient (y compris le droit à la vie privée), pèsent plus que le droit à la vie privée du plaignant.

La loi du Manitoba (paragraphe 5(e)) dispose que les actes des agents de la paix et préposés publics, pour être exemptés doivent répondre au critère selon lequel ils étaient “raisonnablement nécessaires dans l'intérêt public”, outre les exigences prévues par la disposition correspondante de la Saskatchewan. Elle offre ainsi un moyen de défense plus limité que celui est prévu par la loi de la Saskatchewan, semble-t-il. En pratique, on peut prétendre, à tout le moins, que les actes posés par les agents de la paix ou préposés publics dans l'exercice de leurs fonctions sont d'ordinaire dans l'intérêt public.

Le paragraphe 5(f) de la *Loi sur la protection de la vie privée* du Manitoba offre un moyen de défense quand il existe des motifs raisonnables de croire que la publication d'une affaire est dans “l'intérêt public”, tandis qu'en vertu de la disposition correspondante de la Saskatchewan, celle-ci est “d'intérêt public et un juste commentaire”. En vertu de la disposition du Manitoba, un juste commentaire est un moyen de défense, sauf que l'avis de l'accusé importe peu. Aux termes de la loi de la Colombie-Britannique, la publication d'une affaire, pour être exemptée, doit être “d'intérêt public ou un juste commentaire”, indépendamment de l'avis de l'accusé. Le moyen de défense prévu par la disposition de la Saskatchewan semble donc plus large que celui qui est prévu par les dispositions du Manitoba ou de la Colombie-Britannique. L'expression “motifs raisonnables” qu'on trouve dans la disposition de la Saskatchewan fait, toutefois, entrer en ligne de compte un élément objectif. Il reste une différence importante au niveau de la formulation entre les expressions “dans l'intérêt public” et “d'intérêt public”, la première supposant un moyen de défense plus limité que la seconde.

En vertu de l'article 7 de la *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan, le tribunal est doté d'importants pouvoirs de redressement, y compris le pouvoir discrétionnaire d'adjudger des dommages-intérêts; d'accorder une injonction; de faire préparer un compte rendu comptable des avantages qui ont été acquis ou pourraient être acquis à la suite de la violation; d'ordonner la remise au plaignant de tous les articles ou documents dont l'accusé s'est emparé à la suite de la violation ou d'accorder tout autre redressement qui paraît nécessaire. La disposition pertinente de la Loi du Manitoba (paragraphe 4(1)) prévoit des redressements, y compris des dommages, l'injonction, la préparation d'un compte rendu comptable des avantages ou une combinaison de ces éléments. Il n'existe pas de disposition semblable dans la loi de la Colombie-Britannique.

Le paragraphe 8(1) de la loi de la Saskatchewan prévoit que le droit d'intenter une action et les redressements prévus par la loi sont en sus de tout autre droit d'action ou redressement. Il peut être tenu compte, toutefois, des dommages adjugés pour atteinte à la vie privée dans le cadre d'une action intentée en vertu de la loi en évaluant le montant des dommages à accorder dans d'autres poursuites découlant du même acte, comportement ou publication. L'article 6 de la loi du Manitoba va dans le même sens.

Aux termes de la loi de la Saskatchewan, l'action pour violation de la vie privée doit être intentée devant la Cour du Banc de la Reine (article 5). La loi de la Colombie-Britannique comporte une disposition allant dans le même sens, la poursuite devant être entamée devant la cour supérieure de la province. En évaluant cette disposition, on peut se demander si le coût d'une poursuite devant la Cour du Banc de la Reine en regard du niveau des dommages adjugés habituellement dans pareils cas ne limite pas sérieusement la capacité de la *Loi sur la protection de la vie privée* de défendre les droits relatifs à la vie privée. À cet égard, il faut noter qu'aucun arrêt n'a été publié en vertu de la *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan, quoique celle-ci ait fait l'objet d'une décision judiciaire dans *R. c. Gibson* (1976) 6 W.W.R. 484. On ne compte aucun arrêt publié en vertu de la *Loi sur la protection de la vie privée* du Manitoba et que trois aux termes de la *Loi sur la protection de la vie privée* de la Colombie-Britannique (*Davis c. McArthur* (1971) 2 W.W.R. 142; *Belzberg c. B.C.T.V. Broadcasting System Ltd.*, (1981) 3 W.W.R. 85 *Wooding c. Little* (1982), 24 C.C.L.T. 37).

On a suggéré diverses solutions de rechange à la juridiction exclusive de la Cour du Banc de la Reine, comme celle d'attribuer une compétence concurrente aux cours des petites créances (cours provinciales) ou de créer un ombudsman ou tribunal de la protection de la vie privée ou les deux. (Voir : Burns, *The Law and Privacy : The Canadian Experience* (1976) 54 Can. Bar Rev. 1 à la page 63). Contrairement aux lois de la Colombie-Britannique et du Manitoba, l'article 9 de la loi de la Saskatchewan fixe le délai de prescription à deux ans.

La loi de la Saskatchewan dispose que le décès de la personne dont la vie privée a prétendument été violée éteint le droit d'intenter une action (article 10). L'article 5 de la loi de la Colombie-Britannique prévoit des dispositions allant dans le même sens, tandis qu'il n'existe pas de disposition correspondante dans la loi du Manitoba.

En vertu de l'article 11 de la *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan, la Couronne est liée par la loi. On peut prétendre, en s'appuyant sur cette disposition, qu'une institution provinciale peut

être tenue responsable de la communication de renseignements personnels relevant d'elle, ce qui protégerait jusqu'à un certain point la vie privée des personnes qui décident de se prévaloir du droit d'intenter des poursuites prévue par la loi, mais ce droit n'est pas renforcé par le cadre de réglementation comme c'est le cas avec la *Loi fédérale sur la protection des renseignements personnels*, S.C. 1980-81-82, c. 111, annexe II (dont il est question plus bas).

La loi du Manitoba renferme plusieurs autres dispositions. L'article 7 consacre l'inadmissibilité au civil de toute preuve obtenue dans le cadre ou à la suite d'une atteinte à la vie privée à l'égard de laquelle une action peut être intentée aux termes de la loi. L'article 8 affirme la primauté de la *Loi sur la protection de la vie privée* en cas de violation de la vie privée et de conflit avec une autre loi provinciale.

Soit dit en passant, il est bon de mentionner que l'article 1053 du *Code civil* du Québec pourrait peut-être servir de fondement à une action pour violation de la vie privée au Québec. Voici ce qu'il prévoit :

Toute personne capable de discerner le bien du mal, est responsable du dommage causé par sa faute à autrui, soit pas son fait, soit par imprudence, négligence ou inhabilité.

III. PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE ASSURÉE PAR LA LÉGISLATION FÉDÉRALE

La *Loi sur la protection de la vie privée*, S.C. 1973-74, c. 50, qui consiste en des modifications au *Code criminel*, S.R.C. 1970, c. 34, dans sa forme modifiée, à la *Loi sur la responsabilité de la Couronne*, S.R.C. 1970, c. C-38 et à la *Loi sur les secrets officiels*, S.R.C. 1970, c. 0-3, assure la protection de la vie privée de diverses façons en règlement ont l'utilisation (par la loi et d'autres) de dispositifs d'écoute électronique et l'interception de communications privées au cours d'enquêtes.

Les modifications au *Code criminel* créent des infractions relatives à l'interception d'une communication privée au moyen d'un dispositif électromagnétique, mécanique ou autre (article 178.11); à la divulgation illicite d'une communication privée (article 178.20) et à la possession de tout dispositif servant avant tout à l'interception d'une communication privée (178.18). En vertu de l'article 178.21, un tribunal peut, sur demande d'une personne lésée, ordonner à l'individu reconnu coupable d'avoir intercepté ou divulgué illégalement une communication privée de payer à cette personne des dommages et intérêts punitifs n'excédant pas 5 000 \$. Ces modifications indiquent aussi la marche à suivre pour obtenir l'autorisation d'intercepter une communication privée en en-

quêtant sur certains infractions et fixent les règles touchant l'admissibilité en preuve de la communication interceptée ou des preuves obtenues à la suite d'une interception.

Les modifications à la *Loi sur la responsabilité de la Couronne* prévoient que la Couronne est responsable lorsqu'un préposé de la Couronne intercepte et divulgue illégalement et intentionnellement une communication privée dans l'exercice de ses fonctions (article 7). La Couronne peut aussi être responsable de dommages-intérêts punitifs n'excédant pas 5 000 \$ envers chaque personne, mais aucune attribution semblable ne doit être faite lorsque le paiement de dommages-intérêts punitifs a été ordonné en application de l'article 178.21 du *Code criminel*.

Les modifications à la *Loi sur les secrets officiels* (abrogées par la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, S.C. 1983-1984, c. 21, articles 87 et 88) permettent d'intercepter ou de saisir une communication privée pour prévenir ou dépister une activité subversive (tel que définie) dirigée contre le Canada ou préjudiciable à la sécurité du Canada lorsque pareille interception ou saisie est nécessaire dans l'intérêt public. Ces modifications disposent en outre que les modifications au *Code criminel* et à la *Loi sur la responsabilité de la Couronne*, prévues par la *Loi sur la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à quiconque fait une interception en application d'un mandat décerné par le Solliciteur général s'il est convaincu que l'interception est nécessaire pour prévenir ou dépister une activité subversive dirigée contre le Canada.

L'autre élément majeur de la législation fédérale visant la protection de la vie privée est la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, S.C. 1980-81-82, c. 111, annexe II. L'objet avoué de cette loi est le suivant :

. . . compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels relevant des institutions fédérales et de droit d'accès des individus aux renseignements personnels qui les concernent.

La loi régleme la collecte, la conservation et le retrait des renseignements personnels (définis à l'article 3) par les institutions gouvernementales, y compris les ministères, les départements d'État ou les organismes relevant du gouvernement du Canada figurant à l'annexe de la loi. La *Loi sur la protection des renseignements personnels* limite les fins auxquelles peuvent servir les renseignements personnels relevant du gouvernement (article 7) et réglementent les circonstances où la communication de ces renseignements peut être autorisée. Ces circon-

stances vont de la situation où l'individu concerné donne son consentement aux cas énumérés à l'article 8, y compris celui où de l'avis du responsable de l'institution, des raisons d'intérêt public justifieraient nettement une éventuelle violation de la vie privée et celui où l'individu en tirerait un avantage certain.

Pour faciliter l'accès aux renseignements personnels relevant d'institutions gouvernementales, la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ordonne que ces renseignements soient versés dans des fichiers de renseignements personnels et que des répertoires de tous les fichiers de renseignements personnels et de toutes les catégories de renseignements personnels soient publiés au moins une fois l'an.

Tout citoyen canadien ou résident permanent a le droit, en vertu de la loi, de se faire communiquer les renseignements personnels le concernant relevant d'une institution gouvernementale (article 12) et de demander la correction de ces renseignements.

Certains fichiers de renseignements personnels peuvent être classés comme des fichiers inconsultables auxquelles le responsable de l'institution concernée peut refuser l'accès. Ces fichiers comprennent ceux qui sont formés de dossiers dans chacun desquels dominant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou aux efforts de contrôle d'activités hostiles ou subversives (article 21) ou de renseignements relatifs aux activités destinées à faire respecter la loi ou aux services d'enquêtes et de polices assurés par la Gendarmerie royale du Canada à une province ou à une municipalité (article 22). Le responsable d'une institution peut, en outre, refuser de communiquer divers autres types de renseignements personnels (articles 19, 20, 23-28) par exemple, des renseignements qui ont été obtenus à titre confidentiel des gouvernements des États étrangers ou de leurs organismes et des renseignements personnels dont la divulgation porterait préjudice à la conduite des affaires fédérales-provinciales.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels* fixe la procédure par laquelle il peut être porté plainte au Commissaire à la protection de la vie privée, nommé en vertu de la loi, quand, entre autres choses, des individus prétendent que des renseignements personnels ont été utilisés ou communiqués contrairement aux dispositions de la loi ou que des individus se sont vu refuser la communication de renseignements personnels. Le Commissaire à la protection de la vie privée peut aussi examiner les dossiers versés dans un dossier inconsultable classé comme tel et tenir des enquêtes quant aux renseignements personnels pour le contrôle d'application des articles relatifs à la collecte, à la conservation et au retrait des renseignements personnels.

La *Loi sur la protection des renseignements personnels* autorise l'individu qui s'est vu refuser communication de renseignements personnels d'exercer un recours en révision de la décision de refus devant la Cour fédérale, suivant le compte rendu du Commissaire à la protection de la vie privée. De même, ce dernier peut demander à la Cour fédérale d'examiner les dossiers versés dans un fichier inconsultable classé comme tel. De plus, le Commissaire à la protection de la vie privée a qualité pour effectuer les études spéciales que lui confie le ministre de la Justice sur des sujets tels que la protection de la vie privée, la collecte, la conservation, l'utilisation et la communication des renseignements personnels par des personnes ou organismes relevant de la compétence législative du Parlement (article 60).

IV. CONCLUSION

La *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan offre un moyen de défendre les droits relatifs à la vie privée des individus par la création du droit d'intenter une action pour atteinte à la vie privée.

Son efficacité peut être appréciée en partie par voie de comparaison avec les mesures semblables adoptées par d'autres instances. Vérifier si des arrêts ont été publiés en vertu de la loi constitue peut-être une autre façon d'apprécier sa valeur. Voici la série préliminaire de questions qui se dégagent de ces appréciations :

- doit-on définir dans une loi les termes “vie privée” et “atteintes à la vie privée” ou faut-il garder la démarche fonctionnelle?
- doit-on étendre le droit d'intenter une action aux atteintes à la vie privée dues à la négligence?
- doit-on décrire plus en détail le délit consistant en l'utilisation malhonnête du nom ou de la photo d'un autre (comme dans le cas de la loi de la Colombie-Britannique)?
- doit-on réexaminer et réviser le libellé des “moyens de défense”?
- doit-on sensibiliser le public au fait qu'il dispose du droit d'intenter des poursuites en vertu de la loi pour en accroître l'utilité?
- doit-on donner juridiction à la Cour des petites créances pour que le public puisse se prévaloir facilement de la protection offerte par la loi?
- doit-on songer à des solutions de rechange à la présente *Loi sur la protection de la vie privée* pour assurer la protection des

APPENDICE N

droits relatifs à la vie privée — par exemple un ombudsman de la protection de la vie privée?

Avec ses sanctions criminelles, la *Loi sur la protection de la vie privée* fédérale peut être considérée comme un complément aux recours civils offerts par la *Loi sur la protection de la vie privée* de la Saskatchewan. Son examen nous amène à nous demander si pareille réglementation de la collecte, de l'utilisation et de la communication de renseignements personnels par des institutions gouvernementales provinciales est nécessaire à ce moment-ci et — question plus pressante — si la *Loi sur la protection de la vie privée*, dans sa forme actuelle, offre une protection quelconque contre l'usage abusif des renseignements personnels relevant des institutions gouvernementales provinciales en liant la Couronne.

NOTE SUR LE RAPPORT DE LA SASKATCHEWAN CONCERNANT LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE (Uniform Privacy Act)

Le rapport de la Saskatchewan fait mention, incidemment du droit québécois en matière de vie privée. Afin d'éviter tout malentendu sur la portée de ce droit, je crois qu'il serait opportun de faire mention des éléments suivants :

Si effectivement l'article 1053 du Code civil (C.c.B.-C.) a été invoqué par les tribunaux à quelques reprises pour assurer la protection de la vie privée (le droit d'avoir la paix, à la non intrusion dans sa sphère d'intimité, le droit à l'anonymat, à son image, . . .), ce droit a été complété par l'adoption, en 1975, de la Charte des droits et libertés de la personne, Charte qui assure expressément la protection de ce qu'il est maintenant convenu d'appeler *les droits de la personnalité*.

Ainsi, sont notamment protégés les droits à l'honneur, à la dignité, à la réputation et au respect de sa vie privée. (art. 4 et 5).

Ces droits sont sanctionnés par l'article 49 qui prévoit que :

«Une atteinte illicite à un droit ou à une liberté reconnu par la présente Charte confère à la victime le droit d'obtenir la cessation de cette atteinte et la réparation du préjudice moral ou matériel qui en résulte.

En case d'atteinte illicite et intentionnelle, le tribunal peut, en outre, condamner son auteur à des dommages exemplaires.»

Ce recours n'est pas exclusif des autres recours existants et il obéit aux règles générales de prescription. Le recours doit être exercé dans les deux

ans du fait (un an depuis la connaissance du fait s'il s'agit d'injures verbales ou écrites).

Notons que la Charte s'applique à l'État et que les recours en dommages peuvent être exercés devant la Cour provinciale, division des petites créances, pour tout montant inférieur à 1 000 \$.

Il faudrait également ajouter que le projet de loi 20 portant réforme au Code civil du Québec du droit des personnes, des successions et des biens (en voie d'adoption) contient en outre des dispositions additionnelles qui, sans être limitatives, viennent expliciter la notion de protection de la réputation et de la vie privée.

Ainsi, on considérera comme pouvant notamment constituer des atteintes à la vie privée, les faits suivants :

Pénétrer chez une personne ou y prendre quoi que ce soit,

Intercepter ou utiliser volontairement une communication privée,

Capter ou utiliser l'image ou la voix d'une personne lorsqu'elle se trouve dans des lieux privés,

Surveiller la vie privée d'autrui par quelque moyen que ce soit,

Utiliser son nom, son image, sa ressemblance ou sa voix à toute autre fin que l'information légitime du public,

Utiliser sa correspondance, ses manuscrits ou ses autres documents personnels.

D'autres articles viennent aussi régir la constitution des dossiers sur autrui, en limitant leur constitution aux seuls cas où il existe un intérêt sérieux et légitime à le faire et en obligeant, dans la constitution et l'utilisation du dossier, à agir avec bonne-foi et prudence de façon à ne pas porter atteinte à la réputation et à la vie privée d'autrui. Demeure à finaliser l'article sur les droits de consultation et de correction des dossiers.

Il faudrait également mentionner quant à la protection des renseignements personnels détenus par les pouvoirs publics que sont le gouvernement, ses organismes, les organismes municipaux, scolaires et les établissements de santé ou de services sociaux, que ces personnes sont soumises à la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels (L.R.Q., ch. A-2.1, adopté en 1982). Sont cependant exclus de l'application de cette loi, les

APPENDICE N

tribunaux, les registres publics d'état civil, d'enregistrement des droits ou les archives privées déposées auprès d'un organisme public.

Cette législation, outre les droits d'accès aux documents publics et les restrictions à cet accès, assure le caractère confidentiel des renseignements nominatifs, c'est-à-dire qui concernent une personne physique et permettent de l'identifier, et prévoit des règles relatives à la collecte, à la conservation et à l'utilisation des renseignements nominatifs et à la gestion des fichiers et aux droits d'accès et de rectification; elle institue également une Commission d'accès à l'information qui a entre autres pour fonction d'entendre toutes les demandes de révision faites en vertu de cette loi.

19 juillet 1985

APPENDIX O

(See page 35)

May 29th, 1985

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

REPORT OF COMMITTEE ON PURPOSES AND PROCEDURES

The 1984 meeting of the Conference adopted a resolution that the President write to all Attorneys General advising them of the Acts adopted and include a short statement of the purpose and purport of each Act, and that the matter be referred to the Purposes and Procedures Committee for an amendment to the Rules of Procedure formally incorporating this provision for future years.

At present, there is a serious disadvantage in promoting newly-adopted uniform Acts, in that the Act is not published until up to ten months after its adoption, and then is included in the lengthy Proceedings, making it cumbersome to distribute the official publication. In addition, the policy assessment must be gleaned from the text of a finished draft. The purpose and background of the Act and of the substantive provisions ought to be included in simple practical terms for the use of the policy-maker. These can best be prepared by the working committee that produces the draft.

The Committee recommends:

1. That upon the adoption of a uniform Act; the Act be printed as a separate pamphlet immediately.
2. That the Act as printed contain explanatory notes or commentaries, prepared by the working committee for the Act. The commentaries ought to be in the form of a general description of the practical effects of the Act, and more detailed description of the import of the substantive provisions or groups of provisions.

For the purpose of implementing these recommendations, the Committee recommends that the Rules of the Section be amended by adding the following section:

9.-(1) Each draft uniform Act that is presented to the Section for final adoption shall be accompanied by commentaries explaining in simple terms the general intent and background of the Act and the more particular intent and background of the substantive provisions.

APPENDIX O

(2) A uniform Act adopted by the Section shall be printed and distributed in a separate publication containing the commentaries immediately after its adoption.

In implementing the Resolution requiring the President to advise Attorneys General of the Acts adopted, the Committee feels that the Section ought not to make Rules for the Executive of the Conference. The Committee therefore recommends that the Chairman of the Section move the following resolution before the Plenary Sessions:

“That the President of the Conference send a copy of the uniform Acts and commentaries, as they are adopted and published, to all Attorneys General with a letter stating that the Conference recommends their enactment.”

Committee on Purposes and Procedures

Emile Colas, C.R., Chairman
Arthur N. Stone, Q.C.
Graham G. Walker, Q.C.
R. G. Smethurst, Q.C.

APPENDICE O

(Voir page 35)

Le 29 mai 1985

CONFÉRENCE SUR L'UNIFORMISATION DES LOIS AU CANADA

RAPPORT DU COMITÉ DES BUTS ET PROCÉDURES

À la réunion de 1984, a été adoptée une résolution portant que le président écrive à tous les procureurs généraux les informant des lois adoptées et leur donnant un bref aperçu de l'objectif et de la portée de chaque loi, et que la question soit transmise au Comité des buts et procédures de façon que les règles de procédure soient modifiées afin d'y insérer officiellement cette disposition pour l'avenir.

Actuellement, il est difficile de promouvoir les nouvelles lois uniformes adoptées, car leur publication peut demander jusqu'à dix mois après leur adoption, et le libellé de la loi fait partie intégrante du procès-verbal qui est volumineux, ce qui rend la publication officielle fastidieuse à distribuer. En outre, les analyses doivent être extraites du texte du projet final. Le but et l'historique de la loi ainsi que des dispositions de fond devraient être inclus avec la loi, en termes simples, à l'intention des décideurs. Le groupe le mieux placé pour préparer ces données est le comité de travail qui a rédigé le projet de loi.

Le Comité recommande :

1. Que, dès son adoption, une loi uniforme soit imprimée séparément;
2. Que la loi imprimée comprenne également des notes explicatives et des observations rédigées par le comité de travail. Les observations doivent consister en une description générale des effets pratiques de la loi et en une description plus détaillée de la teneur des dispositions de fond ou d'un groupe de dispositions.

Pour donner suite à ces recommandations, le Comité recommande que les règles de la Section soient modifiées en y ajoutant l'article suivant :

9.-(1) Chaque projet de loi uniforme présenté à la Section pour être adopté doit être accompagné d'observations expliquant en termes simples l'intention générale et l'historique de la loi ainsi que, plus particulièrement, l'intention et l'historique des dispositions de fond.

APPENDICE O

(2) Un loi uniforme adoptée par la Section doit, immédiatement après son adoption, être imprimée et distribuée dans une publication distincte comprenant les observations.

Pour ce qui est de la résolution portant que le président informe les procureurs généraux des lois adoptées, le Comité estime que la Section ne doit pas formuler de règles pour le Bureau de la Conférence. Le Comité recommande donc que le président de la Section présente la résolution suivante aux séances plénières :

“Que le président de la Conférence fasse parvenir à tous les procureurs généraux dès qu’elles sont adoptées et publiées, une copie des lois uniformes, ainsi que des observations, et une lettre mentionnant que la Conférence recommande qu’elles soient sanctionnées.”

Le Comité des buts et procédures

Émile Colas, C.R. président

Arthur N. Stone, C.R.

Graham G. Walker, C.R.

R. G. Smethurst, C.R.

APPENDIX P

(See page 35)

UNIFORM RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS ACT

1. In this Act,

“Attorney General” includes a person authorized in writing by the Attorney General to act for him in the performance of a power or duty under this Act;

“certified copy” means, in relation to a document of a court, the original or a copy of the document certified by the original or facsimile signature of a proper officer of the court to be a true copy;

“claimant” means a person who has or is alleged to have a right to maintenance;

“confirmation order” means a confirmation order made under this Act or under the corresponding enactment of a reciprocating state;

“court” means an authority having jurisdiction to make an order;

“final order” means an order made in a proceeding of which the claimant and respondent had proper notice and in which they had an opportunity to be present or represented and includes

- (i) maintenance provisions in a written agreement between a claimant and a respondent where those provisions are enforceable in the state in which the agreement was made as if contained in an order of a court of that state, and
- (ii) a confirmation order made in a reciprocating state;

“maintenance” includes support or alimony;

“order” means an order or determination of a court providing for the payment of money as maintenance by the respondent named in the order for the benefit of the claimant named in the order;

“provisional order” means an order of a court in (the enacting jurisdiction) that has no force or effect in (the enacting jurisdiction) until confirmed by a court in a reciprocating state or a corresponding order made in a reciprocating state for confirmation in (the enacting jurisdiction);

“reciprocating state” means a state declared under section 18 or under an enactment repealed by this Act to be a reciprocating state and includes a province;

APPENDIX P

“registered order” means

- (i) a final order made in a reciprocating state and filed under this Act or under an enactment repealed by this Act with a court in (the enacting jurisdiction),
- (ii) a final order deemed under section 2(3) to be a registered order, or
- (iii) a confirmation order that is filed under section 5(8);

“registration court” means the court in (the enacting jurisdiction)

- (i) in which the registered order is filed under this Act, or
- (ii) that deemed a final order to be a registered order under this Act or under an enactment repealed by this Act;

“respondent” means a person in (the enacting jurisdiction) or in a reciprocating state who has or is alleged to have an obligation to pay maintenance for the benefit of a claimant, or against whom a proceeding under this Act, or a corresponding enactment of a reciprocating state, is commenced;

“state” includes a political subdivision of a state and an official agency of a state.

2. (1) Where the Attorney General receives a certified copy of a final order made in a reciprocating state before, on or after the day on which this Act comes into force with information that the respondent is in (the enacting jurisdiction), the Attorney General shall designate a court in (the enacting jurisdiction) for the purposes of the registration and enforcement and forward the order and supporting material to that court.

(2) On receipt of a final order transmitted to a court under subsection (1) or under a provision in a reciprocating state corresponding to section 5(8)(a), the proper officer of the court shall file the order with the court and give notice of the registration of the order to the respondent.

(3) Where a final order is made in (the enacting jurisdiction) before, on or after the day on which this Act comes into force and the claimant subsequently leaves (the enacting jurisdiction) and is apparently resident in a reciprocating state, the court that made the order shall, on the written request of the claimant, the respondent or the Attorney General, deem the order to be a registered order.

(4) A registered order varied in a manner consistent with this Act, continues to be a registered order.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

(5) A respondent may, within one month after receiving notice of the registration of a registered order, apply to the registration court to set the registration aside.

(6) On application under subsection (5) the registration court shall set aside the registration if it determines that the order was obtained by fraud or error or was not a final order.

(7) An order determined not to be a final order and set aside under subsection (6) may be dealt with by the registration court under section 5 as a provisional order.

(8) Where an order purporting to be a final order is made by a court in a reciprocating state and the order is not enforceable in (the enacting jurisdiction) under the conflict of laws rules of (the enacting jurisdiction), the court in (the enacting jurisdiction) may, in its discretion, deem the order to be a provisional order and deal with it under section 5.

3. (1) On application by a claimant before, on or after the day on which this Act comes into force, a court may, without notice to and in the absence of a respondent, make a provisional order against the respondent.

(2) An order under subsection (1) may only include the maintenance provisions the court could have included in a final order in a proceeding of which the respondent had notice in (the enacting jurisdiction) but in which he failed to appear.

(3) Where a provisional order is made, a proper officer of the court shall send to the Attorney General for transmission to a reciprocating state,

- (a) three certified copies of the provisional order;
- (b) a certified transcript of the evidence given in the proceeding or a sworn document setting out or summarizing the evidence given in the proceeding;
- (c) a copy of the enactments under which the respondent is alleged to have an obligation to maintain the claimant; and
- (d) a statement giving available information respecting identification, location, income and assets of the respondent.

(4) Where, during a proceeding for a confirmation order, a court in a reciprocating state remits the matter back for further evidence to the court in (the enacting jurisdiction) that made the provisional order, the court in (the enacting jurisdiction) shall, after giving notice to the claimant, receive further evidence.

APPENDIX P

(5) Where evidence is received under subsection (4), a proper officer of the court shall forward to the court in the reciprocating state a sworn document setting out or summarizing the evidence with such recommendations as the court in (the enacting jurisdiction) considers appropriate.

(6) Where a provisional order made under this section comes before a court in a reciprocating state and confirmation is denied in respect of one or more claimants, the court in (the enacting jurisdiction) that made the provisional order may, on application within six months from the denial of confirmation, reopen the matter and receive further evidence and make a new provisional order for a claimant in respect of whom confirmation was denied.

4. (1) Where the parentage of a child is in issue and has not previously been determined by a court of competent jurisdiction, the parentage may be determined as part of a maintenance proceeding under this Act.

(2) If the respondent disputes parentage in the course of a proceeding to confirm a provisional order for maintenance, the matter of parentage may be determined even though the provisional order makes no reference to parentage.

(3) A determination of parentage under this section has effect only for the purpose of maintenance proceedings under this Act.

5. (1) Where the Attorney General receives from a reciprocating state documents corresponding to those described in section 3(3) with information that the respondent is in (the enacting jurisdiction), the Attorney General shall designate a court in (the enacting jurisdiction) for the purpose of proceedings under this section and forward the documents to that court.

(2) On receipt of the documents referred to in subsection (1), the court shall, (issue process against) the respondent in the same manner as it would in a proceeding under (name enactment) for the same relief and shall proceed, with the hearing, whether or not the respondent is present, taking into consideration the sworn document setting out or summarizing the evidence given in the proceeding in the reciprocating state.

(3) Where the respondent apparently is outside the territorial jurisdiction of the court and will not return, a proper officer of the court, on receipt of documents under subsection (1), shall return the documents to the Attorney General with available information respecting the whereabouts and circumstances of the respondent.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

(4) At the conclusion of a proceeding under this section, the court may make a confirmation order in the amount it considers appropriate or make an order refusing maintenance to any claimant.

(5) Where the court makes a confirmation order for periodic maintenance payments, the court may direct that the payments begin from a date not earlier than the date of the provisional order.

(6) The court, before making a confirmation order in a reduced amount or before denying maintenance, shall decide whether to remit the matter back for further evidence to the court that made the provisional order.

(7) Where a court remits a matter under subsection (6), it may make an interim order for maintenance against the respondent.

(8) At the conclusion of a proceeding under this section, the court, or a proper officer of the court, shall

- (a) forward a certified copy of the order to the court that made the provisional order and to the Attorney General;
- (b) file the confirmation order, where one is made; and
- (c) where an order is made refusing or reducing maintenance give written reasons to the court that made the provisional order and to the Attorney General.

6. (1) Where the law of the reciprocating state is pleaded to establish the obligation of the respondent to maintain a claimant resident in that state, the court in (the enacting jurisdiction) shall take judicial notice of that law and apply it.

(2) An enactment of a reciprocating state may be pleaded and proved for the purposes of this section by producing a copy of the enactment received from the reciprocating state.

(3) Where the law of the reciprocating state is not pleaded under subsection (1), the court in (the enacting jurisdiction) shall

- (a) make an interim order for maintenance against the respondent where appropriate;
- (b) adjourn the proceeding for a period not exceeding 90 days; and
- (c) request the Attorney General to notify the appropriate officer of the reciprocating state of the requirement to plead and prove the applicable law of that state if that law is to be applied.

(4) Where the law of the reciprocating state is not pleaded after an

APPENDIX P

adjournment under subsection (3), the court shall apply the law of (the Province).

(5) Where the law of a reciprocating state requires the court in (the enacting jurisdiction) to provide the court in the reciprocating state with a statement of the grounds on which the making of the confirmation order might have been opposed if the respondent were served with (process) and had appeared at the hearing of the court in (the enacting jurisdiction), the Attorney General shall be deemed to be the proper officer of the court for the purpose of making and providing the statement of the grounds.

7. (1) The provisions of this Act respecting provisional orders and confirmation orders apply with the necessary modification to proceedings, except under subsection (5), for the variation or rescission of registered orders.

(2) This section does not

- (a) authorize a provincially appointed judge to vary or rescind a registered order made in Canada by a Federally appointed judge; or
- (b) allow a registered order originally made under a Federal enactment to be varied or rescinded except as authorized by Federal enactment.

(3) Notwithstanding subsection (2), a provincially appointed judge may make a provisional order to vary or rescind a registered order made in Canada under provincial enactment by a Federally appointed judge.

(4) Subject to subsections (2) and (3) a registration court has jurisdiction to vary or rescind a registered order where both claimant and respondent accept its jurisdiction.

(5) Where the respondent is ordinarily resident in (the enacting jurisdiction) a registration court may, on application by the claimant, vary or rescind a registered order.

(6) A registration court may make a confirmation order for the variation or rescission of a registered order where

- (a) the respondent is ordinarily resident in (the enacting jurisdiction);
- (b) the claimant who initiated the application for variation or rescission in a reciprocating state is ordinarily resident in the reciprocating state;

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- (c) a certified copy of a provisional order of variation or rescission made by a court in a reciprocating state is received by the registration court through the Attorney General; and
- (d) the respondent is given notice of the proceeding and an opportunity to appear.

(7) A registration court may, on application by the respondent, make a provisional order varying or rescinding a registered order where

- (a) the respondent is ordinarily resident in (the enacting jurisdiction); and
- (b) the claimant is ordinarily resident in a reciprocating state in which the order was first made, and section 3 applies with the necessary modifications to the proceeding.

(8) A registration court may, on application by the respondent, vary or rescind a registered order where

- (a) the respondent is ordinarily resident in (the enacting jurisdiction);
- (b) the claimant is ordinarily resident in a reciprocating state other than the state in which the order was first made; and
- (c) the registration court, in the course of the proceeding, remits the matter to the court nearest to the place where the claimant lives or works for the purpose of obtaining evidence on behalf of the claimant,

or where

- (d) the respondent is ordinarily resident in (the enacting jurisdiction);
- (e) the claimant is not ordinarily resident in a reciprocating state; and
- (f) the claimant is given notice of the proceeding.

(9) Where a claimant ordinarily resident in (the enacting jurisdiction), applies for a variation or rescission of a final order and the respondent is apparently ordinarily resident in a reciprocating state, the court may make a provincial order of variation or rescission and section 3 applies with the necessary modification to the proceeding.

(10) A registration court may make a confirmation order for the variation or rescission of a registered order where

APPENDIX P

- (a) the respondent who initiated the application for variation or rescission in a reciprocating state is ordinarily resident in the reciprocating state;
 - (b) the claimant is ordinarily resident in (the enacting jurisdiction);
 - (c) a certified copy of a provisional order of variation or rescission made by a court in the reciprocating state is received by the registration court through the Attorney General; and
 - (d) the claimant is given notice of the proceeding and an opportunity to appear.
8. Where an order originally made in (the enacting jurisdiction) is varied or rescinded in a reciprocating state under the law in that state corresponding to section 7, the order shall be deemed to be so varied or rescinded in (the enacting jurisdiction).
9. (1) The registration court has jurisdiction to enforce a registered order notwithstanding that the order
- (a) was made in a proceeding in respect of which the registration court would have had no jurisdiction; or
 - (b) is of a kind that the registration court has no jurisdiction to make.
- (2) The provisions of (the deserted spouses' and children's maintenance enactment of the enacting jurisdiction) for the enforcement of maintenance orders apply with the necessary modification to registered orders and interim orders made under this Act.
- (3) A registered order, has, from the date it is filed or deemed to be registered, the same effect as if it had been a final order originally made by the registration court and may, both with respect to arrears accrued before registration, and with respect to obligations accruing after registration, be enforced, varied or rescinded as provided in this Act whether the order is made before, on or after the day on which this Act comes into force.
- (4) Where a registered order is registered with (Supreme Court of the enacting jurisdiction), it may be enforced as if it were an order of that court.
- (5) Where a proceeding is brought to enforce a registered order, it is not necessary to prove that the respondent was served with the order.
- (6) Where a registered order is being enforced and the registration court finds that the order has been varied by a court subsequent to the

date of registration, the registration court shall record the fact of the variation and enforce the order as varied.

10. Where (the enacting jurisdiction), a province, a state or a political subdivision or official agency of (the enacting jurisdiction), a province or state is providing or has provided support to a claimant, it has, for the purpose of obtaining reimbursement or for the purpose of obtaining continuing maintenance for the claimant, the same right to bring proceedings under this Act as the claimant.

11. (1) The Attorney General shall, on request in writing by a claimant or an officer or court of a reciprocating state, take all reasonable measures to enforce an order made or registered under this Act.

(2) On receipt of a document for transmission under this Act to a reciprocating state, the Attorney General shall transmit the document to the proper officer of the reciprocating state.

(3) The Attorney General may, in writing, authorize a person to perform or exercise a power or duty given to the Attorney General under this Act.

12. (1) Where a document signed by a presiding officer of the court in a reciprocating state or a certified copy of the document is received by a court in (the enacting jurisdiction) through the Attorney General, the court in (the enacting jurisdiction) may deem the document to be a provisional order or a final order, according to the tenor of the document, and proceed accordingly.

(2) Where in a proceeding under this Act a document from a court in the reciprocating state contains terminology different from the terminology of this Act or customarily in use in the court in (the enacting jurisdiction), the court in (the enacting jurisdiction) shall give a broad and liberal interpretation to the terminology so as to give effect to the document.

(3) For the purposes of this Act, it shall be presumed, unless the contrary is established, that procedures taken in a reciprocating state have been regular and complete and that the court making an order in a reciprocating state had jurisdiction to do so and that the jurisdiction is recognized under the conflict of laws rules of (the enacting jurisdiction).

13. (1) Where confirmation of a provisional order or registration of a final order is sought and the documents received by a court refer to amounts of maintenance or arrears not expressed in Canadian currency, a proper officer of the court shall first obtain from a bank a quotation

APPENDIX P

for the equivalent amounts in Canadian currency at a rate of exchange applicable on the day the order was made or last varied.

(2) The amounts in Canadian currency certified on the order by the proper officer of the court under subsection (1) shall be deemed to be the amounts of the order.

(3) Where an order or other document received by a court is not in (English or French), the order or other document shall have attached to it from the other jurisdiction a translation in (English or French) approved by the court and the order or other document shall be deemed to be in (English or French) for the purposes of this Act.

14. (1) Subject to subsections (2) and (3), a claimant, respondent or the Attorney General may appeal any ruling, decision or order of a court in (the enacting jurisdiction) under this Act and (the deserted spouses' and children's maintenance enactment of the enacting jurisdiction) applies with the necessary modification to the appeal.

(2) A person resident in the reciprocating state and entitled to appear in the court in the reciprocating state in the proceeding being appealed from, or the Attorney General on that person's behalf, may appeal within seventy-five days after the making of the ruling, decision or order of the court in (the enacting jurisdiction) appealed from.

(3) A person responding to an appeal under subsection (2) may appeal a ruling, decision or order in the same proceeding within fifteen days after receipt of notice of the appeal.

(4) The Attorney General may respond to an appeal under subsection (2) and may appeal a ruling, decision or order in the same proceeding within fifteen days after receipt of notice of the appeal, and he may act on behalf of a person resident in a reciprocating state who is responding to an appeal under subsection (3).

(5) An order under appeal remains in force pending the determination of the appeal, unless the court appealed to otherwise orders.

15. (1) In a proceeding under this Act, spouses are competent and compellable witnesses against each other.

(2) In a proceeding under this Act, a document purporting to be signed by a judge, officer of a court or public officer in a reciprocating state shall, unless the contrary is proved, be proof of the appointment, signature and authority of the person who signed it.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

(3) Statements in writing sworn by the maker, depositions or transcripts of evidence taken in a reciprocating state may be received in evidence by a court in (the enacting jurisdiction) under this Act.

(4) For the purposes of proving default or arrears under this Act, a court may receive in evidence a sworn document made by any person, deposing to have knowledge of, or information and belief concerning, the fact.

16. A registration court or a proper officer of it shall, on reasonable request of a claimant, respondent, the Attorney General, a proper officer of a reciprocating state or a court of the state, furnish a sworn itemized statement showing with respect to maintenance under an order

- (a) all amounts that became due and owing by the respondent during the twenty-four months preceding the date of the statement; and
- (b) all payments made through the court by or on behalf of the respondent during that period.

17. Where a proper officer of a court in (the enacting jurisdiction) believes that a respondent under a final order or a registered order has ceased to reside in (the enacting jurisdiction) and is resident in or proceeding to another province or state, the officer shall inform the Attorney General and the court that made the order of any information he has respecting the whereabouts and circumstances of the respondent and, on request by the Attorney General, a proper officer of the court that made the order or the claimant, shall send to the court or person indicated in the request

- (a) three certified copies of the order as made in or filed with the court in (the Province); and
- (b) a sworn certificate of arrears.

18. The Lieutenant Governor in Council may, where he is satisfied that laws are or will be in effect in a state for the reciprocal enforcement of orders made in (the enacting jurisdiction) on a basis substantially similar to this Act, by regulation declare that state to be a reciprocating state.

19. This Act does not impair any other remedy available to a claimant or another person, (the enacting jurisdiction), a province, a state or a political subdivision or official agency of (the enacting jurisdiction), a province or a state.

20. Any order made under an enactment repealed by this Act continues, insofar as it is not inconsistent with this Act, valid and enforce-

APPENDIX P

able, and may be rescinded, varied, enforced or otherwise dealt with under this Act.

21. The reciprocal enforcement of maintenance orders enactment presently in force in (the enacting jurisdiction) is repealed.

APPENDIX Q

(See page 35)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

UNIFORM SALE OF GOODS ACT

Review of Changes made by the Legislative Drafting Committee and letter from Prof. Ziegel to Dr. Derek Mendes da Costa

CONTENTS

	Page No.
1. Letter from Ziegel to Mendes da Costa, February 10, 1984	430
2. Parts I to IV of Uniform Act (Vaver)	433
3. Parts V, IX and X (Ziegel)	439
4. Part VI (Braid)	445
5. Parts VII and VIII (Bridge)	450
6. Parts VII and VIII (Cuming)	454

February 10, 1984

Dr. Derek Mendes Da Costa, Chairman,
Ontario Law Reform Commission
18 King Street East
Toronto, Ontario, M5C 7C5

Dear Derek:

Uniform Sale of Goods Act

I recently had occasion to consult several sections in the Uniform Act as revised by the Legislative Drafting Section of the Uniform Law Conferences. The version I used appears as Appendix HH in the 1982 Proceedings of the Conference, pop. 531 et seq.

The sections I initially consulted were sections 62 to 66. I discovered to my dismay that the Drafting Section had made some changes which are substantive in character or indicate misunderstanding of the purpose of the original language. For example, section 6.5(2) of the Uniform Committee's draft reads:

"A person is deemed to have a voidable title even if . . ."

The Drafting Section has changed this to read:

"A person with a voidable title has the power to transfer described in Subsection (1), even though . . ."

APPENDIX Q

In my view, the Drafting Section badly misunderstood our intention since a person with a voidable title always had power at common law to pass good title to a third party before the transaction had been avoided. What subsection 2 is concerned with are transactions that were deemed to be wholly void at common law and thus conferred no title at all on the ostensible transferee under the first transaction. The whole purpose of the subsection was to change the common law rule, and this is why our draft talks about the first transferee being “deemed” to have a voidable title.

Two other unfortunate changes appear in section 62(2)(e) and 63(2). In the former case, the Drafting Section changed “under a mistake of *such* a character” to read “under a mistake of *a* character”. In section 63(2), line 2, the Drafting Section changed the words “he has the power to transfer” to read, “he has the *capacity* to transfer”. It is generally understood (certainly in the Hohfeldian scheme of analysis) that there is a subtle but important difference between “power” and “capacity”. In any event, I fail to understand why the Drafting Section should have changed a word with such a well understood meaning.

Again, in section 64(2) I found that the overall effect of the Drafting Section’s changes was to leave the whole subsection ungrammatical. This result was brought about because the Drafting Section added “Where” at the beginning of our section 6.7(1). Parenthetically I may add that the original Ontario version of these subsections was drafted by L. R. McTavish, Q.C., who was for many years senior legislative counsel in Ontario and a very active member of the U.L.C.

The Section’s changes in Part VI caused me to look at some earlier as well as later sections, and again I was dismayed by what I discovered. I found, for example, the Drafting Section had wholly omitted section 2.1 of our draft Act dealing with the purposes of the Act and that sections 2.2(1) of our draft had been changed to read (in s. 3(1)) “This Act applies to every contract of sale *and other transaction governed by this Act . . .*”. Presumably the underlined words were added because of the analogical provision in section 2.2(4) of our draft, now appearing as subsection 3 of section 3 of the Section’s draft. I think section 3(1) will baffle the average reader and lead him to wonder whether the Sale of Goods Act has suddenly been expanded to cover a whole new range of transactions. I also found that the sequence of the other subsections in our section 2.2 had been changed without, so far as I could see, a good reason for the change. As far as later parts of the Act are concerned (e.g., Parts VIII and IX), my overall impression was that few changes had been made, although I must emphasize that my reading was very

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

superficial. This impression leads me to wonder whether a different person or group of persons looked at the later parts.

There is another curious error, not ascribable to the Drafting Section, which I found in the Table of Contents of the 1982 Proceedings. Page 6, item HH, states that it contains "A Brief Overview; A Brief Comparison of the Major Features of the Uniform Sale of Goods Act" etc. I recall such an Overview being prepared but so far as I can see it does not appear in the 1982 volume.

I don't know how the other members of our Committee fared, but I did not receive my copy of the Drafting Section's revised product until long after the Section had completed its work and, if my memory serves me correctly, not until after they had submitted their report to the ULC and presumably had it adopted by the Conference. In any event, I was not given a list of the changes nor was I asked to express my opinion about their accuracy or wisdom. I do recall writing you to express my dismay that the Drafting Section had eliminated our table of contents at the beginning of the Act and also dispensed with our system of decimal point section numbering.

Now that I have discovered the extent of some of the changes made by the Section and the serious distorting effect which they have on some of the sections in the Act, I feel it important that the Conference's attention should be drawn to this matter and an attempt made to correct the errors. Perhaps an appropriate beginning would be to ask members of the original Sales Committee to review different parts of the Act and to compile a list of the significant changes made by the Drafting Section.

I would very much appreciate your own views on the whole question. To save time I am forwarding a copy of this letter to the other members of the Committee.

Kindest personal regards.

Yours very sincerely,

Jacob S. Ziegel
Walter S. Owen
Visiting Professor of Law

JSZ:pw
c.c. Members of the Committee

APPENDIX Q

MEMORANDUM

To: Jacob S. Ziegel

From: David Vaver

Re: UNIFORM SALE OF GOODS ACT: Changes

Date: January 2 1985

I have compared Parts I to IV of the Uniform Sale of Goods Act, as proposed to the Uniform Law Conference of Canada at its 1981 meeting, with the same parts of the Uniform Act as passed by the Conference at its 1982 meeting. The documents I have compared were the 1981 Act appearing as Appendix S to the Official Proceedings of that year, and the typewritten copy of the 1982 Act sent to me by the then Chairman of the Ontario Law Reform Commission in February 1983. I have not checked whether there are any discrepancies between the latter copy and the Act as appearing in the 1982 Proceedings, since these were temporarily unavailable to me at the time of writing.

The differences I have detected follow. (The first reference is to the section in the 1982 Act; the numbers in brackets refer to the corresponding provision in the 1981 Act.)

S.1(a) [s.1.1(1)1.]: the words “means a civil proceeding commenced by writ of summons or otherwise, and” have been omitted. I am not sure that I understand the effect of the omission.

S.1(b) [s.1.1(1)2.]: the words “including course of dealing, usage of trade or course of performance” have been replaced by “including those circumstances described in section 26”. Since it is unclear precisely what circumstances in section 26 are being referred to, I do not regard this change as an improvement.

S.1(c) [s.1.1(1)3.]: there is a change of syntax to remove a grammatical infelicity in the original. There is no change of meaning.

S.1(e) [s.1.1(1)5.]: commas have been inserted in four places to break up an otherwise continuous sentence. There is no change of meaning.

S.1(f) and (g) [s. 5.20(1)(a) and (b)]: the definitions of C.I.F., C. & F., and C.F. have been moved from s. 5.20(1) where they appear as definitions “in this section and in sections 5.21 and 5.23” to the general definition section. If these terms appeared previously only in s. 5.20-5.23, no harm seems to be done. If the terms appear anywhere else in the Act, a change of substance may have occurred.

S.1(h) [s.1.1(1)6.]: the word “and” in the third line has been omitted and replaced by a comma. Arguably, the change has created an ambiguity, since it is now unclear whether the referent “which” applies to

“sale”, the nearest preceding noun, or “unit of goods”, much further away.

Also, the examples in parentheses have been omitted, and the language out of parentheses has been treated as an inclusory definition, thus: “‘commercial unit’ . . . includes a single article, a set of articles . . .”, etc. No change of substance appears to have occurred, although arguably the examples formerly included may have been helpful in assisting meaning.

S.1(i) [s.1.1(2)(a)]: the definition has been shifted to an earlier point. No change of substance appears to have occurred.

S.1(k)(ii) [s.1.1(1)8.(b)]: the word “retains” replaces “is to retain”. I am uncertain whether a change of meaning results. The original may suggest that the intended effect of the contract is the criterion; the change may suggest that the actual, as distinct from the intended effect, is what matters. If this is the case, the change has a serious and unintended effect: a contract of sale is defined in an ambulatory rather than a priori way.

S.1(m) [s.7.7(1)]: the previous definition which was stated to apply “in this section and in sections 7.9 and 8.6” now appears in the general definition. I do not know whether “cure” appears in any other contexts in the Act and whether this change is substantive or not.

In s.1(m) (iii), the words “including a defect of title” have been omitted. Since these words were originally included because of prior case law that suggested that a defect of title was a special type of breach transcending a mere breach of condition, the omission has arguably retained this distinction. A change of policy of this order requires further debate.

S.1(m)(v) replaces the concluding phrase of former s.7.7.(l) “or any combination thereof as is consistent with subsection 2”. The replacement of “thereof” may be commendable; aliter the replacement of “as is consistent with subsection 2” by “appropriate”. Since no standard of “appropriateness” appears, the change is no improvement.

S.1(o) [s.1.1(1)11.]: the addition of commas and a “that are” in (ii) do not appear to change any meaning.

S.1(p) [s.5.10]: There have been major changes here. It would take me some time to work out whether a change of substance has occurred.

S.1(q) [s.5.19(1)]: I do not know why “F.A.S.” has to appear in the general definition section, rather than where it previously appeared, referring only to two sections. I do not know whether “F.A.S.” appears elsewhere in the Act and therefore whether a change of substance has occurred.

APPENDIX Q

S.1(s) [s.1.1(1)13]: there have been some commas added, as well as a “the”, without making any change of substance. However, the omission of the examples contained at the end of the old provision has been unsuccessful, since half an example (“whether or not documents of title accompany the bill”) has been retained — nonsensically, since the phrase now refers to nothing that precedes it.

S.1(t) [s.5.19(1)]: The same comment made in reference to s.1(q) applies here.

S.1(w) [s.1.1(1)16]: “tangible personal property” replaces “movable things”. The objects of the concluding phrase have been transposed, for reasons that escape me, but presumably have something to do with the editor’s whimsy.

S.1(y) [s.8.10(1)]: the definition of “instalment contract” has been put in the general definition. This has caused the equivalent of s.8.10(2) and (3) [new s.90(1) and (2)] to become necessarily wordier. No change of substance seems to have occurred.

S.1(z) [s.1.1(1)18]: the words “and ‘lessor’ and ‘lessee’ shall be construed accordingly” have been omitted. Are the provisions of provincial Interpretation Acts being relied on here?

S.1(aa) [s.1.1(1)19]: commas have been put around “by his occupation” where it appears twice in this provision. “Such” has been replaced by “the . . . described in subclause (ii)”. “Such-phobia” is preferred to longwindedness.

S.1(bb) [s.1.1(1)20]: “Such-phobia” manifests itself again in line 1, only to be suppressed in the closing line. Consistency is surely the hobgoblin of little minds. The closing phrase about “notification having a corresponding meaning” has been omitted: see query under s.1(z).

S.1(cc) [s.2.5(4)]: Presumably “prescribed in the regulations” appears more than once in the Act. If this is the test for having a word appear in the definition section, I should like to review the Act again.

S.1(dd) [s.1.1(1)21]: see query under s.1(z). There is an insignificant change of style from a preposition to a prepositional phrase.

S.1(hh) [s.5.26(1)(a)]: I do not understand why a definition (“sale on approval”) applicable to one section only now turns up in the general definition section. If this is a rule of thumb, then sections 56(1)(a), 56(1)(b), 54(1) and 19(1), amongst others, should appear in section 1. Then we could give birth to a new style of statute: one which had a 100 pages of definition and three pages of normative text.

S.1(ii) [s.5.26(1)(b)]: Previous comment under s.1(hh) applies to “sale or return”. By the way, is it good style to have a section labelled “1(ii)”?

Section 1.1(1)24, definition of “signed”, has been omitted altogether. Are we back to the Interpretation Acts again?

S.1(jj) [s.1.1(1)25]: minor changes without affecting meaning have been made.

S.1(kk) [s.1.1(1)26]: the word “simple” has been removed before “contract”, presumably for reasons of tautology.

S.1(ll) [s.1.1(1)27]: “and ‘written’ has a corresponding meaning” has been removed, presumably for reasons having to do with the Interpretation Acts. If this is so, I wonder why the whole definition of “writing” has not been removed for the same reason.

Sidenote to s.2, “Interpretation re contracts of sale”: a draftsman who eschews “such” goes for “re”?

Section 2 generally: inverted commas around the term being defined in former s.1.1(2) have been removed: no loss of meaning, I think.

Former s.2.1, “Scope and Application of Act”, has been removed. I think this is a loss. Many reading the Act would have got some assistance from this “mischief” provision. Why should one guess what the purpose of an Act is?

S.3(1) [s.2.2(1), s.10(1)]: an amalgam that does not change meaning.

S.6 [s.2.4(1)]: this sentence is recast for no apparent reason. In any event, should “only pass if” be “pass only if”?

S.8 [s.2.4(5)]: “or” is corrected to “of”. A redundant “agreed” is removed.

S.9 [s.2.5(1)]: “real property” is substituted for “land”. Some other inconsequential changes.

S.10(1) [s.2.5(2)]: the words “apart from the land” have been omitted. I think this may have a change of meaning.

S.10(2) [s.2.5(3)]: some reordering of an inconsequential character. “Registered encumbrance” replaces “encumbrance of record”: is there a difference? “As the case may be” has been omitted.

S.11(2) [s.2.6(2)]: the words “and a buyer of the goods that he is to receive” have been added, reasonably, I think, in view of the reference to the buyer’s position in **S.11(3)** [s.2.6(3)]:

APPENDIX Q

S.12 [s.3.1(1)]: “waived” is substituted for “negatived”. “Waiver” has a specific meaning in contract law; I think “negatived” should have been kept.

S.13 [s.3.1(2)]: the drafter has kept “prescribed by this Act”: but of course there is now a new definition of “prescribed”. What is going on?

Again, “waive” replaces “disclaim”: see previous comment. “Parties” is repeated for no apparent reason, in preference to the former “they” in line 3. “Such” is reasonably replaced by “those”.

S.15 [s.3.3]: inconsequential reordering of phrases.

S.16 [s.3.4(1)]: the opening words “Unless inconsistent with this Act” have been removed; on the other hand, the words “and continue to apply” have been added (redundantly?). The opening words are, I think, important: they resolve the issue of paramountcy between this Act and other rules. I can see a possible reason why “bankruptcy” was removed from the list, but I am not sure of all the implications of this removal.

S.17 [s.4.8]: The parol evidence provision has been shifted to here, presumably to stand beside the other provision dealing with “law and equity”. The phrase “shall prevent or limit” has been changed to “prevents or limits”. I do not see why this has occurred, especially since the normative use of “shall” has been used quite frequently throughout the Act. Indeed, the removal of “shall” obscures the fact that a major principle is being repealed.

S.18(c) [s.3.4(2)]: While I am not sure I entirely like the previous section, the language “Nothing in this Act affects . . . (c) an Act of the Province other than this Act” is hardly an improvement, assuming that one can garner any sense at all from it.

S.19(2) [s.4.1(2)]: The opening phrase “Capacity to buy and sell is regulated by the general law concerning capacity to contract and to transfer and acquire property, but . . .” has been excised. The phrase “the law relating to capacity [sic] to contract” was added to s.16, so that the phrase in s.19(2) is now redundant.

In the phrase “a person who by reason of mental incapacity, drunkenness or otherwise is incompetent to contract”, the words between “who” and “is” have been deleted. Providing examples is sacrificed on the altar of brevity.

The phrase “for the necessities” is substituted for “therefor”. “Necessaries” is now unnecessarily repeated. If this style is adopted, the following is surely preferable:

“A minor or person who is incompetent to contract shall pay a reasonable price for necessities sold and delivered to him.”

S.20(1) [s.4.2(1)]: the phrase “including conduct by the parties which recognizes the existence of such a contract” has been deleted. See comment in first paragraph of previous provision.

S.20(2) [s.4.2(2)]: the opening words “An agreement sufficient to constitute” are omitted. “Moment” is replaced by “specific time”.

S.21(1) [s.4.3(1)]: “the parties are deemed to have concluded a contract of sale and one of them has proceeded with performance” has been replaced by “the parties are *considered* to have concluded a contract *because* one” etc. The first change is stylistic. The second has changed the meaning of the original.

S.21(2) and (3) [s.4.3(2) and (3)]: minor changes of style and wording have been made without changing substance.

S.23 [s.4.5]: minor changes of style have been made. However, the addition of a comma after the word “generally” has either changed the meaning of the original or is syntactically wrong.

S.24 [s.4.6]: minor changes of style have been made in subsections 1 and 2. In subs. 3, “has reason to know” has been changed to “knew or should reasonably have known”.

S.25 [s.4.7]: In subs. 1, the phrase “where goods are put up for sale by auction in lots” has been changed to “where goods are sold by auction in lots”: a change of meaning may have occurred here.

In subs. 2, the phrase “so announces by the fall of the hammer or in any other customary manner” has been replaced by “announces completion of the sale in any customary manner”. I do not see why the “fall of the hammer” phrase should be omitted here.

In subs. 3, the words “for sale” are added after “put up”. I originally thought that the drafter objected to the phrase “put up for sale” in subs. 1 and therefore replaced it there. The retention of the phrase in subs. 3 makes the change in subs. 1 even more incomprehensible.

In subs. 4, the phrase “in an auction with reserve” is changed to “in a sale by auction with reserve”: a stylistic change only. Similar changes have been made in subs. 5 and 6.

In subs. 7, the phrase “at a sale by auction” has been omitted, presumably for superfluity.

In subs. 8, the provision has been recast, omitting the words “it is not lawful for” and replacing them by “the seller or his agent shall not bid”. This seems to be a change of substance. The previous wording did

APPENDIX Q

not merely impose a negative duty: it indicated that these acts were “unlawful”. This clearly engaged the law of contractual illegality. The change obscures or changes this intention. On this view, subs. 9, which has not been changed, does not exhaust the consequences of a failure to observe subs. 8.

S.26 [s.4.9]: Subs. 4 has been modified stylistically, and the word “govern” has been substituted for “control”.

S.29 [s.4.11(2)–(7)]: minor changes not affecting substance have been made.

SUMMARY OF AMENDMENTS TO UNIFORM SALE OF GOODS ACT MADE BY LEGISLATIVE DRAFTING COMMITTEE TO PARTS V, IX AND X

(Prepared under Prof. Ziegel’s supervision)

PART V

S. 30(1) [s. 5.1(1)]

— 1981 version: “it is the duty of the seller . . . and of the buyer . . . ”

— 1982 version: “The seller shall deliver . . . and the buyer . . . ”

S. 31(1) [s. 5.2(1)]

— minor changes

S. 31(2) [s. 5.2(2)]

— 1982 version omits “or whether the operation of an agreement is unconscionable under s. 5.7(3)” from 1981 version.

— minor changes in clauses (a)–(i) and,

(a) “formed” changed to “made” in 1982 version

(d) “term or terms” changed to “terms” in 1982 version

(i) “benefit or benefits” changed to “benefits” in 1982 version.

S. 31(4) [s. 5.2(4)]

— 1982 version omits “The powers conferred by” before “this section”

S. 31(5) [s. 5.2(5)]

— 1981 version: “includes any variation or rescission of the contract”

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- 1982 version: “includes any agreement to vary or rescind the contract under s. 27”
- S. 32(1)* [5.3(1), (2)]
 - structural changes
- S. 32(2)* [5.3(3)], *32(3)* [5.3(4)], *32(4)* [5.3(5)]
 - minor changes
- S. 33* [5.4(1)] *34* [5.4(2)]
 - stylistic changes (minor)
- S. 35* [s. 5.5]
 - The 1982 version creates two parallel conditions whereas in the 1981 version, circumstances giving right to make or demand delivery are the primary consideration and ability to apportion price is arguably secondary.
- S. 36* [s. 5.6(1)]
 - minor changes. In clauses (e) and (f) of the 1982 version, the second reference to “place of business” in each clause should either read “place of residence” or “that one” — the latter being the wording in the 1981 version.
- Ss. 38, 39* [s. 5.7(1)–(3)]
 - the 1982 version alters the structure of the original.
 - further, the 1981 clause “and an agreement dispensing with such notification is invalid if its operation would be unconscionable” is omitted from s. 39(2) in the 1982 version.
- S. 40(1)* [s. 5.8(1)]
 - in the 1982 version, line 1, “time and place which” should read “time and place at which” to conform with 1981 version.
- S. 40(3)* [s. 5.8(3)]
 - 1981 version: “the buyer is to receive”
 - 1982 version: “the buyer receives”
- S. 40(4)* [s. 5.8(4)]
 - changes in wording
- S. 41(1)* [s. 5.9(1)]
 - 1981 version: “agreement of sale . . . contract”

APPENDIX Q

- 1982 version: “agreement . . . contract of sale”
 - 1982 version omits “made in good faith” requirement in line 5 and “otherwise” in line 1 before “otherwise sufficiently definite”
- S. 41(2)* [s. 5.9(2)]
- 1982 version omits “or arrangements”
- S. 42* [s. 5.10]: Express Warranties
- 1982 version deletes definition of “express warranty” in s. 5.10(3) and places it in the general definition section (1982 – s. 1(p)). The result is very confusing and makes it constantly necessary for the reader to refer to two sections to appreciate the full meaning under the Act of an express warranty. The confusion is made worse because s. 1(p) also contains cross-references to parts of s. 42
 - 1982 version definition (s. 1(p)) includes buyer’s statements and sale by sample which are not part of the original definition
 - 1982 s. 42(9) (which corresponds to 1981 s. 5.11) omits “without restricting the generality of s. 5.10” and “including quality”
- Ss. 42(2), (3)* [ss. 5.10(4), (5)]
- minor changes, s. 42(3) should insert “in” in line 4 before “a brochure” to correspond with 1981 version and to make it grammatical
- S. 42(7)* [s. 5.10(9)]
- 1982 version has changed “public or section of the public” to “public”; “natural tendency” to “tendency”; “the buyer may treat it as an express warranty made to him” to “is an express warranty”
- S. 43(2)(b)(i)* [s. 5.12(2)(b)(i)]
- 1982 version erroneously omits “or” after “the seller”
- S. 44(1)(b)(ii)* [s. 5.13(1)(b)(ii)]
- 1981 version: “are of fair average quality”
 - 1982 version: “are of fair *or* average quality” (underlining added by reviewer)
- S. 44(1)(b)(iii), (v)* [s. 5.13(1)(b)(iii), (v)]
- minor changes
- S. 44(3)* [s. 5.3(3)]
- minor changes; 1982 version, clause marked “(b)” should read “(c)”

S. 48(1) [s. 5.16(1)]

- 1981 version refers to s. 5.2 (unconscionability)
- 1982 version refers to s. 17 (parol evidence)
- S. 48(1)(c): “remedies for breach” was originally “remedies for each breach” [s. 5.16(1)(c)]

S. 48(2) [s. 5.16(2)]

- in line 2 “breach of a warranty” has been substituted for “breach of such warranty” in original.

S. 50(1)(a) [s. 5.18(1)(a)]

- 1981 version refers to “land”; 1982 version to “real property”
- in line 3 of s. 50(1)(a), “incorporated” is misspelt

S. 50(4) [s. 5.18(4)]

- 1981 version: “shall be no greater than”
- 1982 version: “is not to exceed”

S. 5.19(1): meaning of various shipping terms

- these definitions have been moved to the general definition section (s. 1(q) & (t)) in the 1982 version. Since these terms do not appear elsewhere in the Act there is little justification for the transposition.

S. 51(1), (2) [s. 5.19(2), (3), (5)]

- opening clauses in ss. 51(1) & (2) differ from corresponding sections in 1981 version.
- Ss. 51(1)(c) & (d) lack the conjunction “and” in the original s. 5.19(3)

[S. 5.19(5)]

- These requirements have been added to the appropriate sections in the 1982 version.

[S. 5.20(1)]

- These definitions have been moved to the general definition section (s. 1(f) & (g)) in the 1982 version

S. 52(1) [s. 5.20(2)]

- 1982 version differs slightly from 1981 version
- 1982 s. 52(1)(e) line 2, “width” should be “with”

S. 52(2) [s. 5.20(3)]

APPENDIX Q

- The original wording has been altered and given a presumably unintended meaning. In particular, s. 52(2) now applies to the buyer as well as the seller even though s. 52(1) is only concerned with the seller's duties under a CIF contract
- [S. 5.20(4)] — payment against tender of documents
 - omitted in 1982 version. The same clause appears in 5.19(7) and has been reproduced in s. 51(4). No explanation is given for the inconsistency
- S. 52(3), (4) [s. 5.21(1)]
 - 1982 version divides into 2 subsections what was contained in one in the 1981 draft.
- S. 52(6) [s. 5.21(3)]
 - The 1982 version restricts the provision to contracts under s. 52(3); there is no such restriction in the 1981 version
- S. 53 [s. 5.22]
 - minor changes; s. 53 omits the fuller wording re: unloading
- S. 54(1) [s. 5.23(3)]
 - changes in wording
- S. 56(3) [s. 5.25(3)]
 - 1982 version omits “proper” before “letter of credit” in line 1; “to” is incorrectly substituted for “from” in line 4
- [S. 5.26(1)]
 - these definitions appear in the general definition section (s. 1(hh), (ii)) of the 1982 version
- S. 57(b) [s. 5.26(2)(b)]
 - 1982 version, line 1, substitutes “on a trial basis” for “consistent with the purpose of trial”. The change appears unwarranted and changes meaning of original text.

PART IX

- S. 98 [s. 9.3]
 - 1982 version, line 1, substitutes “withhold” for the 1981 “refuse”
- S. 99(g) [s. 9.4(9)]
 - 1982 version, line 1, erroneously refers to s. 103 — it should be s. 101

- S. 101* [s. 9.6]
 — 1981 version: “cancel”
 — 1982 version: “cancel the contract”
s. 101(2)(a) — “manufacturer” should be “manufacture”
 “or” should be added after “contract” in line 2
- S. 102* [s. 9.7]
 — structural changes
- S. 103(1)(d)* [s. 9.8(1)(d)]
 — 1982 version adds “due” before “performance”
- S. 104(2)* [s. 9.9(2)]
 — 1982 version, line 1 omits “as against a buyer” in 1981 version
- S. 104(8)* [s. 9.9(8)]
 — minor changes
- S. 105(5)* [s. 9.10(5)]
 — 1982 version: “take” in line 1 should be “takes”
- S. 106(1)(c)* [s. 9.11(1)(c)]
 — minor changes
- S. 106(2)* [s. 9.11(2)]
 — 1982 version omits “and not subsection 1(a)”
- S. 106(4)* [s. 9.11(4)]
 — minor structural changes
- S. 111(3)* [s. 9.16(3)]
 — 1982 version omits “within this section” after “cover”

PART X

- 1982 version omits ss. 10.3 & 10.4, dealing respectively with commencement of the Act and its short title.
- 1981 s. 10.1 (Transitional provision) is found in 1982, s. 3(1), which seems alright.

APPENDIX Q

29th October, 1984

Professor Jacob S. Ziegel
Faculty of Law
University of Toronto
TORONTO, Ontario
M5S 1A1

Dear Jacob:

RE: UNIFORM SALE OF GOODS ACT

I have now compared Part VI of the Uniform Act with the U.L.C. redraft of that Act. I find that there are numerous changes some of which are of a substantive nature but most of which are stylistic only. I will mention all changes but will highlight only those that might be considered as effecting a substantive change. Please therefore, forgive the nitpicking litany of changes that are delineated hereunder because my own judgment as to what affects the meaning of the original text or what is objectionable is certainly subjective and fallible.

In this memo I will refer to our draft Act as the Model Act (M.A.) and the drafting committee re-draft as the Uniform Law Conference Act (U.L.C.A.).

M.A. 6.1(3)

M.A. — “. . . despite the reservation of a security interest and even though a document . . .”

U.L.C.A. 60(3)(a)

U.L.C.A. — “. . . , notwithstanding the reservation of a security interest and that a document . . .”

In my opinion this does not change the meaning and is stylistic only.

In addition the U.L.C.A. uses lower case letters and roman numerals for the paragraphs even though they are in fact rules for which we used arabic numbers.

M.A. 6.1(3)2(a)

M.A. — “(a) if the seller is to deliver a document of title . . .”

U.L.C.A. 60(3)(b)(i)

U.L.C.A. — “(i) if the seller is required to deliver a document of title . . .”

This change makes the paragraph consistent with the M.A. drafting in the following paragraph.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

M.A. 6.1(3)2(c)

M.A. — “(c) in any other case, on the buyer’s receipt of the goods?”

U.L.C.A. 60(3)(b)(iii)

U.L.C.A. — “(iii) in any other case, when the buyer receives the goods.

No substantive change evident.

M.A. 6.2

U.L.C.A. 59

The M.A. section has been repositioned as the new first section of this Part but it has also been changed by deleting the reference to this Part being “subject to Section 3.4(2)”. This latter section states that the rights of holders in due course and holders of documents of title under federal or under the enacting province’s other legislation are to be determined without reference to the Sale of Goods Act. Presumably the U.L.C.A. draftsman thought that this was implicit. As a side issue please note the serious mistake made to the U.L.C.A. redraft of M.A. 3.4(2). i.e. Section 18(c) of the U.L.C.A.

M.A. 6.3

U.L.C.A. 61(1)

Incredibly, the U.L.C.A. has repositioned this section which states the general principle of *nemo dat* as a mere preamble to the M.A. Section 6.4. (i.e. the section dealing with Estoppel, Factors Act and Negligent Entrustment situations). This is clearly wrong and should be reinstated as a separate section because most of the following sections are also exceptions to *nemo dat*; not merely the matters set out in Section 6.4 of the M.A.

The U.L.C.A. has also changed the wording of the *nemo dat* rule by changing the grammar of the last few words to provide that “the buyer acquires no better title than that of the seller”. I do not think this alters the situation.

M.A. 6.4(1)

U.L.C.A. 61(2) to (6)

The U.L.C.A. has hived off M.A. 6.4(1)(a) and has made it a separate sub-section all by itself and has put paragraphs (b) and (c) into a separate sub-section.

In addition there has been a grammatical change in M.A. 6.4(1)(b) by using the words “. . . true owner of them” for the M.A. words “. . . true owner thereof”.

No substantive changes have been wrought by these changes.

M.A. 6.4(2)(a)

U.L.C.A. 61(4)(a)

APPENDIX Q

The U.L.C.A. has changed “the entrustment of the goods” to “the entrusting of the goods”.

No substantial change.

M.A. 6.4(3)

U.L.C.A. 61(5)

M.A. — “. . . as is fair in the circumstances.”

U.L.C.A. — “. . . that it considers fair in the circumstances.” (“it” refers to “the court”)

No substantial change.

M.A. 6.4(4)

U.L.C.A. 61(6)

Again the U.L.C.A. uses the word “entrusting” rather than the word “entrustment”.

No substantial change.

M.A. 6.5

U.L.C.A. 62

This section has already been the subject of Jacob’s original memo and there are some unwanted and substantial changes as a result of the U.L.C.A. redraft.

The U.L.C.A. collapses old 6.5(1) and (3) into new 62(1). This does not appear to make a substantive change.

The real fault is with the U.L.C.A. redraft of the preamble to M.A. 6.5(2). This new preamble appears as U.L.C.A. 62(2).

M.A. — “6.5(2) A person is deemed to have a voidable title even if;”

U.L.C.A. — “62(2) A person with a voidable title has the power to transfer described in sub-section (1), even though”

This redraft no longer marries the provisions of the two sub-sections and the original wording must be restored.

M.A. 6.5(2)(e)

U.L.C.A. 62(2)(e)

M.A. — “the transaction was entered into under a mistake of such a character as to render the agreement void at common law”.

U.L.C.A. — “the agreement was entered into under a mistake of a character that renders the contract void at common law”.

I cannot see any change in meaning by the changed phraseology.

M.A. 6.6

U.L.C.A. 63(1)

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

The U.L.C.A. changes the ordering of the sub-sections by making the M.A. final sub-section into a new first sub-section. (i.e. the definitions of “prospective buyer” and “prospective seller” are at the beginning and not at the end of the section.

The U.L.C.A. divides 6.6(4) into two separate sub-sections, one of which deals with the prospective buyer and the other with the prospective seller. In addition the U.L.C.A. changes the words “For the purpose of this section, . . .” to “In this section,”

I do not think any substantive change has been made.

M.A. 6.6(1)

U.L.C.A. 63(2)

The U.L.C.A. deletes the words “in cases mentioned in ss. 2” from the section. In addition, the word “power” (to transfer) is changed to “capacity” (to transfer).

The first change is stylistic but I have not satisfied myself that capacity has the same effect as power. It seems alright but I am uneasy.

M.A. 6.7

U.L.C.A. 64

The U.L.C.A. reverses the positions of the two sub-sections and redrafts M.A. 6.7(2) by defining “entrust” rather than defining “entrusting”. the U.L.C.A. also breaks the section down to a preamble and two paragraphs. In addition the opening flush of sub-section 1 is changed from “Any entrusting of possession of goods to a merchant . . .” to “Where the possession of goods is entrusted to a merchant . . .”

No substantive changes have been made as a result of the above.

However, U.L.C.A. 64(2) as redrafted makes no sense grammatically. To correct this the U.L.C.A. should also have added the words “such entrustment” after the word “kind” in the fourth line and should have added a comma after the word “kind”.

M.A. 6.8

U.L.C.A. 65

The U.L.C.A. removes the definite article “the” before the word “goods” in the first line.

I do not think this is an improvement. However, I do not think it changes the meaning.

M.A. 6.9

U.L.C.A. 66

The U.L.C.A. divides this section into two separate sub-sections by

APPENDIX Q

placing in a preliminary section a provision that the word “buyer” will include a person claiming from or under a buyer.

This has made the drafting of the section more comprehensible and is a definite improvement.

In the same section the U.L.C.A. deletes the words “if the price was not in the form of money” obviously thinking these words to be unnecessary. The U.L.C.A. considerably shortens the wording of the section but there appears to be a small grammatical problem that has arisen from the deletion of these words. The difficulties arise with the phrase:

“ . . . the owner repays the buyer the price or its equivalent value in money that was paid by the buyer for the goods . . . ”

Should this not read?

“ . . . the owner repays the buyer the price or the equivalent value in money of the consideration that was paid by the buyer for the goods . . . ”

Finally the U.L.C.A. has deleted the last few words of 6.9 that seem to give the court a discretion as to whether it would order *all* or merely *part* of the reliance losses before making a restoration order. The redraft clearly requires *all* reliance losses to be paid before the court can make such an order. This is clearly a substantive change if I am correct in my interpretation of the Model Act.

I hope that the above does not prove too voluminous and that you will have no difficulty winnowing out the important parts.

Yours very truly,

E. Arthur Braid, Q.C.

EAB:jk

July 10, 1985

Professor J. S. Ziegel
Faculty of Law
University of Toronto
84 Queen's Park
Toronto, Ontario
M5S 1A1

Dear Jacob,

I have had another look at the *Uniform Sale of Goods Act* and have discovered that the text I used was subsequently changed. Where our version of the *Act* has been verified in an immaterial way, I shall not point that out, whether it be a change of wording or a change of arrangement, unless there has been a relocation of sections and subsections. Many of these immaterial changes represent an attempt to get away from the method of the UCC, which does not trouble me greatly though I appreciate you may be a little disturbed at such a breaking of the chain with the UCC case law. The draftsman obviously prefers expressions like "shall" and "is required to" to "must", but I think that is unimportant.

Anyway, my report is appended to this letter and, if I do not speak to you before you go, may I wish you a happy and a fruitful sabbatical.

All best wishes.

Michael G. Bridge

MGB/mb
Encl.

UNIFORM SALE OF GOODS ACT: PARTS VII - VIII

I am working from the version set out in Appendix HH to the 1982 Proceedings of the Uniform Law Conference of Canada (64th meeting, Montebello).

Section 7.1(67):

(1) — A "right" to return goods has been substituted for an "option". I see no difficulty with this though I note that "option" is the UCC expression.

APPENDIX Q

Section 7.2 (68):

(3) — This provision has been deleted though the substance of it reappears in section 69.

(4)(a) — This has become subsection (3) which now speaks of the seller *tendering* to the buyer an attornment by the bailee. Obviously, that will not do: “procure”, which was dropped, remains the best word.

(4)(b) — Some of this has been incorporated in section 68(3) but most of it is to be found in section 68(4). In view of the rearrangement, the provision now gives the wrong impression that a buyer holding a negotiable document of title has his rights fixed against the bailee only when the latter is “notified”. [A point not attributable to the ULC draftsman — receipt of a direction by the seller fixing the buyer’s rights — Is this generally inconsistent with the reintroduction of attornment in this and other sections?]

(5) — The material on dishonour of bills of exchange has been extracted and inserted in a new section 68(6), with the unfortunate introduction of “non-acceptance or rejection of the *contract*” instead of “(scil.) the tender”. Obviously, one does not reject a contract.

Section 7.3(69):

There is no real change here except that section 69 now refers explicitly to “tender”, which was the function of the former section 7.2(3). [Again, not the draftsman. Section 69 would allow the buyer to treat the tender as non-conforming whenever an unreasonable contract is made with the carrier. SGA section 31(2) would reach this result only if, in addition, the goods are lost or damaged in transit. Did we intend this? I know we followed the UCC on this point.]

Section 7.4(70):

(1)(b) — The word “only” has been dropped: this could make a difference.

(2) — “Unreasonable contract” has been substituted for “improper contract”. The former, however, harmonizes better with section 69 and so is to be preferred. It is better, however, to keep on referring to the “powers” of a seller holding a negotiable document of title: section 70(2) has wrongly substituted for this a reference to the seller’s “rights”.

Section 7.5(71):

(1) — This provision now omits explicit mention of the seller's right of stoppage in transit and of his right to have the bill of exchange honoured by the buyer. The latter of these is definitely not covered implicitly by the truncated language of the subsection. As for stoppage, this is probably excluded too since it is not a "right in the goods". The draftsman clearly does not like having to cite examples after language such as "including" or "in particular". In retrospect, the reference to "including" in section 7.5(1) was rather unfortunate because it evidently was not the proper word: "together with" or something like it would have been better.

Section 7.6(72)

(1) — This now refers to "the goods" instead of "goods" and might be a problem in the case of severable contracts.

Section 7.7(73):

(1) — This has gone with the promotion of the definition of cure to section 1. Remaining subsections have in consequence been renumbered. Also gone is any reference to sections where the expression "cure" is used. In the definition section (section 1) there is no longer any reference to the curing of title: I believe this possibility should remain "flagged". In section 7.7(1) there was a helpful reference to the criteria in subsection (2): relocating the definition to section 1 means that this reference has gone and has been replaced by the slightly less helpful "appropriate". (Not a big point.)

Section 7.8(74):

(1) — The draftsman has completely misread this one — a terrible mess. The rule regarding merchant sellers and non-merchant buyers has sunk without trace. There has also been a conflation of destination contracts and contracts where delivery to the carrier is delivery to the buyer: the result is a completely incomprehensible provision (section 74(1)(a)(i)).

(2) — The saving clause introduces a reference to the "rights" of buyer and seller, in addition to "duties" and "liabilities". I cannot yet say whether this is harmful.

Section 7.9(75):

(2) — There has been a change in the wording substituting "a buyer of conforming goods" for "a buyer *as to* conforming goods". The

APPENDIX Q

suggestion thus raised is that subs. (2) applies only to goods identified to the contract at the time of formation (specific goods). A more serious point still is that the draftsman has completely misread the old provision which put a portion of the risk on the buyer until the seller managed to reinsure the goods. The “him” no longer refers to the seller but to the buyer, so that the provision has become meaningless.

[A point I made in my earlier report — I would prefer “unlawfully” to be tacked on to references to repudiation for reasons earlier stated.]

Section 7.10(76):

(2) — The word “acceptable” has been substituted for “current”. Since we are talking about payment, the latter word is obviously to be preferred.

Section 8.4(84):

(1) — “Place of rejection” has been substituted for “market of rejection”. I should prefer the latter, lest “place” be defined in too limited a fashion. The words “are likely” have been substituted for “threaten” in section 8.4(1)(b): this may have effected a probability change.

(4) — The example cited in the original has been dropped: it should stay.

(5) — The reference to “good faith” and “reasonable care” has been dropped in favour of “commercially reasonable manner”. As you might well understand, that does not upset me but it has probably introduced a substantive change.

Section 8.5(85):

(1) — Substitution of “are likely” for “threaten” (see, *supra*).

(2) — The draftsman has introduced a new reference to good faith.

Section 8.6(86):

(3) — “Duly prejudiced” has been substituted for “unduly prejudiced”: an obvious error.

Section 8.7(87):

(4) — [The repudiation point again (see, *supra*)]

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Section 8.8(88):

- (1) — [The repudiation point again (see, *supra*)]
- (2) — This has been relocated in section 88(1) with consequent numbering changes in the remaining subsections.

Section 8.9(89):

- (1) — [The repudiation point again (see, *supra*)]

Section 8.10(90):

- (1) — The definition of “instalment contract” has been promoted to section 1 with consequent numbering changes in the remaining subsections.

Section 8.11(91):

- (1) — “Underlying assumption” has been substituted for “basic underlying assumption”. To keep the test a strict one, the word “basic” must be retained.

Michael G. Bridge
July 7, 1985

November 27, 1984

Professor Jacob S. Ziegel
Faculty of Law
University of Toronto
Toronto, Ontario
M5S 1A1

Dear Jacob,

RE: UNIFORM SALE OF GOODS ACT

Pursuant to the request contained in your memorandum of October 18, I have examined Parts VII and VII (Sections 67–95). It is my opinion that the following changes in the final version of the Uniform Sales Act should be made.

Section 70(2), line 3 — The word “unreasonable” should be deleted and the original word “improper” substituted.

APPENDIX Q

Section 71(1) — The following should be re-inserted at the end of the subsection in order to provide clarification: “including the right to stop delivery and the seller’s right to have the bill of exchange honoured by the buyer”.

Section 74(1)(a) — Must be amended to include a subclause equivalent to Section 7.8(1)(a) of the original draft. This should be a new subclause (i) which would read as follows:

“(i) unless it requires him to deliver at a particular destination, the risk passes to the buyer when they are delivered to the carrier even though the shipment is under reservation; but”

The existing Section 74(1)(a)(i) must be renumbered as (ii) and the opening words of the subclause should read as follows: “if it does require him to deliver them . . .” Existing clause 74(1)(a)(ii) should be renumbered as (iii).

Section 75 — Should be recast in its original form. The drafter has misconceived the function of the section. It should read as follows:

“Subject to Section 88(3), where the buyer of conforming goods already identified to the contract repudiates the contract or is responsible for any delay in delivery of the goods before risk of loss has passed to him, the seller may, to the extent of any deficiency in his insurance coverage, treat the risk of loss as resting on the buyer for a commercially reasonable time sufficient to enable him to insure the goods”

[Even in its original form, this subsection is ambiguous. It should be made clear that the “him” in the final line of the subsection refers to the seller and not to the buyer.]

Section 84(4) — The portion of the original 8.4(4) which was deleted by the drafter should be re-inserted. This portion is as follows: “including the right of the seller to recover any payments made to the buyer under subsection 3 where the buyer has wrongfully rejected the goods.”

Yours truly,

Ronald C. C. Cuming

RCCC/wgh

July 22, 1985

Mr. H. Allan Leal, Q.C.,
Ontario Commissioner to the Uniform
Law Conference of Canada,
c/o Ontario Law Reform Commission,
18 King Street East, 15th Floor,
Toronto, Ontario
M5C 1C5

Dear Allan,

Uniform Sale of Goods Act

I am taking the liberty of forwarding you herewith the findings of the members of the Uniform Sale of Goods Act Committee with respect to the changes to the draft Uniform Act made by the Legislative Drafting Committee.

I apologize for the delay in doing so. I have been kept fully stretched since the end of term and have only now found the time to review and collate the reports prepared by Messrs. Vaver, Braid, Bridge and Cum- ing as well as my own assistant. To expedite the distribution of this letter and to enable its contents to be discussed at the forthcoming annual meeting of the Conference, I am arranging to forward a copy direct to Graham Walker and Georgina Jackson and to the members of the reviewing team.

Origin of present inquiry

The present inquiry was triggered by a letter I wrote Derek Mendes da Costa on February 10, 1984. (The letter is reproduced in the accompany- ing binder). I pointed out that in the course of consulting the Uniform Act I had encountered some serious mistakes made by the Legislative Drafting Committee and that this led me to wonder how many other mistakes had been made. I suggested that the members of the Sale of Goods Committee actively involved in the preparation of the commen- tary accompanying the draft Uniform Act be invited to make a system- atic review of all the changes made by the Legislative Drafting Committee. The members subsequently indicated their willingness to participate in this work.

On May 14, 1984, Derek Mendes da Costa wrote Graham Walker seeking his guidance with respect to the correct course of procedure. Mr. Walker replied on June 14, 1984, saying that since the Special Commit-

APPENDIX Q

tee was now *functus* the matter would have to be brought before the annual meeting of the Uniform Law Section, and that he proposed doing this. He also expressed the hope that any amendments to the Uniform Act could be handled on the recommendations of a single jurisdiction and without the need to revive the Special Committee.

You wrote me on August 28, 1984, advising me that at its annual meeting the Conference had referred the matter of “tidying up” the Uniform Act to the Ontario Commissioners in consultation with me. We discussed your letter by telephone and I suggested in a subsequent letter that we follow my original suggestion to Derek that the work of review be divided among the Committee members with my collating the replies. You subsequently agreed verbally to this procedure.

Messrs. Vaver, Braid, Ziegel, Bridge and Cuming participated in the subsequent review, each having assumed responsibility for one or more parts of the Act. Their findings are reproduced in the enclosed binder. Since Profs. Bridge and Cuming had originally worked on Parts VII and VIII of the draft Act they also individually prepared comments on the changes to these parts made by the Legislative Drafting Committee. This is substantially the only overlap that occurs among the reports.

The Findings

The reports differ considerably in the amount of detail they contain. Some focus on changes of substance made by the Legislative Drafting Committee while others (notably my own) include minor drafting changes as well. What emerges abundantly from all the reports is that, intentionally or otherwise (but presumably unintentionally), the Committee made significant changes in substance in almost every part of the Act. Many of the changes appear to have come about because the Legislative Drafting Committee misunderstood the meaning of the original text or unsuccessfully tried to marry the provisions in two or more sections. In other cases a subtle but significant change in meaning occurred when the Committee substituted a new word or phrase for the original text.

Even at the stylistic level some of the Committee’s changes are open to serious objections. The Committee apparently decided to put all definitions in section 1 of the Act even when the word or expression being defined only occurs in a few sections or in one section. (This is true for example of the definitions of the shipping terms — “f.o.b.”, “c.i.f.”, “c. & f.”, etc. — “instalment contract”, “cure”, and “express warranty”). The result not only makes for an excessively long definition section (5 pages in the 1982 Proceedings) but greatly complicates the task of understanding the Act for even a sophisticated reader.

It can also lead to new distortions. For example, s. 5.10 of the draft Act defines “express warranty” [see s. 5.10(3)] and deals with many related aspects of the law of express warranties. The Committee removed the definition to s. 1 (and for no apparent reason also omitted the definition of “statement” in s. 5.10(1)) and as a result destroyed the organic unity and coherence of the original section.

Finally, attention should also be drawn to a number of miscellaneous errors and anomalies in the Committee’s work. There are a substantial number of typographical and grammatical errors, some of the cross-references to section numbers are mistaken, and for some unexplained reason two versions of a marginal note frequently appear in the margin. Rather more serious and objectionable, in my view, is the Committee’s omission of s. 2.1 of the draft Act dealing with the purposes of the Act. The desirability of this provision was very carefully considered before its adoption by the Ontario Law Reform Commission and the late Mr. L. R. MacTavish, Q.C., legislative counsel to the Commission to the Committee. As the Sale of Goods Committee’s comment to the section notes, it has important precedents.

I have only given random examples of some of the many changes that give rise to concern. I appreciate that the Legislative Drafting Committee was only exercising its mandate and was not required to present the Conference with a list of recommended changes before they became effective. Nevertheless, I find it disturbing that the Committee did not follow this procedure of its own accord since the Committee must have known that it was dealing with a long and technical Act, and one that had already run the gamut of two expert bodies, the Ontario Law Reform Commission and the Conference’s Sale of Goods Committee. I find it equally puzzling that the Legislative Drafting Committee did not consult the Sale of Goods Committee during the course of its review and seek the Committee’s reactions to the proposed drafting changes.

Where Do We Go From Here?

I have thought carefully about this question. I have concluded that the best procedure would be for the Conference to revive the Sale of Goods Committee and to invite the Committee, assisted by the members of the Legislative Drafting Committee, to review all the changes made by the LDC and to recommend to the Conference what should be done with them. I have reached this conclusion because the changes made by the Committee are far too numerous, pervasive, and, in many cases, important to be dealt with summarily on the strength of the reports prepared by the individual members of the Sale of Goods Committee. With adequate preparation, a two-day meeting (or, at

APPENDIX Q

most, two 2-day meetings) should be sufficient for the Committee to present a report, but I think it important that the Committee should have an opportunity to meet and consider these questions collectively.

I should be happy to discuss the contents of this letter with you in greater details before I leave for England on July 31.

With kindest personal regards,

Yours very sincerely,

Jacob S. Ziegel,
(Special Consultant to the
Sale of Goods Committee)

JSZ/jw
Encl.

P.S. In reviewing recently our correspondence concerning this matter I have noted with dismay that I overlooked Georgina Jackson's letter to you of October 9, 1984 and your reply to her of October 12, 1984. I cannot explain this lapse except for the fact that at the time I was deeply involved in the organization of our annual Workshop on Commercial and Consumer Law. However, my response would have been the same. In my view, Mrs. Merrilee Rasmussen would not have been in a position to contribute to the resolution of the difficulties until the members of the Sale of Goods Committee had completed their reviews and I had collated the reports.

TABLE I

**UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND PRESENTLY
RECOMMENDED BY THE CONFERENCE FOR ENACTMENT**

Title	Year First Adopted and Recom- mended	Subsequent Amend- ments and Revisions
Accumulations Act	1968	
Bills of Sale Act	1928	Am '31, '32; Rev '55; Am '59, '64, '72
Bulk Sales Act	1920	Am '21, '25, '38, '49; Rev '50, '61
Child Status Act	1980	Rev '82.
Condominium Insurance Act	1971	Am '73
Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act	1970	
Contributory Fault Act	1984	
Contributory Negligence Act	1924	Rev. '35, '53; Am. '69
Criminal Injuries Compensation Act	1970	Rev '83
Custody Jurisdiction and Enforcement Act	1974	Rev '81
Defamation Act	1944	Rev. '48; Am. '49, '79.
Dependants' Relief Act	1974	
Devolution of Real Property Act	1927	Am. '62.
Domicile Act	1961	
Effect of Adoption Act	1969	
Evidence Act	1941	Am '42, '44, '45; Rev. '45; Am. '51, '53, '57; Rev '81
— Affidavits before Officers	1953	
— Foreign Affidavits	1938	Am '51; Rev '53
— Hollington v Hewthorne	1976	
— Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents	1930	Rev. '31.
— Photographic Records	1944	
— Russell v Russell	1945	
— Use of Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry	1976	
Family Support Act	1980	
Fatal Accidents Act	1964	
Foreign Arbitral Awards Act	1985	
Foreign Judgments Act	1933	Rev '64
Franchises Act	1984	Rev '85
Frustrated Contracts Act	1948	Rev '74
Highway Traffic — Responsibility of Owner & Driver for Accidents	1962	
Hotelkeepers Act	1962	
Human Tissue Gift Act	1970	Rev '71
Information Reporting Act	1977	
International Child Abduction Act	1981	
International Sale of Goods Act	1985	
Interpretation Act	1938	Am '39; Rev '41; Am '48; Rev. '53, '73; Rev. '84
Interprovincial Subpoenas Act	1974	
Intestate Succession Act	1925	Am '26, '50, '55; Rev '58; Am '63; Rev '85.

TABLE I

Title	Year First Adopted and Recommended	Subsequent Amendments and Revisions
Judgment Interest Act	1982	
Jurors' Qualifications Act	1976	
Legitimacy Act	1920	Rev '59.
Limitation of Actions Act	1931	Am. '33, '43, '44
Limitations Act	1982	
— Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods	1976	
Maintenance and Custody Enforcement Act	1985	
Married Women's Property Act	1943	
Medical Consent of Minors Act	1975	
Occupiers' Liability Act	1973	Am. '75.
Partnerships Registration Act	1938	Am '46
Perpetuities Act	1972	
Personal Property Security Act	1971	Rev. '82.
Powers of Attorney Act	1978	
Presumption of Death Act	1960	Rev. '76.
Proceedings Against the Crown Act	1950	
Products Liability Act	1984	
Reciprocal Enforcement of Judgments Act	1924	Am '25; Rev. '56; Am. '57; Rev. '58; Am '62, '67
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act	1946	Rev '56, '58; Am. '63, '67, '71; Rev. '73, '79; Am. '82; Rev '85.
Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments Act	1981	
Regulations Act	1943	Rev '82
Retirement Plan Beneficiaries Act	1975	
Sale of Goods Act	1981	Rev. '82.
Service of Process by Mail Act	1945	
Statutes Act	1975	
Survival of Actions Act	1963	
Survivorship Act	1939	Am. '49, '56, '57; Rev. '60, '71
Testamentary Additions to Trusts Act	1968	
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act	1982	
Trustee (Investments)	1957	Am. '70.
Variation of Trusts Act	1961	
Vital Statistics Act	1949	Am '50, '60.
Warehousemen's Lien Act	1921	
Warehouse Receipts Act	1945	
Wills Act		
— General	1953	Am. '66, '74, '82
— Conflict of Laws	1966	
— International Wills	1974	
— Section 17 revised	1978	

TABLE II

UNIFORM ACTS PREPARED, ADOPTED AND RECOMMENDED FOR ENACTMENT WHICH HAVE BEEN SUPERSEDED BY OTHER ACTS, WITHDRAWN AS OBSOLETE, OR TAKEN OVER BY OTHER ORGANIZATIONS

Title	Year Adopted	No of Juris-dictions Enacting	Year Withdrawn	Superseding Act
Assignment of Book Debts Act	1928	10	1980	Personal Property Security Act
Conditional Sales Act	1922	7	1980	Personal Property Security Act
Cornea Transplant Act	1959	11	1965	Human Tissue Act
Corporation Securities Registration Act	1931	6	1980	Personal Property Security Act
Fire Insurance Policy Act	1924	9	1933	*
Highway Traffic — Rules of the Road	1955	3		**
Human Tissue Act	1965	6	1970	Human Tissue Gift Act
Landlord and Tenant Act	1937	4	1954	None
Life Insurance Act	1923	9	1933	*
Pension Trusts and Plans — Appointment of Beneficiaries	1957	8	1975	Retirement Plan Beneficiaries Act
— Perpetuities	1954	8	1975	In part by Retirement Plan Beneficiaries Act and in part by Perpetuities Act
Dependants' Relief Act				
Reciprocal Enforcement of Tax Judgments Act	1965	None	1980	None
Testators Family Maintenance Act	1945	4	1974	

*Since 1933 the Fire Insurance Policy Act and the Life Insurance Act have been the responsibility of the Association of Superintendents of Insurance of the Provinces of Canada (see 1933 Proceedings, pp. 12, 13) under whose aegis a great many amendments and a number of revisions have been made. The remarkable degree of uniformity across Canada achieved by the Conference in this field in the nineteen twenties has been maintained ever since by the Association.

**The Uniform Rules of the Road are now being reviewed and amended from time to time by the Canadian Conference of Motor Transport Authorities

TABLE III

UNIFORM ACTS NOW RECOMMENDED SHOWING THE JURISDICTIONS
THAT HAVE ENACTED THEM IN WHOLE OR IN PART, WITH OR
WITHOUT MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN
EFFECT ARE IN FORCE

**indicates that the Act has been enacted in part.*

°indicates that the Act has been enacted with modifications.

**indicates that provisions similar in effect are in force.*

†indicates that the Act has since been revised by the Conference.

Accumulations Act—Enacted by N.B.^x *sub nom.* Property Act; Ont.
(’66). Total: 2.

Assignment of Book Debts Act—Enacted by Man. (’29, ’51, ’57). Total:
1.

Bills of Sale Act—Enacted by Alta.† (’29); Man. (’29, ’57); N.B.° (’52);
Nfld.° (’55); N.W.T.° (’48); N.S. (’30); P.E.I.* (’47, ’82). Total: 7.

Bulk Sales Act—Enacted by Alta.† (’22); Man. (’51); N.B.† (’27);
Nfld.° (’55); N.W.T.† (’48); N.S.*; Yukon (’56). Total: 7.

Child Abduction (Hague Convention) Act—Enacted by B.C. (’82);
Man. (’82); N.B.^x (’82); Nfld. (’83); N.S. (’82); P.E.I.° (’84) *sub nom.*
Custody Jurisdiction and Enforcement Act; Yukon (’81). Total: 7.

Condominium Insurance Act—Enacted by B.C. (’74) *sub nom.* Strata
Titles Act; Man. (’76); Yukon (’81). Total: 3.

Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act—Enacted by Yukon (’72).
Total: 1.

Contributory Negligence Act—Enacted by Alta.† (’37); N.B.° (’25,
’62); Nfld.° (’51); N.W.T.° (’50); N.S. (’26, ’54); P.E.I.^x (’78); Sask.
(’44); Yukon° (’55). Total: 8.

Criminal Injuries Compensation Act—Enacted by Alta.† (’69); B.C.
(’72); N.B.^x (’71); Nfld.^x (’68); N.W.T. (’73); Ont. (’71); Yukon° (’72,
’81). Total: 7.

Custody Jurisdiction and Enforcement Act—Enacted by Man. (’83);
N.B.^x (’80); Nfld.° (’83); P.E.I.° (’84). Total: 4.

Defamation Act—Enacted by Alta.† (’47); B.C.* *sub nom.* Libel and
Slander Act; Man. (’46); N.B.* (’52); Nfld.° (’83); N.W.T.° (’49);
N.S.* (’60); P.E.I.° (’48); Yukon (’54, ’81). Total: 9.

Dependants’ Relief Act—Enacted by N.B.^x (’59); N.W.T.* (’74); Ont.
(’73) *sub nom.* Succession Law Reform Act, 1977: Part V; P.E.I. (’74)
sub nom. Dependants of a Deceased Person Relief Act; Yukon (’81).
Total: 5.

Devolution of Real Property Act—Enacted by Alta. (’28); N.B.° (’34);
N.W.T.° (’54); P.E.I.* (’39) *sub nom.* Probate Act: Part V; Sask.
(’28); Yukon (’54). Total: 6.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Domicile Act—0.

Effect of Adoption Act—Enacted by N.B.* ('80); N.W.T. ('69); P.E.I.*
Total: 3.

Evidence Act—Enacted by Alta. ('47, '52, '58); B.C. ('32, '45, '47, '53,
'77); Can. ('42, '43); Man.* ('57, '60); Nfld. ('54); N.W.T.° ('48);
N.S. ('45, '46, '52); P.E.I.* ('39); Ont.* ('45, '46, '52, '54); Sask.
('45, '46, '47); Yukon° ('55). Total: 11.

Extra—Provincial Custody Orders Enforcement Act—Enacted by
Alta. ('77); B.C. ('76); Man.° ('82); Nfld.° ('76); N.W.T. ('81); N.S.
('76); Ont. ('82); Sask.° ('77). Total: 8.

Family Support Act—Enacted by Yukon* ('81). Total: 1.

Fatal Accidents Act—Enacted by N.B.* ('69); N.W.T.† ('48); Ont.
('77); *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; P.E.I.*. Total: 4.

Foreign Judgments Act—Enacted by N.B.° ('50); Sask. ('34). Total: 2.

Frustrated Contracts Act—Enacted by Alta.† ('49); B.C. ('74); N.B.
('49); Nfld. ('56); N.W.T.† ('56); Ont. ('49); Yukon ('81). Total: 7.

Highway Traffic and Vehicles Act, Part III: Responsibility of Owner
and Driver for Accidents—0.

Hotelkeepers Act—Enacted by N.B.*. Total: 1.

Human Tissue Gift Act—Enacted by Alta. ('73); B.C. ('72); N.B.*;
Nfld.° ('71); N.W.T. ('66); N.S. ('73); Ont. ('71); P.E.I.° ('74, '81);
Sask.° ('68); Yukon ('81). Total: 10.

Interpretation Act—Enacted by Alta.° ('80); B.C. ('74); N.B.*; Nfld.°
('51); N.W.T.°† ('48); P.E.I.° ('81); Que.*; Sask.° ('43); Yukon* ('54).
Total: 9.

Interprovincial Subpoenas Act—Enacted by Alta. ('81); B.C. ('76);
Man. ('75); N.B.° ('79); Nfld.° ('79); N.W.T.° ('76); Ont. ('79); Sask.°
('77); Yukon ('81). Total: 9.

Intestate Succession Act—Enacted by Alta. ('28); B.C. ('25); Man.°
('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; N.B.° ('26); Nfld.
('51); N.W.T.° ('48); Ont.° ('77) *sub nom.* Succession Law Reform
Act: Part II; P.E.I.* ('39) *sub nom.* Probate Act: Part IV; Sask. ('28);
Yukon° ('54). Total: 10.

Judgment Interest Act—Enacted by N.B.*; Nfld. ('83). Total: 2.

Jurors Act (Qualifications and Exemptions)—Enacted by B.C. ('77);
sub nom. Jury Act; Man. ('77); N.B.*; Nfld. ('81); P.E.I.° ('81). Total:
5.

Legitimacy Act—Enacted by Alta. ('28, '60); B.C. ('22, '60); Man.
('28, '62); N.W.T.° ('49, '64); N.S.*; Ont. ('21, '62); P.E.I.* ('20) *sub
nom.* Children's Act: Part I; Sask.° ('20, '61); Yukon* ('54). Total: 9.

TABLE III

Limitation of Actions Act—Enacted by Alta.^o ('35); Man.^o ('32, '46); N.B.* ('52); N.W.T.* ('48); P.E.I.* ('39); Sask. ('32); Yukon ('54). Total: 7.

Married Women's Property Act—Enacted by Man. ('45); N.B.^o ('51); N.W.T. ('52, '77); Yukon^o ('54). Total: 4.

Medical Consent of Minors Act—Enacted by N.B.^o ('76). Total: 1.

Occupiers' Liability Act—Enacted by B.C. ('74); P.E.I.^o ('84). Total: 2.

Partnerships Registration Act—Enacted by N.B.^o ('51); P.E.I.*; Sask.* ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act. Total: 3.

Pensions Trusts and Plans—Appointment of Beneficiaries—Enacted by Alta. ('58); Man. ('59); N.B. ('55); Nfld. ('58); N.S. ('60); Sask. ('57). Total: 6.

Perpetuities Act—Enacted by Alta. ('72); B.C. ('75); Man. ('59); Nfld. ('55); N.W.T.* ('68); N.S. ('59); Ont. ('66); Yukon ('81). Total: 8.

Personal Property Security Act—Enacted by Man. ('77); Sask.^o ('79); Yukon^o ('81). Total: 3.

Powers of Attorney Act—Enacted by B.C. ('79); Sask.^o ('83). Total: 2.

Presumption of Death Act—Enacted by B.C. ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Man. ('68); N.B.* ('60); N.W.T. ('62, '77); N.S.^o ('83); Yukon ('81). Total: 6.

Proceedings Against the Crown Act—Enacted by Alta.^o ('59); Man. ('51); N.B.^o ('52); Nfld.^o ('73); N.S. ('51); Ont.^o ('63); P.E.I.* ('73); Sask.^o ('52). Total: 8.

Reciprocal Enforcement of Judgments Act—Enacted by Alta. ('25, '58); B.C. ('25, '59); Man. ('50, '61); N.B.* ('25, '51); Nfld.^o ('60); N.W.T.* ('55); N.S.^o ('73); Ont. ('29); P.E.I.^o ('74); Sask. ('40); Yukon ('56, '81). Total: 11.

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act—Enacted by Alta. ('47, '58); B.C.^o ('72); Man. ('46, '61, '83); N.B.† ('52); Nfld.* ('51, '61); N.W.T.^o ('51); N.S.* ('49, '83); Ont.^o ('59); P.E.I.^o ('51, '83); Que. ('52); Sask. ('68, '81, '83); Yukon ('81). Total: 12.

Regulations Act—Enacted by Alta.^o ('57); B.C. ('83); Can.^o ('50); Man.^o ('45); N.B.^o ('62); Nfld.^o ('77); N.W.T.^o ('73); Ont.^o ('44); Sask.^o ('63, '82); Yukon^o ('68). Total: 10.

Retirement Plan Beneficiaries Act—Enacted by Alta. ('77, '81); Man. ('76); N.B.^o ('82); Ont. ('77) *sub nom.* Law Succession Reform Act: Part V; P.E.I.*; Yukon ('81). Total: 6.

Service of Process by Mail Act—Enacted by Alta.*; B.C.^o ('45); Man.*; Sask.*. Total: 4.

Statutes Act—Enacted by B.C.^o ('74); N.B.^o ('73); P.E.I.*. Total: 3.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Survival of Actions Act—Enacted by Alta.^o ('79); B.C.* *sub nom.* Estate Administration Act; N.B.* ('69); P.E.I.^o ('78); Yukon ('81). Total: 5.

Survivorship Act—Enacted by Alta. ('48, '64); B.C.^o ('39, '58); Man. ('42, '62); N.B.† ('40); Nfld. ('51); N.W.T. ('62); N.S. ('41); Ont. ('40); Sask. ('42, '62); Yukon ('81). Total: 10.

Testamentary Additions to Trusts Act—Enacted by Yukon ('69) *sub nom.* Wills Act,s 29. Total: 1.

Testators Family Maintenance Act—Enacted by 6 jurisdictions before it was superseded by the Dependants Relief Act.

Transboundary Pollution Reciprocal Access Act—Enacted by Colorado ('84); Man. ('85); Montana ('84); New Jersey ('84); P.E.I. ('85). Total: 5.

Trustee Investments Act—Enacted by B.C. ('59); Man.^o ('65); N.B. ('71); N.W.T. ('71); N.S.* ('57); Sask. ('65); Yukon ('62, '81). Total: 7.

Variation of Trusts Act—Enacted by Alta. ('64); B.C. ('68); Man. ('64); N.W.T. ('63); N.S. ('62); Ont. ('59); P.E.I. ('63); Sask. ('69). Total: 8.

Vital Statistics Act—Enacted by Alta.^o ('59); B.C.^o ('62); Man.^o ('51); N.B.^s ('79); N.W.T.^o ('52); N.S.^o ('52); Ont. ('48); P.E.I.* ('50); Sask. ('50); Yukon^o ('54). Total: 10.

Warehousemen's Lien Act—Enacted by Alta. ('22); B.C. ('52); Man. ('23); N.B.^s ('23); Nfld. ('63); N.W.T.^o ('48); N.S. ('51); Ont. ('24); P.E.I.^o ('38); Sask. ('21); Yukon ('54). Total: 11.

Warehouse Receipts Act—Enacted by Alta. ('49); B.C.* ('45); Man.^o ('46); N.B.^o ('47); Nfld. ('63); N.S. ('51); Ont.^o ('46). Total: 7.

Wills Act—Enacted by Alta.^o ('60); B.C.^o ('60); Man.^o ('64); N.B.^o ('59); Nfld. ('76); N.W.T.^o ('52); Sask. ('31); Yukon^o ('54). Total: 8.

—Conflict of Laws—Enacted by B.C. ('60); Man. ('55); Nfld. ('76); N.W.T. ('52); Ont. ('54). Total: 5.

—(Part 4) International—Enacted by Alta. ('76); Nfld. ('76). Total: 2.

Section 17—B.C.^o ('79). Total: 1.

TABLE IV

LIST OF JURISDICTIONS SHOWING THE UNIFORM ACTS NOW
RECOMMENDED ENACTED IN WHOLE OR IN PART, WITH OR WITHOUT
MODIFICATIONS, OR IN WHICH PROVISIONS SIMILAR IN EFFECT ARE IN
FORCE

**indicates that the Act has been enacted in part*

°indicates that the Act has been enacted with modifications

**indicates that provisions similar in effect are in force*

†indicates that the Act has since been revised by the Conference

Alberta

Bills of Sale Act† ('29); Bulk Sales Act† ('22); Contributory Negligence Act† ('37); Criminal Injuries Compensation Act† ('69); Defamation Act† ('47); Devolution of Real Property Act ('28); Evidence Act—Affidavits before Officers ('58), Foreign Affidavits ('52, '58), Photographic Records ('47), *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act ('77); Frustrated Contracts Act† ('49); Human Tissue Gift Act ('73); Interpretation Act° ('80); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act ('28); Legitimacy Act ('28, '60); Limitation of Actions Act° ('35); Pension Trusts and Plans—Appointment of Beneficiaries ('58); Perpetuities Act ('72); Proceedings Against the Crown Act° ('59); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '58); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('47, '58); Regulations Act° ('57); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77, '81); Service of Process by Mail Act*; Survivorship Act ('48, '64); Variation of Trusts Act ('64); Vital Statistics Act° ('59); Warehousemen's Lien Act ('22); Warehouse Receipts Act ('49); Wills Act° ('60); International Wills ('76). Total: 30.

British Columbia

Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Criminal Injuries Compensation Act ('72); Condominium Insurance Act ('74) *sub nom.* Condominium Act*; Defamation Act* *sub nom.* Libel and Slander Act; Evidence—Affidavits before Officers: Foreign Affidavits* ('53); *Hollington v. Hewthorne* ('77) Judicial Notice of Acts, etc. ('32), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('47); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act ('76) *sub nom.* Family Relations Act*; Frustrated Contracts Act ('74) *sub nom.* Frustrated Contract Act; Human Tissue Gift Act ('72); Interpretation Act ('74); Interprovincial Subpoenas Act ('76) *sub nom.* Subpoena Interprovincial Act*; Intestate Succession Act ('25) *sub nom.* Estate Administration Act*; Jurors Qualification Act ('77) *sub nom.* Jury Act; Legitimacy Act ('22, '60); Occupiers' Liability Act ('74) *sub nom.* Occupiers' Liability Act*; Perpetuities

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Act ('75) *sub nom.* Perpetuity Act*; Powers of Attorney Act ('79) *sub nom.* Power of Attorney Act*; Presumption of Death Act ('58, '77) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act; Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('25, '59) *sub nom.* Court Order Enforcement Act*; Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('72) in Regulations under Sec. 7008 Family Relations Act; Regulations Act ('83); Service of Process by Mail Act° ('45) *sub nom.* Small Claims Act*; Survival of Actions Act *sub nom.* Estate Administration Act*; Statutes Act° ('74) Part in Constitution Act; Part in Interpretation Act; Survivorship Act° ('39, '58) *sub nom.* Survivorship and Presumption of Death Act*; Provisions now in Wills Variation Act*; Trustee (Investments) ('59) Provisions now in Trustee Act; Variation of Trusts Act ('68) *sub nom.* Trust Variation Act; Vital Statistics Act° ('62); Warehousemen's Lien Act ('52) *sub nom.* Warehouse Lien Act*; Warehouse Receipts Act* ('45); Wills Act° ('60); Wills—Conflict of Laws ('60), Sec. 17° ('79). Total: 30.

Canada

Evidence—Foreign Affidavits ('43), Photographic Records ('42); Regulations Act° ('50), superseded by the Statutory Instruments Act, S.C. 1971, c. 38. Total: 2.

Manitoba

Assignment of Book Debts Act ('29, '51, '57); Bills of Sale Act ('29, '57); Bulk Sales Act ('51); Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Condominium Insurance Act ('76); Custody Jurisdiction and Enforcement Act ('83); Defamation Act ('46); Extra Provincial Custody Orders Enforcement Act° ('82); Evidence Act* ('60); Affidavits before Officers ('57); Interprovincial Subpoenas Act ('75); Intestate Succession Act° ('27, '77) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Jurors' Qualifications Act ('77); Legitimacy Act ('28, '62); Limitation of Actions Act° ('32, '46); Married Women's Property Act ('45); Pension Trusts and Plans — Appointment of Beneficiaries ('59); Perpetuities ('59); Personal Property Security Act ('77); Presumption of Death Act° ('68); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('50, '61); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('46, '61, '83); Regulations Act° ('45); Retirement Plan Beneficiaries Act ('76); Service of Process by Mail Act*; Survivorship Act ('42, '62); Transboundary Pollution Reciprocal Access Act ('85); Trustee (Investments)° ('65); Variation of Trusts Act ('64); Vital Statistics Act° ('51); Warehousemen's Lien Act ('23); Warehouse Receipts Act° ('46); Wills Act° ('64), Conflict of Laws ('55). Total: 32.

TABLE IV

New Brunswick

Accumulations Act^x *sub nom.* Property Act; Bills of Sales Act^o ('52); Bulk Sales Act[†] ('27); Canada U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of Judgments^o ('82); Child Status^x ('80) *sub nom.* Family Services Act; Contributory Negligence Act ('25)^o ('62); Criminal Injuries Compensation Act^x ('71); Custody Jurisdiction and Enforcement Act^x ('80) *sub nom.* Family Services Act; Defamation Act^{*} ('52); Dependants Relief Act^x ('59); Devolution of Real Property Act^o ('34) *sub nom.* Devolution of Estates Act; Effect of Adoption Act^x ('80) *sub nom.* Family Services Act; Fatal Accidents Act^{*} ('69); Family Support Act^x ('80) *sub nom.* Family Services Act; Foreign Judgments Act^o ('50); Highway Traffic Act^x; Hotelkeepers Act^x *sub nom.* Innkeepers Act; Human Tissue Gift Act^x *sub nom.* Human Tissue Act; Interpretation Act^x; Interprovincial Subpoenas Act^o ('79); Intestate Succession Act^o ('26) *sub nom.* Devolution of Estates; Judgment Interest^x *sub nom.* Judicature Act, see also Rules of Court; Jurors Qualification Act^x *sub nom.* Jury Act; Limitations of Actions^{*} ('52); Married Women's Property Act^o ('51); Medical Consent of Minors^o ('76); Partnership Registration Act^o ('51); Presumption of Death Act^x ('60); Proceedings Against the Crown^o ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments ('25),^x ('51); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders[†] ('52); Reciprocal Recognition and Enforcement of Judgments^o ('84); Regulations Act^o ('62); Retirement Plan Beneficiaries^o ('82); Sale of Goods^x; Statutes Act^o ('73) *sub nom.* Interpretation Act; Survival of Actions Act^{*} ('69); Survivorship Act[†] ('40); Trustees (Investments) ('71); Vital Statistics^x ('79); Warehousemen's Lien Act^x ('23); Warehouse Receipts^o ('47); Wills Act^o ('59). Total: 43.

Newfoundland

Bills of Sale Act^o ('55); Bulk Sales Act^o ('55); Contributory Negligence Act^o ('51); Criminal Injuries Compensation Act^x ('68); Custody Jurisdiction and Enforcement Act^o ('83); Defamation Act ('83); Evidence - Affidavits before Officers ('54); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act^o ('76); Foreign Affidavits ('54) *sub nom.* Evidence Act; Frustrated Contracts Act ('56); Human Tissue Gift Act^o ('71); International Child Abduction Act ('83); International Wills ('76) *sub nom.* Wills Act; Interpretation Act^o ('51); Interprovincial Subpoena Act^o ('76); Intestate Succession Act ('51); Judgment Interest Act^o ('83); Jurors Act (Qualifications and Exemptions) ('81) *sub nom.* Jury Act; Legitimacyⁱ Act^o; Pension Trusts and Plans—Appointment of Beneficiaries ('58) *sub nom.*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Pension Plans (Designation of Beneficiaries) Act; Perpetuities Act ('55); Photographic Records ('49) *sub nom.* Evidence Act; Proceedings Against the Crown Act° ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('60); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act* ('51, '61) *sub nom.* Maintenance Orders (Enforcement) Act; Regulations Act° ('77) *sub nom.* Statutes and Subordinate Legislation Act; Survivorship Act ('51); Warehousemen's Lien Act ('63); Warehouse Receipts Act ('63); Wills-Conflict of Laws Act ('76) *sub nom.* Wills Act. Total: 30.

Northwest Territories

Bills of Sale Act° ('48); Bulk Sales Act† ('48); Contributory Negligence Act° ('50); Criminal Injuries Compensation Act ('73); Defamation Act° ('49); Dependants' Relief Act* ('74); Devolution of Real Property Act° ('54); Effect of Adoption Act ('69) *sub nom.* Child Welfare Ordinance: Part IV; Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act ('81); Evidence Act° ('48); Fatal Accidents Act† ('48); Frustrated Contracts Act† ('56); Human Tissue Gift Act ('66); Interpretation Act°† ('48); Interprovincial Subpoenas Act° ('79); Intestate Succession Act° ('48); Legitimacy Act° ('49, '64); Limitation of Actions Act* ('48); Married Women's Property Act ('52, '77); Perpetuities Act* ('68); Presumption of Death Act ('62, '77); Reciprocal Enforcement of Judgments Act* ('55); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51); Regulations Act° ('71); Survivorship Act ('62); Trustee (Investments) ('71); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act° ('52); Warehousemen's Lien Act° ('48); Wills Act° — General (Part II) ('52), — Conflict of Laws (Part III) ('52) — Supplementary (Part III) ('52). Total: 30.

Nova Scotia

Bills of Sale Act ('30); Bulk Sales Act*; Child Abduction (Hague Convention) Act ('82); Contributory Negligence Act ('26, '54); Defamation Act* ('60); Evidence—Foreign Affidavits ('52), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Human Tissue Gift Act ('73); Legitimacy Act*; Pension Trusts and Plans — Appointment of Beneficiaries ('60); Perpetuities ('59); Presumption of Death Act° ('63); Proceedings Against the Crown Act ('51); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('73); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act* ('49, '83); Survivorship Act ('41); Trustee Investments* ('57); Variation of Trusts Act ('62); Vital Statistics Act° ('52); Warehousemen's Lien Act ('51); Warehouse Receipts Act ('51). Total: 20.

TABLE IV

Ontario

Accumulations Act ('66); Criminal Injuries Compensation Act ('71) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act° ('71); Dependants' Relief Act ('73) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part V; Evidence Act* ('60)—Affidavits before Officers ('54), Foreign Affidavits ('52, '54), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extra-Provincial Custody Orders Enforcement Act ('82); Fatal Accidents Act ('77) *sub nom.* Family Law Reform Act: Part V; Frustrated Contracts Act ('49); Human Tissue Gift Act ('71); Interprovincial Subpoenas Act ('79); Intestate Succession Act° ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part II; Legitimacy Act ('21, '62), rep. '77; Perpetuities Act ('66); Proceedings Against the Crown Act° ('63); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('29); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('59); Regulations Act° ('44); Retirement Plan Beneficiaries Act ('77) *sub nom.* Succession Law Reform Act: Part V; Survivorship Act ('40); Variation of Trusts Act ('59); Vital Statistics Act ('48); Warehousemen's Lien Act ('24); Warehouse Receipts Act° ('46); Wills—Conflict of Laws ('54). Total: 23.

Prince Edward Island

Bills of Sale Act*('47, '82); Child Abduction (Hague Convention) *sub nom.* Custody Jurisdiction and Enforcement Act° ('84); Contributory Negligence Act* ('78); Defamation Act° ('48); Dependants' Relief Act° ('74) *sub nom.* Dependants of a Deceased Person Relief Act; Devolution of Real Property Act* ('39) *sub nom.* Part V of Probate Act; Effect of Adoption Act*; Evidence Act* ('39); Fatal Accidents Act*; Human Tissue Gift Act° ('74, '81); Interpretation Act° ('81); Intestate Succession Act *sub nom.* Part IV Probate Act* ('39); Jurors Act (Qualifications and Exemptions)° ('81); Legitimacy Act* ('20) *sub nom.* Part I of Children's Act; Limitation of Actions Act* ('39); Occupiers' Liability Act° ('84); Partnerships Registration Act*; Proceedings Against the Crown Act* ('73); Reciprocal Enforcement of Judgments Act° ('74); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act° ('51, '83); Retirement Plan Beneficiaries Act*; Statutes Act*; Survival of Actions Act*; Transboundary Pollution (Reciprocal Access) Act ('85); Variation of Trusts Act ('63); Vital Statistics Act* ('50); Warehousemen's Lien Act° ('38). Total: 27.

Quebec

The following is a list of Uniform Acts which have some equivalents in the laws of Quebec. With few exceptions, these equivalents are in substance only and not in form, Bulk Sales Act: see a. 1569a and

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

s.C.C. (S.Q. 1910, c. 39, mod. 1914, c. 63 and 1971, c. 85, s. 13) – similar; Criminal Injuries Compensation Act; see Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, L.R.Q. (1977) ch. I-6 – quite similar; Evidence Act; Affirmation in lieu of oath: see a. 299 C.P.C. – similar; Judicial Notice of Acts, Proof of State Documents: see a. 1207 C.C. similar to «Proof of State Documents»; Human Tissue Gift Act: see a. 20, 21, 22 C.C. – similar; Interpretation Act: see Loi d'interprétation L.R.Q. (1977) ch. I-16 particularly, a. 49: cf. a. 6(1) of the Uniform Act, a. 40: cf. a. 9 of the Uniform Act, a. 39 para. 1: cf a. 7 of the Uniform Act, a. 41: cf a. 11 of the Uniform Act, a. 42 para. 1: cf a. 13 of the Uniform Act – these provisions are similar in both Acts; Partnerships Registration Act: see Loi sur les déclarations des compagnies et sociétés, L.R.Q. (1977) ch. D-1 – similar; Presumption of Death Act: see a. 70, 71 and 72 C.C. – somewhat similar; Service of Process by Mail Act: see a. 138 and 140 C.P.C. – s. 2 of the Uniform Act is identical; Trustee Investments: see a. 981a et.sq. C.C. – very similar; Warehouse Receipts Act: see Loi sur les connaissements L.R.Q. (1977) ch. C-53 – s. 23 of the Uniform Act is vaguely similar; Wills Act: see C.C. a. 842 para. 2: cf. s. 7 of the Uniform Act, a. 864 para. 2: cf. s. 15 of the Uniform Act, a. 849: cf. s. 6(1) of the Uniform Act, a. 854 para. 1: cf. ofs. 8(3) of the Uniform Act – which are similar.

NOTE:

Many other provisions of the Quebec Civil Code or of other statutes bear resemblance to the Uniform Acts but are not sufficiently identical to justify a reference. Obviously, most of these subject matters are covered one way or another in the laws of Quebec.

Saskatchewan

Contributory Negligence Act ('44); Devolution of Real Property Act ('28); Evidence—Foreign Affidavits ('47), Photographic Records ('45), *Russell v. Russell* ('46); Extrajudicial Custody Order Act ('77); Foreign Judgments Act ('34); Human Tissue Gift Act^o ('68); Interpretation Act^o ('43); Interprovincial Subpoenas Act^o ('77); Intestate Succession Act ('28); Legitimacy Act^o ('20, '61); Limitation of Actions Act ('32); Partnership Registration Act^s ('41) *sub nom.* Business Names Registration Act; Pension Trusts and Plans—Perpetuities ('57); Personal Property Security Act^o ('79); Powers of Attorney Act^o ('83); Proceedings Against the Crown Act^o ('52); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('40); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('68, '81, '83); Regulations Act^o ('63, '82); Service of Process by Mail Act^s; Survivorship Act ('42, '62); Trustee (Investments) ('65); Variation of Trusts Act ('69);

TABLE IV

Vital Statistics Act ('50); Warehousemen's Lien Act ('21); Wills Act ('31). Total: 26.

Yukon Territory

Bulk Sales Act ('56); Child Abduction (Hague Convention) Act ('81); Condominium Insurance Act ('81); Conflict of Laws (Traffic Accidents) Act ('72); Contributory Negligence Act^o ('55); Criminal Injuries Compensation Act^o ('72, '81) *sub nom.* Compensation for Victims of Crime Act; Defamation Act ('54, '81); Dependants Relief Act ('81); Devolution of Real Property Act ('54); Evidence Act^o ('55), Foreign Affidavits ('55), Judicial Notice of Acts, etc. ('55), Photographic Records ('55), *Russell v. Russell* ('55); Family Support Act* ('81); *sub nom.* Matrimonial Property and Family Support Act; Frustrated Contracts Act ('81); Human Tissue Gift Act ('81); Interpretation Act* ('54); Interprovincial Subpoena Act ('81); Intestate Succession Act^o ('54); Legitimacy Act* ('54); Limitation of Actions Act ('54); Married Women's Property Act^o ('54); Perpetuities Act^o ('81); Personal Property Security Act^o ('81); Presumption of Death Act ('81); Reciprocal Enforcement of Judgments Act ('56, '81); Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act ('81); Regulations Act^o ('68); Retirement Plan Beneficiaries Act ('81); Survival of Actions Act ('81); Survivorship Act ('81); Testamentary Additions to Trusts ('69) see Wills Act, s. 29; Trustee (Investments) ('62, '81); Vital Statistics Act^o ('54); Warehousemen's Lien Act ('54); Wills Act^o ('54). Total: 33.

CUMULATIVE INDEX

EXPLANATORY NOTE

This index specifies the year or years in which a matter was dealt with by the Conference.

If a subject was dealt with in three or more consecutive years, only the first and the last years of the sequence are mentioned in the index.

The inquiring reader, having learned from the cumulative index the year or years in which the subject in which he is interested was dealt with by the Conference, can then turn to the relevant annual *Proceedings* of the Conference and ascertain from its index the pages of that volume on which his subject is dealt with.

If the annual index is not helpful, check the relevant minutes of that year.

Thus the reader can quickly trace the complete history in the Conference of his subject.

The cumulative index is arranged in parts:

- Part I. Conference: General
- Part II. Legislative Drafting Section
- Part III. Uniform Law Section
- Part IV. Criminal Law Section

An earlier compilation of the same sort is to be found in the 1939 *Proceedings* at pages 242 to 257. It is entitled: TABLE AND INDEX OF MODEL UNIFORM STATUTES SUGGESTED, PROPOSED, REPORTED ON, DRAFTED OR APPROVED, AS APPEARING IN THE PRINTED PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE 1918-1939.

PART I

CONFERENCE: GENERAL

Abduction of Children: '79-'81.

Accreditation of Members: *See under* Members.

Auditors: '79.

Banking and Signing Officers: '60-'61.

Canadian Intergovernmental Conference Secretariat: '78, '79.

Committees:

on the Agenda: '22.

on Finances: '77, '81.

on Finances and Procedures: '61-'63, '69, '71.

on Future Business: '32.

on Law Reform: '56, '57.

CUMULATIVE INDEX

- on New Business: '47.
- on Organization and Function: '49, '53, '54, '71.
- Constitution: '18, '44, '60, '61, '74.
- Copyright: '73.
- Cumulative Indexes: '39, '75, '76.
- Evidence: Federal-Provincial Project: '77, '78, '79, '81.
- Executive Secretary: '73-'78, '81.
- Government Contributions: '19, '22, '29, '60, '61, '73, '77, '79, '81.
- Honorary Presidents, List of, 1923-1950: '50; 1918-1977: '77.
- International Conventions on Private International Law: '71-'85.
 - See also under* UNIFORM LAW SECTION.
- Law Reform: '56-'58, '69, '71, '72.
- Legal Ethics and Professional Conduct: '73.
- Liaison Committee with UCCUSL: '79.
- Media Relations: '79, '83.
- Members,
 - Academics as: '60.
 - Accreditation of: '74, '75, '77.
 - Defense Counsels as: '59, '60.
 - List of, 1918-1944: '44; 1918-1977: '77.
- Memorials to Deceased Members: '77-'79, '85.
- Mid-Winter Meeting: '43.
- Name, Change of: '18, '19, '74, '84, '85.
- Officers: '48, '51, '77, '85.
- Presentations by Outsiders: '75.
- Presidents, List of, 1918-1985: '85.
- Press: '43-'49, '61.
- Press Representative: '49.
- Public Relations: '49, '79.
- Research,
 - Co-Ordinator: '76.
 - General: '73, '74, '79.
 - Interest: '77, '79.
 - Rules: '74, '75.
- Rules of Drafting: '18, '19, '24, '41-'43, '48.
- Sale of Goods: '79-'82, '83-'85.
- Sales Tax Refunds: '52, '61.
- Secretary, list of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.
 - office of: '74.
- Staff: '28-'30, '53, '59, '61-'63, '69, '73.
- Stenographic Service: '37, '42, '43.
- Treasurer, as signing officer: '60.
 - list of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Uniform Acts,

Amendments: '29.

Changes in Drafts to be Indicated: '39.

Consolidation: '39, '41, '48-'52, '58-'60, '62, '72, '74-'78.

Explanatory Notes: '42, '76.

Footnotes: '39, '41.

Form of: '19, '76.

French Language Drafts of Uniform Acts: '85.

Implementation of: '75-'77.

Marginal Notes: '41, '76-'78.

Promotion of: '61-'63, '75-'77.

Revision of: '79.

Uniform Construction (Interpretation) Section: '41, '59, '60,
'66-'69.

Vice-Presidents, List of, 1918-1950: '50; 1918-1977: '77.

PART II

LEGISLATIVE DRAFTING SECTION

Bilingual Drafting: '68, '69, '79, '82, '85.

Canadian Law Information Council (CLIC): '74-'79, '85.

Canadian Legislative Drafting Conventions: '74-'79.

See also Drafting Conventions.

Computers: '68, '69, '75-'78.

Drafting Conventions: '68-'71, '73.

See also Canadian Legislative Drafting Conventions and Rules of
Drafting.

Drafting Styles: '68, '76.

Drafting Workshop, Established: '67.

Foreign Arbitral Awards: '85.

Franchise Act: '85.

French Language Drafting Conventions: '84.

French Language Drafts of Uniform Acts: '85.

Information Reporting Act: '76, '77.

Interpretation Act: '68, '71-'73, '75-'79, '82-'84.

Intestate Succession Act: '85.

Jurors, Qualifications, Etc.: '75, '76.

Legislative Draftsmen, Training Etc.: '75-'79, '85.

Maintenance and Custody Enforcement Act: '85.

Metric Conversion: '73-'78.

Purposes and Procedures: '77, '78, '82-'85.

Quicklaw Systems: '85.

Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders Act: '85.

CUMULATIVE INDEX

Regulations, Indexing: '74.
Rules of Drafting: '73.
 See also Canadian Legislative Drafting Conventions and Drafting
 Conventions and under CONFERENCE—GENERAL.
Section, Established: '67.
 Name: '74, '75.
 Officers: Annual.
Sexist Language: '85.
Statutes, Act: '71-'75.
 Automated Printing: '68, '69, '75.
 Computerization: '76, '77, '79.
 Indexing: '74, '78, '79.
 Translation: '78.
Subordinate Legislation: '85.
Transitional Provisions: '85.
Uniform Acts, Style: '76.

PART III

UNIFORM LAW SECTION

Accumulations: '67, '68.
Actions against the Crown: '46, '48, '49.
 continued *sub nom.* Proceedings Against the Crown.
Adoption: '47, '66-'69. *See* Effect of Adoption Act.
Adoption of Uniform Acts, Statement on: '84.
Age for Marriage, Minimum: *See* Marriage.
Age of Consent to Medical, Surgical and Dental Treatment: '72-'75.
Age of Majority: '71.
Amendments to Uniform Acts: '49-'83.
Arbitrations: '30, '31.
Assignment of Book Debts: '26-'28, '30-'36, '39, '41, '42, '47-'55.
Automobile Insurance: *See* Insurance: Automobile.
Bill of Rights: '61.
Bills of Sale, General: '23-'28, '31, '32, '34, '36, '37, '39, '48-'60,
 '62-'65, '72. Mobile Homes: '73, '74.
Birth Certificates; *See* Evidence, Birth Certificates.
Bulk Sales: '18-'21, '23-'29, '38, '39, '47-'61, '63-'67.
Canada Evidence Act: s. 36: '62, '63.
Canada-U.K. Convention on the Recognition and Enforcement of
 Judgments: '82.
Cemetery Plots: '49, '50.
Change of Name: '60-'63, '84, '85.
Chattel Mortgages: '23-'26.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Child Abduction: '81, '84.
Child Status: '80, '81, '82.
Children Born Outside Marriage: '74-'77.
Class Actions: '77-'79, '84, '85.
Collection Agencies: '33, '34.
Common Trust Funds: '65-'69.
Commercial Franchises: '79, '80.
Commorientes: '36-'39, '42, '48, '49. *See also under* Survivorship.
Company Law: '19-'28, '32, '33, '38, '42, '43, '45-'47, '50-'66, '73-'79, '82-'85.
Compensation for Victims of Crime: '69, '70.
Conditional Sales: '19-'22, '26-'39, '41-'47, '50-'60, '62.
✓ Condominium Insurance: *See under* Insurance.
Conflict of Laws, Traffic Accidents: '70.
Consumer Credit: '66.
Consumer Protection: '67, '68, '70, '71.
Consumer Sales Contract Form: '72, '73.
Contingency Fees: '85.
Contributory Fault: '82-'84.
 See Contributory Negligence
Contributory Negligence: '23, '24, '28-'36, '50-'57.
 Last Clear Chance Rule: '66-'69.
 Tortfeasors: '66-'77, '79.
 See Contributory Fault.
Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods: '75, '76.
Copyright: '73.
Cornea Transplants: '59, '63. *See also* Eye Banks and Human Tissue.
Coroners: '38, '39, '41.
Corporation Securities Registration: '26, '30-'33.
Courts Martial: *See under* Evidence.
Criminal Injuries Compensation: *See* Compensation for Victims of Crime: '83.
Daylight Saving Time: '46, '52.
Decimal System of Numbering: '66-'68.
Defamation: '44, '47-'49, '62, '63, '79, '83-'85. *See also* Libel and Slander.
Dependants Relief: '72-'74. *See also* Family Relief.
Devolution of Estates: '19-'21, '23, '24, '60.
Devolution of Real Estate (Real Property): '24, '26, '27, '54, '56, '57, '61, '62.
Distribution: '23.
Domicile: '55, '57-'61, '76.

CUMULATIVE INDEX

- Effect of Adoption: '47, '66-'69, '83-'85.
Enactments of Uniform Acts: Annual since '49.
Evidence,
 Courts Martial: '73-'75.
 Federal-Provincial Project: '77.
 Foreign Affidavits: '38, '39, '45, '51.
 General: '35-'39, '41, '42, '45, '47-'53, '59-'65, '69-'81, '85.
 Hollington vs. Hewthorne: '71-'77.
 Photographic Records: '39, '41-'44, '53, '76.
 Proof of Birth Certificates: '48-'50.
 Proof of Foreign Documents: '34.
 Russell vs. Russell: '43-'45.
 Section 6, Uniform Act: '49-'51.
 Section 38, Uniform Act: '42-'44.
 Section 62, Uniform Act: '57, '60.
 Self-Criminating Evidence Before Military Boards of Inquiry: '76.
 See also Evidence, Courts Martial.
 Taking of Evidence Abroad: '77.
✓ Expropriation: '58-'61.
Extraordinary Remedies: '43-'49.
Extra-Provincial Custody Orders Enforcement: '72, '74, '76-'84.
Eye Banks: '58, '59.
 See also Cornea Transplants, Human Tissue, Human Tissue Gifts.
Factors: '20, '32, '33.
Family Dependents: '43-'45. *See also* Family Relief.
Family Relief: '69-'73.
 See also Testators Family Maintenance and Dependants Relief.
Family Support Act: '80, '85.
Family Support Obligations: '80.
Fatal Accidents: '59-'64.
Financial Exploitation of Crime: '84, '85.
Fire Insurance: *See under* Insurance.
Foreign Affidavits: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.
Foreign Arbitral Awards: '85.
Foreign Documents: *See* Evidence, Proof of Foreign Affidavits.
Foreign Judgments: '23-'25, '27-'33, '59, '61, '62, '82.
 See also Foreign Money Judgments and Reciprocal Enforcement of
 Judgments.
Foreign Money Judgments: '63, '64.
Foreign Torts: '56-'70.
Franchises: '83-'85.
✓ Fraudulent Conveyances: '21, '22.
French Version of Consolidation of Uniform Acts: '85.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Frustrated Contracts: '45-'48, '72-'74.
Goods Sold on Consignment: '39, '41-'43.
Hague Conference on Private International Law: '66-'70, '73-'78.
Highway Traffic and Vehicles,
 Common Carriers: '48-'52.
 Financial Responsibility: '51-'52.
 Parking Lots: '65.
 Registration of Vehicles and Drivers: '48-'50, '52.
 Responsibility for Accidents: '48-'50, '52, '54, '56-'60, '62.
 Rules of the Road: '48-'54, '56-'67.
 Safety Responsibility: '48-'50.
 Title to Motor Vehicles: '51, '52.
Home Owner's Protection: '84, '85.
Hotelkeepers: '69. *See also* Innkeepers.
Human Tissue: '63-'65, '69-'71.
 See also Cornea Transplants, Eye Banks.
Identification Cards: '72.
Illegitimates: '73.
Income Tax: '39, '41.
Infants' Trade Contracts: '34.
Innkeepers: '52, '54-'60, '62. *See also* Hotelkeepers.
Installment Buying: '46, '47.
Insurance,
 Automobile: '32, '33.
 Condominium: '70-'73.
 Fire: '18-'24, '33.
 Life: '21-'23, '26, '30, '31, '33.
International Administration of Estates of Deceased Persons: '77-'79.
International Conventions, Law of Nationality vis-à-vis Law of
 Domicile: '55.
International Conventions on Private International Law: '73-'83.
 See also under PART I, CONFERENCE, General Matters.
International Convention on Travel Agents. *See* Travel Agents.
International Institute for the Unification of Private Law (Unidroit):
 '66, '69, '71, '72.
International Sale of Goods: '83-'85.
International Wills: *See under* Wills.
Interpretation: '33-'39, '41, '42, '48, '50, '53, '57, '61, '62, '64-'73.
 Sections 9-11: '75-'77.
 Section 11: '74.
Interprovincial Child Abduction: '85.
Interprovincial Subpoenas: '72-'74.
Intestate Succession: '22-'27, '48-'50, '55-'57, '63, '66, '67, '69, '83-'85.

CUMULATIVE INDEX

- ✓ *See also* Devolution of Real Property.
- ✓ Joint Tenancies, Termination of: '64.
- Judgments: *See* Reciprocal Enforcement of Judgments, *see also* Foreign Judgments, Foreign Money Judgments, Unsatisfied Judgments.
- Judicial Decisions Affecting Uniform Acts: '51-'83.
- Judicial Notice, Statutes: '30, '31.
 - State Documents: '30, '31.
- Jurors, Qualifications, Etc.: '74-'76.
- ✓ Labour Laws: '20.
- ✓ Land Titles: '57.
- ✓ Landlord and Tenant: '32-'37, '39, '54.
- Law Reform: '56-'58, '69, '71-'80.
- Legislative Assembly: '56-'62.
- Legislative Titles: '64.
- Legitimation: '18-'20, '32, '33, '50, '51, '54-'56, '58, '59.
- Libel and Slander: '35-'39, '41-'43. Continued *sub nom.* Defamation.
- ✓ Limitation of Actions: '26-'32, '34, '35, '42-'44, '54, '55, '66-'79, '82.
- Limitation Period in the International Sale of Goods:
 - See* Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods.
- Limitations (Enemies and War Prisoners): '45.
- Limited Partnerships: *See under* Partnerships.
- Lunacy: '62.
- Maintenance Orders and Custody Enforcement: '84, '85.
- Maintenance Orders: *See* Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders.
- Majority: *See* Age of Majority.
- Marriage, Minimum Age: '70-'74.
 - Solemnization: '47.
- ✓ Married Women's Property: '20-'24, '32, '35-'39, '41-'43.
- ✓ Matrimonial Property: '77-'79.
- ✓ Matrimonial Regimes: '85.
- ✓ Mechanics' Liens: '21-'24, '26, '29, '43-'49, '57-'60.
- Medical Consent of Minors Act: '72-'75.
- Mental Diseases, Etc.: '62.
- Mental Health Law Project: '84, '85.
- Motor Vehicles, Central Registration of Encumbrances: '38, '39, '41-'44.
- ✓ Occupiers Liability: '64-'71, '73, '75.
- Partnerships, General: '18-'20, '42, '57, '58.
 - Limited: '32-'34.
 - Registration: '29-'38, '42-'46.

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

- Pension Trust Funds: *See* Rule Against Perpetuities,
Application to Pension Trust Funds.
- Pension Trusts and Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57,
'73-'75.
- Perpetuities: '65-'72.
- Personal Property Security: '63-'71, '82-'85.
- Personal Representatives: '23.
- Pleasure Boat Owners' Accident Liability: '72-'76.
- Powers of Attorney: '42, '75-'78.
- Prejudgment Interest on Damage Awards: '75-'79, '82.
- Presumption of Death: '47, '58-'60, '70-'76.
- Private International Law: '73-'85.
- Privileged Information: '38.
- Procedures of the Uniform Law Section: *See* Uniform Law Section.
- Proceedings Against the Crown: '50, '52. *See also* Actions Against the
Crown.
- Products Liability: '80, '82.
- Protection of Privacy, General: '70, '71, '85.
- Collection and Storage of Personalized Data Bank Information:
'72-'77.
- Credit and Personal Data Reporting: '72-'77.
- Evidence: '72-'77.
- Tort: '72, '79.
- Purposes and Procedures: '83, '85.
- Reciprocal Enforcement of Custody Orders: '72-'74.
See also Extra-Provincial Custody Orders Enforcement.
- Reciprocal Enforcement of Judgments: '19-'24, '25, '35-'39, '41-'58,
'62, '67.
- Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders: '21, '24, '28, '29, '45,
'46, '50-'63, '69-'73, '75-'79, '82-'85.
- Reciprocal Enforcement of Tax Judgments: '63-'66.
- Regulations, Central Filing and Publication: '42, '43, '63, '82.
- Residence: '47-'49, '61.
- Revision of Uniform Acts: '79, '80.
- Rule Against Perpetuities, Application to Pension Trust Funds: '52-'55.
See also Perpetuities.
- Rules of Drafting: '18, '19, '41-'43, '47, '48, '62, '63, '65, '66, '70, '71,
'73. *See also* in Part III.
- Sale of Goods, General: '18-'20, '41-'43, '79-'82, '84, '85.
International: *See* Convention on the Limitation Period in the
International Sale of Goods.
- Sales on Consignment: '28, '29, '38, '39, '41, '42.
- Service Abroad of Judicial and Extra-Judicial Documents in Civil and

CUMULATIVE INDEX

- Commercial Matters: '79.
- Service of Process by Mail: '42-'45, '82.
- Soldiers Divorces: *See Evidence: Russell vs Russell.*
- State Documents: *See Judicial Notice.*
- Status of Women: '71.
- Statute Books, Preparation, Etc.: '19, '20, '35, '36, '39, '47, '48.
- Statutes: Act: '71-'74, '75, '82.
 - Form of: '35, '36, '39.
 - Judicial Notice of: *See Judicial Notice.*
 - Proof of, in Evidence: *See Evidence.*
- Subrogation: '39, '41.
- Succession Duties: '18, '20-'26.
- Support Obligations: '74-'79.
- Survival of Actions: '60-'63.
- Survivorship: '53-'60, '69-'71. *See also Commorientes.*
- Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters: '79.
- Testators Family Maintenance: '47, '55-'57, '63, '65-'69.
 - See also Family Relief.*
- Time Sharing: '83-'85.
- Trades and Businesses Licensing: '75, '76.
 - See also Travel Agents.*
- Traffic Accidents: *See Conflict of Laws, Traffic Accidents.*
- Transboundary Pollution Reciprocal Access Act: '80-'85.
- Travel Agents: '71-'75.
- Treaties and Conventions, Provincial Implementation: '60, '61.
- Trustees, General, '24-'29.
 - Investments: '46, '47, '51, '54-'57, '65-'70.
- Trusts, International Trust Convention: '85.
- Trusts, Testamentary Additions: '66-'69.
 - Variation of: '59-'61, '65, '66.
- Unclaimed Goods with Laundries, Dry Cleaners: '46.
- Unfair Newspaper Reports: '42.
- Uniform Acts:
 - Amendments to and Enactments of: '49-'83.
 - Consolidation: '39, '41, '48-'52, '54, '60, '61, '74-'79.
 - Judicial Decisions Affecting: '51-'83.
- Uniform Construction Section: *See under Uniform Acts in Part I.*
- Uniform Law Section, Organization, Procedures, Purposes: '54, '73-'79. *See also under Committees in Part I.*
- Uninsured Pension Plans, Appointment of Beneficiaries: '56, '57.
- University of Toronto Law Journal: '56.
- Unsatisfied Judgment: '67-'69.
- Variation of Trusts: *See Trusts, Variation of.*

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

Vehicle Safety Code: '66.
Vital Statistics: '47-'50, '58, '60, '76-'78, '83-'85.
Wagering Contracts: '32.
Warehousemen's Liens: '19-'21, '34.
Warehouse Receipts: '38, '39, '41-'45, '54.
Wills, General: '18-'29, '52-'57, '60, '61, '82-'85.
 Conflict of Laws: '51, '53, '59, '60, '62-'66.
 Execution: '80.
 Impact of Divorce on Existing Wills: '77, '78.
 International: '74, '75.
 Section 5 (re Fiszhaut): '68.
 Section 17: '78.
 Section 21(2): '72.
 Section 33: '65-'67.
Women: *See* Status of Women.
Workmen's Compensation: '21, '22, '82.

PART IV

CRIMINAL LAW SECTION

Subjects considered each year are listed in the minutes of the year and published in the Proceedings of that year.

INDEX

	PAGE
Adoption of Uniform Acts, Statement on	64
Annual Meetings, Future, <i>see</i> Conference	
Appreciations, <i>see</i> Resolutions Committee	
Auditors Report	72
Bibliography, <i>see</i> Conference	
Canadian Bar Association, Report to	67
Change of Name	30
Class Actions	31
Company Law	31
Conference,	
Bibliography	23
Closing Plenary Session	64
Criminal Law Section	37
Delegates	10
Delegates <i>ex officio</i>	17
Future Annual Meetings	65
Historical Note	18
Legislative Drafting Section	24
Local Secretaries	9
Officers	9
Opening Plenary Session	27
Past Presidents	7
Tables of Uniform Acts	460
Uniform Law Section	30
Contingency Fees	31
Criminal Law Section,	
Attendance	37
Chairman's Report	37
Disclosure Guidelines - English	45
Disclosure Guidelines - French	46
Financial Exploitation of Crime	47
Mental Health Law Project	47
Officers, 1985-1986	46
Cumulative Index	474
Defamation	31
Delegates, 1985	10
Effect of Adoption	31
Evidence	31
Executive, Members	9
Report to Closing Plenary Session	65
Executive Director's Report	75
Family Support	32

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

	PAGE
Financial Exploitation of Crime	32
Foreign Arbitral Awards	32
Franchises	32
French Version of Consolidation of Uniform Acts	32
Historical Note, <i>see</i> Conference.	
Home Owner's Protection	33
International Sale of Goods	33
Intestate Succession	33
Legislative Drafting Section,	
Attendance	24
Bilingual Drafting	26
Canadian Law Information Council	24
Education, Training and Retention of Draftsmen	26
Foreign Arbitral Awards	24
Franchise	26
French Version of Uniform Acts	26
Intestate Succession	25
Maintenance and Custody Enforcement	25
Officers, 1985-1986	26
Purposes and Procedures	25
Quicklaw Systems	25
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	25
Sexist Language	25
Subordinate Legislation	26
Transitional Provisions	26
Local Secretaries	9
Maintenance and Custody Enforcement	34
Matrimonial Regimes	34
Members of Conference (Delegates)	
Names and Addresses	10
Mental Health Law Project	34
Minutes, Criminal Law Section	37
Legislative Drafting Section	24
Plenary Session, Closing	64
Opening	27
Uniform Law Section	30
Nominating Committee,	
Appointment	29
Report	66
Officers, Conference	9
Criminal Law Section	9
Legislative Drafting Section	9

INDEX

	PAGE
Uniform Law Section	9
Personal Property Security	34
Plenary Sessions, Closing	64
Opening	27
President's Report	27
Private International Law	34
Proceedings, Annual Volume, 1985	
1918-1956	Inside Front Cover
Copies	Inside Front Cover
Copyright	Inside Front Cover
Protection of Privacy: Tort	35
Purposes and Procedures	35
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	35
Resolutions Committee, Appointment	29
Report	64
Sale of Goods	35
Tables Respecting Uniform Acts,	
I. Uniform Acts Recommended	460
II. Uniform Acts Withdrawn	462
III. Enactments of Uniform Acts	463
IV. Enactments of Uniform Acts, by Jurisdictions	467
Time Sharing	35
Transboundary Pollution Reciprocal Access	36
Treasurer's Report	28
Trusts	36
Uniform Law Section,	
Adoption of Uniform Acts, Statement on	64
Attendance	30
Change of Name	30
Class Actions	31
Company Law	31
Defamation	31
Effect of Adoption	31
Financial Exploitation of Crime	32
Franchises	32
Home Owner's Protection	33
Intestate Succession	33
Maintenance and Custody Enforcement	34
Mental Health Law Project	34
Minutes	30
Officers, 1985-1986	36
Personal Property Security	34

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA

	PAGE
Private International Law	34
Protection of Privacy: Tort	35
Reciprocal Enforcement of Maintenance Orders	35
Sale of Goods	35
Time Sharing	35
Transboundary Pollution Reciprocal Access Act	36
Vital Statistics	36
Wills	36
Vital Statistics	36
Wills	36

